

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 83 (1974)
Heft: 14

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 14 4. April 1974

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
83. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
83e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031 / 25 72 22
Einzelnummer Fr. 1.-

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus — Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Les libertaires du dimanche

Si la situation sur le front du pétrole s'est considérablement améliorée depuis quelques semaines, ce qui a permis aux autorités fédérales d'assouplir, voire de supprimer, certaines restrictions de consommation, il serait prématuré d'affirmer que la crise énergétique mondiale est définitivement résorbée. Peut-être ne fait-elle d'ailleurs que commencer, tant il est vrai que les événements qui ont secoué nos bonnes vieilles habitudes de l'automne passé ont eu au moins le mérite de nous faire à tous prendre conscience de la fragilité de notre système d'approvisionnement en énergie. Que la poudrière du Moyen-Orient n'ait fait que jaillir l'étincelle d'une crise latente, que celle-ci fût artificiellement gonflée par les grandes compagnies pétrolières, tout le monde en convient aujourd'hui. Toutefois, ainsi que l'a souligné le Conseil fédéral lui-même, la grande inconnue demeure l'évolution à long terme et la Suisse n'est pas plus à l'abri de nouvelles retombées politico-énergétiques que n'importe quel autre pays, sans parler d'une pénurie d'énergie à l'échelle mondiale qui s'avère tout à fait plausible.

L'industrie touristique, base économique de très nombreux pays et régions de ce monde, est lourdement menacée; n'en prenons pour exemple que les entraves qui caractérisent les déplacements de véhicules à moteur et les différentes formes de tourisme automobile. Mais il est évident qu'on pourrait aisément choisir un autre sujet d'inquiétude, tel que le problème d'approvisionnement en kérosène qui risque de perturber durement le trafic aérien ou celui des réserves en énergie électrique qui, sous le coup des conséquences difficilement prévisibles à longue échéance de différentes mutations dans le choix des approvisionnements, diminuent considérablement.

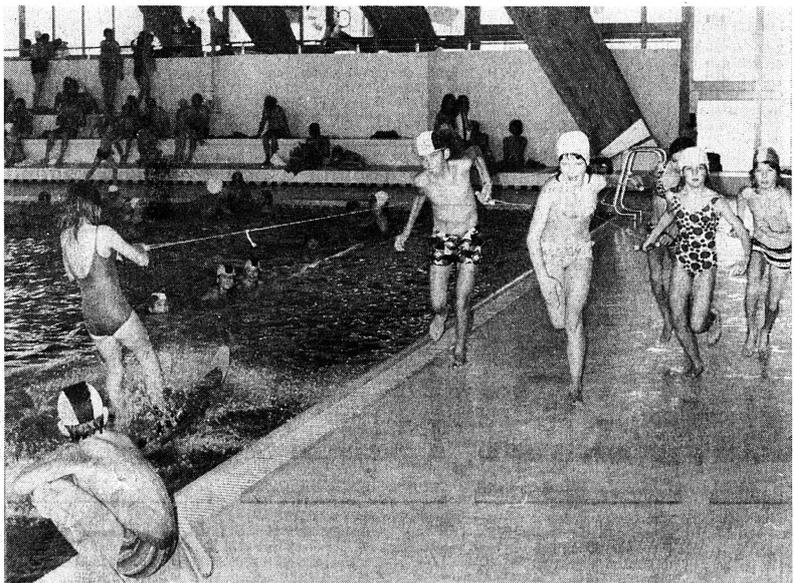
Toutefois, bien que ces différentes questions, loin d'appartenir déjà à l'Histoire ancienne, restent encore d'une brûlante actualité, il nous paraît opportun de concentrer notre réflexion sur la première: les entraves à la libre circulation automobile. Pour quelles raisons? Tout simplement parce, dans certains cercles plus proches de la «sinistrose» que de la réalité, d'une philosophie nébuleuse que d'une réelle conscience des problèmes de notre temps, des esprits malins s'ingénient à vouloir restreindre au maximum, quand il ne s'agit pas de supprimer «ipso facto», les mouvements des véhicules à moteur privés.

Prescritie sciemment, mais à titre exceptionnel, dans des circonstances bien spéciales, l'interdiction de rouler durant trois dimanches au mois de novembre ne fait naturellement pas partie de nos doléances. Nous pensons beaucoup plus à ces groupuscules qui se déclarent favorables à l'interdiction de circuler le dimanche ou partisans de limitations à tout prix. L'automobile, selon eux, est la cause de tous les maux: pollution, accidents, atrophie de l'individu, etc. En Suisse, il s'est, par exemple, trouvé un groupe d'étudiants pour lancer une initiative populaire fédérale demandant 12 dimanches sans véhicules à moteur (institution d'un article 37 quartier dans la Constitution fédérale). Et il ne s'agit malheureusement pas d'un canular!

Selon l'initiative, le deuxième dimanche de chaque mois doit être interdit à tout trafic de véhicules à moteur privés. Les fanatiques d'une protection de l'environnement qui a bon dos abondent naturellement dans ce sens. Selon les promoteurs de l'initiative — tous de futurs techniciens dont on attendrait plus, pour harmoniser le développement nécessaire de l'automobile, qu'une action aussi réactionnaire, simpliste et égoïste —, les dimanches sans voitures doivent «inciter les gens à chercher des alternatives à leur type de comportement actuel» et «permettre de gagner de nouvelles libertés qui offriraient des plaisirs divers». D'autres considérations, de la même veine, sont émises: il est si facile de récolter des signatures, en arguant la santé, le bien-être des enfants et des vieillards, la mise en valeur de la famille. Là, n'est pas la question. Les individus doivent être libres de leurs mouvements, organiser eux-mêmes leur style de vie; les lois sont là pour les protéger, pas pour diriger l'ensemble de leur comportement.

Quant aux activités touristiques, qui seraient fortement pénalisées par de telles mesures dirigistes — on s'en doute —, elles sont considérées par les auteurs de l'initiative comme des «intérêts personnels qui ne devraient pas être placés au-dessus du bien-être de la population». Voilà plutôt une pensée édifiante pour une élite qui, demain, occupera les postes à responsabilité de nos grandes entreprises! Savez-vous, Messieurs, que le tourisme est la troisième industrie nationale, le deuxième employeur du pays et profite à l'intérêt général de la population (détente, évasion dans la nature, large éventail de loisirs, enrichissement culturel et épanouissement humain) avant de servir des intérêts personnels légitimes. Un tourisme sain et bien ordonné est plus que l'émanation d'un phénomène social qui permet à des millions de gens en quête de bien-être et de mieux-être de faire ce qui leur plaît — n'en déplaise à quelques empêcheurs de danser en rond et autres défenseurs d'une morale de pacotille. Le Conseil fédéral l'a bien compris, lui qui a immédiatement estimé qu'une telle mesure, dans un pays touristique où circulent quelque 50 millions d'automobilistes étrangers, est indéfendable en temps normal. Les promoteurs de l'initiative — est-ce bien le mot qui convient? — ignorent superbement les réactions en chaîne qu'elle entraînerait, car le tourisme est une activité économique essentielle dans nombre de régions, souvent basée il est vrai sur la route et l'automobile — pourquoi pas? — et, de surcroît, fortement mise à contribution le dimanche et le week-end. Ces oublis des initiateurs démontrent leur méconnaissance totale du phénomène touristique, de son rôle et de ses implications, le dimanche et les jours ouvrables, sur une communauté locale et sur ses hôtes. Vos idées, messieurs les techniciens, sont louables, mais vous auriez dû mettre votre énergie dominicale au service d'une cause qui n'aille pas à l'encontre de l'intérêt général. Ce n'est pas en interdisant la machine que vous modifieriez le comportement de l'homme.

José Seydoux



Du ski nautique dans une piscine! C'est le nouveau sport en vogue, grâce à un système tout simple que M. Michel H. Vuillét, cet ancien grand champion suisse de ski nautique, a mis au point il y a quelques temps déjà. Il suffit, ainsi que le montre notre photo, d'une poutre fixée à l'extrémité du bassin, d'une cordelette munie de poignées et de quelques joyeux... tracteurs. Le système a notamment été installé à la nouvelle piscine de Gstaad. A l'heure où l'on commence à interdire les bateaux à moteur sur nos lacs, le ski nautique en piscine est appelé à un bel avenir; on dit que les fitness-clubs s'y intéressent très sérieusement. Ce sport est désormais à la portée de tous et les débutants n'ont plus de problèmes! (Photo Eric Willemín)

Zweckorientiertes Wissen

Zwischen Intuition und Überinformation — so liesse sich die Entscheidungssituation des Unternehmers allgemein illustrieren. Marktgerechte Unternehmensführung ist auf aufbereitetes, zielgerichtetes Informationsmaterial angewiesen. Speziell der Fremdenverkehrsbranche, welcher einer sehr elastischen und schnell wandelbaren Nachfrage gegenübersteht, braucht aktuelle Marktdaten als Entscheidungsgrundlage. Den Fragen rund um die Information über den touristischen Markt war eine vom Institut für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen veranstaltete Kurstagung gewidmet.

Marketing, als marktorientierte und marktgerechte Unternehmensführung definiert, setzt eine Stufenleiter von Entscheidungen voraus. Vom Entscheid über die Stellung der Unternehmung im gesamtwirtschaftlichen Leistungserstellungsprozess über die Umschreibung der Bedürfnisse, welche die Unternehmung befriedigen will zu den Produkten, mit welchen sie dies tun will, auf welchen Märkten, zu welchen Bedingungen und mit welchen Werbe- und Verkaufsförderungsmaßnahmen die Marktleistung abgesetzt werden soll, reicht das Entscheidungssystem, welches als Grundlage zweckorientierter Informationen benötigt.

Betrachtet man den einzelnen Entscheid isoliert, so wird auch hier die Bedeutung der Daten für jede einzelne Stufe des Entscheidungsprozesses — Problemerkennung, Entscheidung, Durchsetzung und schliesslich Ueberprüfung — sichtbar. In seinem einleitenden Referat legte Prof. Claude Kaspar das Fundament für die nachfolgenden Ausführungen, welche hauptsächlich dem Informationsgehalt von Fremdenverkehrsstatistik und Haushalts- und Touristenbefragungen gewidmet waren.

Lücken

In Gestalt der Eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik steht unserer Branche ein Informationssystem zur Verfügung, um welches es andere Wirtschaftszweige beneiden können. Eine zusammenfassende Darstellung dieses Systems und seiner Möglichkeiten bot das Referat von lic. oec. F. Herzog von der Sektion Frem-

denverkehrsstatistik im Eidgenössischen Statistischen Amt. Als grösster Mangel ist zurzeit die Lückenhaftigkeit der Erhebungsmöglichkeiten in der Parahotellerie zu bezeichnen. Der Erfassungsgrad liegt heute zwischen 50 und 70 Prozent, wobei die Frequenzermittlung auf Zelt- und Wohnwagenplätzen am wenigsten fortgeschritten ist.

Fortschritte

Ein Anliegen, welches auch von Diskussionsvotanten aufgenommen wurde, stellt eine ergänzende Statistik der Zimmerbelegungen dar, welche dem Trend zum Zweitbettzimmer Rechnung tragen könnte. Solche Erhebungen setzen allerdings ein zusätzliches Formular voraus, welches dem Hotelier im allgemeinen nicht zugeordnet werden könnte (?). Der Referent konnte sodann auf einige Neuerungen hinweisen. So verfügt die Hotelstatistik nun über ein neues EDV-Auszählprogramm, welches unter anderem eine Erweiterung der Preisklassen und die Umstellung von pauschalen Pensions- auf pauschale Zimmerpreise, die Neuordnung der Herkunftsländer der Gäste, die Erhöhung der Zahl der Fremdenorte von 220 auf 290 sowie die Auswertung von Gemeinderesultaten nach Monaten ermöglicht. In zwei bis drei Jahren soll ein Programm über eine allfällige Einführung von Haushalts- und Besucherbefragungen vorliegen. Solche Vorhaben sind bis heute in erster Linie an den finanziellen und personellen Möglichkeiten des Bundes gescheitert.

Motive erheben

Eben diesem Thema war das Referat von Dr. H. P. Schmidhauser, Dozent für touristische Marktforschung an der St.-Galler Hochschule gewidmet. In seinen Ausführungen kam deutlich der ergänzende Charakter solcher Befragungen auf Stichprobenbasis zum Ausdruck: Während eine Zählung des Gästeaufkommens nach der Lokalen oder der Grenzermittlung lediglich quantitative Ergebnisse zu liefern vermag, können Befragungen am Wohn- oder Aufenthaltsort des Touristen Motive und Verhaltensweisen erheben. Stichprobenhebungen — wie zum Beispiel jene über den «Reisemarkt Schweiz 1972» — werden nach dem Verfahren der Zufallsauslese meist von privater Seite mit einer Sample-Grösse von 2000 bis 6000 Personen durchgeführt und liefern Resultate von erstaunlicher Genauigkeit.

Zur Erfassung der globalen Marktgrössen eines bestimmten Landes oder Marktgebietes eignen sich Befragungen am Wohn-

Fortsetzung Seite 2

Sommaire

Interview de M. Marco Solari	3
40 Jahre Charme in der Luft	3
Météorologie et tourisme	5
Zürichs neues Bijou	7
Morgins-Hôtels, une nouvelle chaîne	9
Page Transports — Economie	10
Unter der Lupe: Popularis	11
Les installations de réfrigération	13
L'Année du folklore en Belgique	14
Der Sântis nach dem Umbau	15
Die Hausdruckerei	17
Sinkende Umsätze in Deutschland	19

A Genève, du 27 mai au 2 juin 1974

17e Congrès de l'Association internationale de l'hôtellerie

A l'invitation de la Société des hôteliers de Genève, en liaison avec l'Association cantonale vaudoise des hôteliers et la Société suisse des hôteliers, le Congrès général 1974 de l'Association internationale de l'hôtellerie (AIH) se tiendra du 27 mai au 2 juin 1974 à Genève.

M. Charles Leppin, président central de la SSH, et M. Jean Armleder, président de l'AIH, avec les membres du comité d'organisation et l'Office du tourisme de Genève ont porté tous leurs soins à la préparation de ce congrès, afin d'en faire une réussite totale. Un important programme de travail et d'excursions (pendant et après le congrès) a été élaboré; nous en donnons le détail ci-dessous, le Secrétariat général de l'AIH (89, rue du Faubourg Saint-Honoré, F-75008 Paris) étant à disposition pour donner de plus amples renseignements.

Programme

Lundi 27 mai:

Arrivée des délégués, 17.00 Commission des finances, Hôtel des Bergues

Mardi 28 mai:

9.00 Commission des publications, Hôtel des Bergues
11.00 Ouverture solennelle du congrès, Grand-Théâtre
Déjeuner libre
13.00 Déjeuner du comité exécutif, La Réserve
15.00 Réunion du comité exécutif, La Réserve
20.00 Get Together Party (cocktail buffet), Président

Mercredi 29 mai:

9.00 Commission des agences de voyages, de commercialisation et informatique, Palais des Expositions
11.00 Commission des adhérents, Palais des Expositions
10.00-15.00 Programme des dames. Déjeuner libre

Zweckorientiertes Wissen

Fortsetzung von Seite 1

ort. Sie haben freilich den Nachteil, dass es auch bei grossen Stichproben selten möglich ist, die Resultate nach einzelnen Zielorten zu differenzieren. So entfallen beispielsweise in Deutschland derzeit auf 1000 Befragte nur rund 500, die überhaupt verreisen, davon rund 200 mit Reisen ins Ausland und lediglich etwa 13 Reisen mit dem Hauptziel Schweiz. Es leuchtet ein, dass weitere Untergliederungen, selbst nach Regionen, kaum möglich sind, weil die Zahl der Interviews ganz einfach zu klein ist. Daher ist es für einzelne Kurorte notwendig, Befragungen am Aufenthaltsort durchzuführen. Diese liefern Daten über die Gründe der Wahl des Ortes, nicht aber darüber, warum andere Gäste den Ort nicht aufsuchen.

Von oben nach unten

Die anschließende Diskussion wandte sich in erster Linie praktischen Problemen zu. Nach einleitenden Voten von Dr. B. Anderegg, Direktor des Verkehrsvereins Zürich, W. Leu, Vizepräsident der SVZ und O.H. Mendl, Direktor der Oesterreichischen Fremdenverkehrswerbung, Zürich, wurde einmal mehr der Ruf nach verstärkter und konzentrierter Information «von oben nach unten» laut. Diesbezügliche Wünsche von Seiten der Verkehrsvereine, aber auch der «Theoretiker» ergingen an die Adresse der Verkehrszentrale, wo offenbar in dieser Richtung noch Reserven vorhanden sind. Die Voten des Vertreters des Statistischen Amtes standen weitgehend im Zeichen der Finanzklemme, speziell in bezug auf die Durchführung von Haushaltbefragungen, welche - wie erwähnt - in der Schweiz nach wie vor zur Hauptsache von der Hochschule St. Gallen, bzw. den Käufern der nicht gerade billigen Studien getragen werden.

Information in ihrer Form als zweckgerichtetes Wissen kostet Geld. Ist vielleicht dies der Grund, dass unter den Teilnehmern der Tagung Vertreter von Kur- und Verkehrsvereinen (relativ) dünn gesät waren?



Palais des Expositions. Rapport des commissions.
Déjeuner libre
17.00 Réunion des membres individuels, Hôtel des Bergues
20.00 Banquet officiel - Discours (tenue de soirée), Intercontinental

Dimanche 2 juin:

Départ des délégués.
Tours post-congrès

Excursions

Mardi 28 mai:

Genève: tour de ville en car

Mercredi 29 mai:

Programme pour les dames: excursion en car dans la campagne genevoise, visite du vignoble, dégustation de vins, folklore suisse. Déjeuner campagnard au Château de Coppet.

Judi 30 mai:

Journée vaudoise: Départ de Genève par bateau spécial, cocktail de bienvenue à l'Hôtel Beau-Rivage Palace, à Lausanne, vin d'honneur au Château de Chillon et grand buffet, agrémenté de productions. Retour en fin de soirée par train spécial.

Tour post-congrès

2 au 5 juin: tour des lacs suisses
2 au 5 juin: Valais, Tessin et Grisons
2 au 5 juin: Suisse orientale et Grisons
2 au 5 juin: Les principales villes suisses

13.00 Déjeuner du conseil d'administration, Beau-Rivage
15.00 Réunion du Conseil d'administration, Palais des Expositions
20.00 Dîner dansant (tenue de soirée), Hôtel des Bergues

Judi 30 mai:

14.15 Excursion à Chillon (bateau et train)

Vendredi 31 mai:

10.00 Réunion éventuelle des commissions, Palais des Expositions. Déjeuner libre
15.00 Commission de formation et recrutement de personnel, Palais des Expositions
17.00 Commission des Juniors, Palais des Expositions
20.00 Spectacle de ballet (tenue de soirée), Grand-Théâtre
22.00 Buffet, Grand-Théâtre

Samedi 1er juin:

9.00 Réunion du conseil d'administration, Palais des Expositions
10.00 Réunion de clôture du congrès,

Für Ihre Agenda

Juni

11.-12. Juni

11.-12. Juni

19. Juni

28. Juni

Juli

6. Juli

August

25. August

September

8.-11. September

Oktober

10.-21. Oktober

12.-16. Oktober

15.-17. Oktober

18. Oktober

18. Oktober

26.-29. Oktober

28.-30. Oktober

28. Oktober bis

15. November

31. Oktober

November

6.-10. November

16.-21. November

1975

November

13.-19. November

Pressefahrt Schweizer Woche

ERFA 2

GV Nordostschweizerische

Verkehrsvereinigung

GV Reisekasse

Lugano

Vaduz

Murten

Pour votre agenda

Für Ihre Agenda

Kurse und Stellenvermittlung: zweitletzte Seite

Cours et Service de placement: cf. avant-dernière page

ASCO

Es ist so weit, dass wir jetzt allen Interessenten das Kursprogramm für unsern nächsten

Ausbildungskurs für Disc-Jockeys

abgeben können. Bereits haben sich rund 20 Interessenten nach den Teilnahmebedingungen erkundigt.

Unser Sekretariat verkauft den ASCO-Mitgliedern unsere verbandseigenen Formularverträge «Werkvertrag für Orchester und musikalische Formationen» und «Arbeitsvertrag für Disc-Jockeys». Dagegen besitzen wir keine eigentlichen «Arbeitsverträge». Sollten unsere Mitglieder das Bedürfnis haben, von der ASCO auch Artisten-Verträge beziehen zu können, bitten wir um Bericht. Wir müssten dann den Vorstand bitten, sich dieser Frage anzunehmen.

Generalversammlung

Die traditionellen Jahrestagungen der schweizerischen Berufsverbände und Organisationen rücken näher. Auch die ASCO wird binnen kurzem tagen. Wir möchten deshalb unsere Mitglieder einmal mehr daran erinnern, dass die ASCO-Generalversammlung, Dienstag, 21. Mai 1974, in Basel stattfinden wird. Das Sekretariat arbeitet auf Hochnoten aus den administrativen Vorbereitungen (Jahresbericht, Rechnung, Budget, Einladungs-schreiben usw.), während die Basler Kollegen ihrerseits schon heute alles daran setzen, eine würdige Tagung zu gestalten. Ueber Einzelheiten werden wir die Mitglieder rechtzeitig orientieren.

Wir bitten unsere Mitglieder gleichzeitig, Anträge zuzuhenden der Generalversammlung schon jetzt dem ASCO-Sekretariat zuzustellen.

Auskunft/Avis

Vorsicht, schlechter Zahler!

Hotel Rivoli in Genf übermittelt uns folgende Adresse eines nicht zahlenden Reisebüros, trotz mehrerer Mahnungen: Libertas Viaggi, 10 Via Vittorio Emanuele, IT-55100 Lucca; die Schuld beträgt über 2000 Franken. Wir bitten unsere Mitglieder, sich vor Abschluss eines Vertrages zuerst bei uns zu erkundigen.

Attention, mauvais payeur!

L'hôtel Rivoli à Genève nous écrit que, malgré plusieurs rappels et les sommations d'usage, l'agence suivante n'a pas réglé sa dette: Libertas Viaggi, 10, Via Vittorio Emanuele, IT-55100 Lucca; la dette est de plus de fr. 2000.-. Nous prions nos membres de se renseigner auprès de nous avant de passer un contrat avec eux.

Mauvais payeur

L'Oficina Nacional Suiza del Turismo (Av. José Antonio, 84,1, Edificio España, Madrid 13) demande à nos membres de lui faire savoir s'ils ont encore des créances sur l'agence de voyages «Viajes Intercontinental, Fernando 24, Barcelona 2».

Il vaudrait mieux ne pas en avoir, car cette agence de voyages doit, depuis avril 1973, fr. 652.50 à l'Auberge de jeunesse de Zurich et, depuis juin 1973, fr. 216.- à la Maison de la Croix-Bleue à Bâle. Comme elle n'a réagi à aucune sommation écrite, téléphonique ou télégraphique, l'agence de l'ONST à Madrid s'est vue contrainte de signaler le cas au Ministère de l'information du tourisme, à l'Association des agences de voyages espagnoles et au rédacteur du Bulletin «Renseignements touristiques confidentiels».

La refonte de l'apprentissage de cuisinier

Durée de l'apprentissage

- L'apprentissage dure 3 ans (2 1/2 ans auparavant).
 - L'apprentissage complémentaire pour les pâtisseries-confiseurs, boulangers-pâtisseries, bouchers, sommeliers et serveurs qualifiés dure 2 ans (1 1/2 ans auparavant).
- Avez-vous des questions sur la formation d'apprentissage? Notre secrétariat peut vous renseigner: Commission professionnelle suisse pour les hôtels et les restaurants Dreikönigstrasse 34, 8002 Zurich (tél. 01 / 36 72 22)

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass Herr

Werner Seeholzer-Minder

Hotelier und persönliches Mitglied SHV im Alter von 72 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes, der Zentralpräsident Charles Leppin

hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:

Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande:

Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Rédaction française:

José Seydoux

Annonces et abonnements:

Paul Steiner (vente)

Dora Artoni (administration)

Hôtel-Revue

Case postale, 3001 Berne

Tél. 031 / 25 72 22

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Vor 40 Jahren flog die Gastlichkeit in die Luft

Es drehen sich heute immer noch viele Männer nach einer Swissair-Hostess um, jedoch kaum, weil sie Hostess ist. An Uniformen gewöhnen sich die Herren der Schöpfung nämlich rascher als an tolle Beine. Vor vierzig Jahren hingegen machte die erste, hosenberockte Stewardess Europas auf dem ihrwegenen arrangierten Presseflug Furore.

Wissen Sie, wieviel Personal sich bei der Swissair um das leibliche Wohl der Passagiere kümmert? Hätten Sie vermutet, dass 950 Hostessen und 450 Stewards im Einsatz sind? Das ist eine stolze Brigade für eine stolze Unternehmung, nicht wahr? Heute sind Hostessen so selbstverständlich, dass in Mädchenköpfen das Wunschdenken auch wieder um andere Berufe kreist. Die Fluggesellschaften müssen sich Ausserordentliches einfallen lassen, wollen sie die Aufmerksamkeit des Kunden auf ihre Gastgeberinnen lenken, denn man hat schon alles gesehen: Pariser Haute-Couture, Sari vom Ganges, Ponchos aus den Anden, Kimonos aus dem Kirschblütenland und Pfirsichhaut aus dem Garten Eden. Es locken blane Augen unter blonden Strähnen, tiefdunkle unter schwarzblauen Flechten, Kulleraugen unter Wuschelköpfen. Charme, Rasse, Esprit, Natürlichkeit wurden als Köder ausgeworfen. Trotz allem sind Hostessen etwas Alltägliches geworden, wenn auch immer noch Erfreuliches geblieben. Und dabei ist es erst ein bestes Mannesalter her, seit die Swissair mit ihrer allerersten Stewardess auf dem alten Kontinent Schlagzeilen machte und «die blonde, lockige, langbewimperte» Nelly Diener die Journalisten zu enthusiastischen Kommentaren hinriss.

Damals, vor 40 Jahren, war unsere nationale Fluggesellschaft mit der Einsetzung einer Stewardess allen europäischen Fluggesellschaften um die entscheidende Nasenlänge einer Curtiss Condor voraus. Da die Swissair sich auch punkto Publicity und Werbung heute noch an der Spitze zu behaupten weiss, hat sie das 40-Jahr-Jubiläum nicht in ihren Aktenschränken vergeblich lassen.

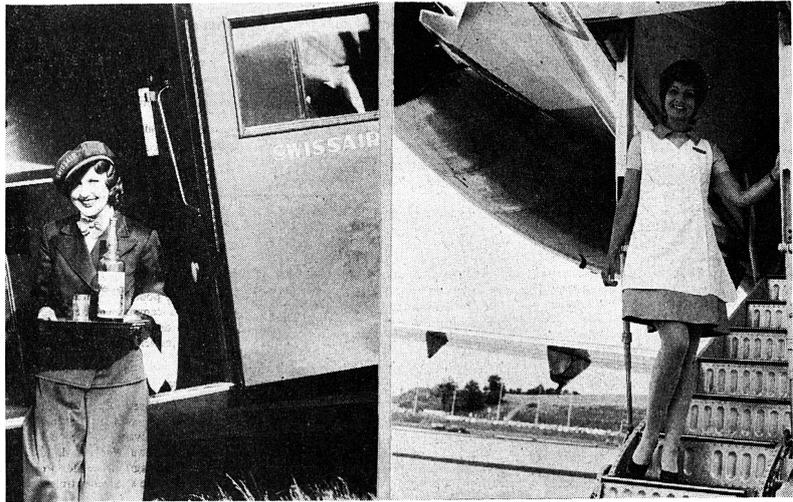
Ein guter Ruf beflügelt

Vierzig Jahre Hostessendienst, das heisst ebenfalls vierzig Jahre Schweizer Gastlichkeit, weshalb sich ein kleines Kränzchenwinden durchaus rechtfertigt. Nicht dass der Swissair das Verdienst zufallen würde, den Welfur der Schweizer Gastlichkeit begründet zu haben, «das nehmen die Hoteliers für sich in Anspruch»; aber Flügel hat sie ihr verliehen, mit ihrem Bordservice und den immer aufmerksamen, freundlichen, eleganten Gastgeberinnen. In allen Ländern gibt es Leute, die

sich etwas Bestimmtes vorstellen können, wenn von Schweizer Gastlichkeit die Rede ist, ohne selbst einmal in unserem Lande gewesen zu sein. Sie sind an Bord einer Swissair-Maschine umhertrotzt worden. Viele Gäste landen positiv gestimmt und bereit, Switzerland beautiful zu finden, andere erhalten auf dem Rückflug eine Bestätigung oder eine verbesserte Korrektur ihres Eindrucks vom Gastland Schweiz.

Gepflegt duftet es weltweiter

Die Hostessen der Swissair sind sozusagen die Paraderuppe des servierenden Personals und ziehen entsprechend die Aufmerksamkeit auf sich. An ihnen entfaltet sich der Duft der grossen weiten Welt intensiver als an der Serviertochter, die im renommierten Hotel Gäste aus aller Herren Länder ebenso freundlich, aufmerksam und perfekt bedient. Kleider machen Leute, oder Swissair macht Leute? Dabei behält die Swissair ihre Geheimnisse keineswegs für sich. Sie überlässt alljährlich für ein paar Instruktionsstunden der Hotelfachschule Lausanne ihre Chefhostess. Aergert sich jemand über das bessere Image des fliegenden Servierpersonals, mag er einmal einen Gedanken darauf verwenden, ob es nicht zu einem Teil darauf zurückzuführen sei, dass die Hostessen der Swissair immer tadelloser gepflegt sind. Bei ihnen wird der Freundlichkeit



Flugzeuge und Uniformen ändern - Lächeln und Service bleiben.

nie durch ein verunglücktes Make-up, fettige Haare, eine schmutzige Bluse und das Fehlen eines Deodorants Abbruch geht. Entschuldigung, aber es gibt selten Gelegenheit, dieses leider Notwendige zu sagen. MK

Gast das Zimmer zuzuteilen, das seinen Wünschen am nächsten liegt.

Ich bin der Meinung, dass der Hotelführer nebst den eingangs erwähnten Angaben nur den Rahmen der Preise enthalten kann. Seine Aufgabe sehe ich darin, dem Gast eine Grobauswahl seines Hotels zu erlauben und ihn zu veranlassen, mit einem oder einigen Häusern in Verbindung zu treten, die ihm dann ein detailliertes Angebot unterbreiten. Im Hotelführer realisierbar wäre zweifellos ein klarer Aufbau der Preise, entweder ausgehend von der Vollpension mit einem Abzug X für Halbpension und einem Abzug Y für Zimmer mit Frühstück, oder im umgekehrten Sinne. Die Publikation der Hochsaisonzeiten im Führer dürfte problematisch sein, weil diese nicht nur von Ort zu Ort, sondern sogar am gleichen Ort von Hotel zu Hotel variieren.

Es gibt Tendenzen, die eine Aufhebung der Minimalpreise anstreben. Ich möchte dringend davor warnen, diesen Begehren stattzugeben. Wenn von 100 Hoteliers einer oder zwei zu «tauchen» beginnen, die andern jedoch an den publizierten Preisen festhalten, werden die beiden «Taucher» von ihrem Dumping profitieren. Wenn

dann aber in der Folge die andern 98 die existenzsichernde Marge ebenfalls unterschreiten, wird schlussendlich jeder der Verlierer sein. Es ist gar nicht so lange her, dass die schweizerische Hotellerie trotz guter Frequenzen ihrer Unterhalts- und Erneuerungsbedarf weder aus dem Betrieb bestreiten konnte noch hierfür Kredite erhielt, weil sie den Geldgebern zu wenig vertrauenswürdig schien. Haben wir wirklich nichts Gescheiteres zu tun, als eine neue Hotellgeneration wieder in eine solche Situation hinein zu manövrieren? Die Minimalpreise sollen aber nach kaufmännischen Grundsätzen kalkuliert und so angesetzt werden, dass man sie tatsächlich auch anwendet, zum mindesten ausserhalb der Hochsaisonzeiten.

Preispolitik und Hotelführer

Der Schweizer Hotelführer und damit verbunden die Preispolitik der Schweizer Hotellerie stehen zur Diskussion (vergl. Leitartikel von Dr. P. Kühler in der Hotel-Revue vom 14. März 1974). Zu diesem Thema hat uns Herr Rolf Kienberger, Vizepräsident des SHV, folgende Stellungnahme übermittelt, die wir leicht gekürzt wiedergeben.

Der Hotelführer sollte in gedrängter Form möglichst erschöpfende und klare Auskunft geben über Grösse, Ausstattung, Lage, Angebot und Preise der rund 3500 Hotels und Restaurants, die im SHV vereinigt sind. Der Gast war vielleicht noch nie so preisbewusst wie heute und vergleicht ständig den Preis, den er bezahlen muss, mit dem, was er dafür bekommt. Unter diesem Gesichtswinkel ist der Ruf nach Festpreisen verständlich. Wenn man aber den weiten Fächer der Gästewünsche berücksichtigt und unsere Hotels unter die Lupe nimmt, wird man feststellen, dass die meisten Häuser nicht nur 2 bis 4, son-

dern mehrere, ja bis zu 15 verschiedene Zimmertypen aufweisen. Der Vorschlag, man solle zu Festpreisen arbeiten, dem Frühbesteller die besseren und dem «Spätkucher» die weniger begehrten Zimmer zuteilen, und dies zum gleichen Preis, ist daher in der Praxis nicht durchführbar. Was sich aben aufdrängt und empfiehlt, ist die Einteilung der Zimmer in verschiedene Preisklassen entsprechend ihrer Grösse, Lage und Ausstattung. Ist dies gemacht, beginnt die Kunst der Réception, die bestimmt nicht darin besteht, den Gast zu übertölpeln, sondern darin, dem

Verkehrsvereine berichten

Region Oberalp: Erste Erfolge

Im Januar 1973 haben sich die Vertreter der Verkehrsvereine und touristischen Gesellschaften der Region Oberalp, umfassend Hospental und Andermatt im Kanton Uri sowie Sedrun, Disentis und das Medelsertal im Bündner Oberland, für eine touristische Zusammenarbeit ausgesprochen. Nach einem Jahr kam die Vereinigung der Region Oberalp bereits erste und erfreuliche Resultate verzeichnen, indem gemeinsame grössere und kleinere Werbekampagnen zur Durchführung gelangten und erste Fortschritte bei der Koordination der verschiedenen touristischen Anlagen erzielt werden konnten.

In einer in Andermatt abgehaltenen Sitzung hat die regionale Touristikkommission von den erzielten Resultaten Kenntnis genommen und beschlossen, die Zusammenarbeit noch zu intensivieren. Im Vordergrund stehen Koordinationsmassnahmen bezüglich der Wanderprogramme in der gesamten Region, gemeinsame botanische Exkursionen, ein regionaler Prospekt sowie im Hinblick auf die instabile internationale Wirtschaftslage konzentrierte Werbekampagnen im Raume Basel.

Lausanne: Weniger Uebernachtungen

Die Zahl der Uebernachtungen in der Lausanner Agglomeration ist mit 990 931 im vergangenen Jahr erstmals seit 1968 (1972: 1 005 126) unter der Millionengrenze geblieben. Eine ähnliche Entwicklung zeichnete sich in Montreux ab, wo statt der bisher üblichen 800 000 Uebernachtungen letztes Jahr lediglich 784 000 (1972: 777 000) registriert wurden.

15 à 20 millions de francs pour le tourisme d'hiver, 30 millions pour le Palais des congrès qui s'ouvrira en 1975 à Lugano; à raison de 20 000 à 30 000 francs par lit, l'hôtellerie tessinoise, avec un peu plus de 30 000 lits, représente une valeur commerciale de près d'un milliard de francs.

Quelles sont les cartes que le Tessin cherche à jouer et quelle importance peut-on accorder au Tessin de la tradition et du folklore?

Les cartes à jouer? L'hôtellerie, qui a derrière elle une longue tradition, la gastronomie, le fait d'offrir en outre une beauté naturelle et un climat incomparable, toutes les possibilités d'exercer durant les vacances son sport ou son hobby préféré, l'organisation d'un important programme de manifestations culturelles, artistiques, folkloriques et, enfin, quelque 2000 km de sentiers pédestres balisés et signalisés. Il serait faux et inutile de promouvoir un Tessin qui n'existe plus, avec des Tessinois en costume et de joyeux pêcheurs chantant l'«amore»... Mais il serait aussi faux de vouloir renier la tradition et le folklore qui sont l'expression de la richesse du passé d'un peuple et tout particulièrement de notre peuple tessinois.

Vers quels marchés allez-vous accentuer vos efforts de promotion, compte tenu des problèmes qui caractérisent la lire italienne?

Bien avant la chute de la lire, du dollar et d'autres monnaies, nous avons porté nos efforts, sur l'importance du marché national, sur la Suisse allemande et la Suisse romande. En 1974, la plus grande partie de notre budget est destinée à la Suisse. Nous avons prévu, pour le mois d'octobre, des semaines tessinoises en Suisse romande, en collaboration avec les sections de la Pro Ticino (l'association qui rassemble les Tessinois émigrés). De grandes manifestations sont prévues en septembre à Zurich, à l'occasion de la Fête des Costumes. Sur le plan européen, nous cherchons à collaborer étroitement avec l'ONST, selon ses directives, et avec les autres régions suisses, car la concurrence internationale étant toujours plus forte et plus dynamique, les responsables des différentes régions touristiques suisses savent que c'est uniquement en unissant leurs forces qu'ils seront en mesure d'aborder l'avenir touristique de notre pays.

HENKELL TROCKEN

der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt



Notre interview

Aujourd'hui: Monsieur Marco Solari, directeur de l'Ente Ticinese per il Turismo, Bellinzone

L'optimisme règne chez les sales managers du Tessin touristique

HOTEL-REVUE: Quelles sont les principales tâches de l'Ente Ticinese per il Turismo?

Nous sommes surtout les sales managers du Tessin touristique, car une grande partie de notre temps est destinée à élaborer la propagande du canton, à maintenir les contacts avec la presse, les agences de voyages et tous ceux qui sont intéressés à promouvoir ou à acheter des prestations touristiques dans notre canton. D'autres tâches sont encore fixées par la nouvelle loi sur le tourisme, entrée en vigueur il y a deux ans: la coordination de l'activité des quinze offices du tourisme locaux; la préparation des préavis en matière touristique pour le Conseil d'Etat; la concession de subsides pour l'amélioration de l'infrastructure touristique et l'organisation de manifestations culturelles, artistiques, folkloriques, etc.

Vous êtes arrivé à la tête de cet organisme à un moment critique de l'histoire du tourisme tessinois (régression des nuitées); quelles sont les mesures que vous avez prises pour redresser le mouvement?

Le moment est sans doute critique en ce qui concerne la clientèle étrangère. La récession de cette clientèle est due à plusieurs facteurs: or, si certains peuvent et doivent être combattus par tous les intéressés au tourisme tessinois, d'autres en revanche nous échappent complètement. C'est ainsi que nous ne pouvons rien contre les secousses financières qui nous ont fait perdre une grande partie de notre clientèle italienne. Nous sommes également les perdants de la révolution dans le secteur du transport aérien, qui a permis à des pays jusqu'ici difficilement accessibles d'attirer les touristes tout en se dotant d'une hôtellerie moderne répondant à toutes les exigences.



Quant à la clientèle nationale, elle a valu en 1973 à l'hôtellerie tessinoise 40 000 nuitées de plus qu'en 1972: cela signifie que nos efforts promotionnels en Suisse allemande et en Suisse romande ont eu des premiers résultats positifs.

On a également critiqué l'environnement au Tessin...

Nous nous sommes aussi efforcés de montrer que la pollution des eaux au Tessin est loin d'être générale, mais très localisée, et que les autorités agissent: Lugano aura sa station d'épuration qui réunira 26 communes en 1975, Ascona - qui n'est frappée par aucune interdiction de baignade - construit une station d'épuration provisoire; le fait d'avoir renoncé au spectacle pyrotechnique pour une contribution à cet équipement parle bien en faveur des responsables touristiques, des hôteliers et des cafetiers, comme des autorités politiques d'Ascona. D'autre part, nous avons lutté contre le bruit et pouvons garantir qu'il y a des zones magnifiquement tranquilles au Tessin où l'on n'entend pas un moteur pendant deux semaines de vacances. Les responsables politiques ont accepté les requêtes des milieux touristiques et ont fermé certains centres de stations au trafic; ainsi, la Piazza Riforma, à Lugano, la Piazza Grande, à Locarno, et l'intérieur du Borgo, à Ascona, sont désormais propriété des piétons. D'autre mesures en faveur du tourisme peuvent être envisagées, telles que, par exemple, l'ouverture nocturne des maga-

sins ou l'exploitation à Lugano et à Locarno de petits bateaux qui, à l'instar des «vaporetti» de Venise, font un service régulier pour la clientèle. Mais tous les efforts des autorités et de l'Ente Ticinese per il Turismo comme des offices du tourisme locaux doivent être soutenus par la population tout entière, laquelle doit contribuer à défendre son environnement, ses particularismes, sa culture, ses arts, son «italianità» qui restent les meilleures cartes de visite de notre territoire.

Et les prix?

Nous avons aussi combattu les rumeurs selon lesquelles nos prix seraient les plus élevés de Suisse, affirmation que nous ne pouvons pas accepter. Le Tessin n'est pas plus cher que le reste de l'Helvétie; et dans les autres pays touristiques voisins, il faut toujours mettre en relation prix et prestations. Or, les prestations de l'hôtellerie tessinoise, comme celles de l'hôtellerie suisse, valent leurs prix dans la majorité des cas.

Avez-vous remarqué de nouvelles tendances en matière de tourisme hivernal et le Tessin s'intéresse-t-il au marché de la neige?

Les vacances d'été resteront toujours les vacances principales, mais elles tendent de plus en plus à être complétées par un deuxième séjour en hiver. Nous avons de très belles stations de ski, mais elles manquent quelque peu d'infrastructure réceptive. Le Canton, sans se substituer à l'initiative privée, favorisera les investissements en faveur des sports d'hiver, comme il soutiendra les efforts du tourisme traditionnel dans les limites fixées par la nouvelle loi sur le tourisme. L'hiver 1973/74 a marqué une augmentation sensible des skieurs au Tessin, mais celle-ci était due aux excellentes conditions d'enneigement. Il est donc juste de poursuivre les efforts de promotion dans ce secteur, qui restera toujours un complément au tourisme d'été.

Quelle est l'importance du tourisme pour l'économie tessinoise et celle des investissements correspondants?

Au Tessin, presque tout le monde est intéressé directement ou indirectement au tourisme. 22% du revenu est dû aux activités touristiques. Certains investissements sont chiffrables:

howeg
AUF IHREN GÄSTETISCH —
ZU JEDER STUNDE ERNTEFRISCH

Bonduelle
die besten Gemüse aus der grössten Farm Europas,
von Frankreichs Sonne gereift,
durch Kälteschock lose eingefroren.

... dank HOWEG/Bonduelle Tiefkühlgemüse.
Bei niedrigeren Lohnkosten und geringerem Energie-
verbrauch verwöhnen Sie Ihre Gäste jahres, jahrein
mit gartenfrischen Gemüsen erster Qualität.

Verlangen Sie bei der HOWEG den neuen Sortiments-
prospekt. Unsere Tiefkühlkette garantiert einen
speditiven Hauslieferdienst.

das ganze Jahr ist Sommer...

Gemüse	Kochzeit* (in Min)	Gemüse:	Kochzeit* (in Min)	Gemüse:	Kochzeit* (in Min)
Blumenkohl (Röschen)	7-9	Gemüsemischung	10-12	Schwarzwurzeln	12-15
Bohnen (sehr fein, grün)	12-14	Karotten Primeur	6-8	Sellerieherzen	8-10
Butterbohnen (gelb)	10-12	Lauch (grün)	10-12	Spinat gebackt	8-10
Broccoli	2-4	Maiskolben	9-11	Stangenspargeln (weiss)	10-15
Erbsen (sehr fein)	10-12	Peperoni Julienne	8-10	Tomates concassées	je nach Verw.
Flageolets	10-12	Rosenkohl (extra)	8-10		

* Von jedem Produkt wurde 1 kg gekocht.

**Bestellen Sie telefonisch
Grenchen 065 - 8 70 21**



Allzu viele Wohnungen, Arbeitsräume, Hotels, Spitäler und Schulhäuser stehen mitten in Lärmzonen, wo der Geräuschpegel die zumutbare Grenze überschreitet. Der Lärmpegel in Arbeits- und Wohnräumen sollte aber auf die Dauer 45 Dezibel nicht überschreiten, damit die Arbeits- und Konzentrationsfähigkeit oder sogar die Gesundheit nicht beeinträchtigt werden.

Um diesen täglichen Lärmbelastungen entgegenzuwirken, ist das Lärmstop-Fenster entwickelt worden.

Lärmstopfenster!

bei dem die Prinzipien der Schalldämpfung und Schalldämmung technisch angewandt werden. Diese Lärmstop-Fenster — die auch in bereits bestehende Gebäude eingebaut werden können — reduzieren jede Art Lärm um durchschnittlich 45 Dezibel, ohne die Luftzufuhr zu unterbrechen: denn...

Zwei schalldämpfende Luftschleusen sorgen für die ständige Lüfterneuerung. Verlangen Sie unsere ausführliche Dokumentation oder den Besuch eines unserer Spezialisten.



Siegfried Keller AG
8304 Wallisellen
Tel. 01 93 02 81
Büros in Bern und Lausanne.

ein Unikeller-Unternehmen

30 000 Angestellte fehlen dem schweiz. Gastgewerbe

Dies bedeutet: Lohnkostenexplosion, Umsatzeinbussen, Leistungsabbau, Betriebschliessungen.

Diese schwerwiegenden Folgen können teilweise vermieden werden.

Die Lösung heisst: **konsequente Arbeitsteilung — optimale Rationalisierung.**

Wir haben uns das Ziel gesetzt, Sie von den Wäschesorgen zu befreien. Deshalb erstellen wir die modernste Waschanstalt Europas. Wir sind in der Lage, Sie mit gepflegter Leihwäsche in bester Qualität zuverlässig und vorteilhaft zu bedienen.

Grosse Vorteile für Sie:

- jederzeit **problemlos** erstklassige Wäsche für Ihre Gäste,
- das bisher in Wäscherei und Lingerie eingesetzte Personal kann künftig besser eingesetzt werden, in Küche, Keller, Service, am Buffet und in den Etagen,
- Investitionen für Wäsche und Waschmaschinen entfallen,
- freierwerdender Raum lässt sich ertragbringend nutzen.

HOTEL-WÄSCHE AG

Weinbergstrasse 149, 8006 Zürich, Telefon (01) 60 17 02

213

Der totale Teppich-Service.

Das garantieren wir Ihnen.

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG, Thunstrasse 7,
3000 Bern 6, Telefon 031 431144

Teppich-Showroom Zürich, Zweierstrasse 35
8004 Zürich, Telefon 01 39 34 24

Practico AG Tel. 071/ 27 63 24

EL 80
Mikrowellen

Ihr Vorteil

Practico AG

Spezialfabrik CH - 9014 St. Gallen

EL 80, Ihre unentbehrlichen Helfer in 5 verschiedenen Preislagen:

- | | |
|-------------|---|
| senken | die Betriebskosten, |
| schaffen | bessere und stabilere Küchenmargen, |
| leisten | mehr Umsatz ohne Mehrbelastung, |
| lösen | Personalprobleme durch echte Rationalisierung, |
| ermöglichen | kochpersonalunabhängigen Nachmittags- und Nachtservice, |
| bringen | enorme Arbeitsvereinfachungen im Menü- und A-la-carte-Service auch während Spitzenzeiten. |

Bitte achten Sie beim Kauf auf das geschützte Markenzeichen EL 80.

MUBA Halle 22, Stand 561

Practico AG, Marsstrasse 1, 9014 St. Gallen,
Tel. (071) 27 63 24

Ich bitte um:

<input type="checkbox"/> Prospekte mit Preisunterlagen	Name: _____
<input type="checkbox"/> Unverbindliche Demonstration	Adresse: _____
<input type="checkbox"/> Fachmännische Beratung	PLZ Ort: _____
	Telefon: _____

KADI FRITES

Das aktuelle Angebot an küchenfertigen Kartoffelprodukten

- Kadi-Frites
- Kadi-Rissolées
- Kadi-Rösti
- Kadi-Croquettes
- Kadi-Boulettes
- Gnocchi piemontese

Verlangen Sie bitte die vollständige Preisliste

Sie sparen auch Zeit und Arbeit mit unseren küchenfertigen Salaten in Steril-Beuteln

- Kartoffel-Salat
- Randen-Salat
- Sellerie-Salat
- Carotten-Salat



Kartoffelflockenfabrik
4800 Langenthal
Abt. Kadi-Frites
Tel. 063 2 41 56

Météorologie et tourisme

L'Organisation météorologique mondiale, dont le siège se trouve à Genève, a consacré sa Journée météorologique mondiale, qui a eu lieu le 23 mars au thème «météorologie et tourisme». Il est établi qu'une station ne peut pas faire grand chose pour changer son climat, mais qu'elle peut faire en revanche beaucoup pour en tirer parti au maximum, aussi bien pour la création de ses équipements que de leur utilisation.



Météo et tourisme... Tourisme et shopping... Shopping et mode... Mode et caprices... du temps! (RBD)

L'implantation de centres touristiques à proximité de villes intéressantes permet de supprimer l'ennui que provoque un jour de pluie. Le développement de musées populaires et de centres artisanaux est tout indiqué dans les régions où le temps n'est pas très sûr. En règle générale, dans une station touristique, moins on s'attend à avoir du soleil, plus il faut offrir de distractions possibles à l'abri.

De meilleurs bulletins pour la promotion du tourisme

Au lieu de concentrer leurs activités sur les saisons touristiques traditionnelles, les régions de tourisme font de plus en plus l'inventaire de leurs ressources climatiques et construisent leurs équipements pour leurs activités de loisir conformément aux réalités du climat. De meilleurs bulletins météorologiques peuvent être un élément essentiel pour le succès de la promotion du tourisme. Comme le touriste devient de plus en plus exigeant, et que les possibilités de choix ont beaucoup augmenté, les régions touristiques ne peuvent plus s'attendre à attirer le vacancier par des vagues promesses sur les joies de vacances au soleil.

La bonne marche d'une station qui, aujourd'hui, se veut prospère, exige des équipements de toutes sortes, et pour toutes les sortes de temps, ainsi que l'établissement d'un système de bulletins météorologiques qui décrive le moins possible. Grâce à une connaissance approfondie du climat d'une région, ainsi qu'à une campagne publicitaire honnête et appropriée, le pourcentage de touristes satisfaits peut être considérablement accru. Une connaissance parfaite du temps et du climat d'une région est de nature à jouer un rôle considérable dans le développement du tourisme. Mais, un bon climat n'est pas une garantie de beau temps. Car le temps, c'est l'état de l'atmosphère, compte tenu de la chaleur ou du froid, de l'humidité ou de la sécheresse, du calme ou de la tempête, d'un ciel clair ou couvert, à un moment précis. Tandis que le climat, lui, c'est la moyenne des conditions atmosphériques sur un certain nombre d'années.

La climatologie et l'aménagement des terrains

Si le climat est d'une importance capitale pour la mise en valeur des régions touristiques, le temps, en revanche, est d'une importance tout aussi capitale dans la mesure où il permet de déterminer le moment propice pour se rendre dans une région déterminée.

Si les stations de sport d'hiver exigent une combinaison parfaite de chutes de neige, de température et de vent, lorsqu'il s'agit des activités de loisirs d'été, les éléments de base dont il faut tenir compte sont la pluie, la température, l'humidité et l'ensoleillement. La climatologie constitue donc un facteur particulièrement déterminant dans l'aménagement des terrains ainsi que pour la conception des bâtiments et des équipements.

L'utilisation réfléchie des ressources climatiques d'une région exige une foule considérable de données météorologiques, un ensemble de valeurs fondamentales, ainsi que la possibilité de traiter l'information météorologique en fonction des problèmes du tourisme.

L'Organisation mondiale a un rôle à tenir dans le développement du tourisme et en est parfaitement consciente. Dans tous les

pays en voie de développement, notamment ceux des régions tropicales et subtropicales, qui exercent une grande attraction touristique, l'impact du tourisme sur l'économie dépendra, dans une certaine mesure, du degré de précision de l'information climatologique.

Le météorologiste au service du promoteur

L'une des principales activités de l'Organisation météorologique mondiale consiste à collecter des données et à fournir des précisions à courte échéance par l'intermédiaire des services météorologiques nationaux. Au bout d'une assez longue période, ces éléments, résumés selon des critères préalablement établis, servent alors de base aux prévisions climatologiques.

De nos jours, le météorologiste est à même de procurer une information climatologique répertoriée sous une forme facile à comprendre pour les promoteurs ainsi que pour tous ceux qui s'intéressent au tourisme et à son développement. Le météorologiste peut également préparer et diffuser spécialement des prévisions météorologiques à court terme pour les régions touristiques. C'est dire qu'une coopération étroite entre les météorologistes et les organisateurs de tourisme ne peut aboutir qu'à un meilleur développement de ce dernier et contribuer ainsi, d'une manière appréciable, à la croissance économique d'une nation.

«Chic-Hôtels»: une nouvelle chaîne

(ATS) Sous l'appellation de «Chic-Hôtels» s'est constituée une nouvelle communauté d'intérêts d'entreprises hôtelières. Le président en est M. A.-W. Moergeli, directeur de l'Hôtel «Asco» à Zurich. Pour l'instant, 14 hôtels, répartis dans les villes et centres touristiques de Zurich, Arosa, Ascona, Bâle, Berne, Coire, Crans-Montana, Davos, Genève, Grindelwald, Interlaken, Lausanne, Lugano et Montreux, participent à cette communauté d'intérêts qui devrait se limiter à 18 hôtels membres. Un directeur commercial s'occupe de l'ensemble de cette chaîne.

A l'occasion de la prochaine «Fête à Lausanne»

Un concours de cuisine régional

(ATS) A l'occasion de la prochaine «Fête à Lausanne», qui se tiendra les 28 et 29 juin, les organisateurs ont mis sur pied un concours culinaire ayant pour objet toutes les recettes qui mettent en jeu des vins vaudois, blancs, rosés ou rouges. Tous les mets - poissons, sauces, viandes, desserts, boissons - peuvent être présentés. Le concours est ouvert à tous. Un jury attribuera de nombreux prix, en se basant d'abord sur l'originalité de la recette et sur sa valeur gastronomique.

Les recettes doivent être envoyées, chacune sur une feuille distincte, avec les nom, prénom, profession et adresse de l'expéditeur, à la «Fête à Lausanne», Archives communales, Hôtel de Ville, Case postale 1812, 1002 Lausanne.

Aux 4 jeudis...

par Paul-Henri Jaccard

L'éternel retour!

Nous voici déjà à quelques jours des fêtes de Pâques; elles «tombent» tard cette année, et il est fort difficile de savoir à qui elles profiteront.

Quand Pâques se situe à fin mars ou au tout début d'avril, on prolonge d'autant la saison d'hiver; il y a généralement assez de neige en montagne et l'on n'hésite pas, au besoin, à aller la chercher très haut. On vit encore à l'heure du ski; quelques semaines de plus... on a perdu ses habitudes.

En effet, quand il faut attendre la seconde moitié d'avril pour bénéficier du «pomp» pascal, on regarde moins vers la montagne. On a pris un avant-goût du printemps et de l'été, on pense déjà à la mer, aux horizons lointains; la roue a tourné.

Autrefois...

Mais il n'était pas si mal conçu, après tout, ce schéma classique qui fut le nôtre pendant longtemps et qui divisait l'année touristique en quatre saisons.

L'hiver venait en queue des préoccupations, il y a un demi-siècle. Le printemps, en revanche, était la saison glorieuse sur les bords de nos lacs. J'ai gardé le souvenir, tout enfant, de l'arrivée en gare de Montreux ou à la station de Territet des premiers «étrangers» de l'année. C'était en mars ou tout au début d'avril; la saison était courte puisqu'elle se terminait déjà avec les premiers jours de juin. La venue de ces «étrangers», étranges par leurs tenues, leurs bagages costellés d'étiquettes d'hôtels aux noms prestigieux, les langues qu'ils parlaient, transformait la vie de la petite ville.

Les boutiques fermées durant l'hiver faisaient leur rouverture, les bateaux et les funiculaires avaient fait peau neuve et les tennis retrouvaient leur sable écarlate.

Tout a changé

Nous évoquons ces souvenirs, ce dernier week-end, avec un ami d'enfance qui a quitté très jeune le pays et qui vient d'y revenir... Ouh! le tourisme a bien changé

Un festival qui n'aura pas lieu

L'Association, des Intérêts de Lausanne avait prévu de projeter à son assemblée générale le film réalisé en 1972 lors du 4ème Festival international d'orchestres de jeunes; c'est été une introduction idéale au 5ème Festival qui aurait dû se dérouler cet été à Lausanne! Si au dernier moment le film musical fut remplacé par celui, tout récent, destiné à présenter les atouts de la capitale vaudoise pour la réception de groupes «Incentives», c'est qu'une décision prise il y a quelques semaines par la Municipalité de Lausanne a mis un terme à ce beau projet.

4 festivals en Suisse

O se souvient que St-Moritz, en 1969 et 1970, puis Lausanne en 1971 et 1972, avaient servi de cadre à ces rencontres d'orchestres de jeunes organisées par une Fondation privée ayant son siège à Londres, mais très fortement soutenue par l'Office national suisse du tourisme. En 1973 les organisateurs décidèrent de s'installer à Aberdeen; c'est avec un vigif regret que notre pays apprit cette décision. Aussi, les autorités lausannoises estimèrent que l'expérience était assez intéressante pour tenter de mettre sur pied de nouvelles rencontres conçues dans un esprit de fraternité universelle.

Des études furent entreprises l'an dernier par la Direction du Théâtre municipal et par une commission ad hoc que M. Manuel Roth, directeur de celui-ci et res-

depuis le temps où on le qualifiait d'«industrie des étrangers». Aujourd'hui, pour animer la période des fêtes de Pâques, il ne peut être question de s'en remettre au bon vouloir de nos hôtes; ils sont trop sollicités, ces malheureux, et la route les entraîne vers le Sud à la recherche d'un soleil qui n'est pas toujours aussi brillant que le nôtre.

L'essence française à fr. 1.75 ou italienne à 260 litres le litre ne les effraie pas; pas plus que les péages des autoroutes qui suivent allégrement la courbe de l'inflation; pas plus que les grèves et ce climat d'insécurité dont il a bien fallu s'accoutumer.

Et volent aussi les avions, malgré les hausses successives des tarifs; et roulent toujours les chemins de fer, ceux-là mêmes qu'on disait condamnés, et qui s'offrent le luxe, depuis quelques mois, de battre tous les records d'affluence.

La saison sur la Côte

Le centre de quelques jours de détente sur la Côte d'Azur; quelques jours qui ont coïncidé avec les vacances scolaires des Français. Je ne sais si le système inauguré en France cette année a eu des effets favorables sur l'occupation de nos stations d'altitude... Mais j'ai assisté, sur les routes et dans les gares, au «rush» des grandes vacances. On était dans le troisième tiers de mars et l'on se serait cru en juillet-août.

Nos voisins, en effet, ont décidé de faire fi dès cette année des «Pâques» flottantes. Ils ont fermé toutes les écoles du 22 mars au 4 avril, ne conservant que quatre jours de réserve pour le week-end pascal. Ce sont trois à quatre millions de Français, dont quelque 800 000 Parisiens, qui ont pris le chemin des vacances, les premières «grandes vacances» de l'année.

On s'est rué vers la montagne; sur la Côte d'Azur, on a vécu le passage des migrations mais rien n'a changé pour les grands hôtels de Cannes, Nice ou Monte Carlo; même l'hôtellerie moyenne n'a guère trouvé motif de satisfactions dans cette nouvelle formule.

Comme par le passé, pour l'hôtellerie classique, le «rush» pascal n'aura lieu qu'à Pâques... Et pour ce «rush»-là, sur la Côte, on se montre très optimiste; puisse-t-il en aller de même chez nous!

possible des festivals lausannois, avait été chargé de former. Des contacts furent établis à l'étranger, avec la collaboration de l'Office national suisse du tourisme. Les pourparlers aboutirent favorablement, puisque ce ne sont pas moins de 17 ensembles venant du monde entier qui avaient annoncé leur participation.

Charges financières

En dépit de cette approche réjouissante, la Municipalité de Lausanne s'est vue malheureusement dans l'obligation de renoncer à ces Rencontres, car celles-ci auraient représenté pour la Ville de Lausanne une charge financière considérable - charge largement supérieure à 200 000 francs - que la situation conjoncturelle et l'état des finances communales n'autorisent pas d'assumer aujourd'hui.

Il va sans dire que Lausanne, comme par le passé, mettra tout en œuvre pour accueillir durant l'été les groupes, orchestres et fanfares qui viennent traditionnellement de l'étranger, mais hors festival. On a tenu aussi à expliquer aux Lausannois que cette décision, dictée par les circonstances, permet à la Ville de maintenir intégralement son appui aux institutions culturelles et artistiques existantes. Et l'on a pu se rendre compte, à la lecture du magnifique programme du prochain Festival international de Lausanne, qu'un effort plus important encore était fait pour assurer le plein succès de cette manifestation.

Courrier de Genève

L'Association genevoise des agences de voyages et de tourisme est née

Neuf agences de voyages de Genève, spécialisées dans les vacances et le tourisme de masse, viennent de constituer, sous la présidence de M. Henri Mayor, l'Association genevoise des agences de voyages et de tourisme. Ces neuf entreprises, l'an passé, ont réalisé un chiffre d'affaires global s'élevant à 15 millions de francs et procuré des vacances à quelque 23 000 personnes. Cette association a pour but de veiller à ce qu'aucune concurrence déloyale ne s'instaure entre ses membres, que des prestations de qualité soient offertes à la clientèle et qu'un service d'assistance juridique soit mis gratuitement à la disposition de celle-ci, afin de résoudre les litiges graves pouvant survenir entre un client et l'une d'entre elles. L'Association genevoise des agences de voyages et de tourisme ouvre largement ses portes à toutes les entreprises qui désirent venir grossir ses rangs. Jusqu'ici, il n'existait, à Genève, que le Groupement des agences de voyages, à la tête duquel se trouve M. Charles Emile Le Coultre.

La Panam s'est installée à Genève

Bien que ses appareils ne desservent pas l'un ou l'autre des aéroports de notre pays, la compagnie de navigation aérienne Pan American World Airways, vient d'ouvrir une succursale de ventes et de réservations située au No 8 de la rue du Mont-Blanc. La nouvelle agence se trouve en liaison directe avec le système Panam, soit un ordinateur qui indique instantanément la disponibilité des places à bord des avions et effectue les réservations de chambres dans les hôtels du monde entier.

Swissair a renouvelé les locaux de son agence en gare de Cornavin

Au cours des travaux qui durèrent une année, et qui ont obligé le personnel à occuper des locaux provisoires, l'agence de Swissair en gare de Cornavin vient de retrouver son emplacement habituel, non loin du hall central. Clairs, spacieux, fonctionnels, répartis sur deux niveaux, les locaux renouvelés de Swissair ont maintenant belle et fière allure. Cette agence occupe actuellement un effectif de 27 collaborateurs et dispose de 19 appareils trimoteurs de réservation électronique permettant de réserver instantanément des places d'avions sur l'ensemble du réseau aérien mondial.

Importante réunion touristique à Genève

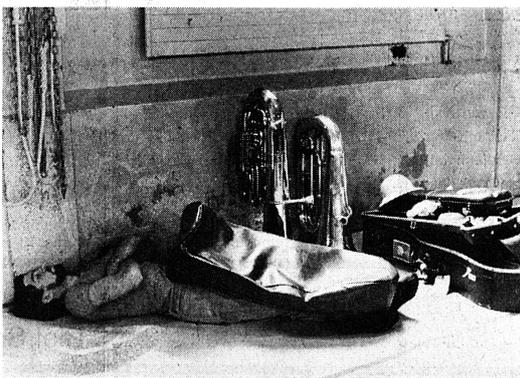
Invités par M. Jean Armleder, président de l'AIH, diverses organisations internationales se sont réunies récemment à Genève pour discuter de leurs problèmes communs concernant l'évolution du tourisme.

Les associations suivantes étaient représentées: l'ATA, National et International Air Carrier Associations, l'Alliance internationale du tourisme, la Fédération internationale de l'automobile, la FUAUV, l'International Road Transport Union, la Fédération internationale des tour operators, l'International Union of National Organisations of Hotels, Restaurant and Cafe Proprietors (Zurich) et l'UIOOT.

Ces organisations ont exprimé une réelle inquiétude face à l'inflation ascendante créée par l'augmentation des prix du pétrole et sa répercussion sur le développement du tourisme, suggérant que chacune d'elles, suivant un programme commun, attire par tous les moyens l'attention des divers gouvernements, ceux-ci ayant seul pouvoir d'action sur cette situation. Le groupe a décidé de demander à l'UIOOT de communiquer toute information possible concernant les effets de l'inflation sur le tourisme.

Du golf pour tout le monde

(ONST) Le golf n'est plus désormais un sport réservé à une élite; il devient toujours plus accessible à chacun. La Suisse offre toute une variété de possibilités pour les amateurs de golf. Crans, par exemple, est connu depuis longtemps pour avoir le plus beau terrain de golf de montagne. On trouve des golf à 18 trous à Ascona, Ragaz-les-Bains, Bâle, Berne, Davos, Genève, Interlaken, Lausanne, Lenzerheide-Vaibella, Lucerne, Lugano, Montreux-Vevy, Samedan, Wädenswil, Pfäffikon, Oberwil et Zumikon (ces quatre derniers près de Zurich). Il existe des terrains à 9 trous à Arosa, au Bürgenstock, à Neuchâtel, Gstaad, St-Moritz, Schinznocken, à Villars, Scuol-Tarasp-Vulpera et au «Dolders» à Zurich. De création récente, les Semaines de golf comprennent le logement avec demi-pension et l'utilisation du terrain («green fees»).



En Suisse, rencontres et autres festivals d'orchestres de jeunes sont dans un profond sommeil. Une situation qui illustre parfaitement cette photo d'une scène que nous ne reverrons malheureusement plus! (ASL)

TEXTIL-INFORMATION FÜR DIE HOTELLERIE PFEIFFER + CIE



Die Frage des guten Geschmacks.

Sicher, es ist wirtschaftlich, wenn Sie Papiersets als Tischbedeckung benutzen.

Es ist aber viel appetitlicher und es schmeckt besser, wenn Sie Tischdecken auflegen. Das macht Ihr Restaurant ansprechend und gepflegt.

Und was die Wirtschaftlichkeit betrifft, bitte, vergleichen Sie unser Angebot:

Damasttischwäsche Artikel Nr. 2877

Grösse in cm	Mindestmenge in Stück	Weiss	Pastellfarbig
41 x 41	750	2.80	3.10
51 x 51	600	3.50	4.—
91 x 91	330	10.30	11.70
115 x 115	260	14.20	16.20
137 x 137	220	19.—	22.—
137 x 183	170	24.50	29.—
137 x 206	150	27.50	32.—
137 x 229	130	30.—	35.—
160 x 160	190	28.—	32.—
183 x 183	170	35.—	41.—

Unsere Ware: Damast aus gekämmter langstapiger Baumwolle bester Provenienz, herrlicher Lüster, tadellos verarbeitet, leicht zu pflegen.

Verlangen Sie unser bemustertes Angebot.

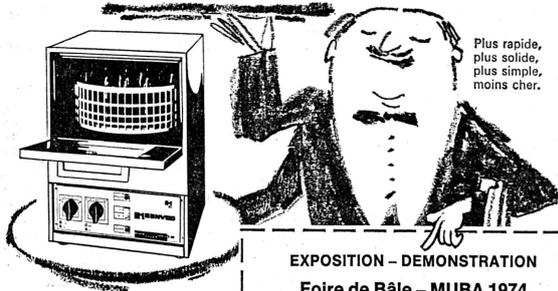


DER PFEIFFER – IHR TEXTILPARTNER

8753 MOLLIS TEL. 058 34 11 64

une famille de champions: les 3 Tilux-Hoonved.

Ils travaillent volontiers jour et nuit. Ne boivent qu'un peu d'eau. Et ne réclament pas de vacances. Ce sont les équipiers solides et discrets de nombreux restaurateurs. De sympathiques champions, ces lave-verres Tilux. Leurs performances? Le plus petit des Tilux lave cinquante douzaines de verres à l'heure. La moyenne du plus grand? A peine plus de 2 secondes pour laver un verre! Sans salaire, sans absences, sans jérémiades. Et... sans casse. Jour après jour et soir après soir. Beaucoup de vos amis restaurateurs ont déjà un Tilux dans leur équipe. Parce qu'ils aiment gagner. Et vous? Téléphonez au 021 / 91 21 54. On vous dira tout des Tilux, sans engagement. Leur rapport prix-performance? Un étonnant exploit! Téléphonez donc tout de suite. Bien sûr, les Tilux lavent aussi les tasses, les assiettes, les services. En ronronnant de plaisir.



Plus rapide, plus solide, plus simple, moins cher.

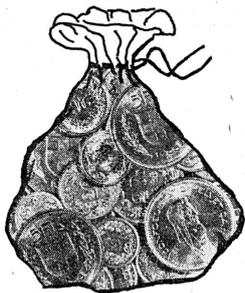
L'Institut Publicitaire 1295 Miles

"Tilux"
F. Schubach-Tauziac
1033 Cheseaux (021) 91 21 54

EXPOSITION – DEMONSTRATION
Foire de Bâle – MUBA 1974
Stand FIWA AG, No 22261 Halle 22
Profitez de l'action spéciale.

HAMO

Spitzenprodukte für das Gastgewerbe
Schweizer Qualitätserzeugnisse für zufriedene Kunden



Eine Einsparung, die notwendig ist...

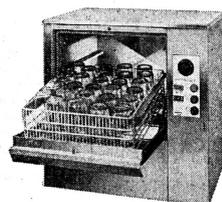
HAMO-Geschirr- und -Gläserpülautomaten sind zuverlässige Helfer im Gastgewerbe, tausendfach bewährt im In- und Ausland dank dem überbottenden Wasch- und Spülsystem aller HAMO-Modelle. Wir bauen jede Grösse und Ausführung, genau auf die Bedürfnisse unserer Kunden abgestimmt.

Alle HAMO-Modelle:

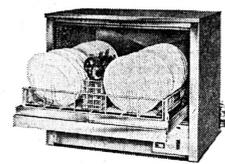
standortunabhängig durch eingebaute Laugenpumpe können dank mitgelieferter Panzerschläuche sofort in Betrieb genommen werden können an Ihre Heisswasserversorgung angeschlossen werden oder an Kaltwasser (mit eingebautem Boiler) sind freistehend verwendbar oder können eingebaut werden sind auf Wunsch mit Entkalker lieferbar

Wussten Sie, dass ...

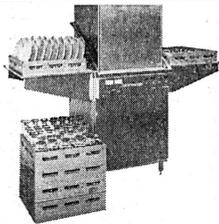
... wir die Waschsyste me unverändert von den Labormaschinen – wo bekanntlich höchste Anforderungen gestellt werden – übernommen haben?



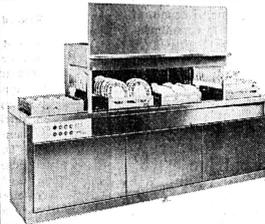
HAMO GS 10 – 15 – 20
Gläserpülautomaten in verschiedenen Grössen.



HAMO EXPRESS
Geschirr- und Gläser-Spülautomaten kombiniert. Erstaunlich in der Leistung.



HAMO-TDS 1000
Durchschiebe-Geschirr- oder -Gläserpülautomat.



HAMO-VWK
Bandautomat für Grossküchen mit enormer Kapazität.

FABRIKATIONSPROGRAMM

- Geschirrspülautomaten jeder Grösse für das Gastgewerbe,
- Bandanlagen für Grossküchen,
- Geschirrspülautomaten für den gepflegten Haushalt,
- Reinigungsautomaten für Labors, Spitäler usw.,
- Bandanlagen für die chemische Industrie.

Verlangen Sie kostenlos Unterlagen oder eine fachmännische Beratung direkt beim Hersteller:

HAMO AG 2500 Biel, Solothurnstr. 140, Tel. (032) 42 40 23

Zürichs Ascot: Gediegen erneuert

Durch die Wiedereröffnung des Jockey-Club-Restaurants und des Ascot-Turf-Bar des Hotels Ascot nach rund 3 1/2 Monaten Umbauzeit hat Zürich ein weiteres Bijou der Gastronomie erhalten.

Das renommierte Hotel Ascot mit 110 Betten, in unmittelbarer Nähe des Bahnhofes Enge gelegen, wurde im Januar 1954 eröffnet, das im Parterre liegende Restaurant mit Bar bereits im November 1953. Nach 20 Jahren erfolgte nun eine totale Neugestaltung der Restaurationsräume mit Erhöhung des Platzangebotes von 90 auf 140 Plätze, an die Tradition des alten Ascot anschliessend und mit neuen Qualitäten.

Schöner, schneller, besser, bequemer

Das Jockey-Club-Restaurant ist in zwei Räume von unterschiedlicher Farbgebung gegliedert. Der vordere Raum, in warmem Mahagoni gehalten, besitzt eine klassische Kassetten-Holzdecke. Der hintere Raum in seiner gelblichen Farbgebung und seiner eigenwilligen Diagonalecke strahlt eine diskrete «Gentlemen-Atmosphäre» aus und eignet sich auch für Bankette. 60 bis 65 Gäste im vorderen und 30 bis 35 Gäste im hinteren Raum sitzen komfortabel und mit genügender Distanz von Tisch zu Tisch, um sich auch bei einem Business-Lunch wohl und ungestört fühlen zu können.

Besondere Sorgfalt wurde darauf verwendet, die in einem Restaurationsbetrieb unvermeidliche Geräuschkulis durch gute Isolationen und die Verwendung von Holz auf ein Minimum zu reduzieren. Dadurch wird es auch möglich, am Tisch auf Verlangen selbst zu telefonieren oder Anrufe entgegenzunehmen; bei jedem Tisch sind Telefonstecker für die mobilen Telefonapparate vorhanden. Mobile Service-Stationen mit eingebauten Tellerwärmern erleichtern den Kellnern die Arbeit, erhöhen die Produktivität und führen zu einem schnelleren Service.

Die Ascot-Turf-Bar dient verschiedenen Zwecken. Ihre Ambiance ist deshalb ein zwischen fünf Anforderungen sorgfältig abgestimmter Kompromiss. Am Vormittag ist die Bar Frühstücksraum für die Hotelgäste. Am Mittag ist die Bar ein Restaurant mit gepflegtestem Teleservice. Am Nachmittag trifft man sich hier zum Tee oder einem Drink, von fünf Uhr am zum Apéro, und am Abend wird das Lokal zur gediegenen Abendbar. Während der ganzen Öffnungszeit sind gastronomische Snacks erhältlich: z. B. Bratlinge, Nelson, Grönland-Crevetten und Pilze in Sherry-Rahm-Sauce auf gerösteter Bratlinge, Fr. 10.50.

Der runde Raum der Ascot-Turf-Bar wird dominiert von der grossen Hufeisen-Bar-

theke mit 28 Barstühlen und dem ein Turf-Motiv darstellenden Deckengemälde des aus Venedig stammenden Malers Sergio Cecchi.

Gebrautes, und zwar «nature» ...

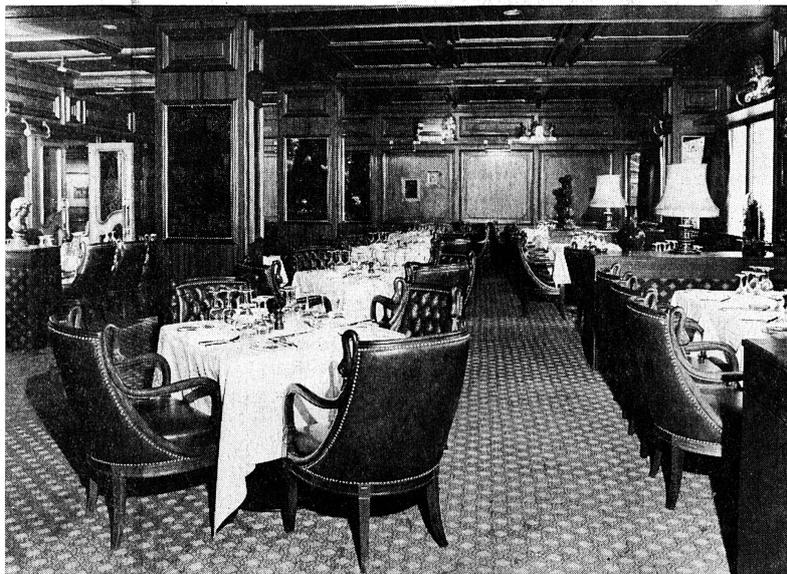
Das Hotel Ascot mit seinen nunmehr prachtvoll neugestalteten Restaurants – auch die Hotelzimmer, die schon bisher mehr Wohn- als Schlafzimmer waren, sind teilweise durch Renovation auf den neuesten Stand erstklassigen Komforts gebracht worden – steht seit rund einem Jahr unter der Leitung von A. W. Moergeli, früher u. a. Direktor des Mövenpick Dreikönig. Der Schwerpunkt von Moergelis neuer Ascot-Küche liegt bei Delikatessen, die man selten, oder jedenfalls nicht unabhängig von der Saison erhält; so etwa Fasane, mit wilden Kräutern und Wacholderbeeren zubereitet, serviert mit grillierten Pfirsichen und gebackenen Bananen, glaciert mit Edelkastanien oder Trüffelauce, für 2 Personen Fr. 56.–, als eines der gastronomischen Prunkstücke des Hauses, auf Bestellung frisch gebraten und dennoch sogleich nach der Vorspeise zum Auftragen bereit.

Der «Gastro-Techniker» hat die Küchenplanung konsequent auf das beabsichtigte Angebot abgestimmt. In der neuen Ascot-Küche konnte das Raumverhältnis auf einen Drittel Produktion und zwei Drittel Verkauf, also Gasträume, verbessert werden. Trotzdem ist die «Kompaktküche» gegenüber früher wesentlich leistungsfähiger. Dies vor allem durch ein modernes Apparatesortiment: Microair-Geräte, Konkvetomat, Gas-Grill usw.

Erfreuliche Individualität

Das Erstklass-Hotel Ascot, wo der Gast ein kleines individuelles Zuhause findet, und das neue Erstklass-Restaurant werden beim Publikum zweifellos noch erhöhten Anklang finden. Der Name «Ascots» ist seinerzeit übrigens nicht nur wegen der gepflegten englischen Ambiance gewählt worden, sondern auch im Hinblick auf die kavaleriesische und Concours-Reiter-Vergangenheit des Besitzers, Dr. A. Eric Scotoni.

An der Pressekonferenz wurde auch über einen geplanten Erweiterungsbau des Hotels Ascot berichtet. Dem Berichterstatter sei die Anbringung des Wunsches gestattet, dass im Hinblick auf die heutige Betiensituation in Zürich die Planungsphase noch eine geraume Zeit dauern möge. ...



Ausstrahlung, Gediegenheit: Jockey-Club, Restaurant, vorderer Raum.

Fast 370 000 japanische Logiernächte

Mit 367 000 Uebernachtungen in der Schweiz belegten 1973 die japanischen Touristen bereits den 8. Platz in der Nationierung hinter Deutschland, Frankreich, den USA, Grossbritannien, Belgien, Holland, Italien und Oesterreich. Noch 1960 stand Japan erst im 23. Rang.

Wie die in englischer Sprache vierteljährlich vom Schweizerischen Bankverein herausgegebenen «Prospects» in einer Untersuchung über die japanischen Touristen in der Schweiz festhalten, ist der Sommer die bevorzugte Zeit für japanische Touristen, entfielen doch 1972 71% aller Uebernachtungen von Japanern auf die Monate Mai bis Oktober. Im Gegensatz zu den frühen 60er Jahren, wo volle 30% der Uebernachtungen allein in den zwei Monaten September und Oktober stattfanden, hat sich allerdings bei den japanischen Gästen das Reise Motiv stark geändert: während noch 1964 80% aller japanischen Auslandsreisenden Geschäftsleute waren, hat sich dieser Anteil heute auf noch 25% ermässigt; volle 75% sind dagegen Touristen.

längerem Aufenthalt, bilden nach wie vor eine Seltenheit.

Tendenz zu günstiger Unterkunft

Ueber die Höhe der Auslagen japanischer Touristen in der Schweiz liegen leider keine genauen Angaben vor; durch Analogieschlüsse gelangt der Bankverein indes zu der Annahme, dass 1970 die Japaner in der Schweiz zwischen 40 und 50 Mio Fr. ausgegeben haben dürften – ein Betrag, der parallel zu den seitiger gestiegenen Touristenziffern heute ebenfalls um einiges höher liegen dürfte. Wie der Bericht hervorhebt, zeigen die Japaner bei ihren Uebernachtungen einen deutlichen Hang, in Erstklass-Häusern abzustiegen, doch hat sich in jüngster Zeit entsprechend dem allgemeinen Trend ausländischer Touristen die vermehrte Tendenz eingestellt, in weniger teure Hotels auszuweichen.

Nachdem 1972 rund 200 000 Japaner, überwiegend Touristen, Europa besucht hatten, ist diese Zahl 1973 auf fast rund 370 000 gestiegen. Die Aufhebung der Devisenrestriktionen, die Stärke des japanischen Yen sowie ein vermehrtes Angebot an preiswerten Gruppenreisen haben die Reiselust der Japaner fühlbar angekurbelt; während beispielsweise noch 1965 das billigste Europa-Angebot rund drei Viertel eines durchschnittlichen Familieneinkommens «auffrass», muss mittlerweile für eine Europa-Tour nur noch etwa ein Siebtel eines Jahreseinkommens aufgewendet werden. Europa als Reiseziel wird indes von Destinationen innerhalb Asiens sowie in den USA inklusive Hawaii noch deutlich übertroffen. ...

Die Touristen reisen vorwiegend in Gruppen; nicht nur aus preislichen Gründen, sondern aus solchen der Bequemlichkeit und Sicherheit. Ein ausschlaggebendes Moment zugunsten der Gruppenreise bildet vor allem die Sprachenbarriere.

Untersuchungen zeigen, dass die japanischen Touristen nur knapp zwei Nächte in der Schweiz verweilen, weil unser Land nur eine Station auf einer eigentlichen Europa-Reise darstellt. Dabei bevorzugen sie deutlich die grossen Städte: zwei Drittel aller Uebernachtungen von Japanern in der Schweiz entfielen 1972 auf diese – mehr als die Hälfte davon auf Zürich und Genf –, während rund ein Sechstel der Uebernachtungen auf die Ferienorte an Seen und nur gerade ein Zehntel auf die Ferienorte in den Bergen entfielen. Eigentliche Erholungsferien im Gebirge, mit

Man hofft auf einen Beitrag aus dem kantonalen Beherbergungsfonds. In einer ersten Etappe (Mai 1974) sollen Einstellhalle und Zivilschutzanlagen entstehen. Wenn alles klappt, wird Grindelwald im Sommer 1976 über eine hervorgeraffene Waffe im Kampf um den Gast – so Verwaltungsratspräsident Fritz Hauser – verfügen.



Theorie und Praxis im Verkehrsverein

Im Bestreben, praxisnahes Fachwissen zu vermitteln und gleichzeitig den Kontakt zwischen den Verkehrsvereinen der ganzen Region zu fördern, organisiert die Nordostschweizerische Verkehrsvereinigung erstmals einen Weiterbildungskurs für Fremdenverkehrsinteressenten. Der Kurs findet am 3./4. Mai 1974 in St. Gallen statt. In Referaten und Diskussionen werden Organisationsprobleme, Rechtsfragen, Gesetze und Reglemente, Werbung, Public Relations und das Pressewesen behandelt. Weitere Themenkreise umfassen die Förderung der Attraktivität eines Ortes und einer Region und die Gästebetreuung. Als Referenten stellen sich zur Verfügung: Dr. Alfons Helbling, Zürich; Stadtdirektor Reinhard Kobelt, Wildhaus; Stadtrat Hans Rathge, Rapperswil; Dr. Werner Raths und Dr. Hans Stadelmann, Frauenfeld, sowie Prof. Dr. Claude Kaspar, Verkehrsdirektor Werner Boos und Vizedirektor Kurt Kern, St. Gallen. Weitere Auskünfte und Anmeldeformulare sind im Verkehrsbüro St. Gallen erhältlich.

Neuerungen und Neuigkeiten

In Appenzell wurde der heimelige Landgasthof «Taube», Mettlen, vollständig umgebaut und auf 60 Betten erweitert. Für Jugendgruppen steht im Appenzeller Hauptort ein Mehrzweckgebäude für 120 Personen zur Verfügung. Dazu offeriert das Verkehrsbüro Appenzell einen originalen Hobby-Urlaub: Ferien mit Kursen im Alphornblasen. – Ursina, das neue Garni in Bad Ragaz, öffnet an Ostern seine Tore. – In der Starnenmühle bei Gais entsteht ein Reiterzentrum mit Halle, Paddock, Dressurviereck und Stallungen. – Eine weitere neue Appenzeller Attraktion bietet Heiden durch ein geheitztes Garten-Schwimmbad beim Hotel Krone-Schweizerhof. – Mehr Ruhe und Erholung findet man seit der Einweihung der Umfahrungsstrasse im lieblichen voralpinen Ort Teufen, wo zudem eine Sportanlage entstanden ist. Nicht weit davon entfernt, in Urnäsch, konnte der Erweiterungsbau des traditionsreichen Hotels Krone mit modernisierten Zimmern, Bar und Dancing abgeschlossen werden. Der modernste Hotelneubau am Bodensee entstand in Rorschach, wo man im Seehotel Rosengarten an der Strandpromenade einen herrlichen Ausblick geniessen kann. – Ebenfalls einen Hotelneubau meldet die Munot-Stadt Schaffhausen: das Hotel Restaurant Sommerhalle mit 32 Betten und 110 Sitzplätzen. – Einen ganz besonderen Gag hat sich Wildhaus einfallen lassen, das die neue Curlinghalle im Sommer als Mehrzweckhalle (mit 600 Sitzplätzen) verwendet. – Vaduz erfreut sich am seit langem ersehnten Mehrzwecksaal, der für verschiedene Veranstaltungen ein Fassungsvermögen von 1000 Personen aufweist.



Thunersee: Rekord knapp verpasst

Mit 406 874 Logiernächten im letzten Sommer haben die Fremdenorte am Thunersee das Rekordjahr 1972 nur um 29 Logiernächte verpasst. Die weitere Entwicklung ist hingegen schwer vorauszusagen. Verkehrsdirektor Dr. Hans Dasen wies an der Hauptversammlung des Verkehrsverbandes Thunersee in Sigriswil auf die wirtschaftlichen Unsicherheiten hin, konnte aber auch feststellen, dass die Zahl der Schweizer Gäste im letzten Jahr zugenommen habe und dass mit ihnen weiterhin zu rechnen sei.

Spiez: Leicht verbessert

Der Spiezer Fremdenverkehr konnte 1973 seine Position leicht festigen. Die Zahl der Logiernächte (einschliesslich Heimstätte Gwat) hat von 114 304 auf 114 469 zugenommen. Der Rückgang der Engländer und Italiener konnte durch das gesteigerte Aufkommen der Deutschen und Amerikaner nicht wettgemacht werden. Die verstärkte Inlandnachfrage gleichen den «Ausländerloch» aus.

10 Jahre Eurolot

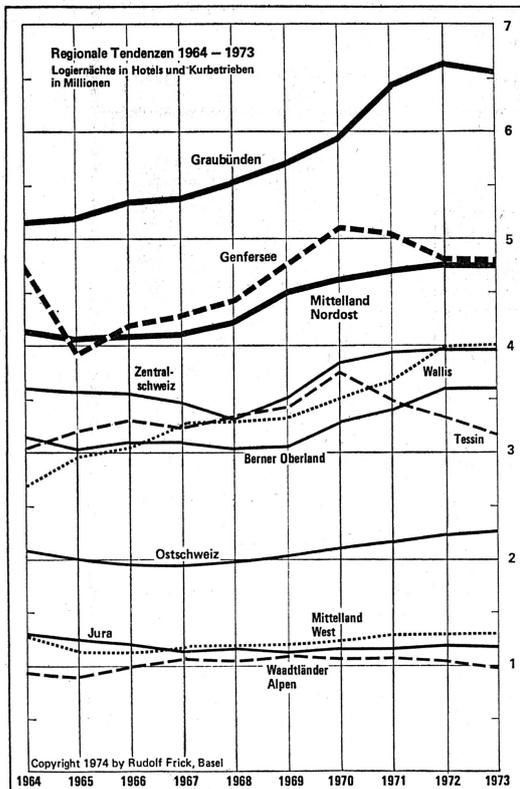
Von Spanien, Holland, Belgien, Deutschland und aus der Schweiz kamen die Ho-

teldirektoren der Organisation Eurolot AG Schweiz, um in der Zentralverwaltung in Thun die touristische Verkaufspolitik zu fixieren. Als Krönung der diesjährigen Konferenz fand ein Ausflug auf das Schilthorn, zusammen mit allen Mitarbeitern der Zentrale, statt. Man feierte intern das im Juni stattfindende zehnjährige Bestehen der Organisation Eurolot AG Schweiz. 11 Hotels mit 3650 der insgesamt über 10 000 Betten zählenden internationalen Eurolot-Gruppe stehen unter dem Management der Organisation Eurolot AG Schweiz/Thun. Dieser Tage wird das grösste Hotel der Kette, das Eurolot in Antwerpen (600 Betten) eröffnet.

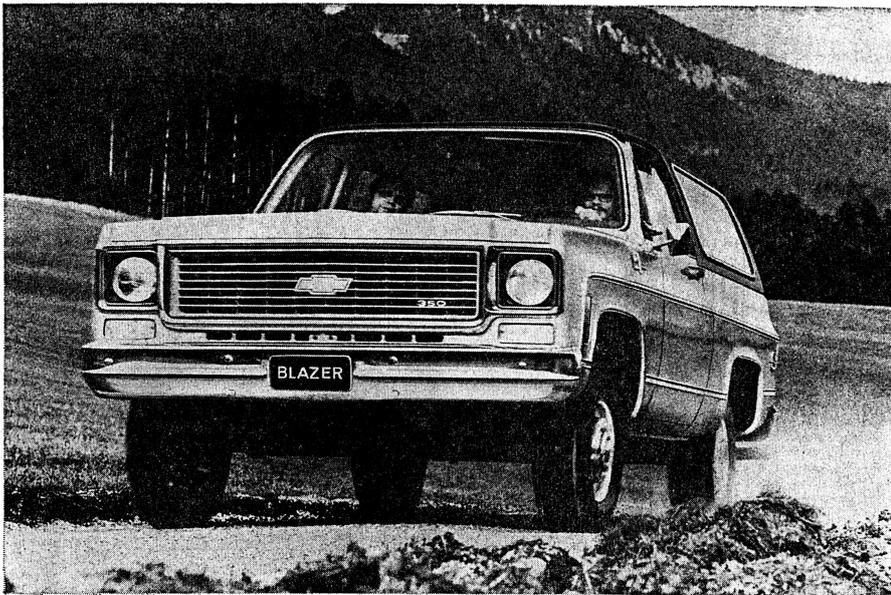
Grindelwald erhält Sportzentrum

Zwecks Erstellung und Betriebes eines Hallenbades, einer Mehrzweckhalle mit Kunsteisbahn, einer Curlinghalle sowie eines Restaurants mit 100 Plätzen ist dieser Tage die «Sportzentrum Grindelwald AG» gegründet worden. In das Projekt eingegliedert ist zudem eine Einstellhalle für rund 180 Wagen und die örtliche Zivilschutzanlage.

Das Sportzentrum soll auf dem oberen Teil der in Dorfmitte gelegenen «Baermatte» entstehen, welcher der neuen Gesellschaft von der Gemeinde entschädigungslos im Baurecht zur Verfügung gestellt wurde. Die Baukosten – ohne Einstellhalle und Zivilschutzanlagen – belaufen sich auf rund 15 Millionen Franken. Die Finanzierung ist noch nicht gesichert.



Nach den flauen Sommermonaten normalisierte sich die Lage des schweizerischen Tourismus im letzten Vierteljahr 1973. Der Rückgang im Vergleich zum Vorjahr stoppte insgesamt gesehen. Inländische Gäste buchten 2% mehr Logiernächte, Ausländer 2% weniger. Verschiedene Regionen spürten eine deutliche Belebung, so das Bündnerland (plus 10% gegenüber dem Vorjahresquartal), das Berner Oberland und das Genferseebiet (je plus 3%). Doch das relativ günstige Abscheiden im vierten Quartal vermochte die negative Bilanz für 1973 nicht mehr wesentlich aufzuheben. Auf ganze Jahr gesehen vermochte nur das Wallis ein bescheidenes Plus von 1% an Hotelnächten zu erzielen. Alle anderen Regionen stagnieren oder verloren Gäste, am meisten das Tessin mit minus 6%, jr.



Neu. Von Chevrolet. Geländewagen der Luxusklasse.

Blazer und Suburban von Chevrolet. Gebaut, als gäbe es keine Strassen. Und deshalb in jedem Gelände zuhause. Die Technik ist grundsätzliche (schliesslich ist sie von Chevrolet). Die Wagen bieten so ein Maximum an Sicherheit für Insassen und Gepäck. Anhänger aller Arten schleppen sie mit bulliger Kraft.

Blazer und Suburban, Nutzfahrzeuge, Mehrzweckwagen – und trotzdem komfortabel wie eine anspruchsvolle Limousine. Die Ausrüstung ist bis ins Detail durchdacht. Entsprechend angenehm sind denn diese Wagen auch zu fahren.

Blazer
Stationswagen für jedes Gelände. 5,7-Liter-V8-Motor, 160 DIN-PS. Permanenter Vierradantrieb. GM 3-Stufen-Automatik. 3 Türen, 5 Plätze, Nutzlast 600 kg. Ab Fr. 27'820,-*



Suburban
Gleiche technische Merkmale. 5 Türen, 6 Plätze (auch als Splätzer erhältlich). Nutzlast 820 kg. Ab Fr. 31'820,-*



* Richtpreise



Die meistverkaufte Marke der Welt.

Verkauf und Service CHEVROLET in der deutschen Schweiz:

Aadorf: E. Ruckstuhl, (052) 47 27 92; Aarau: F. Glaus + Co. AG, (064) 22 13 32; Basel: Agence Américaine Automobiles SA, (061) 23 00 60; Verkaufs-Center Muttenz, (061) 61 62 62; Bern: Bellevue-Garage AG, Monbijou-Garage, (031) 46 22 22; Bern: Auto-Wankdorf AG, (031) 42 80 81; Biel: Garage H. Burkhalter, (032) 22 25 66; Chur: Grand Garage Dosch AG, (081) 21 51 71; Freiburg: L. + M. Baudère, (037) 22 38 88; Glarus: M. Schielly-Stammen, (068) 61 18 34; Kestenholz: P. Studer, (062) 63 22 63; Kloten: C. Schlatterbeck Automobile AG, (01) 814 23 71; Langenthal: G. Maier, (063) 2 73 33; Langenthal: M. + E. Würgler, (063) 2 57 41; Liestal: Blank AG, (061) 91 38 38; Luzern: Auto Koch AG, (041) 22 77 77; Märstetten: M. Rütli (072) 5 71 77; Neuhausen: Neck AG, (053) 4 26 24; Neuhof: E. Matter, (056) 86 28 44; Reiden: B. Brugger, (062) 81 13 66; Schattdorf: Brand Automobile AG, (044) 2 34 34; Solothurn: E. Müller (065) 2 14 42; St. Gallen: Centralgarage AG, (071) 22 55 22; Thun: P. Wenger, (033) 3 46 33; Winterthur: Eulachgarage AG, (052) 22 23 33; Zug: Iten Automobile, (042) 23 23 66; Zürich: Agence Américaine Zürich AG, (01) 32 72 73; Zürich: Pfingstweid AG, (01) 42 15 15 (nur Blazer); Zürich: Schlatterbeck Automobile AG, (01) 52 33 00; Zürich: Schlatterbeck Milchbuck, (01) 28 37 21.

Und unsere Lokalhändler in:

Bern: (031) 44 49 11, (031) 23 36 33; Buchs SG: (085) 6 14 14; Dielsdorf: (01) 94 14 14; Dietikon: (01) 88 91 91 (nur Nova); Illigen: (031) 58 11 44; Liesberg: (061) 89 01 95; Münsingen: (031) 92 15 15; Rorschacherberg: (071) 41 41 31; Sarnen: (041) 66 18 88; Wallisellen: (01) 93 40 70 (nur Corvette).

Die offiziellen CHEVROLET-Vertretungen führen speziell für die Schweiz ausgewählte Modelle und bieten fachgerechten Service.

hotel
revue

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über Ostern von Donnerstag, den 11. April 1974, bis und mit Ostermontag, den 15. April 1974, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der

Inseratenschluss für die Nummer 16 vom 18. April auf Mittwoch, 10. April 1974, 11 Uhr

vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über Ostern ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue

hotel
revue

Warum die besten Büro- Offsetdrucker einen Rückwärts- gang besitzen:



Mit dem Rückwärtsgang ist die Offsetplatte viel schneller und absolut problemlos eingespannt. Beim neuen Büro-Offsetdrucker Rex-Rotary 1502 wurde eben an alles gedacht, aber am meisten an jenen, der ihn bedienen soll. Fragen Sie unsere Spezialisten.

REX-ROTARY

Rex-ratatorisieren ist multikopieren ist rationalisieren

eugen keller-co.ag Monbijoustrasse 22, 3001 Bern, Telefon 031 25 34 91

Alle Vertretungen in: Basel, Tel. 061/35 97 10; Biel, Tel. 031/65 54 64; Fribourg, Tel. 037/22 03 21; Genève, Tel. 022/44 19 21; Lausanne, Tel. 021/22 37 13; Lugano, Tel. 091/34 55 05; Luzern, Tel. 041/21 47 29; Hauteville-Neuchâtel, Tel. 028/23 31 31; St. Gallen, Tel. 072/23 56 55; Sion, Tel. 027/2 58 07; Zürich, Tel. 01/52 15 22

Bitte orientieren Sie uns über den neuen Büro-Offsetdrucker RR1502

Firma _____
Sachbearbeiter _____
Strasse _____
PLZ _____ Ort _____

(Coupon einsenden an: Eugen Keller & Co. AG, Monbijoustrasse 22, 3001 Bern).

Neuer Glanz für den Goldenen Löwen.

Grafiker
gestaltet Speisekarten
01 79 52 00

Aktion Passiertücher

Art. 0-60, Reinleinen, rohweiss, gesäumt, 80 x 80 cm mittelfein
ab 12 Stück p/St. Fr. 8.35

Telefon (041) 22 55 85

Bitte gleich jetzt bestellen!

Abegglen-Plister AG Luzern



Eines von Ihren Problemen können wir lösen!
Nach einer RIPOLAC-Behandlung haben Sie garantiert ein Jahr keine Küchenschaben. (Viele Betriebe sind darnach jahrelang «katerfrei».)
Verlangen Sie eine kostenlose Offerte und Referenzen.

Hans Wyss AG, Hygiene-Service
alte Landstrasse 61, 8800 Thalwil
Telefon (01) 720 85 85 67.973.005

Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hôtel-Revue sont fortement réduits pendant les fêtes de Pâques, soit du jeudi 11 avril 1974 au lundi de Pâques 15 avril 1974,

le dernier délai pour les insertions du numéro 16 du 18 avril a dû être avancé au mercredi 10 avril 1974, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps. Sinon, en raison des jours fériés de Pâques, nous ne serions pas en mesure de garantir l'exécution des ordres dans les délais.

Administration des annonces de l'Hôtel-Revue

Morgins-Hôtels

Une nouvelle chaîne hôtelière dans une ancienne station

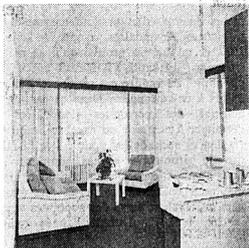
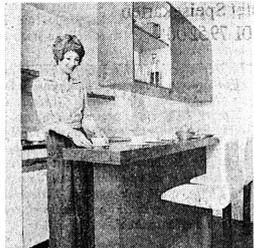
«Morgins-Hôtels: 1 organisation, 2 hôtels de 1ère classe», c'est l'enseigne d'un nouveau groupement d'intérêt touristique, dont les structures, les réalisations et les programmes devraient logiquement permettre à Morgins, cette sympathique station valaisanne un peu oubliée, de connaître un nouvel essor. Deux grands hôtels, le «Belvue» et le «Bellavista», y ont été édifiés en moins de deux ans; leurs équipements d'attraction, d'animation et de divertissement, conçus et réalisés dans l'intérêt de toute la localité, font véritablement de cette organisation «une station dans la station».

Morgins, il est vrai, en avait grandement besoin, elle qui fêtait, en 1970, le 150^e anniversaire de son tourisme. Connue dans le monde au 19^e siècle pour ses sources ferrugineuses, cette station thermique fut entravée dans son activité par les conflits mondiaux et ne parvint pas à adapter son équipement devenu vétuste aux exigences du tourisme moderne. Les années soixante marquèrent une lente reprise de son activité touristique. Celle-ci devait toutefois fortement s'accroître, il y a quelques années, grâce à d'importants investissements en matière de remontées mécaniques et d'hébergement para-hôtelier.

La «Haute Route du Soleil»

Parallèlement au renouveau de Morgins, toute la région, de part et d'autre de la frontière franco-suisse, a connu un développement considérable. Toutes les stations de Morgins, Les Crosets, Champéry, Avoriaz et Châtel, se sont regroupées sous la dénomination de la «Haute Route du Soleil» et pratiquent une politique d'équipements et de propagande commune. Bientôt, d'ailleurs, la liaison mécanique entre ces différentes stations d'hiver, aujourd'hui partiellement réalisée, sera totale.

● Le complexe existant déjà aujourd'hui constitue le plus spectaculaire exemple de collaboration franco-suisse entre stations et l'on peut d'ores et déjà affirmer qu'une



fois intégralement organisé leur domaine skiable sera l'un des tout premiers d'Europe. Morgins dispose aujourd'hui de 13 installations mécaniques, d'une patinoire avec pistes de curling, de pistes de ski de fond et de randonnée, d'une école de ski. En été, la station offre une piscine chauffée, des courts de tennis, une piste Vita, un stand de tir aux pigeons et quelque 100 km de sentiers balisés.

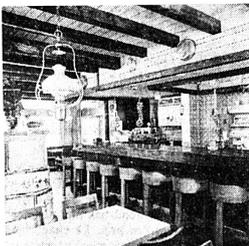
Un nouvel équipement d'accueil

Si l'infrastructure technique de Morgins, ainsi que son équipement parabolier (3500 lits en chalets et appartements) paraissaient suffisants et adaptés aux besoins de la clientèle moderne, on ne pouvait en dire autant de l'hôtellerie quasi inexistante, en particulier après la fermeture du Grand Hôtel qui avait subi des ans l'irréparable outrage. Seules quelques pensions, représentant une centaine de lits, subsistaient. D'autre part, Morgins ne disposait pas de restaurants de classe, de dansings et autres équipements d'animation indispensables à une station moderne... même si celle-ci désire fonder son image et sa réputation sur la tranquillité.

Organisation Zuber Morgins

C'est le moment que choisit un promoteur audacieux pour venir concrétiser à Morgins des idées réalistes en matière d'hébergement, d'accueil et d'animation touristiques. M. William Charles Zuber, sur la base d'une étude du marché touristique morginois très poussée, créa une organisation qui porte son nom et qui, une fois entièrement structurée, comprendra les secteurs d'activité suivants:

- Morgins-Hôtels (hôtels, restaurants et autres locaux pour les hôtes)



- Morgins-Congrès (centralise les problèmes de séminaires, de congrès et autres réunions et exploite son équipement technique)

- Morgins-Immobilier (vente, achats et location de chalets et d'appartements)

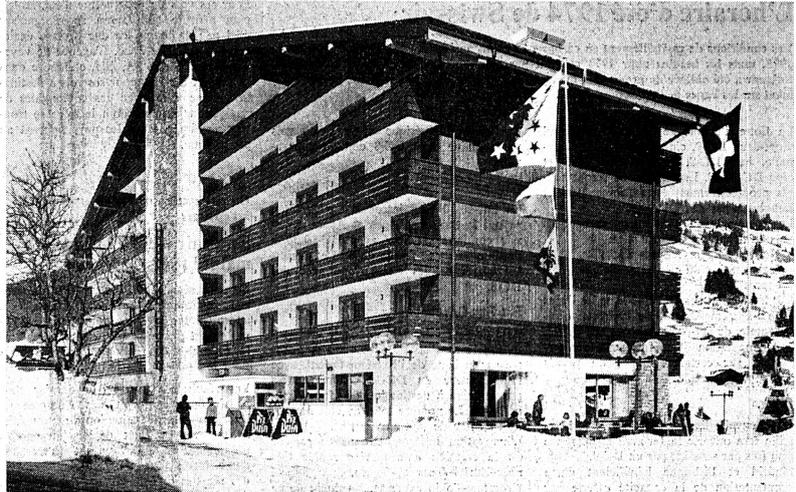
- Morgins-Tours (cette organisation de tourisme réceptif et d'animation sera mise en service ultérieurement).

● Un programme complet a été établi et permet à chaque département de porter ses propres responsabilités, l'organisation centrale opérant la coordination entre les divers secteurs de travail.

Hostellerie Bellevue

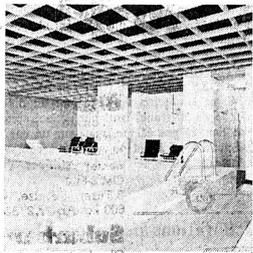
Inaugurée en 1973, l'Hostellerie Bellevue a été la première réalisation de l'organisation précitée et le premier maillon de «Morgins-Hôtels». Conçu dans le style traditionnel du grand chalet de montagne, faisant un large usage de bois et de pierre, cet établissement de 1ère classe, sis au cœur de la station, a fière allure. Il abrite des studios et des appartements, tous équipés d'une kitchenette, d'une salle d'eau, de la radio, de la télévision, du téléphone et d'un balcon; sa capacité dépasse 140 lits.

Mais ce qui fait son attrait, en plus d'une situation «stratégique» excellente, c'est l'abondance et la variété de ses locaux: un restaurant «Le Braconnier», une pizzeria, un carnotzet typiquement valaisan, un



▲ L'Hostellerie Bellevue, à Morgins, qui abrite la plupart des équipements collectifs de «Morgins-Hôtels».

«Bellavista» possède plus de 100 lits en studios et appartements équipés et meublés comme ceux du «Belvue» dans un



▲ La piscine couverte et chauffée, à disposition des deux établissements.

La kitchenette, particulièrement appréciée des co-propriétaires, des multi-propriétaires et des locataires des appartements.

▲ Le living d'un appartement à la Résidence Bellavista.

▲ Le jardin d'enfants de «Morgins-Hôtels».



pub anglais; un dancing-discothèque très moderne, une piscine couverte chauffée, un sauna finlandais et une galerie de boutiques en tous genres. Ses promoteurs reconnaissent que cet équipement est disproportionné à la capacité d'hébergement de l'hôtel, mais il s'agit d'une infrastructure indispensable à une station désireuse de redémarrer dans le tourisme moderne. Les dimensions de ces locaux, tous réalisés avec un goût très raffiné et le respect d'une parfaite unité dans la conception de leur décoration, ne sont d'ailleurs pas démesurées. Une conception chère aux promoteurs qui ne veulent rien révolutionner: «Il faut innover, construire, avoir des idées - disent-ils - et tout cela n'est pas forcément synonyme de révolution. Une station se doit de garder son cachet propre, son style particulier, qui ne doit en rien être altéré par un gigantisme de mauvais aloi.»

La résidence hôtelière Bellavista

La richesse d'équipement de l'Hostellerie Bellevue s'explique également par le fait qu'elle était prévue pour servir à un deuxième établissement, l'Hôtel-Résidence Bellavista, ouvert il y a quelques semaines. Pensé dans le même esprit que son prédécesseur, au niveau de l'architecture et de la qualité des matériaux utilisés, le

style résolument moderne. Cette résidence hôtelière de 1ère classe pratique néanmoins des prix inférieurs, la différence s'expliquant simplement par le fait que plusieurs installations à disposition de sa clientèle sont situées à l'Hostellerie Bellevue, soit à quelque 100 mètres. Le «Bellavista», en revanche, est entièrement équipé pour recevoir des congrès, séminaires et autres réunions professionnelles. Sa grande salle polyvalente dispose d'un équipement technique complet (voir ci-après). L'immeuble abrite également un restaurant, de nombreux salons, une garderie d'enfants, ainsi qu'un parking souterrain.

Financement par multipropriété

Si l'Hostellerie Bellevue vend ses appartements selon le procédé désormais classique de la co-propriété, complété naturellement par une organisation de location hôtelière, la Résidence Bellavista est régie par un mode de financement encore peu introduit en Suisse: la multipropriété, c'est-à-dire le fractionnement dans le temps (périodes) de la co-propriété traditionnelle. Cette nouvelle formule de financement immobilier, théoriquement idéale dans nos stations saisonnières et déjà opérationnelle dans notre pays selon diverses variantes, s'explique en termes

économiques. «A l'heure actuelle, déclare M. Zuber, aucun groupe, si important soit-il, ne prendrait le risque d'assurer le financement de la construction d'hôtels modernes dans une station de moyenne importance, sans avoir préalablement mis sur pied un plan financier faisant appel à des capitaux extérieurs.»

Nous aimerions d'ailleurs mettre en évidence deux avantages du système de l'organisation mise en place à Morgins, car ils apportent une solution au lancinant problème de la rentabilité des équipements touristiques collectifs et à celui de leur gestion:

● La complémentarité de deux établissements hôteliers (300 lits environ au total) qui, au niveau des équipements destinés aux hôtes, offrent ensemble une vaste gamme de prestations (service de congrès, restaurants, dancing, piscine, etc.) et en assurent ainsi la rentabilité. Selon les promoteurs, ces deux établissements ne sauraient vivre et être rentables l'un sans l'autre.

● Le caractère rationnel de ces deux exploitations hôtelières qui ont facilement pu centraliser certaines de leurs activités: food & beverage, buanderie/lingerie, administration, gestion / réservation / planning, services extérieurs, promotion.

Morgins-Congrès

L'une des plus intéressantes caractéristiques de l'Hôtel-Résidence Bellavista réside donc dans son équipement en salles de congrès et de conférences. En effet, les promoteurs ont opté pour le tourisme de congrès, afin de créer une nouvelle activité durant les mois de moyenne et de basse saison. C'est une option que désiraient

prendre de nombreuses stations suisses qui connaissent les mêmes fluctuations saisonnières que Morgins. Encore faut-il disposer de l'équipement technique adéquat!

La proximité de la région du Léman, de Genève et de son aéroport intercontinental (75 km) place Morgins dans une situation particulièrement favorable pour accueillir des congrès, séminaires et autres réunions de moyenne importance. C'est la raison pour laquelle le «Bellavista» a été doté d'une salle de 200 places, divisibles en 3; à l'enseigne du Géant, du Muveran, des Dents-du-Midi, ces locaux bénéficient de toutes les installations techniques nécessaires: traduction simultanée, sonorisation, cinéma, etc. A disposition, un technicien, un service d'hôtesse et de secrétaire.

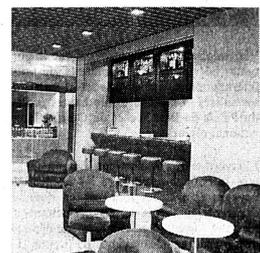
En fait, ce petit centre de congrès, complétant judicieusement l'équipement d'hébergement (300 lits dans les deux hôtels qui fonctionnent en parfaite symbiose) et d'accueil (restaurants, installations sportives, etc.), correspond aux besoins du marché actuel. Les entreprises nationales et internationales, ayant leur siège en Suisse, recherchent constamment des endroits calmes, afin de regrouper leurs cadres ou leur personnel dans des conditions optimales, et de travailler avec un maximum d'efficacité.

● Incontestablement, le système de financement de l'Hôtel-Résidence Bellavista, son équipement d'animation très perfectionné et son équipement de congrès illustrent les nouvelles possibilités d'exploitation de l'hôtellerie saisonnière et préfigurent peut-être une nouvelle conception des stations de montagne.

Un grand hôtel de 600 lits demain?

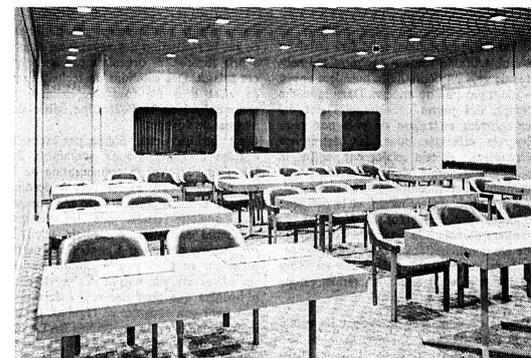
Ces considérations engagent l'avenir de Morgins, même si la conjoncture actuelle, ainsi que l'affirme M. Zuber, fait planer un voile noir sur le futur. Il serait néanmoins faux, face au dynamisme des stations françaises et italiennes avoisinantes, de se laisser aller au pessimisme. Cette attitude est à la base des intentions de «Morgins-Hôtels» qui, déjà propriétaire de l'Ancien Grand-Hôtel de Morgins - servant de maison du personnel -, désire réaliser à sa place un hôtel de 600 lits et d'un volume de 55 000 m³. Un groupe de travail étudie la possibilité de mener à bien ce vaste projet, compte tenu des besoins du marché et de son évolution. Cet établissement permettrait à Morgins de disposer de 1000 lits d'hôtel et de rétablir l'équilibre avec la capacité de la parahôtellerie (3500 lits). Cette station très harmonieuse au niveau de ces différents paramètres aurait alors trouvé la bonne équation des stations de montagne modernes.

José Seydoux



▲ Le bar du Bellavista; il peut se transformer aisément en petite salle de réunion.

▲ L'une des salles de congrès du Bellavista; au fond, les 3 cabines de traduction simultanée.



L'horaire d'été 1974 de Swissair

Les conditions de ravitaillement en carburant se sont améliorées par rapport à la fin de 1973, mais les besoins pour 1974 ne sont pas entièrement couverts. Par conséquent, Swissair a été obligée de procéder à quelques adaptations de l'horaire d'été, particulièrement sur les lignes de l'Atlantique Nord.

La flotte d'avions de Swissair comprend vingt-deux DC-9, cinq Conqair 990 Coronado, huit DC-8, deux Boeing 747B et cinq DC-10-30. Les Coronado seront retirés progressivement en automne 1974 et remplacés par des DC-9-41.

Les principales innovations concernant les vols au départ de Contrin sont :
- Nouvelle ligne Genève-Marseille.
- Inauguration du «Bombay-Tokio-express».
- Introduction des DC-10-30 sur les lignes de l'Extrême-Orient, de l'Afrique occidentale, de Tel-Aviv, Athènes et Madrid.
- Augmentation de la fréquence des services sur certaines lignes du réseau européen.

Europe

Une nouvelle ligne entre Genève et Marseille sera ouverte le 1er avril et desservira cinq fois par semaine par un DC-9. Madrid et Lisbonne bénéficieront d'une augmentation de la capacité offerte par l'introduction d'avions plus grands (DC-10 et Coronado) en fin de semaine. Des vols supplémentaires seront offerts au départ de Genève à destination de Varsovie, Prague et Malaga. Hambourg sera reliée directement au départ de Genève par un vol quotidien.

Amérique du Nord et du Sud

Les restrictions de carburant sur les aéroports américains entraînent une réduction des services sur l'Atlantique Nord; douze vols par semaine dès le 1er avril et treize dès le mois de juillet seront assurés par des Boeing 747 B à destination de New York. Des vols avec DC-10 relateront Chicago quotidiennement, Montréal cinq fois et Boston quatre fois par semaine. A des-

tinuation de l'Amérique du Sud, trois vols par semaine avec DC-8 comme auparavant.

Afrique

Le DC-10-30 sera introduit sur la ligne reliant la Suisse à Lagos et Accra. Swissair continue ses vols avec DC-10-30 à destination de l'Afrique du Sud et dessert les autres escales en Afrique avec des DC-8.

Extrême-Orient

Afin de satisfaire à la demande croissante, l'offre sera considérablement augmentée sur la ligne de l'Extrême-Orient, avec l'introduction du DC-10-30 quatre fois par semaine à destination de Hong-Kong et Tokio. Le nombre total de vols sera de huit au lieu de sept auparavant. L'innovation marquante dans ce secteur est la création d'un service rapide Genève-Zürich-Bombay-Tokio, appelé «Bombay-Tokio express». La durée de ce vol avec DC-10 est la même que celle nécessaire pour relier le Japon par la route du Pôle. Les escales de Karachi, Colombo et Hong-Kong bénéficieront d'un service supplémentaire par semaine.

Proche-Orient

Les escales au Proche-Orient seront desservies par des DC-8. Les lignes à destination d'Athènes et d'Istanbul seront renforcées chacune par des vols supplémentaires en fin de semaine. Téhéran et Le Caire bénéficieront également de liaisons supplémentaires; la fréquence atteindra respectivement 7 et 5 vols par semaine. Tel-Aviv sera reliée par un vol quotidien, une partie des vols étant assurée par des DC-10-30.

Pour ses vols du programme d'été, Hotelplan affirme qu'il saura se réorganiser d'ici peu de temps, ce que déclare également l'entreprise Esco. L'agence de voyages Hans Imholz SA, elle, collabore dans la plupart des cas, pour ses vols à destination d'une ville, avec des compagnies de navigation aérienne dont le siège se trouve précisément dans les pays figurant au programme.

On envie notre compagnie nationale à l'étranger

Swissair en 1973 : bénéficiaire malgré tout

Dans sa séance du 13 mars 1974, le conseil d'administration de Swissair a approuvé les comptes pour l'année 1973 qui seront présentés à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires convoquée pour le 3 mai 1974 à Zurich.

Les résultats obtenus l'an dernier sont satisfaisants en dépit des changements intervenus dans l'évaluation du franc suisse par rapport aux devises étrangères, notamment du dollar, qui ont été ressentis d'une façon plus marquée au détriment de recettes qu'à l'avantage des dépenses. Avec un revenu de 1609 millions de francs (en 1972: 1493 millions) et des dépenses, avant amortissements, s'élevant à 1427 millions de francs (en 1972: 1287 millions), le résultat brut a atteint 182 millions de francs contre 206 millions une année auparavant. Après déduction des amortissements ordinaires et extraordinaires qui atteignaient 142 millions de francs (1972: 165 millions), il reste un bénéfice net de 40 millions de francs (1972: 41 millions). Avec le report du solde actif de l'année précédente, un montant de 44,6 millions de francs est à la disposition de l'assemblée générale. Le conseil d'administration lui propose de porter 5,9 millions de francs au fonds de réserves statutaire, de distribuer un dividende de 30 francs brut par action, comme l'année précédente, mais sur un capital-actions accru, et de reporter à compte nouveau le solde de 4,9 millions de francs.

Innovations bienvenues à bord

A partir du 1er avril 1974, date d'entrée en vigueur de l'horaire d'été, Swissair réservera un certain nombre de rangées de sièges aux passagers non fumeurs à bord de ses avions. A cette date, elle introduira également la sélection des places sur tous les vols long-courriers.

Ces innovations répondent aux désirs exprimés depuis longtemps par de nombreux passagers.

Non fumeurs

La séparation entre les passagers fumeurs et non fumeurs a été créée lors de l'introduction des avions de grande capacité Boeing 747 et DC-10-30. Ces avions offrent des conditions idéales, la cabine des passagers étant séparée en plusieurs compartiments. Les expériences furent concluantes et incitèrent Swissair à réserver une section pour les non fumeurs à bord des DC-8, DC-9 et Coronado également. Installés à l'avant de la cabine, les passagers ne sont pas incommodés par la fumée, grâce au système de renouvellement constant de l'air à bord de l'avion.

Sélection des places

La possibilité de choisir sa place a été limitée jusqu'à présent aux avions Boeing 747 et DC-10-30, desservant les lignes à destination de l'Amérique du Nord, de l'Afrique occidentale et du Sud. Dorénavant, les passagers pourront choisir leur place au moment de l'enregistrement sur tous les vols intercontinentaux. Sur les vols de courte distance, les premières rangées à l'avant de la cabine, en classe touristique, sont réservées aux familles voyageant avec des enfants.

Swissair au service de l'homme d'affaires

Un calendrier de quelque 600 foires, salons et expositions

Le nombre des foires, expositions et salons, tant spécialisés que d'intérêt général, qui sont organisés dans le monde augmente chaque année. Il devient, par conséquent, toujours plus difficile d'être informé de tout ce qui se passe et cela a incité Swissair à reprendre la publication d'un calendrier contenant les dates de près de 600 manifestations prévues en 1974. Malgré l'augmentation du prix des billets rendue inévitable par la hausse considérable du coût des carburants, Swissair continue à offrir un choix de tarifs spéciaux avantageux (tarifs d'excursion, week-end, réduction de 50% pour conjoints, etc.), ainsi que des arrangements combinés avion-voitures très intéressants, tant pour les voyages d'affaires que de plaisir.

Déposée en mars 1974

La 4ème initiative: subtile et dangereuse

(ATS) Le Mouvement républicain, qui dirige le conseiller national Schwarzenbach, a déposé une nouvelle initiative contre la surpopulation étrangère, munie de 53 800 signatures. L'initiative, qui est dotée de la clause de retrait, vise à réduire la population étrangère à 12,5% de la population suisse au cours des dix prochaines années.

Ce taux comprend les établis et les travailleurs à l'année. En revanche, les saisonniers et la main-d'œuvre frontalière ne seraient pas compris dans ces dispositions et seraient mis au bénéfice d'un régime libre. Ces catégories, estiment les promoteurs, ne constituent pas une charge pour notre infrastructure.

En outre, la durée des permis de séjour serait limitée de façon à ne pas donner droit au permis d'établissement. Les services d'intérêt général, tels qu'établissements hospitaliers, maisons de retraite, cliniques, services publics, agriculture, industrie hôtelière, entreprises d'approvisionnement en denrées alimentaires, petites exploitations et service de maison seraient protégés contre le détournement de leur personnel par les grosses entreprises industrielles. Enfin, tout renvoi de travailleurs suisses des entreprises qui occupent de la main-d'œuvre étrangère de la même branche serait interdit.

Le Mouvement républicain précise qu'il se propose de donner au Conseil fédéral un éventail équilibré de mesures s'étendant à l'ensemble du problème causé par la surpopulation étrangère. Par la prolongation à dix ans du délai de réduction de la main-d'œuvre étrangère, notamment, notre industrie disposerait, estime le Mouvement républicain, d'un laps de temps suffisant pour s'adapter aux nouvelles conditions du marché du travail.

Le plus grand nombre de signatures ont été fournies par les cantons de Zurich et de Berne. 30% proviennent de la Suisse romande et 70% de Suisse alémanique.

(N.d.l.r.: On a déjà dit que cette 4ème initiative était apparemment séduisante, ne serait-ce qu'en raison de ses nouveautés: elle donne un délai de 10 ans pour être appliquée totalement, elle ménage les services, elle possède une clause de retrait. Elle n'en reste pas moins dangereuse par le bouleversement économique qu'elle entraînerait. Quant à l'hôtellerie, ne nous imaginons surtout pas qu'elle puisse survivre au naufrage des autres secteurs économiques! Avec ou sans personnel...)

La situation en matière de vente d'immeubles aux étrangers

Vers une étude sur l'intérêt économique de la parahôtellerie

Dans sa réponse à une petite question du conseiller national Reich, le Conseil fédéral rappelle les données principales de la situation actuelle, en matière de vente d'immeubles à des personnes domiciliées à l'étranger. Le but de la politique monétaire poursuivie par les mesures du 26 juin 1972 a été atteint, affirme le gouvernement.

En vertu de l'article 3, 2e alinéa de l'arrêté interdisant le placement de fonds étrangers dans des immeubles en Suisse, le Département fédéral de justice et police a pu déroger à cette interdiction et autoriser des personnes domiciliées à l'étranger à acquérir des immeubles lorsqu'une situation entraînant des rigueurs le justifiait. Il est vrai que l'autorisation a aussi admis l'existence d'une situation de rigueur lorsqu'un promoteur avait commencé la construction d'un ensemble de résidences secondaires avant le 26 juin 1972 et qu'il était prouvé qu'il se serait trouvé en difficulté s'il n'avait pas eu la possibilité de vendre ces résidences secondaires à des étrangers. Dans ce cas, on a autorisé des personnes domiciliées à l'étranger à acquérir un nombre limité de résidences secondaires pour éviter la faillite du promoteur et ses conséquences pour l'industrie locale du bâtiment, ainsi que pour épargner des pertes aux étrangers qui avaient versé des acomptes avant le 26 juin 1972. Durant l'année qui a

précédé le 26 juin 1972, les ventes autorisées se sont élevées à 991 977 000 francs pour une surface globale de 3 936 570 m². Il apparaît donc que les autorisations accordées pendant cette période représentent environ 1/10 de ce qui a été accordé durant l'année précédente. Le but de politique monétaire a donc ainsi été atteint.

Un tourisme à effet optimal

Dans le cadre de la clause de rigueur, il n'a pas été possible d'examiner la question de l'opportunité des projets qui en étaient d'ailleurs toujours déjà au stade de la réalisation. Le Département fédéral de justice et police a ordonné, en vue d'une prorogation de la validité de l'arrêté fédéral du 21 mars 1973 sur l'acquisition d'immeubles à l'étranger, une étude scientifique sur l'intérêt économique qu'offre le tourisme dépendant de la possession d'une résidence secondaire et de ce qu'on appelle la parahôtellerie, ainsi que sur les dimensions que devrait prendre ce tourisme pour avoir un effet optimal.

Le renchérissement en 1973

(PAM) Du 1er janvier au 31 décembre 1973, l'indice a enregistré une augmentation globale de 11,9% des prix suisses à la consommation. Jusqu'alors, le record depuis la deuxième guerre mondiale s'était inscrit, en 1972, à 6,9% contre 6,6% en 1971, 5,4% en 1970 et 2,3% en 1969.

Plusieurs postes de l'indice, tels les carburants et combustibles liquides, ont d'abord freiné, puis accéléré l'évolution. Abstraction faite de l'élément exceptionnel que fut la crise du pétrole de l'automne 1973, l'évolution de l'indice des prix à la consommation aurait atteint 7,4% seulement; ce taux aurait tout de même été sensible. Cependant, compte tenu d'une augmentation «normale» du prix du mazout, du pétrole et de l'essence, il ne se serait inscrit qu'à un peu plus de 1/2% au-dessus du renchérissement de 1972.

L'analyse par groupes de dépenses

Par groupes de dépenses, le chauffage et l'éclairage ont, avec 77,6%, été les plus touchés; avec 4,6%, ils étaient, en 1972, venus en queue; en 1971, ils avaient même, comme seul groupe, enregistré une régression (moins 3,6%). A la deuxième place, nous trouvons l'habillement (10,5%); en 1972, il était en tête avec 9,1%. Suivent l'instruction et les divertissements avec 10,6% (1972: 4,7%). L'alimentation vient en queue avec un renchérissement moyen de 5,9% en 1973, contre 7,1% en 1972 et 6,9% en 1971. Ce groupe seul - qui est le principal - a enregistré une augmentation moins forte en 1973 qu'en 1972. Quant aux loyers, leur renchérissement est, avec 6,8%, resté identique en 1973 et 1972, alors qu'en 1971 ils avaient augmenté de 9,5%.

La composition du renchérissement annuel

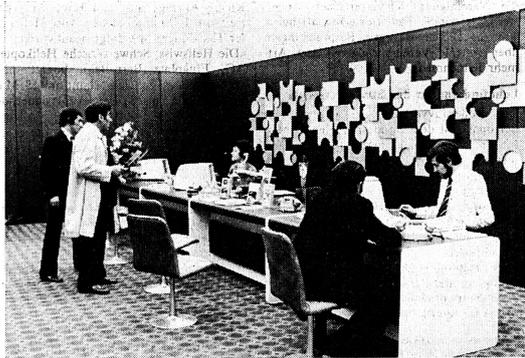
Comme tous les groupes n'ont pas la même importance pour le coût de la vie, leur part au renchérissement global de 11,9% ne correspond pas aux augmentations effectives des prix. Le chauffage et l'éclairage viennent néanmoins en tête avec

4,9%, suivis de l'alimentation (1,7%) dont le renchérissement - bien que relativement faible - compte pour beaucoup dans les budgets familiaux. Le loyer ne s'inscrit que pour une part de 1,4% dans ce tableau et l'habillement avec 1,3%. Pour l'essentiel, on peut dire que, par rapport à 1972, il n'y a eu, dans la part des différents groupes au renchérissement, qu'un décalage «en plus» pour les produits pétroliers, mais il y a eu un décalage «en moins» pour l'alimentation.

La participation au renchérissement moyen

En moyenne annuelle, la part des différents groupes de dépenses dans la hausse de l'indice général se présente un peu autrement. Ainsi, on trouve en tête l'alimentation, ainsi que le chauffage et l'éclairage. Ces deux groupes ont participé chacun pour un cinquième (20,6%) au taux de renchérissement annuel moyen que l'OPAMT a évalué à 8,7%. La part du loyer s'est établie à 15,3% et celle de l'habillement à 14,3%, alors que chacun des autres groupes de dépenses participait pour moins d'un dixième à la hausse de l'indice général: transports 7,8%; santé et soins personnels 7,5%; instruction et divertissements 5,5%; aménagement et entretien du logement 4,3%; boissons et tabacs 4,1%. Par rapport à 1972, la part du groupe chauffage et éclairage surtout est montée en flèche. Elle est passée de moins 2,7 à plus 20,6%. En revanche, du fait d'un renchérissement inférieur à la moyenne, la part des loyers et celle de l'alimentation dans la hausse de l'indice général ont le plus diminué. Elles sont passées de 25,4 à 15,3% et de 28,5 à 20,6% respectivement.

Une nouvelle agence de Swissair à Lausanne



Swissair a inauguré jeudi dernier à Lausanne sa première agence dans une ville suisse sans aéroport international. Ce bureau, installé au Grand-Chêne, est doté de la dernière génération d'appareils terminaux du système de réservation électronique «Pars». Deux ordinateurs locaux assurent le relais avec le centre électronique de la compagnie à Zurich.

L'agence de Lausanne, qui occupe quatorze personnes, est la cinquième de Swissair équipée d'un ordinateur, après celles de Zurich, Genève, Bâle et Berne. Notre compagnie nationale d'aviation a tenu compte de la présence à Lausanne, et dans son arrière-pays vaudois, neuchâte-

lois, valaisan et fribourgeois, d'une importante hôtellerie, de nombreux instituts internationaux, écoles privées et entreprises suisses et étrangères, de hautes écoles, du Palais de Beaulieu et du Comité international olympique.

L'ouverture de ce nouveau bureau facilitera la collaboration avec les agences de voyages et les touristes, en donnant des renseignements et en permettant de réserver, avec confirmation immédiate, des places sur les avions de lignes. Le traitement par ordinateur assure déjà à Lausanne, en moyenne 300 réservations par jour.

Fin des activités de la «Phoenix-Airways»

(ATS) La décision prise en assemblée générale extraordinaire par la compagnie bâloise de vols à la demande «Phoenix-Airways» d'interrompre son exploitation est motivée, selon la direction commerciale de l'entreprise, tant par des difficultés internes qu'externes.

Le capital-action, de deux millions au début de l'exploitation, a dû être réduit et les objectifs de vente - environ 2400 heures de vols au cours de la première année - n'ont pas pu être atteints. Dans le même temps, des pertes considérables ont été enregistrées en raison de vols non remboursés effectués par des entreprises étrangères. A cela s'ajoutent enfin la situation générale de concurrence, une compensation incomplète du renchérissement du prix du carburant, et la politique adoptée par les autorités fédérales en matière de vols à la demande. L'ensemble de ces considérations a empêché de mener à bien la mise sur pied d'une structure d'entreprise efficace à long terme, estime la «Phoenix-Airways».

Pas de conséquences graves sur les vols à prix forfaitaires

L'arrêt d'exploitation de «Phoenix-Air-

ways» n'aura pratiquement pas d'influence sur la réalisation des voyages en avions à prix forfaitaires organisés par les agences suisses. Des solutions de rechange ont en effet déjà été trouvées, indique un communiqué de la Fédération suisse des agences de voyages.

C'est ainsi qu'Airtour Suisse, par exemple, exécute dorénavant son programme des Iles Canaries avec la collaboration de la compagnie SATA et les vols à destination de Londres avec celle d'une compagnie anglaise tandis que les voyages d'Athènes se feront désormais selon le programme prévu par Kuoni. Cette entreprise n'a en effet pas besoin de reviser ses offres car elle n'utilise des services de «Phoenix» que pour des vols spéciaux et non pour son programme régulier. Quant à Hotelplan, c'est la compagnie SATA qui assurera les vols à destination de Lomé (Togo) en remplacement de «Phoenix».

Schweizer Reiseveranstalter (V)

Popularis: Tourismus für alle

Das Unternehmen Popularis Tours, «Genossenschaft für Volkstourismus», gehört mit seinen 18 Filialen und Buchungsstellen, 120 ständigen Reisebüroarbeitern und 100 672 betreuten Reisenden (1973) zu den wichtigsten Reiseorganisationen unseres Landes. Wie fast alle grösseren Schweizer Reisebüros tritt Popularis sowohl als Reiseveranstalter wie als «Detailhändler» in Erscheinung. Verkauft werden eigene und fremde Programme, selbst aus Konkurrenzunternehmen, wenn es sich um Exklusivitäten handelt. Wichtiger Bestandteil des Popularis-Ferienangebots ist das Programm der Airtour Suisse, der heute rund 80 Schweizer Reisebüros mit über 300 Verkaufsstellen angeschlossen sind und an deren Aufbau die Popularis massgeblich beteiligt war. Eine enge Zusammenarbeit pflegt Popularis ferner mit der Schweizer Reisekasse in Bern und mit dem Coop-Reisedienst in Basel. Im Ausland steht Popularis mit gleichgelagerten, vorwiegend genossenschaftlich oder gewerkschaftlich orientierten Reiseorganisationen, wie RESO in Schweden, in denen oder gut-Reisen in Deutschland, in engem Kontakt. Popularis ist zudem Mitglied und Mitglied des Internationalen Verbandes der volkstouristischen Reiseorganisationen, der IFPTO in Brüssel.

Popularis bietet sämtliche Dienstleistungen eines «Vollreisebüros», vom Bahnliternetzkauf bis zur Abwicklung anspruchsvoller Gruppenreisen. Und doch unterscheidet sich dieses Unternehmen in zweifacher Hinsicht von der Mehrzahl der Schweizer Reisebüros. Erstens fallen die Beteiligungen an zahlreichen touristischen Bahnen auf, wie z. B. an der Sesselbahn Kandersteg-Oeschinen AG oder der Skilift- und Sesselbahn AG Sattel-Hochstuckli. Popularis ist Mehrheitsaktionär der Banff Sulphur Mountain Gondola Lift Company in Kanada und führt auch die Geschäfte dieses lukrativen Unternehmens, zu dessen Gründern sie zählt. Ebenfalls geschäftsführend ist sie bei der Genossenschaft Joehpass-Lift in Engelberg tätig. Etwas aus dem Rahmen fiel die Beteiligung an der spektakulären Gondelbahn über den Zürchersee, die bekanntlich fünf Jahre nach ihrer Inbetriebnahme anlässlich der Gartenbauausstellung von 1959 infolge Nichtverlängerung der Konzession wieder abgebrochen werden musste. Sehr nahe stehen Popularis ferner die Finanzierungs- und Betriebsgesellschaft Leysin-tours SA, die Hotels Sauvage in Meiringen und Bernhof in Kandersteg.

Soziales Image ...
Alle diese Beteiligungen sind sozialtouristisch motiviert, denn - und dies ist die zweite Besonderheit dieser Reiseorganisation - die Genossenschaft Popularis Tours bezweckt gemäss ihren Statuten die Förderung des Sozialtourismus in der Schweiz und im Ausland und «kann beliebige, diesem Zweck dienende Handlungen vornehmen».

Popularis ist aus der Schweizer Reisekasse heraus entstanden: Weil sich die 1939 geschaffene Reisekasse mit der Organisation von Einzel- und Gruppenreisen auf die Dauer nicht befassen konnte, gründete man 1946 die Popularis Tours. In den Anfangsjahren stellte die Reisekasse im Rahmen eines Gestionsvertrages Personal und Büroräumlichkeiten zur Verfügung. Seit 1950 arbeiten beide Organisationen selbstständig. Am Popularis-Genossenschaftskapital von 2,7 Millionen Franken ist die Reisekasse - der heute 260 000 Familien angehört und die 1973 zur Verbilligung von Ferien Reka-Checks für 89,3 Millionen Franken abgegeben hat - bloss mit einem symbolischen Betrag beteiligt. Die hauptsächlichsten Mitgliedergruppen sind Arbeitnehmerverbände, genossenschaftliche Organisationen der Coop-Gruppe, Privatpersonen und einzelne Vereinigungen und Firmen, z. B. die Berner Kantonalbank und die Swissair.

... und exklusive Angebote

Im Gegensatz zur Schweizer Reisekasse ist Popularis genauegenommen keine rein sozialtouristische Organisation. In der

diesjährigen Preisliste finden sich zum Teil recht exklusive Angebote, etwa die 36tägige Kreuzfahrt mit der «Europa» zum Minimalpreis von 6214 Franken oder die Helikopter-Skioturen in die kanadischen Rocky Mountains. Aber zweifellos hat das Popularis-Programm sozialtouristische Akzente: Da gibt es Familienkreuzfahrten mit Extrarabatt, Sonderfahrten mit PTT-Cars für Senioren, Ferien in Jugendherbergen und eine Menge weiterer Möglichkeiten für finanziell schwächere Bevölkerungskreise. Ueberdies werden für fast alle Programmreisen Reka-Checks bis zum Betrag von 500 Franken pro Person akzeptiert, was im vergangenen Jahr einen Gesamtbetrag von über 5 Millionen Franken ausmachte.

Wer sich eine Kreuzfahrt, Bungalowferien oder eine Reise in die Neue Welt vornimmt, sollte unbedingt einen Blick ins Popularis-Programm tun. Es sind dies die

«Hauspezialitäten» des Berner Veranstalters. Andere Reisebüros verkaufen diese Popularis-Reisen unter der Marke «sun tours».

Das grösste Unternehmen, an das sich Popularis bisher gewagt hat, ist die Realisierung ihres Feriendorfjes «Golfo del Sole» in der Toscana, direkt am Meer. 80 Mitarbeiter sind in diesem Ferienzentrum eingesetzt, das in Bungalows, Ferienwohnungen und Hotelzimmern gleichzeitig bis zu 1200 Gäste beherbergen kann und damit der grösste schweizerische Gastbetriebsbetrieb im Ausland sein dürfte.

Zusammen mit dem Coop-Reisedienst und der Dachorganisation GeFau in Amsterdam führt Popularis preisgünstige Flüge nach 11 Städten der USA und Kanadas durch. Letztes Jahr gingen bei den Schweizer Buchungsstellen rund 2000 Anmeldungen für diese Nordamerikafüge ein, die unter dem Motto «Nur Vögel fliegen billiger» stehen. Auch mit diesen sowie ihren Gruppenreisen nach Amerika will Popularis dazu beitragen, dass Tourismus ein Vergnügen für alle wird.

Urs Meierhofer

Swissair - volkswirtschaftlich gesehen

Das Handelsbilanzdefizit der Schweiz hat 1973 den Rekordbetrag von 6655 Millionen Franken ergeben. Das heisst mit anderen Worten: Unser Land hat 1973 für 6655 Millionen Franken mehr Waren importiert als exportiert. Das könnte darauf schliessen lassen, dass unser Land über seine Verhältnisse lebt und von seiner Substanz zehrt. Nun ist der Aussenhandel allerdings nur ein Posten der sogenannten Leistungsbilanz (die alle Forderungen und Verpflichtungen aus dem laufenden Auslandsverkehr mit Waren und Dienstleistungen sowie aus den Kapitalerträgen umfasst). Das traditionelle Aussenhandelsdefizit ist denn auch in der Regel durch erhebliche Ueberschüsse aus dem Fremdenverkehr, aus Kapitalerträgen sowie aus den übrigen Dienstleistungen (etwa Lizenzen- und Regiegebühren, Bankkommissionen, Auslagen der Fluggesellschaften für Landtaxen usw.) ausgeglichen worden.

Dienste werden immer wichtiger

Gerade jetzt, wo als Folge der massiven Vetterung des Rohöls und der Ölprodukte für 1974 mit einem nochmals massiv erhöhten Fehlbetrag in der Handelsbilanz gerechnet werden muss, ist es doppelt wichtig, die Bedeutung der Dienstleistungsunternehmen für die Schweiz zu erkennen. Zu ihnen zählt insbesondere auch die Swissair als nationale Luftverkehrsgesellschaft, die mit ihrer Transportleistung zu den Unternehmen der Exportindustrie gezählt werden darf. Da die Swissair etwa 70% ihrer Flugtriebwerkeinnahmen aus Verkäufen in fremden Ländern erzielt, kann sie vom Ausland aus jährlich Beträge von mehreren 100 Millionen Franken in die Schweiz überweisen und so die Leistungsbilanz unseres Landes entscheidend verbessern.

Touristen-Lieferant

Eine augenfällige Rolle spielt die Swissair - wie könnte es anders sein - vor allem im Fremdenverkehr. 1972 hat die schweizerische Fremdenverkehrsbilanz mit einem Aktivsaldo von rund 2,5 Milliarden Franken abgeschlossen. Schätzungen zeigen, dass im Durchschnitt rund 8% aller ausländischen Besucher mit dem Flugzeug in die Schweiz kommen. Für einzelne Regionen stellt sich dieser Anteil der Flugzüge aber noch beträchtlich höher: In Zürich beispielsweise kamen 1972 bereits 40,6% aller ausländischen Gäste mit dem Flugzeug an, d. h. mehr als mit dem Eisenbahn (27,6%) oder mit dem Auto (31,8%). In den Zürcher Hotels ersten Ranges übersteigt die Zahl der mit dem Flugzeug angereisten Gäste regelmässig die 40%-Marke.

Nun spielt für die Fremdenverkehrsbilanz eines Landes nicht nur die Anzahl der Gäste eine Rolle, sondern vor allem auch deren Ausgaben. 1972 betrug die durchschnittliche Aufenthaltsdauer in Zürich 2 1/2 Tage, wobei der Gast während 24 Stunden im Schnitt 200 Fr. ausgab. Deutlich höhere Durchschnittsziffern - sowohl in bezug auf die Aufenthaltsdauer wie auch in bezug auf die Ausgaben - werden für Fluggäste aus dem Ausland ermittelt. Die Erfahrungen Zürchis sind auch in Luzern bestätigt worden. Hier wurde als repräsentativer Durchschnitt eine Tagesausgabe von zirka 250 Fr. ermittelt, was für Luzern ein direktes touristisches Umsatzvolumen von jährlich nahezu 300 Millionen Franken ergibt, ganz abgesehen davon, dass dadurch auch noch vielfältige indirekte Einkommensströme ausgelöst werden.

Wirt und wirt ...

Wenn die Swissair also einen Grossteil der besonders interessanten Gästekategorien ins Land fliegt und damit eine entscheidende Vorleistung für den Erfolg von Hotellerie und Gastgewerbe erbringt, so darf nicht übersehen werden, dass die Swissair auch in der Auslandswerbung für die Schweiz an vorderster Stelle steht. Ein grosser Teil des Werbebudgets (1973: 26 Millionen Fr.) wird bei den über 100 Ausenvertretern eingesetzt, die nicht nur für die Luftverkehrsgesellschaft selber werden, sondern zusammen mit der SVZ und anderen Organisationen für die Schweiz generell.

Bekanntlich ist die Swissair massgeblich an der 1972 gegründeten Interconvention

Congress and Convention Services Ltd. beteiligt, deren Ziel die Werbung für und die Organisation von Kongressen in der Schweiz ist.

Outgoing

Wenn vom Fremdenverkehr die Rede ist, darf nicht aussar acht gelassen werden, dass die Swissair natürlich auch zu Reisen ins Ausland ermuntert, was - von der Ertragsbilanz her gesehen - einen Devisenabfluss bedeutet. Da der für den Flug ins Ausland an Bord einer Swissair-Maschine aufgewendete Betrag, indessen, in der Schweiz verbleibt, und die Zahl der Schweizer Touristen, die ins Ausland reisen, geringer ist als die Zahl der ausländischen Besucher, fällt dieser Devisenabfluss gesamtlich nicht sehr stark ins Gewicht.

Fördert Aussenhandel

Der Beitrag der Swissair zum Tourismus ist nur eine Seite; der Luftverkehr ist heute ein wesentliches Instrument des Aussenhandels. Kein anderes Land der Welt weist pro Kopf der Bevölkerung ein so hohes Aussenhandelsvolumen auf wie die Schweiz: Während Ein- und Ausfuhr je Kopf der Bevölkerung in den USA 1972 rund 1950 Fr. ausmachten, erreichte diese Kennziffer bei uns den Betrag von 9342 Fr. Sowohl auf der Import- wie vor allem auf der Exportseite trägt die Swissair durch ihre weltweiten Verbindungen und Transportleistungen - 1973 beispielsweise wurden rund 118 000 t Fracht und 11 000 t Post transportiert - zum reibungslosen Ablauf des Aussenhandels bei. Eine wesentliche Voraussetzung für das Exportgeschäft ist die persönliche Präsenz der Vertreter der Exportbranchen auf den ausländischen Märkten; gerade auf hartumkämpften Märkten sind die rasche Lieferung von Waren und speziell von Ersatzteilen oft entscheidend für den Erfolg. Aber auch für zahlreiche ausländische Unternehmen, die ihren Sitz in der Schweiz verlegt haben, war nicht zuletzt die günstige Verkehrslage der Schweiz ein wesentlicher Faktor bei der Standortfrage. Da diese Sitze in den meisten Fällen nicht allein die Schweiz betreuen, sondern oft Regionen, die über Europa hinausreichen, bedeutet ihre Anwesenheit für die schweizerische Volkswirtschaft eine willkommen zusätzliche Deviseneinnahme.

Per Salvo

In einer Gesamtpräsentation ist nun zweifellos zu berücksichtigen, dass die Tätigkeit der Swissair auch Devisenabgänge ins Ausland verursacht. So bedeuten der Kauf von Flugzeugen und Ersatzteilen im Ausland, der Bedarf an Treibstoff, Landtaxen im Ausland sowie nicht zuletzt die Löhne für das Personal in den Ausenstellen einen ständigen Devisenabfluss. Dem steht gegenüber, dass die Swissair - wie erwähnt - den grössten Teil ihrer Leistungen im Ausland verkauft und die Erlöse in die Schweiz transferieren kann. Auch erbringt die Swissair sowohl in Kloten wie in Genf für ausländische Fluggesellschaften Leistungen (technische Dienstleistungen, Bordbuffet, Abfertigungsdienste usw.), die ebenfalls Deviseneinnahmen bedeuten. Im Jahre 1973 hat die Swissair rund 500 Millionen Fr. aus dem Ausland in die Schweiz transferiert und somit einen beträchtlichen Beitrag zur

Verbesserung unserer Zahlungsbilanz geleistet.

Potenter Arbeitgeber

Neben dieser Rolle im Aussenbereich unserer Volkswirtschaft hat die Swissair aber auch eine nicht zu unterschätzende binnenwirtschaftliche Bedeutung: Mit rund 10 000 Mitarbeitern in der Schweiz und einem Umsatz von über 1,5 Milliarden Fr. zählt die Swissair zu den grössten Unternehmen unseres Landes. Allein auf dem Flughafen Kloten, wo insgesamt rund 12 000 Angestellte tätig sind, entstehen Einkommen von einigen 100 Millionen Fr., die primär zwar den umliegenden Gemeinden zugute kommen, deren Kaufkraft sich aber über das fein verästelte Netz unserer Wirtschaft weit über die eigentliche Flughafen-Region hinaus verteilt. Die Swissair ist wiederum ein grosser Auftraggeber für unsere Wirtschaft: 1973 sind bei über 1000 Lieferanten Waren und Dienstleistungen im Betrage von rund 130 Millionen Fr. bezogen worden.



Sparmassnahmen aufgehoben

Die Kontingentierung von Benzin und Heizöl aufgrund des Bundesgesetzes über die wirtschaftliche Kriegsvorsorge wurde am 1. April 1974 ausser Kraft gesetzt. Damit fällt auch die bundesrätliche Verordnung dahin, nach welcher ausländische Motorfahrzeuge nur mit einem mindestens zu zwei Dritteln gefüllten Tank in die Schweiz einreisen durften.

Stabilitätsvereinbarung geschloffen

Der Vorort des Schweizerischen Handels- und Industrievereins sowie der Zentralvorstand schweizerischer Arbeitgeber-Organisationen hatten sich positiv zum Abschluss des vom Preisüberwacher vorgeschlagenen Vertrags der Spitzenverbände über Preise, Löhne und Gewinne ausgesprochen. Ablehnend äusserten sich der Schweizerische Gewerkschaftsbund sowie die Vereinigung schweizerischer Angestelltenverbände. Der Gewerkschaftsbund will an keinen weiteren Besprechungen über zentrale Vereinbarungen dieser Art mehr teilnehmen.

Lohnforderungen des Bundespersonals

Der Föderativverband des öffentlichen Personals hat dem Bundesrat seine Forderungen nach Reallohnenerhöhungen angemeldet. Verlangt wird die sogenannte Harmonisierung der Besoldungskala, das heisst die niedrigeren Einkommensskategorien begünstigende Reallohnverbesserungen um 4 bis 6 Prozent in den unteren und 2 bis 3 Prozent in den mittleren Lohnklassen, ferner die Schaffung eines zweiten Besoldungsmaximums sowie eine Erhöhung der Ortszulagen auf maximal 2000 Franken im Jahr für Ledige und 2400 Franken für Verheiratete.

Schwäche des Dollars

Der amerikanische Dollar ist wiederum vorübergehend unter 3 Franken gefallen; er hat sich gegenüber allen europäischen Währungen erheblich abgeschwächt. Günstige Exportumdelungen haben zu einer weiteren Festigung der D-Mark geführt.

Was die Erdölsteuerung kostet

Nach Darlegungen des Direktors der Handelsabteilung, Botschafter Paul Jolles, wird die gegenwärtige Erdölsteuerung die schweizerische Zahlungsbilanz mit rund 2,5 Milliarden Franken belasten und den Fehlbetrag der schweizerischen Handelsbilanz um 40 Prozent vergrössern. Der Mehraufwand entspricht etwa vier Fünfteln des zu erwartenden Nettoertrags aus dem schweizerischen Fremdenverkehr.

Rückläufiger Wohnungsbau in den Städten

In den 92 schweizerischen Städten standen Anfang 1974 rund 37 300 Wohnungen im Bau. Vor Jahresfrist waren es noch 39 900 gewesen, so dass die Zahl der neuen Stadtwohnungen in der Zwischenzeit um 7 Prozent rückläufig war. Der zunehmende Leerwohnungsbestand konzentriert sich, abgesehen von Luxusobjekten, fast ganz auf kleinere und mittlere Ortschaften.

Neue Zinserhöhungen

Das Zürcher Zinskonvention und die Bankenvereinigungen anderer Kantone, die sich nach dem Platz Zürich auszurichten pflegen, haben auf 1. April 1974 ihre Debitorenzinssätze für die meisten Kategorien von kommerziellen Krediten nochmals bis zu einem halben Prozent erhöht. Auch der Kredit an öffentliche Gemeinschaften erfährt eine entsprechende Verteuerung.

Die zu 7 Prozent aufgelegte Anleihe des Atomkraftwerks Kaiseraugst war ein Fehlschlag, so dass der Betrag von 60 auf 50 Millionen Franken reduziert werden musste. Offensichtlich macht sich ein



Die unbequeme, aber lebenswichtige Abhängigkeit vom Ausland wurde der Schweiz durch die «Oelkrise» schlagartig in Erinnerung gerufen. Aber die Energie ist keineswegs der einzige Bereich, auf dem wir mit unverhofften Schlägen rechnen müssen. Wo sich beispielsweise ähnliche Konflikte ergeben könnten, zeigt die Grafik.

wachsendes Misstrauen der Sparer und institutionellen Anleger angesichts der schwer abzuschätzenden Teuerungsentwicklung breit. R. S.

Kein Heli-Taxi ab Kloten?

Der Zürcher Regierungsrat hat eine kellose Anfrage aus dem Kantonsrat betreffend Lärmmissionen von Helikopter-Taxi-Flügen wie folgt beantwortet: «Die Heliswiss, Schweizerische Helikopter AG, Flugplatz Bern-Belp, besitzt eine vom Eidgenössischen Luftamt am 18. Mai 1971 erteilte, bis 31. Mai 1974 dauernde «Allgemeine Betriebsbewilligung», welche sie zur Ausföhrung gewerbmässiger Flüge ermächtigt. Eine spezielle «Bewilligung für gewerbmässige Flüge nach Ausenlandeplätzen» für die gleiche Zeitdauer umfasst die «gelegentlichen Personenbeförderung zu touristischen Zwecken auf Ausenlandeplätzen».

Sollte der Flughafen Zürich von der Heliswiss als Operationsbasis für einen speziellen Touristendienst gewährt werden, so bedürfte sie dafür einer besonderen Bewilligung des Eidgenössischen Luftamtes, vor deren Erteilung der Flughafenhalter angehört würde. Beim Eidgenössischen Luftamt ist kein entsprechendes Gesuch eingereicht worden.

Der Kanton könnte einem diesbezüglichen Vorhaben der Heliswiss auch nicht zustimmen, da der heutige Helikopter-Landepplatz in Kloten als Provisorium angelegt ist; durch Helikopterflüge, die über die Rettungs- und Sondereinsatz hinausgehen, würde er überlastet. Bezogen auf den Flughafenbetrieb wäre ein zusätzlicher Transportverkehr im Flughafenbereich nicht zu verantworten. Es ist daher nicht zu erwarten, dass mit der Erneuerung der eidgenössischen Bewilligung die bisherigen Bedingungen für die fliegerische Tätigkeit der Heliswiss eine Aenderung erfährt.

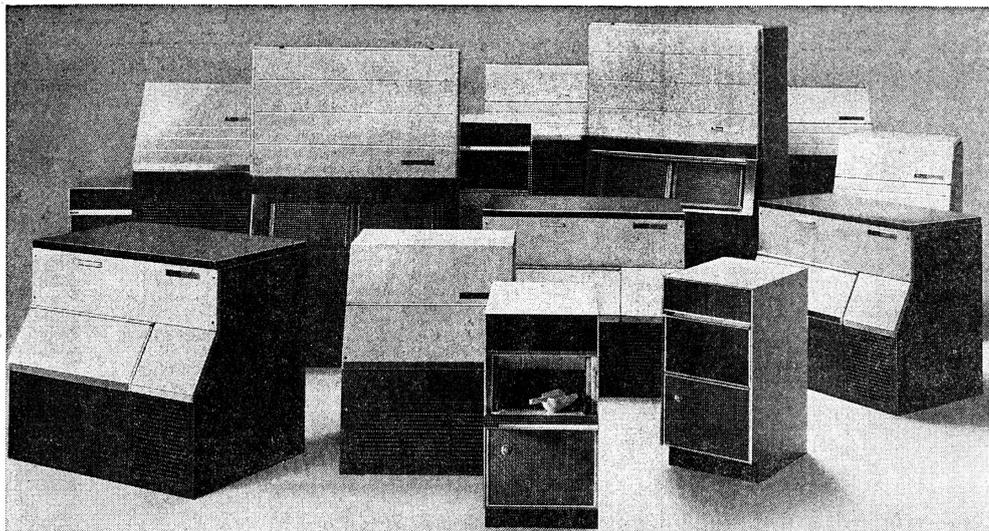
Flugtarife um weitere 7 Prozent erhöht

Mit sofortiger Wirkung werden alle Flugtarife in den Verkehrsgebieten Europa, Mittlerer Osten und Afrika um 7% erhöht.

Die International Air Transport Association (IATA) hat im Januar einen entsprechenden Beschluss gefasst, der nun auch von den behördlichen Aufsichtsorganen genehmigt wurde. Bereits im Januar war eine erste Erhöhung um 6% erfolgt.

Eine zweite Anpassung wurde nach einem Communiqué der Swissair «unumgänglich» wegen des zweiten massiven Anstiegs der Flugpreises. Auch der neue Tarifaufschlag von 7% deckte die erhöhten Beschaffungskosten der Fluggesellschaften für ihren Treibstoff nur teilweise. Bei der Swissair seien die Kosten für Flugpetrol im ersten Quartal 1974 durchschnittlich rund zweieinhalbmal höher als in der gleichen Zeitperiode des Vorjahres. - Ähnliche Erhöhungen der Flugtarife sollen ab 15. März im Verkehrsgebiet Ferner Osten und ab 1. April über den Nord-, Mittel- und Südatlantik in Kraft treten. sda.

Transportprobleme im Betrieb?
COSMOS
hilft sie lösen!
Servier- und Abbräuwagen, Abfallsackrolli und -ständer, Wäsche- und Etagedienstwagen
Cosmos B. Schild & Co. AG.
2501 Biel Tel. 032 28334



**Les fabriques de glace Whirlpool
ont fait leurs preuves dans le monde entier.
Celle qu'il vous faut se trouve maintenant
chez Pernod-Equipement.**

Nous avons beau avoir la gamme la plus complète de fabriques de glace, vous ne serez jamais entièrement satisfait de posséder Whirlpool si vous choisissez mal votre modèle.

C'est pourquoi nous prenons toutes nos précautions avant de vous en installer un. Et tout d'abord, lequel ? Pour le savoir, faites appel à Pernod-Equipement.

Nos services feront à leurs frais une étude précise et complète de vos besoins de glace et vous conseilleront le modèle le mieux adapté.

Les machines de notre gamme peuvent débiter de 25 à 200 kilos de glace par jour, en cubes, en mini-cubes ou en éclats.

Whirlpool
FABRIQUE DE GLACE

Messieurs,
A titre gratuit et sans engagement de ma part, je désire recevoir une documentation complète, sur les fabriques de glace WHIRLPOOL.
je désire recevoir la visite d'un spécialiste (trayer la mention inutile).

NOM: _____

NATURE DE L'ETABLISSEMENT: _____

RAISON SOCIALE: _____

ADRESSE: _____

_____ TEL: _____

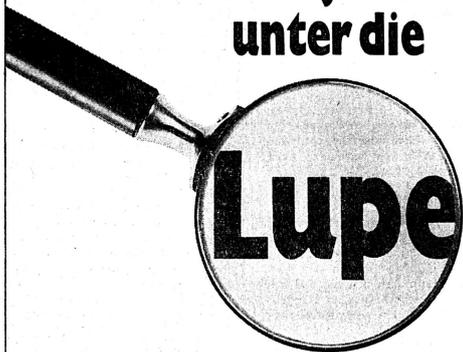
Envoyez dès aujourd'hui ce coupon à l'adresse suivante:



45 avenue d'Aire Genève Tél.: 022.44.55.60

© PERNOD-EQUIPEMENT

**Bei der Milnor
können Sie jedes Detail
unter die**

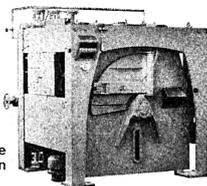


nehmen!

Jedes Detail, von der kleinsten Schaltung in der Milnor-Automatik über die patentierte Aufhängung, dank derer die Milnor-Waschmaschine auf spezielle Fundamente verzichten kann, zu den sauber geschweissten Trommeln und der besonders widerstandsfähigen Aussenbehandlung. Jedes der mit grösster Sorgfalt ausgeführten Einzelteile trägt zur weltberühmten Milnor-Qualität bei.

Milnor-Waschmaschinen vereinigen 3 Arbeitsgänge (waschen, schleudern, lockern) in einer Maschine, auf kleinstem Raum. Grosse amerikanische Serien erlauben es, den Preis so niedrig zu halten.

In kürzester Zeit amortisiert sich die Milnor selbst. Vielleicht löst sie auch Ihr Personalproblem!



Verlangen Sie Unterlagen von
ferrum

Ferrum AG
Giesserei und Maschinenfabrik
5102 Rapperswil
Telefon 064/47 23 23

Mit oder ohne Lupe, die Vorteile der Milnor von Ferrum springen ins Auge.



Kalorien-Vergleich

NEU UND ATTRAKTIV!

Zwei Dinge machen Pickfarm-Geflügel-Produkte zu einer der grossen Errungenschaften unserer Zeit: Ihr neuer, überraschend reiner Geschmack und die unübertreffliche Leichtigkeit des zartfeinen Geflügelfleisches.

Eine willkommene Bereicherung Ihrer kleinen Speisekarte, z. B.:

- Truthahn- oder Geflügelpastete vom Grill oder einfach beidseitig anbraten. Dazu Spiegelei und Gemüse;
- Truthahn-, Geflügel-Pastete und Truthahn in Champignon-Aspik als kalte Platte mit wenig Kalorien.

Wir liefern in Blocks à zirka 1,5 kg:

- Geflügel-Pastete, vacuum-verpackt,
- Truthahn-Pastete, vacuum-verpackt,
- Truthahn in Champignon-Aspik, vacuum-verpackt.

Verlangen Sie bitte unser ausführliches Angebot.



Filialen in:
AROSA, DAVOS, ST. MORITZ,
LUGANO, BAD RAGAZ,
BUCHS SG, KLOSTERS,
KLOSTERS-DORF, KUEBLIS,
JENAZ, TRUNS

Albert Spieß + Co., Fleischwarenfabrik Tel. 081 53 14 53, Schiers

Les installations de réfrigération

par Georges Sandoz, professeur à l'Ecole hôtelière de la SSH, Lausanne

Le dictionnaire nous dit: «Réfrigération = abaissement artificiel de la température». Sans indication précise de la température à atteindre. La température au-dessous de 0 degré Celsius est aussi définie en unité de chaleur (kilocalorie ou kcal). Précisons que le technicien considère comme chaleur des températures bien inférieures à zéro degré. Actuellement, le zéro absolu se situe à -273 degrés Celsius selon l'échelle de Lord Kelvin. A ce stade, il n'y a plus aucune manifestation d'énergie. Donc, pour le technicien, toute température se situant au-dessus de ce point est une chaleur et est définie en kcal. L'appellation «frigorifère» désigne la même unité de mesure de la température. Rappelons pour mémoire la définition d'une kcal: c'est la quantité de chaleur nécessaire qu'il faut ajouter à 11 d'eau pour faire passer sa température de 14,5 à 15,5 degrés, soit 1 degré Celsius.

Le phénomène de la réfrigération

La technique de la réfrigération repose sur une loi naturelle. Il s'agit de l'échange continu de chaleur entre les corps tant solides que liquides ou gazeux, dans la recherche d'un équilibre. Exemple: la glace fond dans un air ambiant supérieur à 0°, parce qu'il y a échange de chaleur entre l'air et la glace. Il y a donc prélèvement de la chaleur ambiante par la glace, prélèvement qui produit la fusion de cette dernière. L'échange cessera lorsque l'eau et l'air auront la même température. L'air ayant abandonné de sa chaleur sera plus froid. Rappelez-vous votre sensation de froid auprès des glaciers.

En ajoutant à deux parties de glace une partie de sel de cuisine, le point de fusion de la glace se situera à 20,6°. Il y a donc une accélération de la fusion de la glace, de l'échange de la chaleur, du prélèvement de celle-ci dans l'air ambiant. Imaginez maintenant qu'au lieu du mélange glace-sel, vous ayez à votre disposition un liquide susceptible d'entrer en ébullition et de se transformer en gaz à une température bien inférieure à 0° et qui, pour cette transformation, a besoin de beaucoup de chaleur. Imaginez que vous puissiez lui faire faire un cycle: liquide-gaz, gaz-liquide, indéfiniment. Vous avez trouvé le principe de la réfrigération; votre liquide sera un fluide frigorigène ou réfrigérant.

pression, ce liquide s'échappe par la tuyauterie jusqu'au

- détenteur ou soupape d'expansion. Cette soupape permet le passage d'une certaine quantité d'ammoniac liquide dans

- l'évaporateur jusqu'à concurrence de 1,2 atm. Du fait de la diminution de pression, il y a augmentation de l'espace dans le tube contenant l'ammoniac, ce qui permet à celui-ci de se transformer en gaz. Pour cette transformation, l'ammoniac a besoin de beaucoup de chaleur et celle-ci lui est fournie par l'air ambiant. Afin de présenter le maximum de surface d'échange, l'évaporateur est constitué d'une grande quantité de lamelles métalliques soudées ou pressées au tube contenant l'ammoniac en ébullition. Il y a donc prélèvement de chaleur ambiante. Celle-ci passe dans le gaz d'ammoniac. Puis le gaz d'ammoniac est de nouveau aspiré par le compresseur et le cycle recommence. Bien entendu, il s'agit d'une explication sommaire du principe.

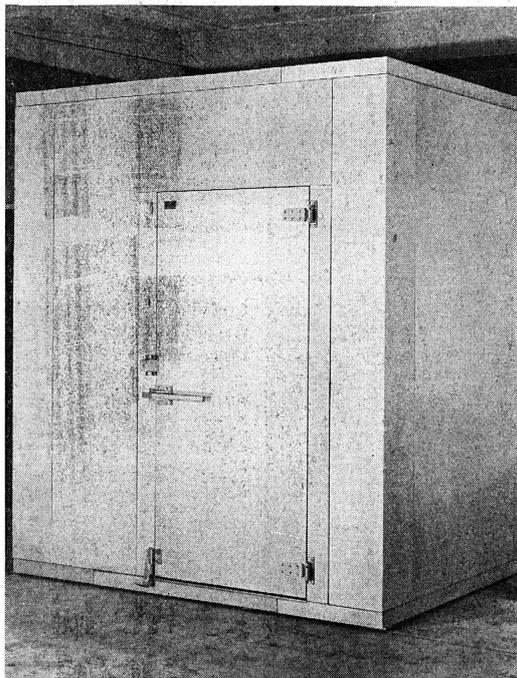
L'application de celui-ci nécessite la solution de nombreux problèmes de contrôle du fluide frigorigène durant son parcours:

- contrôle de son état
- contrôle de sa température à différents endroits
- contrôle de sa pression à différents endroits
- contrôle et maintien de la température désirée au moyen du thermostat ou du pressostat
- contrôle de l'humidité dans les locaux
- contrôle de la lubrification du compresseur.

Bref, tous les problèmes d'une réalisation assez complexe. On ne s'étonnera pas d'apprendre que l'entretien de ces installations est à confier aux seuls monteurs spécialisés de l'industrie du froid. Dans ce but, les différentes maisons de la branche organisent un service après-vente par abonnement.

La machine frigorigène par absorption

Une autre réalisation du principe de la réfrigération existe dans les machines à absorption. Disons tout de suite que cette réalisation est réservée à de petites installations. L'hôtellerie emploie presque essentiellement des installations à compression.



Elément préfabriqué d'une armoire de congélation (Système Paul Schaller, Berne).

sées absolument intactes, afin de ne pas détruire leur qualité isolante. D'autre part, comme le matériau porteur est mince, ces parois sont relativement fragiles. Il n'est pas indiqué, par exemple, de percer le mur d'un local frigorifique pour y installer des crochets à viande ou des étagères. Ces installations doivent être montées à la construction.

La porte représente une partie essentielle de la construction des meubles et locaux frigorifiques. Ses qualités:

- indéformable
- adhérence parfaite au cadre
- gonds d'une grande rigidité
- serrure de précision
- fonctionnement en douceur

Il ne faut pas oublier que la porte d'un local frigorifique sera ouverte des dizaines de milliers de fois durant son existence. Le cadre est pourvu d'un très faible corps de chauffe électrique pour éviter la condensation de la vapeur d'eau et le gel éventuel de celle-ci sur les joints, ce qui bloquerait la porte. Les portes des congélateurs sont pourvues d'un système de sécurité qui permet de les ouvrir de l'intérieur, même si la serrure est fermée à clé.

L'épaisseur de l'isolation des parois varie entre 5 et 24 cm suivant l'emplacement du local et la puissance de la machine. Il doit y avoir un équilibre entre l'épaisseur de l'isolation et la puissance de cette machine.

Le besoin en kcal d'un espace réfrigéré varie suivant

- l'épaisseur de l'isolation,
- la différence de température entre l'extérieur et l'intérieur de l'espace réfrigéré,
- le volume de celui-ci.

Exemple: une armoire frigorifique de 500 l avec une isolation de 6 cm a besoin de 2500 kcal pour 24 heures à une différence de température entre l'extérieur et l'intérieur de 22°. Si la différence de température était de 33°, son besoin en kcal s'éleverait à 150%, soit 3750 kcal, sans tenir compte de l'apport de chaleur dû à l'ouverture de la porte.

Combien d'heures par jour une installation frigorifique doit-elle fonctionner? Il est nécessaire que la machine fonctionne quelque 14 à 16 heures chaque jour en été. En hiver, ce temps sera naturellement plus court, ceci pour maintenir dans le local frigorifique un équilibre hydrométrique d'environ 75%, car chaque fois que la machine fonctionne, il y a condensation de la vapeur d'eau contenue dans l'air.

Sur la base de leurs expériences, les techniciens affirment que c'est la marche normale de l'installation qui cause le moins d'usure et que les arrêts, par contre, sont nuisibles. Les moteurs, par exemple, souffrent des chocs et de l'élevation de leur température par la mise en marche répétée. Il est donc préférable de ne pas chercher à réaliser des «économies» en arrêtant la marche des installations. Il est douteux que ceci soit encore pratique aujourd'hui. Rappelons que la consommation d'énergie d'un moteur électrique est très faible.

Actuellement les installations frigorifiques sont arrivées à un tel degré de perfectionnement que les pannes sont très rares. Mais n'oubliez pas qu'elles vieillissent, elles aussi...

Puisse ce texte de vulgarisation, très sommaire, vous aider à comprendre votre «frigo», à en estimer l'énorme travail! Pensez aussi à la somme des difficultés qu'ont vaincu tous les créateurs et réalisateurs de cette merveille!

G. Sandoz

- chlorure de méthyle (point d'ébullition à -23°),
- anhydride sulfureux (point d'ébullition à -10°),
- butane, propane, éthylène (à titre expérimental).

Les fluides frigorigènes doivent posséder un certain nombre de qualités. Par exemple, ils doivent être

- stables
- non corrosifs
- inflammables
- non explosifs
- non toxiques

ceci pour les généralités. La technique exige d'eux d'autres qualités qu'il serait trop long d'énumérer ici.

En comparant la liste des fluides nommés et celle des exigences, vous constaterez qu'il y a, pour certains, incompatibilité. Par exemple, les butane, propane et éthylène sont explosifs. Aussi, dès 1930, les fréons remplacent presque tous les autres réfrigérants. Ce sont des composés de fluorochlore de méthane et d'éthane. Le F-12 = Difluorodichlorométhane = CF₂Cl₂ est le plus employé. C'est aussi le moins toxique de tous les fluides frigorigènes; son point d'ébullition est à -30°.

D'autres composés portent les désignations: F-21 ou F-22 ou F-113, etc. Le F-114 = Tetrafluorodichloréthane = C₂F₄Cl₂ est connu de chacun, puisqu'il est utilisé comme gaz actif et porteur dans les bombes cosmétiques, les peintures, les

insecticides, etc. Un autre fréon, le F-13 B1 est, en raison de ses qualités ignifuges, employé comme extincteur.

Les espaces réfrigérés

L'évaporateur se trouve dans l'espace réfrigéré, meuble ou local. Il y prélève la chaleur qui s'y trouve et n'y laisse qu'un froid de plus en plus intense, limité seulement par la puissance de la machine. Afin que le froid soit contrôlable, la machine est pourvue d'un thermostat qui interrompt la marche du moteur lorsque la température désirée est atteinte et qui l'enclenche à nouveau lorsque la quantité de chaleur générant dans l'espace fait remonter la température.

L'évaporateur est placé dans la partie supérieure du meuble ou du local frigorifique. L'air refroidi, plus lourd, retombe au milieu de l'espace réfrigéré, puis il remonte le long des parois qui sont naturellement la partie la plus chaude de cet espace. On veillera, par une installation intérieure adéquate, à favoriser ce mouvement naturel.

Les parois, plafonds, sols et portes sont constitués de matériaux porteurs et isolants

Porteurs

- bois
- béton
- briques
- acier inox
- alliage d'aluminium

Isolants

- liège
- laine de verre
- laine de pierre
- sages
- mousse de gaz

Le matériel isolant étant enfermé entre deux surfaces de matériau porteur, il est évident que ces parois doivent être lais-



Le cycle du réfrigérant dans la machine à compression

Choisissons comme fluide frigorigène l'ammoniac (NH₃) qui, de liquide, se transforme en gaz à -33,4°. Cette température est donc le point d'ébullition de l'ammoniac. Comme vous pouvez le constater sur le croquis, le circuit contenant l'ammoniac comprend une zone de pression élevée (environ 5 atm.) et une zone de basse pression (environ 1,2 atm.). Ces deux zones sont séparées par un détenteur ou soupape d'expansion.

Les pièces maîtresses de la machine frigorifique sont:

- le moteur électrique, à commande automatique, qui actionne le
- compresseur; celui-ci aspire le gaz d'ammoniac, le met sous pression. Compressé, le gaz s'échauffe fortement; il est dirigé sur
- le condenseur. Les parois d'un condenseur sont rafraîchies par une circulation d'eau ou un courant d'air frais. Comme nous l'avons vu avec la glace, il y a toujours échange de chaleur entre deux températures différentes. C'est à ce stade que la machine frigorifique rend à l'atmosphère la chaleur prélevée dans l'espace réfrigéré. Donc le gaz d'ammoniac va abandonner de sa chaleur contre les parois du condenseur et se transformer de nouveau en liquide. Sous l'effet de la

Nous savons maintenant que l'ammoniac doit, durant son cycle, être liquéfié par compression et refroidissement. Dans la machine à absorption, cette pression est obtenue par distillation, pourrait-on dire, d'une solution d'eau et de gaz d'ammoniac. Il est donc nécessaire, aussi paradoxal que cela puisse paraître, d'avoir une source de chaleur pour obtenir cette distillation. Le gaz d'ammoniac se sépare de l'eau à 70°. Chassé par sa propre pression, il passe dans un tube refroidi faisant office de condenseur, puis il arrive dans sa forme liquide à l'évaporateur.

Transformé de nouveau en gaz (avec prélèvement de la chaleur ambiante), il quitte l'évaporateur pour se mélanger à l'eau dans un appareil appelé absorbeur. Cette solution est dirigée sur la source de chaleur pour y être distillée. Et le cycle recommence. La source de chaleur peut être une petite flamme de gaz ou un chauffage électrique.

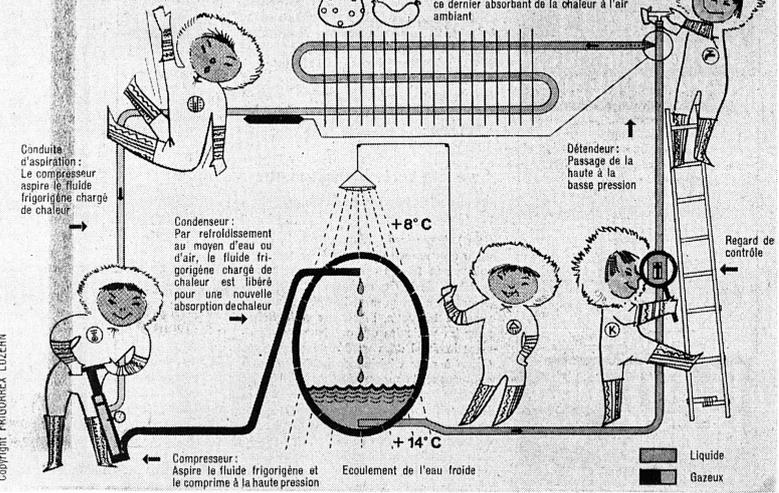
Un coup d'œil sur le monde des fluides frigorigènes

Vous êtes familiarisé maintenant avec l'ammoniac en sa qualité de fluide frigorigène ou réfrigérant. Il est encore utilisé aujourd'hui dans les grandes installations. C'est donc grâce à sa propriété d'entrer en ébullition et de s'évaporer à une basse température qu'il permet la réalisation de la réfrigération. En fait, une grande quantité de corps liquides ont la même propriété. Les plus connus sont:

Dans les établissements rationalisés, les sommeliers se servent eux-mêmes, grâce à l'installation d'équipements de ce genre, d'un économie de main-d'œuvre et service de boissons toujours fraîches.

Le principe de fonctionnement d'une machine frigorifique.

Principe de fonctionnement d'une machine frigorifique



De notre correspondant à Bruxelles

1974: l'Année du folklore en Belgique

Le Commissariat général au tourisme de Belgique a décrété 1974 «Année du folklore»; ce thème d'animation des vacances et des loisirs est utilisé depuis le 1er avril 1974 et se prolongera jusqu'au 31 mars 1975.



De g. à dr.: Miss Brabant, Miss Flandre (Miss Belgique) et Miss Wallonie; les trois ambassadrices du folklore belge pour sa promotion à l'étranger!

Un peuple possède-t-il richesse plus authentique que son folklore? Son art, son architecture constituent, bien sûr, un patrimoine culturel dont il est fier à juste titre. Mais, l'âme même du pays se traduit le mieux dans ses manifestations de masse, dans les traditions soigneusement préservées et demeurées vivantes durant des siècles.

Un essai couronné de succès devient bonne habitude

Le succès de foule et d'intérêt obtenu en 1971 par l'«Année châteaux» ayant amené le Commissariat général au tourisme belge à reconduire l'opération en 1972, puis à promulguer 1973 «Année des abbayes et des béguinages» (près de 1,2 million de visiteurs - dont 10% d'étrangers - dans ces établissements religieux ou laïques et les expositions qui furent organisées), quel nouveau sujet trouver pour faire des touristes belges des citoyens plus conscients de la beauté de leur patrimoine, de la richesse de leur peuple et des visiteurs étrangers des amis plus sûrs et enthousiastes?

Le folklore constitue une matière énorme et foisonnante. Tantôt célèbre, tantôt méconnue, parfois même jalousement cachée; ses éléments sont susceptibles d'aiguiser la curiosité de tous ceux qui sont en quête de découvertes étonnantes. De plus, la survivance des traditions représente la volonté d'un peuple de demeurer lui-même dans la trop regrettable déperdition contemporaine. La manifestation folklorique constitue, en effet, le plus prestigieux spectacle pour la masse d'hommes et de femmes qui refusent le monde banalisé, qui se reprennent d'amour pour les visions d'un passé toujours vivace, qui ont retrouvé le goût du souvenir.

Un prince et des reines de beauté

En ce 1er avril (la date même pouvait-elle être mieux choisie, quant on songe à la drôlerie des festivités carnavalesques qui ont battu leur plein durant plusieurs semaines?), sous le haut patronage de S.A.R. le Prince Philippe, se sont donc ouverts officiellement les «douze mois» du folklore, puisque ce thème d'animation des vacances et loisirs se prolongera jusqu'au 31 mars 1975.

Les différentes provinces belges ont édité des dépliants-programmes, souvent somptueux, énonçant les dates des principales manifestations futures. Les séquences du film «Fêtes de Belgique» sont programmées dans des centaines de salles. Un grand concours scolaire est organisé sous forme d'un album à réaliser par une classe ou un groupe d'élèves soit sur un musée de folklore, soit sur une manifestation folklorique. Quant à M. Arthur Hau- lot, commissaire général au tourisme, il a tenu à présenter à la presse les trois ravissantes ambassadrices sélectionnées parmi les candidates au titre de Miss Belgique (l'une d'elles a d'ailleurs été élue et est «Dauphine» de Miss Europe) portant des costumes symbolisant la Wallonie, la Flandre et le Brabant. Elles l'accompagneront dans ses voyages de promotion, parmi lesquels on note déjà les villes de Lille, Paris, Amsterdam, Zurich, Rome, Francfort, Londres, Lisbonne, Dallas, etc. ...

Le folklore vivant, le folklore de qualité est un instantané d'histoire. Il fallait que ce témoignage si riche des communautés belges soit remis en vedette. Nous sommes de ceux qui lui accordent toute l'importance qu'il mérite et qui l'aimons passionnément. Nous nous proposons donc d'y revenir, en soulignant les innombrables particularités, au cours d'un prochain billet. Maurice Rossmoine

La carte verte bientôt abolie

Un obstacle administratif de moins pour le trafic touristique

(ONI) A partir du 15 mai 1974, la Carte verte d'assurance automobile ne sera plus exigée aux frontières entre les neuf pays membres de la Communauté et aux frontières entre ces pays et la Suède, la Norvège, la Finlande, l'Autriche et la Suisse pour les véhicules qui ont leur stationnement habituel dans un des quatorze pays. Grâce à cette décision de la Commission européenne, la suppression du contrôle de la carte verte, qui était appliquée depuis le 1er juillet 1973 entre les six états membres fondateurs de la Communauté, est étendue à l'ensemble de la Communauté. Cette décision a été rendue possible par une convention signée, en décembre dernier, par les bureaux nationaux d'assuran-

ce automobile de ces quatorze pays qui se sont engagés à régler les sinistres provoqués sur leur territoire national par les véhicules d'un quelconque de ces quatorze pays.

En outre, afin d'éviter que des véhicules de pays tiers, qui n'ont conclu avant de pénétrer sur le territoire d'un état membre qu'une assurance-frontière de courte durée, ne soient plus couverts par une assurance valable lorsqu'ils poursuivent de leur route dans d'autres Etats membres (sans faire l'objet d'un nouveau contrôle), la Commission européenne vient de recommander aux Etats membres de fixer la durée minimale des contrats d'assurance frontière à quinze jours.

Croisière de musique à bord du «Renaissance»

La Compagnie des croisières Paquet annonce que Maria Callas participera au 9e «Festival en mer». Mais elle ne sera pas la seule grande interprète à bord du paquebot «Renaissance» pour cette croisière méditerranéenne de musique qui aura lieu du 31 août au 15 septembre 1974.

Parmi les 18 têtes d'affiche - qui partageront la vie quotidienne des passagers - on signale cette année deux grands chefs d'orchestre dont Karl Munchinger, trois pianistes célèbres dont Cziffra, le violoniste Henryk Szeryng, le flûtiste Jean-Pierre Rampal, le trompettiste Maurice André et les ensembles Franz Liszt et Cleveland Quartet.

Les concerts seront donnés à bord, mais aussi dans des sites historiques ou archéologiques admirables, ouverts exceptionnellement aux interprètes et aux croisiéristes dans les pays d'escale.

Hotelympia reçoit beaucoup d'hôteliers étrangers

L'exposition de l'hôtellerie qui vient de se tenir à l'Olympia de Londres, connue sous le nom d'Hotelympia, a été visitée par environ 70 000 personnes, près de 20 000 moins qu'en 1972. Par contre, sur ce nombre, on a compté 2827 visiteurs étrangers, contre 1050 l'an dernier. D'autre part, les exposants annoncent qu'en général les commandes reçues ont été plus importantes qu'à la dernière manifestation de ce genre. Ils estiment que la diminution du nombre des visiteurs doit être attribuée au fait que nombre d'employés appartenant au personnel auxiliaire se sont cette fois abstenus, tandis que les cadres responsables des achats sont venus en plus grand nombre. A l'occasion de cette exposition un grand concours culinaire a été organisé parmi les chefs de cuisine anglais. Le thème en était un repas d'apparat pour quatre personnes, et le premier prix a été remporté par M. Brian Price, qui enseigne la cuisine au Collège technique d'Ealing. La prochaine exposition aura lieu en 1976. R. E.

Vacances et vendanges

La maison Clarksons propose pour 1974 une série de voyages à prix forfaitaires fort bon marché aux grandes régions viticoles européennes à l'époque des vendanges. C'est ainsi qu'un voyage de quatre jours aux bodegas de Jerez de la Frontera et de Córdoba peut être obtenu depuis £ 43, avec un séjour de trois nuits à l'hôtel Maria Luisa à Séville. D'autres vacances de ce genre sont proposées en Bourgogne (à partir de £ 33), dans le Bordelais (dès £ 35), au Portugal (£ 38), au Luxembourg et aux vignobles de la Moselle (£ 35), dans la vallée du Rhin (£ 36) et en Alsace (£ 35) - dégustations naturellement comprises. A la bonne vôtre! R. E.

Téléphonique suisse à Singapour

Une maison suisse vient d'achever de construire un téléphérique du Mont Faber sur l'île de Sentosa à Singapour.

Au terme de deux ans et demi de travaux et après que l'installation ait été contrôlée à titre personnel par un fonctionnaire de l'Office fédéral des transports, le téléphérique a été inauguré en février lors d'une cérémonie à laquelle le vice-premier ministre de Singapour a pris part.

La ligne, qui surplombe la mer d'une hauteur de soixante mètres, est longue de 1,75 km. Le nombre des cabines à six personnes est de quarante-trois, ce qui assure une capacité horaire de sept-cent-vingt personnes pour un trajet de neuf minutes. D'ores et déjà, le téléphérique du Mont Faber rencontre un grand succès auprès des habitants et des touristes, car il offre un large panorama sur tout le port de Singapour. Quant à l'île de Sentosa, elle est en passe de devenir un centre d'attractions touristiques avec ses hôtels, ses restaurants, son musée d'armes et son musée maritime, son golf, etc. EZ

Holiday Inn à fin 1973: 1591 hôtels dans 37 pays

Holiday Inns Inc. vient d'annoncer que les revenus pour l'exercice 1973 avaient atteint le chiffre record de \$ 885 679 000, soit 14% de plus que le bénéfice de l'année précédente.

«Holiday Inns Inc. a diversifié ses activités dans l'industrie de l'hôtellerie et de la restauration, ainsi que dans certaines industries annexes durant ses vingt années d'existence», a expliqué M. Kemmons Wilson, président du conseil d'administration de la société. «Grâce à la clairvoyance de notre plan de diversification à long terme, la société a pu s'introduire dans les circuits de distribution de produits et l'industrie des transports, ce que nos activités durant 1973 font clairement apparaître.»

Climat d'incertitude

Les bénéfices de la Division hôtellerie et restauration ont excédé de 11%, en 1973, ceux de l'année précédente. Cependant, le programme de développement accéléré que la société réalise en Europe, ainsi que les restrictions de prix imposées par le Gouvernement, s'ajoutant à la hausse des prix des produits alimentaires, ont quel-

que peu affecté la rentabilité de cette Division.

De plus, la crise de l'énergie a créé un climat d'incertitude, qui a eu des répercussions sur l'industrie de l'hôtellerie et de la restauration, quoique sans avoir une influence déterminante sur la rentabilité de ce secteur durant les trois premiers trimestres de 1973.

La 1ère chaîne du monde

A la fin de l'année dernière, on comptait 305 Holiday Inns, comprenant 57 940 chambres d'hôtel, aux Etats-Unis et dans 15 autres pays. Les hôtels détenus directement par la chaîne, auxquels s'ajoutent ceux qui sont gérés sous franchise Holiday Inns, forment ensemble le plus vaste réseau d'hôtellerie et de restauration du monde. A la fin de l'année 1973, celui-ci comptait un total de 1591 hôtels, soit 246 913 chambres à la disposition du public dans 37 pays.

L'essor du tourisme au Portugal

(ONI) Dans une interview, M. Alvaro Roquette, directeur général du Tourisme portugais, a cité des chiffres et des faits qui donnent la mesure de l'essor croissant de l'industrie touristique sous toutes ses formes au Portugal. Les recettes touristiques ont d'ailleurs quintuplé en moins de dix ans.

Elles s'élevaient en effet, en 1963, à 2,1 millions d'escudos, alors qu'elles atteignent 10,6 millions d'escudos en 1972. Ces chiffres donnent également une idée de l'importance du tourisme dans la balance commerciale du pays.

De nouveaux hôtels...

Le directeur général du tourisme a annoncé, pour un très proche avenir, l'ouverture à Lisbonne de cinq nouveaux hôtels de grande capacité, à savoir le Hilton (dont la construction a été assurée par la chaîne du même nom), l'Altis (près de l'actuel Ritz), le Lendí (chaîne suisse), le Lisboa Penta Hôtel et le Holiday Inn. D'autre part, après ses établissements à Lisbonne et à Vilamoura (Algarve), Sheraton va construire un établissement à Porto et un autre aux Açores.

... et de nouvelles Pousadas

Avant 1976, cinq nouvelles Pousadas, ces auberges touristiques de l'Etat, seront ouvertes à Vila Nova de Cerveira (à la frontière de Galice), à Guimarães (Minho), dans le Caramulo (région montagneuse), à Ericeira (littoral) et à Beja (plaine d'Alentejo). Le même programme prévoit une station au barrage de Montargil, un refuge pour chasseurs au barrage Trigo de Morais et l'agrandissement de diverses Pousadas déjà en service. Budget total: 200 millions d'escudos. L'ouverture de nouvelles unités hôtelières, non seulement dans la capitale, mais aussi dans les pays tout entier, y compris les îles adjacentes, permettra de disposer en 1979 de 125 000 lits, soit 50 000 de plus qu'actuellement, et de créer 40 000 nouveaux emplois dans les secteurs touristiques et hôteliers. Le nombre des nuitées hôtelières atteindrait alors 25 millions.

Le club international Torralta

L'amiral Americo Tomas, président de la

République portugaise, a inauguré l'ensemble touristique appelé «Conjunto da Galés» que le club international de vacances Torralta a édifié sur la péninsule de Troia, en face de Setubal, au sud de Lisbonne. On y trouve un des plus grands restaurants self-service d'Europe (2000 repas à l'heure), un café-glacier, une pizzeria, un centre de dégustation de fruits de mer, trois piscines, des installations balnéaires complètes, un amphithéâtre pour divers spectacles (1500 places) et de nombreuses boutiques.

Torralta, une des plus importantes entreprises touristiques portugaises, compte actuellement plus de 10 000 actionnaires.

Casinos, port de plaisance et plages

C'est en mai dernier qu'a été inauguré le casino d'Alvor, situé entre les hôtels de luxe «Alvor Praia» et «Penina Golf Hotel». C'est le premier des trois grands casinos prévus sur le littoral sud du Portugal; les deux autres sont situés à Monte-Cordo et à Vilamoura. Ils disposent tous de salles de jeux, restaurants, bars et night-clubs.

En 1976, ces casinos «provisoires» seront remplacés par des installations définitives, plus riches et plus vastes: restaurant de 1200 couverts, cinéma de 800 places, boîte de nuit de 400 places, salons d'exposition, de banquets, de conférences, terrains de sport, théâtre en plein air de 1000 places.

Pour accompagner le développement touristique de Lisbonne et de la Côte du Soleil, un nouveau port de plaisance, capable d'accueillir plus de 800 embarcations, sera créé dans la baie de Cascais.

Enfin, signaux qu'affin d'éviter l'éventuelle pollution des belles plages d'Algarve, des stations d'épuration des eaux vont être construites sur tout le littoral sud du Portugal.

Inde: un bel avenir de grand tourisme

Une fois qu'elle aura parfait son infrastructure d'accueil et d'hébergement, l'Inde pourrait devenir l'un des plus grands pays touristiques des années 80. Ce pays recèle des richesses incomparables et des attraits extraordinaires.

C'est la raison pour laquelle ses autorités se sont lancées dans un plan très ambitieux de développement touristique. Les «Indian Airlines» tout d'abord ont commandé quatre Boeing 737, tandis que l'Hindustan Aeronautics travaille à la construction d'autres appareils. La chaîne Holiday Inn ouvrira plusieurs établissements, notamment à Madras, à Agra et à Bombay; l'India Tourism Development Corporation a inauguré un nouvel hôtel, à Bénarès; l'Hôtel Qutab, récemment ouvert à New Delhi, a été conçu spécialement pour les diplomates, les hommes d'affaires et le personnel des organisations internationales, et est équipé d'une piscine, de salles de réunions, de tennis et d'un parking.

Des atouts de poids

Des archéologues ont récemment découvert la plus grande «galerie d'art» préhistorique du monde en l'espèce de 600 rochers, à Bhimbetka, à environ 40 km au sud de Bhopal dans le Madhya Pradesh. Selon les archéologues, 475 de ces grottes sont ornées de dessins représentant des animaux sauvages, des poissons ou des scènes de danse et de chasse datant environ de 10 000 ans. Malgré une exposition

continue au soleil, à la pluie et au vent pendant plusieurs millénaires, une grande partie de ce chef-d'œuvre est en bonne condition. Voilà une précieuse découverte qui aidera à la reconstitution de la préhistoire de l'Inde!

Le Parc national de l'Everest

Le Fonds mondial pour la nature et l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources ont proclamé la création par le gouvernement du Népal du parc national du Mont Everest.

Le parc national du Mont Everest couvrira une superficie de 1230 km² comportant des forêts de conifères (pins et sapins), de genévriers et de rhododendrons. Parmi les mammifères que l'on y trouve, citons la panthère des neiges, le panda rouge, l'ours noir, le loup, le mouton et la chèvre des montagnes et le porte-musc. Quant à l'avifaune, elle compte entre autres le gypaète barbu et le rare faisan de l'Himalaya.

Un effort tout particulier sera fait pour développer l'infrastructure touristique, tout en évitant de dégrader cette région sur le plan scénique, culturel et naturel.

SPECIALITES GASTRONOMIQUES INTERNATIONALES

PLANTEURS REUNIS sa

Lausanne (021) 20 69 31

Der Säntis hat ein neues Gesicht

Ab 6. April wird sich der Säntis seinen Besuchern mit einem völlig veränderten Gesicht anbieten. Nicht nur die Bahn erfährt einen grundlegenden Neubau, sondern auch die Gebäulichkeiten auf dem Gipfel wurden erweitert und erneuert. Die jeweils 100 Personen, welche die neuen Kabinen zu fassen vermögen, können sich auf zusätzlichen 1500 Quadratmetern Terrassenfläche ergehen und die Aussicht geniessen. Zum renovierten Restaurant wird den Gästen ein modernes Selbstbedienungsrestaurant zur Verfügung stehen, und wer auf 2500 Metern über Meer eine ruhige Nacht verbringen will, lässt sich in den ebenfalls renovierten Gästezimmern verwöhnen. Die Fahrt auf den höchsten Alpsteingipfel steht jedoch nicht nur Gesunden offen, auch Gehbehinderte haben diese Möglichkeit, wurde doch darauf geachtet, dass Treppenstufen und hinderliche Schwellen vermieden werden konnten.

Die neue Bahn

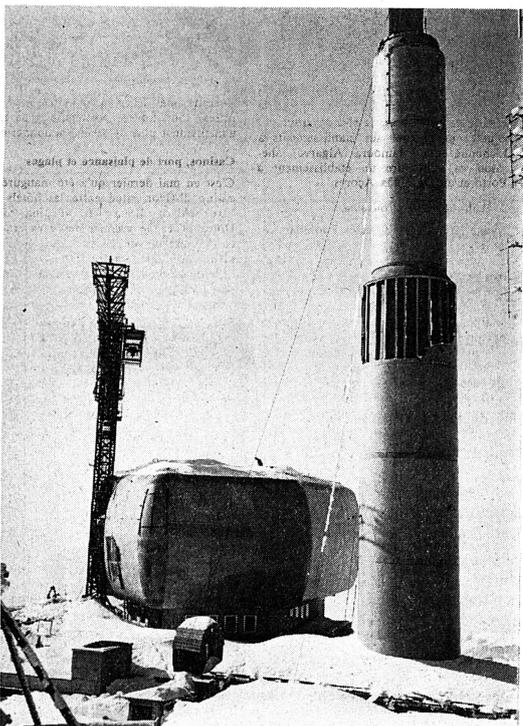
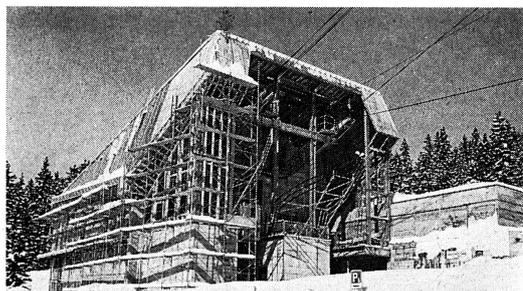
Unter erheblichem Aufwand geht dieser Tage der Neubau der Säntisbahn seiner Vollendung entgegen. Nicht nur Seile und Masten wurden ausgewechselt, sondern

gebaut wird der Fahrpreis für die Bahn derselbe bleiben wie 1935, als die Bahn eröffnet wurde: 10 Franken.

Technik und Gastlichkeit

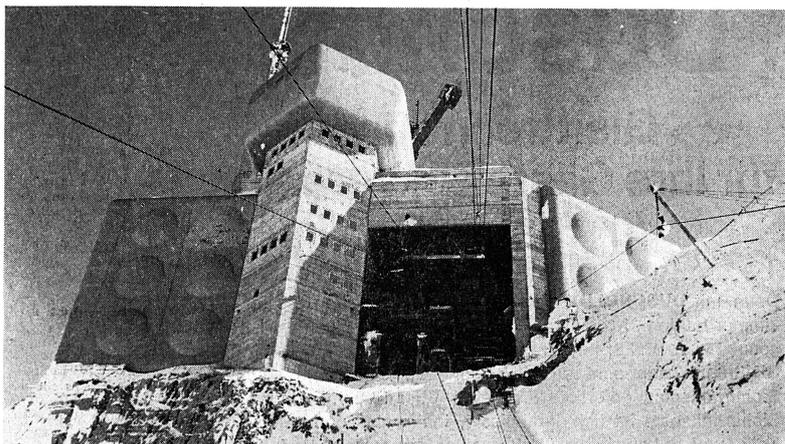
Zwei Hauptaufgaben wird das grosszügig ausgebaut Gebäude auf dem Säntisgipfel zu dienen haben. Als Dauergäste und Mit-

Die neue Talstation.



▲ Aufbauten der PTT: Kontrollgebäude und Sendemast.

auch die Talstation von Grund auf neu erstellt; die Bergstation musste der neuen Kabinengrösse angepasst werden. Dabei durfte der Bahnbetrieb nie zum Stillstand kommen, denn auch während der Bauzeit musste die Versorgung der Baustelle und des Personals auf dem Gipfel aufrecht erhalten bleiben. So reiste man «einspurig» mit der alten Gondel vorerst auf der alten Strecke und später auf neuen Wegen zum Säntis. Neben der touristischen Attraktivität kann die neue Bahn auch mit einigen technisch interessanten Details aufwarten. Die Streckenlänge von 2250 Metern wird in 7 Minuten überwunden, die 45-Personen-Kabinen werden ersetzt, mit den neuen Kabinen für 100 Fahrgäste steigt die Stundenleistung von bisher 300 auf 800 Personen. Die Antriebsaggregate wurden ins Tal verlegt, so dass mit dem gewonnenen Raum eine Wartehalle für 1000 Passagiere eingerichtet werden konnte. Zudem wurde der Parkplatz auf der Schwägalp um 500 Einheiten auf 1100 Parkplätze erweitert. Trotz dem verbesserten An-



▲ Der Säntisgipfel hat ein neues Gesicht. Die totale Ueberbauung des kleinen Plateaus machte den Bau eines Fussgängerstollens von Norden nach Süden unter dem Betonklotz notwendig.

▲ Auch Stütze II wurde neu erbaut. Skifahrern bietet sich hier die Gelegenheit, auszustiegen und die lange Abfahrt nach Wasserauen unter die Bretter zu nehmen.



bringt die Hauptprobe für die neuen gastronomischen Einrichtungen. Den erstmals eintreffenden Gästen steht ausser dem traditionellen Restaurant neu auch ein Selbstbedienungsrestaurant zur Verfügung. Eine neue Grossraumküche versorgt die hungrigen Gipfelstürmer, und ein gut dotierter Keller vervollkommt die gastliche Note. Auch hier ist man auf die guten Dienste der Bahn angewiesen, muss doch alles von der Schwägalp herauftransportiert werden. Bereits die alte Bahn hatte neben Lebensmitteln, Treibstoff und Souvenirs jährlich 4000 Tonnen Wasser zum Gipfel zu bringen.

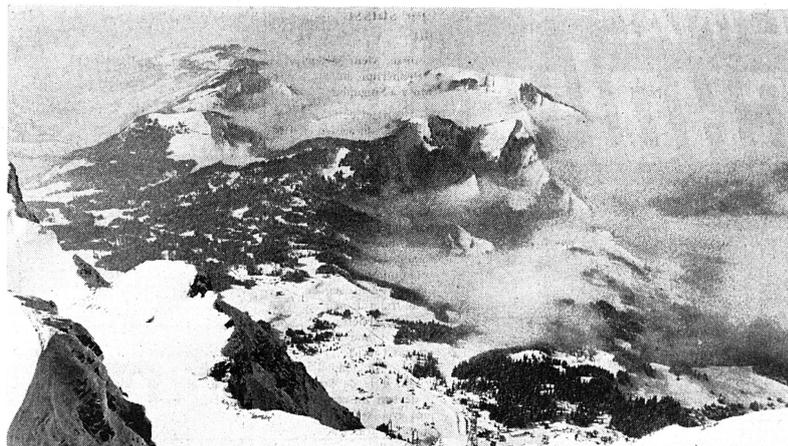
Aus der Bauzeit

Als «Abschiedsleistung» hatte die alte Bahn noch eine Sonderanstrengung zu leisten: Jeder Zementsack, jede Baumaschine und jeder Sandsack musste zum Gipfel gebracht werden. Der grosse Kran, der lange Zeit den Gipfel zierte, wurde in seine Einzelteile zerlegt auf die Reise geschickt, und selbst ein ausgewachsener Trax erlernte das Fliegen, auf dass der Bauschutt abgeräumt werden konnte, nicht nur auf dem Gipfel, sondern auch beim Fundamentbau für die beiden Stützen. Wie eine Hülle wurde der Neubau

erbauer treten die PTT in den Vordergrund, welche hier eine ultramoderne Send- und Empfangsstation für Radio und Fernsehen betreiben. Weitere Anlagen dienen der drahtlosen Telefonie und dem Autofunk. Ein guter Teil der Räumlichkeiten steht somit im Dienste dieses Staatsbetriebes. Grosse Hohlspiegel, wintersicher in Kavernen untergebracht, wurden unter erheblichem Aufwand montiert. Ein weitherum sichtbarer, 80 Meter hoher Mast dient ebenfalls der PTT. Zusammen mit dem Wetterwart waren die Angestellten der PTT über die langen Wintermonate die einzigen Dauergäste des Säntis. Dies soll sich aber bald schon ändern, denn das Wochenende vor Ostern

▶ Das neue Selbstbedienungsrestaurant.

▶ Blick vom Säntis auf die Schwägalp.



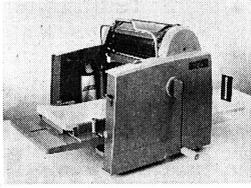
um den bestehenden Gipfel herumgebaut und der eingepackte Altbau anschliessend stückweise abgebrochen. Besondere Aufmerksamkeit wurde dabei auch vom Kranführer gefordert, hatte er sich doch in genau vorgeschriebenen Bahnen zu bewegen - ein Abweichen von der dauernd in Betrieb stehenden Sendeanlagen der PTT hätte Hunderte von unterbrochenen Telefonleitungen zur Folge gehabt. Damit die Aufrechterhaltung dieses Betriebes gesichert werde, mussten Notstromaggregate in einen Stollen eingebaut werden. Die grosse Freileitung, welche normalerweise die elektrische Energie zum Gipfel liefert, wird erfahrungsgemäss öfters unterbrochen, vor allem, wenn Gewitter um den Säntis toben. Viel bautechnisches Geschick erforderte auch die Erstellung des Baugerüsts, welches vor allem im Winterhalbjahr erheblichen Belastungen ausgesetzt war. Inert kürzester Frist können Spannseile und Planken dick vereist sein, so dass Gerüste einzustürzen drohen; dann wieder unheimlichen Sturmwinde mit ungeahnten Geschwindigkeiten den ungeschützten Gipfel.

Die Hausdruckerei

H. Graber, Telova Zürich AG

Drucksachen, Formulare und ähnliches sind eine wesentliche Grundlage jeder funktionierenden Organisation. Ohne schnelle, klare und umfassende Kommunikation ist es praktisch unmöglich, einen Betrieb, sei es in der Industrie, im Handel oder im Dienstleistungssektor, zu führen. Der schriftliche Weg über Drucksachen oder Mitteilungen ermöglicht in konkreter Form die Verbindung von Mensch zu Mensch. Im Hotel als Dienstleistungsbetrieb kommt diesen Kontakten eine ausschlaggebende Bedeutung zu. Die Drucksachen gehen nicht nur an Mitarbeiter und Lieferanten, sondern vor allem auch an die Gäste. Dadurch werden an die Drucksachen gewisse Mindestanforderungen gestellt, über die wir in der Folge sprechen wollen. Grundsätzlich gilt:

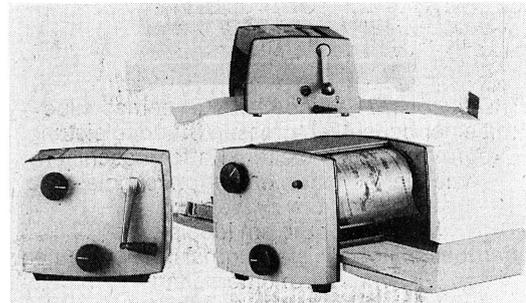
- Die Drucksachen sind die Visitenkarten des Hauses.
- Die Drucksachen sollen den Betrieb rationalisieren helfen.
- Die Kosten für die Drucksachen sollen in einem vernünftigen Verhältnis zu dem von Ihnen erwarteten Erfolg stehen.



Mit Wachsmatrizenvervielfältigern ist es etwas komplizierter, liefert dafür anscheinlichere Erzeugnisse, Marke Gestetner, Pfeister-Leuthold AG, Zürich.

zenapparates ist mit Farbe gefüllt. Auf ihn wird nun die Matrize aufgespannt. Bei Lauf der Maschine quillt die Farbe durch die beschrifteten oder gezeichneten Stellen hindurch und wird auf das durch den Apparat laufende Vervielfältigungspapier übertragen.

- Die Vorteile:
- Die Matrizenvervielfältigung ergibt gute, schwarze und lichte Abzüge.



Der altbewährte Umdrucker. Ein Rex-Rotary steht in vielen Betrieben, Rotag AG, Zürich.

Die wichtigsten Vervielfältigungsverfahren

Der Umdruker

Der Umdruker ist ein schnelles, einfaches und kostengünstiges Verfahren. Um mit dem bekannten Büroorganisationspezialisten Gottfried Weilenmann zu sprechen: «Der Umdruker ist eine praktische Geissel der Menschheit». Das Verfahren ist einfach, da sich die zur Vervielfältigung benötigte Farbe nicht in der Maschine selbst befindet, sondern von einem speziellen Farbrägerblatt durch Druck auf ein Originalpapier übertragen wird. Die Umdruckflüssigkeit löst bei Vervielfältigen jeweils einen kleinen Teil der abgetragenen Farbe, die dann als Schrift oder Zeichnung auf dem Abzugspapier erscheint.

Die Vorteile:

- Der Umdruker ist billig. Ein Umdruckoriginal samt Farbblatt kostet zirka 40 Rp. Das Abzugspapier zirka 2 Rp. Dies ergibt bei 40 Abzügen einen Preis von zirka 3 Rp. pro Kopie.
- Die Handhabung der Umdruckmaschine ist unkompliziert.
- Es ist ohne weiteres möglich, mehrfarbig zu arbeiten, da verschiedene Farben nacheinander auf das Umdruckoriginal übertragen werden können, auf dem Abzug jedoch gleichzeitig erscheinen.

Die Nachteile:

- Die Abzüge sind nicht besonders schön und präsentieren daher schlecht.
- Die Abzüge sind nur beschränkt lichtecht. Sie verblasen, wenn sie längere Zeit dem Licht ausgesetzt werden.

Anwendung:

Die günstige Auflagegrösse im Umdruck schwankt zwischen 20 und, je nach Farblatt, schwarz oder violett, 100 bis 200 guten Abzügen. Die Anwendung des Umdruckes beschränkt sich wegen der nur durchschnittlichen Repräsentativität vor allem auf interne Mitteilungen, allgemeine Informationen an Personal und Gäste, auf den Druck von Tagesprogrammen und einfachen Menükarten. Für ausser Haus gehende Drucksachen, bei denen die Präsentation wichtig ist, gilt der Umdruck als nicht geeignet.

Die Wachsmatrizenvervielfältigung

Bei der Matrizenvervielfältigung wird eine Papiermatrize farbdurchlässig gemacht. Dies geschieht durch Wegkratzen der farbdurchlässigen Matrizedeckschicht mit geeigneten Zeichenutensilien oder durch Wegschlagen mit der Schreibmaschine. Der Zylinder des Wachsmatri-

zylinder des Offsetdruckes konkurrieren. Mit der Wachsmatrize vervielfältigt man im Industrie- und Handelsbetrieb Preislisten, Angebote, Teilnehmerlisten usw. in mittelgrosser Auflage, d. h. von zirka 200 Abzügen an.

Im Hotel steht jedoch eher die tägliche Anwendung mit Kleinauflagen im Vordergrund. Dafür ist aber der Matrizenvervielfältiger langsamer und unhandlicher als der Umdruker. Da die benötigte Kopienzahl im Hotelbetrieb meist unter hundert liegt, stellt sich die Frage, ob man sich für die billigen, einfachen, aber unrepräsentativen Umdruker oder für die zwar schönere, aber teurere und langsamere Lösung der Wachsmatrizenvervielfältigung entscheiden soll, automatisch.

Das Büro-Offset

Die Offsetmatrize trägt eine farbstoffende Schicht, die mit einem Lithostoff oder Kohlefarbband überdeckt werden kann. Dort wo die Schrift ist, nimmt die Matrize Farbe an. So eingefärbt, wird das Geschriebene oder Gezeichnete auf eine Gummiwalze abgesetzt. Von dort wird die Farbe weiter auf das Papier übertragen. Offsetmatrizen können auch auf xerographischem Weg hergestellt werden.

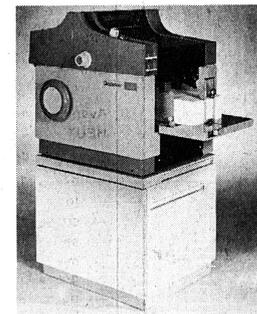
Anwendung:

Das Offset ist eine teure Vervielfältigungsart, die man für qualitativ hochstehende Drucksachen mit hoher Auflagezahl verwendet. Damit ist es möglich, Briefköpfe, Prospekte, Handbücher usw. selbst zu drucken. Die Anforderung von der Bedienung her ist jedoch relativ hoch. Auch bedingt der verhältnismässig teure Preis der Offsetmaschine eine durchschnittlich rege Benützungsfrequenz. Für Betriebe die die obengenannten Anforderungen erfüllen und entsprechendes Personal schulen und regelmässig einsetzen können, kann Offset ein zweckmässiges Hilfsmittel sein. Im Hotel jedoch, wo die durchschnittliche Auflagegrösse klein ist und wo selten eine eigentliche «Hausdruckerei» besteht, ist die Anwendungsbreite sehr stark eingeschränkt.

Die Vervielfältigungsapparate

Umdrucker

Ein guter Umdruckapparat kostet zirka zwischen 800 Fr. (Handapparat) und 1800 Fr. (elektr. Maschine). Je nach Modell kann die Papierführung per Hand oder automatisch erfolgen. Im besten Fall sind pro Minute bis 200 Abzüge möglich. Für den täglichen Gebrauch ist eine Maschine mit indirekter Befuchtung über eine Walze der reinen Filzbefuchtung vorzuziehen. Damit erhält man bessere Abzüge. Auch erhöht sich die erreichbare Auflagezahl. Es lohnt sich im weiteren, darauf zu achten, dass die Maschine, vor



Repräsentabel - der Apparat und das, was er druckt. Doch die Anschaffung einer Klein-Offsetmaschine lohnt sich nur für ein grosses Hotel, Marke Gestetner, Pfeister-Leuthold AG, Zürich.

Beim SHV-Dokumentationsdienst sind als Lieferantenadressen eingetragen:

Die Hausdruckerei	Eugen Keller & Co. AG Mombijoustrasse 22 3001 Bern 031/25 34 91
Cito AG St. Jakobstrasse 17 4052 Basel 061/22 51 33	Pfeiffer J. F. AG Effingerstrasse 16 3001 Bern 031/25 62 62
Eriesson AG Ueberlandstrasse 436 8051 Zürich 01/41 66 06	Waser J. H. AG Limmatquai 122 8001 Zürich 01/47 22 50
Guhl & Scheibler AG Elisabethenstrasse 28 4051 Basel 061/24 67 30	Telova Zürich AG Wiedingstr. 78 8045 Zürich 01/35 61 40 Filialen in Bern und Genf

allein die Walzen, stets in sauberem Zustand sind. Im weiteren einige Tips:

- Nie zu stark anfeuchten.
- Den Filz immer gut einschleifen, d. h. mehrmals ein mittelstarkes Schmirgelpapier durch den Umdruker laufen lassen. Der Zylinder muss vorher natürlich mit Papier abgedeckt werden.
- Das Abzugspapier sollte satiniert sein.

Matrizenvervielfältiger

Ein kleinerer Matrizenvervielfältiger kostet zirka zwischen 1200 Fr. und 2500 Fr., je nach Antrieb und Ausrüstung. Die Einfärbung kann von Hand oder automatisch erfolgen. Am billigsten sind Einzylindermaschinen. Ihr Nachteil ist jedoch die Einfärbung aus dem Zylinder heraus.

Büro-Offset

Die Preise für kleinere Büro-Offsetmaschinen beginnen bei zirka 10 000 Fr. Da solche Apparate jedoch nur für Gross-Hotels mit einem überdurchschnittlichen Bedarf an Drucksachen in Frage kommen, wollen wir nicht weiter darauf eingehen. Und denken Sie daran: zu jedem Apparat gehört das richtige Papier. Wenn die Drucksache Sie und den Gast befriedigen soll!

Ohne Ueberschwemmung duschen

Wer ein Vollbad nimmt, braucht dazu rund 250-300 Liter Warm- und Kaltwasser, bei den heutigen Heizöl- und Wasserpreisen schon beinahe ein Luxus. Steigt man aber aus dem Bad, ist man keineswegs so sauber, wie man eigentlich sein möchte. Denn alles, was bisher am ganzen Körper haftete, was man mittels des Bades loswerden wollte, hat man nun vereinfacht gesagt - in einem Ring um den Hals, wenn man sich nicht nahher abducht.

Duschen ist also viel hygienischer, praktischer, billiger und zeitsparender. Abgesehen vom Nachteil, dass man beim Duschen nicht mit Schiffchen im Wasser spielen kann, braucht man dafür nur einen Bruchteil des Wassers und der Zeit eines Vollbades, und alles, was man loswerden wollte, wird durch den Brausestrahl auch wirklich weggeschwemmt.

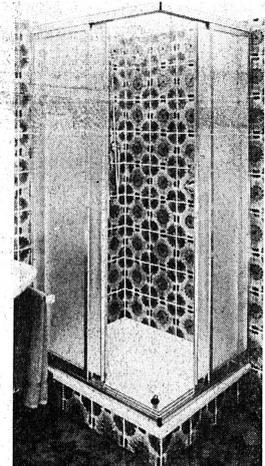
Allerdings gilt es das bisher grösste Problem beim Duschen zu lösen, nämlich eine «Ueberschwemmung des Badezimmers» zu verhindern. Dazu hat Duscholux als Ersatz für den Vorhang eine solide und praktische Lösung gefunden. Die Idee dazu stammt aus den USA. Es sind dazu Gleittrennwände, hergestellt aus hochwertigem, eloxiertem Aluminium mit Sicherheitsglas-Einlagen aus lichtdurchlässigem Kunststoffmaterial. Die Trennwände aufklappbar in drei Elementen oder als Schiebetüre in drei Teilen - werden dabei einfach auf die Badewanne oder die Duschtasse aufgesetzt. Die Duscholux-Gleittrennwände sind stabil, sie lassen sich auch jederzeit - bei einem eventuellen Umzug - einfach wieder abbauen. Der Hersteller nennt als wichtige Vorteile gegenüber dem Duschvorhang u. a. die leichte Reinigung, ein zügiges Duschen, die längere Haltbarkeit und vor allem den maximalen Spritzschutz. Zudem ist die Montage - das Produkt wird fertig zusammengesetzt geliefert - äusserst einfach.

Zusammenfassung

Im Hotelbetrieb können wir nur in ganz beschränkter Weise von einer «Hausdruckerei» sprechen. Die Primär-Anforderungen für die Vervielfältigungsapparate sind Schnelligkeit und Einfachheit der Bedienung. Da die Auflagezahl meist relativ klein ist, tritt die Umdruckmaschine mit den zwar bekannten Nachteilen, in den Vordergrund. Repräsentative Drucksachen werden mit Vorteil einem Drucker ausser Haus gegeben, da personell- und kapazitätsmässig im Hotel kaum die Voraussetzung für den erfolgreichen Einsatz einer Kleinoffsetmaschine gegeben sind. Eine vernünftige Regelung lautet dementsprechend:

- Druck von Menükarten, kleineren Auflagen von Flugzetteln, allgemeinen Informationen an Personal und Gäste, stets wechselnden Tagesprogrammen, Einsatzplänen = Umdruker.
- Druck von Veranstaltungskalendern, Werbeflehen, Formularen in grösserer Auflage = Umdruker oder bedingt Wachsmatrize.
- Druck von Einladungen, Hauszeitungen, Prospekten usw. = Offset ausser Haus oder bedingt Wachsmatrize.

Die Duscholux AG, mit Sitz in Thun, wurde 1970 gegründet. Sie ging aus einer deutschen GmbH hervor, die schon damals Gleittrennwände und Spiegelschränke für Badezimmer, Praxen, Hotels usw. fabrizierte und mit Erfolg vertrieb. Zurzeit werden in Deutschland, Oesterreich, Italien und Spanien in eigenen Fabrikationsstätten Gleittrennwände hergestellt. Weitere Fabrikationsstätten in England, Frankreich und Holland befinden sich in Vorbereitung. Duscholux-Produkte werden in allen Ländern über den sanitären Fachhandel vertrieben, von wo auch die entsprechenden Dokumentationen und Informationen erhältlich sind. mg



Elektronisches Personal

Der Restaurant-Check-Out entstand aus der Ueberlegung, dass der Kassiervorgang an einer Stelle zu konzentrieren und das Servicepersonal damit von dieser Funktion zu befreien sei. Diese Aufgabentrennung entspricht den modernen Erkenntnissen der Betriebsorganisation. Das Prinzip wirkt sich mit dem Rationalisierungseffekt nicht nur für den Betrieb günstig aus, sondern auch dem Kunden bietet es Vorteile: Er wird von einer Person bedient, die sich ganz dieser Aufgabe widmet, und er kann sofort an der Kasse zahlen, wenn er das Lokal verlassen will.

Restaurant-Check-Out

Der elektronische Kassenterminal bringt den Fortschritt der Elektronik auch an den Restaurant-Check-Out. Sein wohl am meisten ins Auge fallender Bestandteil ist ein elektronischer Lesestift, mit dem alle Daten der Konsumationen automatisch eingelesen werden. Das Eintippen von Hand entfällt vollständig. Bedienung und Kassierablauf vollziehen sich wie folgt: Kellner oder Serviertochter notieren die Konsumationen jedes Gastes an seinem Tisch auf einer Gästerechnung. Der Gast präsentiert diese Rechnung nach Beendigung der Konsumation an der Kasse. Hier befindet sich ein Code-Verzeichnis sämtlicher Getränke, Speisen sowie Kellnernummern. Auf Grund der Gästerechnung gleitet die Kassierin nun mit dem optischen Lesestift über die entsprechenden Codes und liest damit automatisch rasch und fehlerfrei sämtliche für die Abrechnung notwendigen Daten ein. Der Service wird vom NCR 280 Terminal automatisch errechnet, ebenso wie das Wechselgeld, das der Gast dem Wechselgeldautomaten entnimmt. Gleichzeitig sind auch die drei Druckstationen in Funktion getreten: Druckstation 1 quittiert den Guest-Check ab, der zu Kontrollzwecken abgelegt wird; Druckstation 2 gibt den Kassencoupon für den

Gast aus mit Datum, Aufstellung der Konsumationen, Prozentsatz und Betrag des Bedienungsgeldes und Total; Druckstation 3 hält alle erfassten Daten auf dem Kontrollstreifen fest. Der Kassiervorgang ist damit abgeschlossen.

Datenerfassung und Datenverarbeitung

Die mit dem Lesestift vom Farbede abgelesenen Daten werden über den Kassenterminal auf Magnetband gespeichert. Die Kassetten werden täglich an das NCR Rechenzentrum weitergeleitet, wo die Daten nach folgenden Kriterien ausgewertet werden:

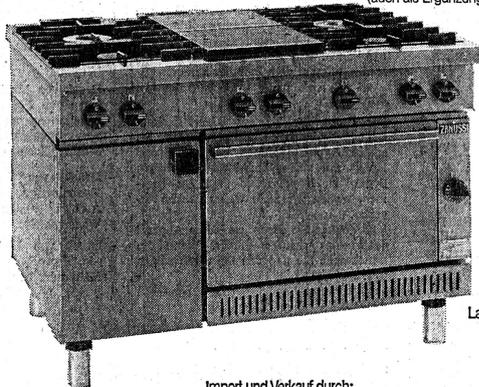
- Totalumsatz pro Serviceperson und Aufteilung des Servicebetrages für die periodische Abrechnung
- Umsätze nach Sparten für die Getränke- und Umsätze für den einzelnen Küchenartikel mit Errechnung des Bruttogewinns.
- Die Umsatzstatistik zeigt der Geschäftsleitung
 - ob das Angebot richtig ist
 - welche Menüs den Gewinn brachten
 - wie oft die einzelnen Menüs verkauft wurden
- in welchen Betriebsabteilungen Umsatzschwerpunkte liegen
- und gibt ihr damit die Grundlage für eine wirtschaftliche Führung des Betriebes.

unsere Kombinationen... ein komplettes Programm!

ZANUSSI

Kochapparate der grössten europäischen
Küchengerätefabrik.

Normierte Kombinationsserien, gasbeheizt
oder elektrisch. Vollständig aus rostfreiem Stahl gefertigt.
Die ideale Lösung für das Gastgewerbe
für Anstalten, Heime, Kantinen und Militärküchen
(auch als Ergänzungsapparate).



Alle Apparate
sind kurzfristig
ab unserem
Lager lieferbar.

Import und Verkauf durch:
Sursee-Werke AG, Sursee; Therna Grossküchen, Schlieren und durch den Fachhandel.
Sursee-Werke AG, 6210 Sursee-Telefon 045 2114 44 **SURSEE** Ein Unternehmen der Therna-Gruppe.

Kochherde, gas- oder elektrisch beheizt und kombinierbar.
Bain-Marie, mit oder ohne Wärmeschrank im Unterbau.
Standkochkessel und Kippbratpfannen.
Brat- und Backöfen,
Confectomaten auf Sichthöhe,
Kühl- und Tiefkühlschränke.

BON

Ich interessiere mich für ZANUSSI-Kochapparate.
 Bitte senden Sie mir eine Dokumentation.
 Ich wünsche eine unverbindliche Beratung.

Name und Vorname

Adresse

Plz./Ort

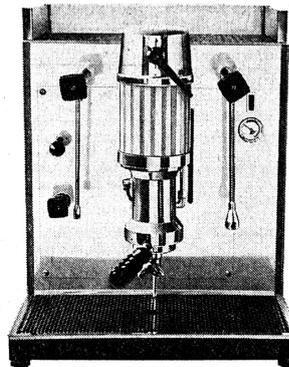
**Dank grosser
Serien-Fabrikation
äusserst günstiger Preis...**

Senden Sie diesen Coupon
an die Sursee-Werke AG, 6210 Sursee

egro- Kaffeemaschinen

gebaut in der Schweiz für die
recht unterschiedlichen
Schweizer Kaffeegewohnheiten

Zum Beispiel die «colibri»



Die «colibri» ist eine Klein-Kaffeemaschine
mit einer beachtlich grossen Stundenleistung.
«egro» baut auch weitere Kaffeemaschinen
wie die «domino», «micado», «simplex»
und die «universal».

Welche für Sie am idealsten ist,
darüber sollten Sie sich einmal mit Fachleuten
von «egro» unterhalten.

Schliesslich hat «egro» auf diesem Gebiet
eine jahrzehntelange Erfahrung.

Übrigens: mit «egro» entscheiden Sie sich
auch für die Vorteile eines gut
ausgebauten Service-Netzes.



egro-damit Ihre Gäste guten Kaffee bekommen.

Hersteller:

Egloff & Co. AG, 5443 Niederrohrdorf (bei Baden)

Verkauf:

Christen & Co. AG, 3001 Bern, Marktgasse 28, Tel. 031 22 56 11

Heer + Rossi AG,

4102 Binningen, Bruderholzstrasse 6, Tel. 061 47 35 38

Grüter-Suter AG, 6002 Luzern, Hirschmattstrasse 8, Tel. 041 23 11 25

Autometro AG, 8001 Zürich, Rämistrasse 14, Tel. 01 47 42 13

1200 Genf, rue de Berne 23, Tel. 022 32 85 44

NAPOLITAINS



assortierte Schokoladefelchen
5 verschiedene Sorten
4 kg, zirka 660 Stück
zum Reklamepreis von

Fr. 56.— franko Domizil

CHOCOLATS FJORD S.A., 1225 GENÈVE
Telephon 022 48 66 55

... der
Schlüssel
zur
Gastlichkeit



Bar Mit Cervin
Zermatt

Innenausbau und
Möblierung
erfolgte durch:

Möbelfabrik Gschwend
3612 Steffisburg
Tel. 033 37 43 43

MÖBEL FABRIK GSCHWEND

BOUILLONS-SUPPEN-SAUCE
DESSERT-CREMEN
ASSUGRIN-Süssstoffe

LUCUL

Durch den Vertrauenslieferanten
LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG
8052 Zürich, Telefon (01) 50 27 94



Generalvertretung für die Schweiz
Bier-Import AG
8910 Affoltern am Albis
Tel. 01 99 80 93

Realer Umsatzrückgang im deutschen Gastgewerbe

Das Statistische Bundesamt der Bundesrepublik Deutschland hat in seinem Februar-Bericht «Wirtschaft und Statistik» festgestellt, dass das Hotel- und Gaststättengewerbe im Jahre 1973 einen realen Umsatzrückgang von 2% zu verzeichnen hatte.

Bei dieser Aussage steht ein Umsatzzuwachs von 5% gegenüber 1972 im Vergleich zu Preiserhöhungen für Speisen und Getränke in Gaststätten von 7%, die der Preisindex für die Lebenshaltung aller privaten Haushalte in Deutschland ausweist. Somit ergibt sich der o. a. preisbereinigte Umsatzrückgang von 2%. Auf die reinen Übernachtungsumsätze des Beherbergungsgewerbes bezogen, die 1973 um 6% gestiegen sind, kann auch

nach Preisbereinigung von einem realen Zuwachs von etwa 1% gesprochen werden, nachdem in diesem Bereich die Preise nicht so stark angezogen haben.

Jahresvergleich 1968 bis 1973

Für diese sechs Jahre stellt sich die Umsatzentwicklung im Gastgewerbe bei einem Index von 100 für das Jahr 1962 und den jeweiligen prozentualen Veränderungen wie folgt dar:

Wirtschaftsgliederung	1968	1969	1970	1971	1972	1973
Gastgewerbe insgesamt ¹	121,4	128,7	137,5	147,7	157,8	166,0
Gaststättengewerbe ²	118,0	124,3	132,3	142,6	151,9	159,4
Beherbergungsgewerbe	131,1	141,5	152,7	162,3	174,7	184,8
darunter:						
Übernachtungsumsatz	157,8	175,4	192,6	204,7	226,8	241,7
Verpflegungsumsatz	125,0	134,6	143,9	154,3	164,9	173,8

Zu- (+) bzw. Abnahme (-) gegenüber dem Vorjahr in %

Gastgewerbe insgesamt ¹	- 0,1	+ 6,0	+ 6,8	+ 7,4	+ 6,8	+ 5,2
Gaststättengewerbe ²	- 0,3	+ 5,3	+ 6,4	+ 7,8	+ 6,5	+ 5,0
Beherbergungsgewerbe	+ 0,2	+ 7,9	+ 7,9	+ 6,3	+ 7,7	+ 5,8
darunter:						
Übernachtungsumsatz	+ 5,6	+ 11,2	+ 9,8	+ 6,3	+ 10,8	+ 6,6
Verpflegungsumsatz	- 1,4	+ 7,6	+ 7,0	+ 7,2	+ 6,9	+ 5,4

¹ Vorläufiges Ergebnis

² Ohne Kantinen, Eisdielen, Trink- und Imbisshallen

Der Zank um die Repräsentationsspesen

Im Rahmen der bereits zur Tradition der Internationalen Tourismus-Börse in Berlin gehörenden Pressekonferenz des Deutschen Fremdenverkehrsverbandes (DFV), die diesmal zusammen mit dem Deutschen Hotel- und Gaststättenverband (Dehoga) und dem Deutschen Bilderverband angekündigt worden war, ging der Präsident des DFV, Dr. Rudolf Eberhard, insbesondere auf Steuerfragen ein.

Präsident Eberhard appellierte an die massgebenden Regierungsstellen, dass die deutsche Fremdenverkehrswirtschaft an einem gesunden Beherbergungsgewerbe interessiert sein muss, dessen Belastungen im Steuerbereich nicht die Grenzen überschreiten sollte, die bei vernünftiger Betrachtung tragbar erscheinen.

Apostrophierte Steuerbelastungen

Die Bestrebungen auf europäischer Ebene, zu einer Harmonisierung der Mehrwertsteuer zu kommen, wurden von Dr. Eberhard begrüßt. Er wandle sich im Namen des DFV gegen die bisher vorliegenden Unterlagen, nach denen Ausgaben für Übernachtung und Beherbergung, für Bewirtung mit Speisen und Getränken, sowie Ausgaben für Repräsentation nicht mehr dem Vorsteuerabzug unterliegen sollen. Dabei wurde vom Ergebnis her an bereits seit längerem von Dehoga erhobene Forderungen angeknüpft. Weiter wandte sich Eberhard gegen die bestehenden Pläne zum Dritten Steuerreformgesetz, die Streichung der Abzugsfähigkeit von Bewirtungskosten als Betriebsausgaben vorzusehen, mit dem Hinweis, dass derartige Massnahmen auch den Bereich des Städtefremdenverkehrs, das Tagungs- und Kongressgeschäft sowie andere Bereiche des Fremdenverkehrs empfindlich beeinträchtigen würde.

Das Argument, dass mit der steuerlichen Abzugsfähigkeit von Betriebsausgaben Missbrauch getrieben werde, könne ihn nicht überzeugen.

Massnahmen gegen steuerlichen Missbrauch von Bewirtungskosten

Nach gezielten Fragen der anwesenden Journalisten wurde deutlich, dass von Seiten des Deutschen Hotel- und Gaststättenverbandes bereits konkrete Vorschläge zur Eindämmung des Missbrauchs der steuerlichen Abzugsfähigkeit von Bewirtungskosten gemacht worden sind. Danach ist vom Dehoga ein Musterformular entwickelt worden, das die genaue Kennzeichnung des Verzehrs, Angaben über die Zahl der bewirteten Personen sowie Unterschriften des Kellners und eines Beauftragten der Geschäftsführung enthalten muss. Ausserdem muss der Anlass der Bewirtung und die Art der geschäftlichen Beziehung genannt werden. Auf diese Weise soll verhindert werden, dass mit Hilfe nicht eindeutiger Belegzettel Aufwände der privaten Lebensführung als Betriebsausgaben getarnt werden. Schliesslich ist vom Dehoga angeregt worden, die steuerliche Abzugsfähigkeit der Bewirtungskosten grundsätzlich beizubehalten, wobei ihre Angemessenheit durch Bezugsgrössen und Obergrenzen genau bestimmt werden sollte. F. W.

Der Römische Brunnen

Bremse für Auslandsreisen zum Schutz der Lira

Eine Überraschung für den 11. Jahreskongress der italienischen Reisebüros, die in der Fiavet - einer föderalistischen Vereinigung der regionalen Reisebüroverbände - fest zusammengeslossen sind, bedeutete die Nachricht, dass bei Auslandsreisen künftig nur noch 20 000 Lire mitgenommen werden dürfen. Wird diese Regierungsmassnahme zur Drosselung der zunehmenden Auslandsflucht der Lira für den Touristenverkehr neue Sorgen bringen? Mit 20 000 Lire in der Tasche kann niemand eine Auslandsreise antreten, das ist klar. Doch man stelle in den amtlichen Verlaubarbeiten zur Beruhigung dann doch fest, dass die schon bisher gültige Schutzbestimmung, wonach höchstens 500 000 Lire ins Ausland mitgenommen werden dürfen, weiter in Kraft bleibt, allerdings mit der Abänderung: Mindestens nicht von Lire, sondern von Geldscheinen bzw. Reisechecks der Währung des Landes, in das man zu reisen gedenkt. Natürlich ist schriftliche Beantragung bei der Umtauschaktion und Eintragung in den Reisepass erforderlich.

Im übrigen werden vorgebuchte Auslandsreisen bekanntlich vor Antritt der Reise in Landeswährung - also in Lire - bezahlt. Durch diese Überlegungen gestärkt, widmete man sich in Pescara weiterhin der Diskussion vieler Probleme unserer Touristik-Gegenwart. Fiavet-Präsident Dr. Magnani wünschte die Aufstellung eines neuen Plans zur Förderung des Reiseverkehrs in und nach Italien.

Weniger Verkehr in historischen Stadtzentren

Die Erfolge zahlreicher europäischer Grossstädte mit ihren verkehrsreichen Stadtzentren haben Italiens Kommunalpolitiker und insbesondere die örtlichen Fremdenverkehrsfachleute alarmiert. Sie wandten sich an die Goethe-Institute, die Konsulate und die bundesdeutsche Fremdenverkehrszentrale DZT in Rom, um nähere Auskünfte und Fotos solcher Strassen und Plätze zu erhalten. Eine Gruppe norditalienischer Gemeindevertreter ging sogar auf eine Studienreise in die Bundesrepublik, um die Verhältnisse an Ort und Stelle zu prüfen. Selbst im engen historischen Zentrum von Rom hat man gegen starke Widerstände seit einigen Monaten einige Einkaufsstrassen von den Autos befreit und in anderen nur die Durchfahrt von Taxis und öffentlichen Autobussen erlaubt. Jetzt erheben immer mehr weitblickende italienische Kommunalpolitiker den Ruf nach der Befreiung der historischen Stadtzentren namentlich auch in kleineren Orten im Interesse des Tourismus und der besseren Erhaltungsmöglichkeiten.

Abschaffung der Benzinboms schädigt den Tourismus

Neuerdings hat sich der Italienische Automobil-Club (ACI) nochmals in einer Sonderversammlung mit der im vergangenen Jahr durchgeführten Abschaffung der Boms für verbilligtes Benzin ausländischer Auto-Touristen beschäftigt. Dabei wurde anhand zahlreicher Zuschriften und Berichtsmaterials festgestellt, dass diese Ver-

schlechterung der Besuchsmöglichkeiten für Ausländer, die zu 75% die Apenninhalbinsel mit dem Auto besuchen, im Jahre 1974 erhebliche Nachteile für Italiens Tourismus zur Folge haben werde; insbesondere würden die südlichen Teile des Landes dies zu spüren bekommen. Die Auswirkungen sind nach Berichten aus anderen Quellen bereits im zweiten Teil des Jahres 1973 spürbar geworden. Beispielsweise wurde im Süden ein Rückgang bei den deutschen Automobilisten festgestellt.

Aus provisorischen Fremdenverkehrsstatistiken geht hervor, dass der Besuch bundesdeutscher Touristen in Italien 1973 nur um wenig mehr als 4% zugenommen habe. Die Verteuerung des Benzins werde bei den langen Strecken, die in Italien zwangsläufig gefahren werden müssen, trotz den Währungsvorteilen bei deutschen und andern Nationen erheblichen Schaden bringen. Man erhofft Hilfe vom neuen Fremdenverkehrsminister. ffs.

Ahornblätter

Montreal plant Kongresszentrum

Während die Arbeiten an Mirabel - Montreal's zweitem internationalem Flughafen, der 1975 eröffnet wird - im Gange sind, studiert Quebecs Industrie- und Handelsminister die Wünsche der Hotelindustrie, die auf den baldigen Bau eines Kongresszentrums in Montreal drängen. Er hat bereits eine Studie des Projektes angeordnet. Wieder wird Montreal - nach der Weltausstellung von 1967 und vor der Olympiade 1976 - von einem Hotelbaufieber geschüttelt. Der Minister hat kürzlich darauf hingewiesen, dass die Zahl der Hotelzimmer Montreals bis 1976 um 4000 bis 5000 zunehmen werde. Sie werden wohl während der Saison voll ausgelastet sein, doch ihre Belegung in den restlichen acht Monaten wird Probleme bringen, obwohl die Bettenbelegung in Montreal in der letzten Zeit 80 Prozent erreichte. Der Minister erwähnte, dass ihn die Hotel Association of Greater Montreal davon überzeugt habe, dass es wegen Mangel an genügend Hotelzimmern nicht möglich war, 40 grosse Kongresse nach Montreal zu bringen.

Es ist um so bemerkenswerter, dass Montreal im abgelaufenen Jahr 294 Tagungen mit mehr als 100 Teilnehmern registrieren konnte. 1972 waren es, vergleichsweise, bloss 259. Auch die Zahl der Kongressdelegierten, die nach Montreal kamen, erreichte 1973 die Rekordhöhe von über 193 000.

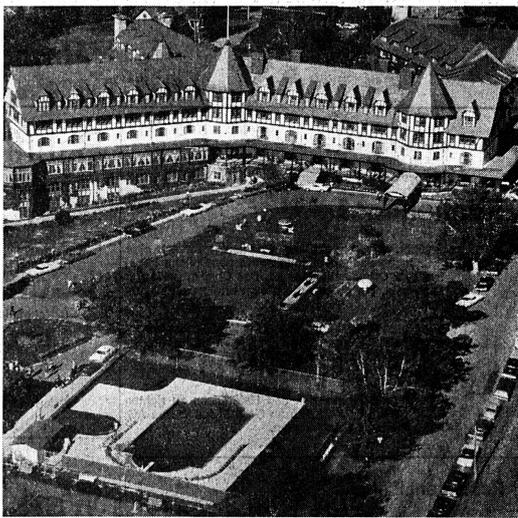
Las Vegas lockt

Immer mehr Kanadier fliegen - gratis und umsonst - nach Las Vegas, die Hauptstadt der Glücksspiele. Sie verbringen im Schnitt vier Tage in Luxus-hotels. Weder das Zimmer noch Speisen und Getränke werden ihnen berechnet. Trotzdem sind diese Flüge ein ausgezeichnetes Geschäft für die Hotels. Ueber 30 Prozent des Umsatzes der beteiligten Hotels entfallen auf diese Gäste, die man «Junketeers» nennt.

Allein aus Toronto fliegen jährlich an die 5000 Optimisten derart - gratis und umsonst - nach Las Vegas. Sechs lokale Firmen arrangieren diese «Junketeers» und kassieren für ihre Bemühungen 25 Dollar von jedem Teilnehmer. Vorerst allerdings müssen diese Reisenden einen Kredit von mindestens 3000 Dollar bei dem Hotel arrangieren. Gleichzeitig erhalten sie Briefe, in denen sie erfahren, was man von ihnen erwartet. Beispielsweise, dass sie eine angemessene Zeit in dem Spielkasino, das stets offen ist, verbringen. Ein Kontrollsystem gibt dem Hotel täglich Auskunft, welche Summen jeder «Junketeer» am Spieltisch investierte und wie lange er dort weilte. Smarte Zeitgenossen, die sich der Gastfreundschaft des Hotels erfreuen, ihr Geld wohl bei der Hotelkasse abheben, aber nicht spielen, treten - wenn entdeckt - eine frühzeitige Heimreise an. Doch im allgemeinen sind die Teilnehmer an diesen Flügen wirklich daran interessiert, ihr Glück im Kasino zu versuchen. Im Schnitt um 2000 Dollar oder mehr erleichtert, kehren sie nach Kanada zurück.

Mini-Kette im «Goldenen Westen»

Delta Hotels Ltd., ein aufstrebendes Unternehmen mit Hotels beim Flughafen Vancouver, in Kamloops und Prince George, alle in British Columbia, wird die Führung des für die Provinzhauptstadt Victoria geplanten 208-Zimmer-Hotels übernehmen. Die Mini-Kette in Kanadas «Goldenen Westen» hat auch ambitionöse Pläne ausserhalb von British Columbia. Von den für die Provinz Alberta geplanten Projekten befindet sich das Delta Hotel in Edmonton (247 Zimmer) bereits im Bau, zwei weitere befinden sich in Planung. Zudem wird Delta das Management eines 300-Zimmer-Hotels in Maui (Hawaii), das von britischen und Hongkong-Interessen finanziert wird, übernehmen. Als Gemeinschaftsprojekt mit der japanischen Suehiro-Restaurantkette ist die Eröffnung einer Steakhouses geplant. Das erste Suehiro-Restaurant, bei dem Delta Hotel in Vancouver, ist bereits in Betrieb.



Eines der berühmtesten Hotels an Kanadas Atlantikküste - das Algonquin in St. Andrews-by-the-Sea (Neu-Braunschweig) soll für 2,4 Millionen Dollar renoviert werden. (Bild Jelen)

Wie es heisst, wird die Mini-Kette u. a. von der Versicherungsgesellschaft Great-West Life Assurances Co. finanziert.

Gute Geschäfte

Laut Jahresbericht des Commonwealth Holiday Inns of Canada besitzt die Gesellschaft bereits 50 Hotels mit 10 288 Zimmern. Im vergangenen Jahr eröffnete der Konzern sieben neue Holiday Inns mit 1855 Zimmern. Das Unternehmen, das sein Hauptquartier in der Universitätsstadt London (Provinz Ontario) hat, erzielte im letzten Berichtsjahr einen Reingewinn von 2,6 Millionen Dollar (im Vorjahr: 2,2 Millionen Dollar) oder 50 Cents (41 Cents) je Aktie. Der Umsatz kletterte von 56,8 Millionen Dollar auf 75,9 Millionen Dollar. Die Belegung der Holiday Inns in Toronto und Montreal war - als Folge der Energiekrise - geringer als im Vorjahr. Andererseits könnte die Tatsache, dass Kanada keine Benzinknappheit kennt, mehr amerikanische Touristen veranlassen, während der Sommermonate ihren Urlaub im nördlichen Nachbarland zu verbringen.

Hotelmöbel zu vermieten

Phil Eprile Associates (Toronto) ist ein Unternehmen, das sich mit der Einrichtung und dem Design von Hotels beschäftigt. Die Firma, die im Vorjahr Einkäufe im Wert von über 1,5 Millionen Dollar tätigte, vermietet auch Möbel für Hotelzimmer. Die Miete beträgt, im Schnitt, 90 Cents je Tag. Zudem berät Phil Eprile Associates Hoteliers bei der Wahl der Standorte und bei der Finanzierung neuer Projekte. Was das Unternehmen ungewöhnlich macht, ist die Tatsache, dass Phil Eprile Associates eine Tochtergesellschaft der Commonwealth Holiday Inns of Canada ist. WJ

Ungarns Fremdenverkehr im Jahre 1973

Ungarns Fremdenverkehr hat 1973 jenen des Jahres zuvor erheblich übertraffen. Die Zahl der Einreisenden lag um 13% über jener des Jahres 1972, das heisst mit dieser Zunahme hat ihre Zuwachsrate den europäischen Durchschnitt weit hinter sich gelassen.

Bis Ende Dezember sind in Ungarn 7 241 000 Auslandsbesucher eingetroffen. Im Rahmen des Touristenverkehrs wurden insgesamt 24 Millionen Übernachtungen gezählt. Bei einem Drittel der Auslandsbesucher war nicht Ungarn das unmittelbare Reiseziel. Dieses Drittel betrat das Land nur auf der Durchreise. Besonders lebhaft war der Fremdenverkehr 1973 in den Sommermonaten - weilten doch von Juni bis August 4 306 000 Ausländer im Lande -, doch überstieg die Zahl der Touristen auch im letzten Viertel die der Vergleichsperiode 1972 sehr erheblich.

Nahzu die Hälfte der Touristen besuchten Budapest, die Hauptstadt des Landes, und 29% sein zweitgrösstes Fremdenverkehrszentrum, den Balaton. Rund ein Fünftel der Touristen war bei den in Ungarn lebenden Verwandten zu Gast, bei dem grösseren Teil jedoch bildeten Erholung, Entspannung und Zerstreuung den Zweck der Reise. Unter den sozialistischen Ländern waren Ungarns wichtigste Fremdenverkehrspartner die DDR, Jugoslawien, Polen und die Tschechoslowakei, unter den westeuropäischen Ländern hingegen die BRD, Oesterreich und Italien. -UCP-

Gutes Geschäft mit Souvenirs

Japan Touristen planen in ihr Reisebudget einen nicht unerheblichen Betrag für Einkäufe ein, das ergab eine kürzlich von der Japan Association of International Tourist Souvenir Shops durchgeführte Untersuchung. 29,3% aller Touristen geben in Japan bis zu DM 1000,- für Einkäufe aus, 21,16% kalkulieren bis zu DM 3000,- für diese Zwecke ein, und 3,4% geben für japanische Erzeugnisse DM 5000,- und mehr aus.

An erster Stelle aller erfragten Produkte stehen Kameras mit einem Kaufanteil von 40%, es folgen Perlen (39,5%) und Uhren (29,7%). Der Untersuchung zufolge sind die Amerikaner zurzeit noch die finanzkräftigsten Touristen, seit des währungspolitischen Umbruchs im letzten Jahr mehren sich jedoch die Ausgaben der französischen und westdeutschen Touristen in beträchtlicher Masse.

Bravo!

Eine erfreuliche Initiative dürfte dem zweiten Terminhaus in Oesterreichs Fremdenverkehr ein für allemal ein Ende setzen. Wiens Landesverkehrsminister Dr. Helmut Krebs hat mit sofortiger Wirkung eine zentrale Terminevidenz für alle Veranstaltungen im Fremdenverkehr eingerichtet. Diese Evidenz steht allen Stellen und Unternehmen in allen Bereichen des Fremdenverkehrs in ganz Oesterreich kostenlos zur Verfügung. Wer künftighin Veranstaltungstermine (Pressekonferenzen, Präsentationen, Seminare, Tagungen usw.) plant, hat die Möglichkeit

- bei der zentralen Terminevidenz anzufragen, ob der vorgesehene Termin noch frei, das heisst nicht durch andere Veranstaltungen mit dem gleichen Personenkreis blockiert ist und

- den Termin der eigenen Veranstaltung vormerken und damit schützen zu lassen. Der Terminkalender für Oesterreichs Fremdenverkehr ist erreichbar unter Telefon (0 22 2) 43 16 08, Telex 07/4653 (Frl. Fliker). ta

SRS meldet Buchungsrekord

Die Steigenberger Verkaufsbüros in New York, Hamburg, Düsseldorf, Frankfurt, München und Rom bucheten 1973 mehr als 115 000 Zimmernächte mit 160 000 Übernachtungen. Nimmt man die zusätzlich vermittelten Veranstaltungen hinzu, so entspricht dies einer den angeschlossenen Hotels vermittelten Umsatzleistung einschliesslich der Nebenumsätze von mehr als 15 Millionen DM allein durch die Steigenberger Verkaufsbüros innerhalb des SRS-Steigenberger-Reservations-Service. Die Buchungsergebnisse Januar und Februar, gemessen in vermittelten Zimmerübernachtungen, zeigen gegenüber den Vergleichsmonaten 1973 eine Steigerung von über 70%.

Die Entwicklung der übrigen Verkaufsbüros des SRS z. B. in Amsterdam, Brüssel, Stockholm und Tokio, zeigt ein ähnlich erfreuliches Bild. Dem SRS gehören mehr als 100 Hotels in aller Welt mit 25 000 Zimmern sowie 22 Verkaufsbüros und Reservierungsbüros an.

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr

Für die Führung einer modern eingerichteten Grossküche in kantonalem Krankenhaus wird tüchtiger und einsatzfreudiger

Küchenchef

gesucht. Die angebotene Position erfordert eine gründliche Fachausbildung sowie persönliche Initiative und Organisationstalent. Der Chef muss in der Lage sein, ein gutes Arbeitsteam erfolgreich zu führen.

Wir bieten Anstellung gemäss kantonalem Reglement mit vorzüglichen Arbeitsbedingungen und Sozialleistungen (Wohnung, Pensionskasse).

Offerten mit Zeugnissen und Referenzen zu richten unter Chiffre OFA 21 Sch an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8201 Schaffhausen.

Restaurant Eisbahn



Wir suchen für die Sommersaison, Eintritt Ende Mai,

Serviertöchter

(evtl. Anfängerinnen)

sowie

jungen Koch oder Köchin

Offerten sind zu richten an: W. Camenzind
Tel. (083) 9 57 41.

56.313.001

Grosse Aufgaben treten an uns heran:
Ausbau neuer eigener Restaurants und verschiedene Beratungs-Aufträge im In- und Ausland.

Um noch etwas Freizeit zu haben, wollen wir unsere Mannschaft vergrössern.

Wir suchen deshalb nach Uebereinkunft eine

Sekretärin

Wenn Sie

- sehr gut Schreibmaschine schreiben
- sehr gut Französisch und wenn möglich Englisch sprechen
- selbständig Aufgaben lösen wollen
- und last not least in einem lebhaften Betrieb mitwirken wollen
- dann schreiben Sie uns doch:

GASTRAG

Beratung, Planung, Bau und Leitung gastronomischer Betriebe
Küchengasse 3, 4051 Basel
z. H. von Herrn A. Weber, oder rufen Sie uns an:
Telefon (061) 23 04 79.

03-2628

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstellen:

Restaurationskellner 1 Commis entremetier

(sprachkundig)

Beste Verdienstmöglichkeiten, schöne Zimmer im Hause.

Offerten bitte an M. Kuonen, Telefon (028) 7 71 26.

3097

Für die Wiedereröffnung des

Werkhotels in Gerlafingen

unter neuer Leitung, am 1. Juni 1974, suchen wir zu sehr guten, fortschrittlichen Bedingungen folgende qualifizierte Mitarbeiter:

- Küche:** **Sous-chef**
Chefs de partie
Küchenbursche/Casserolier
- Service:** **Kellner**
Serviertöchter
- Buffet:** **Buffetochter oder -bursche**
- Für allgemeine Arbeiten:** **Office- und Zimmermädchen**
diverses Hilfspersonal

Teilzeitarbeit möglich. Gastarbeiter nur mit Ausweis B oder C. Placierungsmöglichkeit für die Zwischenzeit vorhanden.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an Herrn J. Pelzmann, Restaurant LE CHABLAIS, 3280 Muntelier, Telefon (037) 71 59 32.

2661



PRIVATES PSYCHIATRISCHES KRANKENHAUS 8128 HINTEREGG

Wir suchen in unser Krankenhaus gelernten

Koch

Ausländische Mitarbeiter erhalten Jahresbewilligung.
Wir legen Wert auf gute Zusammenarbeit und bieten der heutigen Zeit angepasste Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, auf Wunsch Pensionskasse.
In unserem modern eingerichteten Personalhaus steht Einzimmerwohnung mit Küche, separatem Bad und WC zur Verfügung.

Wir sind gerne bereit, mit Ihnen einen Zeitpunkt für eine persönliche Vorstellung und Besichtigung zu vereinbaren.
Telefon (01) 86 13 43, von 8 bis 12 und 14 bis 18 Uhr.

P 44-1011

Hotel Merkur, Arosa

sucht ab 15. April für Sommersaison 1973:

2 Kellner oder 2 Serviertöchter

für unsere Snack-Bar «La Ferme» (gute Verdienstmöglichkeiten).

Schriftliche Offerten sind zu richten an:
Hotel Merkur, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 16 66.

13-2721



Die Leiterin eines modernen Personalrestaurants der chemischen Industrie benötigt Unterstützung durch eine

Assistentin

Das Aufgabengebiet ist vielseitig und anspruchsvoll. Interessentinnen mit gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung und einiger praktischer Erfahrung sind sofort oder nach Vereinbarung willkommen.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne:
Fräulein H. Good, Leiterin
Personalrestaurant 906, Sandoz AG Basel
Werk Muttenz, 4133 Schweizerhalle
Tel. (061) 61 00 09
oder
SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich
Tel. (01) 32 84 24, intern 51.

03-2992



Turmhotel
8437 Zurzach

Gesucht

Hotelsekretärin

für Réception, Kasse und Korrespondenz.
Angenehmes Arbeitsklima. Schöne Unterkunft.
Geregelte Arbeits- und Freizeit. Hoher Lohn. Jahresstelle.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:
M. Jordan-Kunz, Turmhotel, 8437 Zurzach

2861

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Saesonal employment
Bemerkungen Observazioni Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance		



**demi-chef de rang
commis de rang**

Prière de faire vos offres à:
HOTEL LE MIRADOR, 1801 Mont-Pèlerin

3286

**Hotel-Restaurant
Bahnhof-Terminus
4310 Rheinfelden
bei Basel**

In unseren vielseitigen Betrieb suchen wir:
tüchtigen, restaurations- und bankettkundigen

Küchenchef

sowie

servicegewandte(n) Mitarbeiter(in) als

Aide-patron

Offerten erbeten an J. Lüthi.

3299

**Hotel-Restaurant National
Bern**

sucht nach Vereinbarung

**Gouvernante/
Aide du patron**

Kenntnisse am Buffet sowie im Service unerlässlich.
Geregelte Arbeitszeit.

Auskunft erteilt: Telefonnummer (031) 25 19 88.

2679



**Grand Hôtel du Parc
1884 Villars-sur-Ollon**
hôtel de tout premier ordre (150 lits)

cherche le personnel suivant jusqu'à la fin du mois de septembre:

- loge: **portier de nuit
téléphoniste/
aide du concierge**
- restaurant: **chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang**
- cuisine: **chef garde-manger
chef entremetier
commis de cuisine**

Ces différents postes sont libres de suite ou date à convenir.

Faire offres écrites avec copies de certificats et photographie à la direction, téléphone (025) 3 24 34.

3294

Hôtel Windsor, Genève

cherche:

Secrétaire/Réceptionnaire

français, anglais, allemand (possibilité de logement).
Entrée début avril/mai 1974 ou à convenir.

Offres manuscrites à la direction.

3184

**Hotel
Zurzacherhof**

Neu eröffnetes Erstklasshotel sucht zur Ergänzung der Brigade:

- Hotel-Bar: **Barman, Barcommis
Barmaid**
- Etage: **Portier
Zimmermädchen**
- Restaurant: **Chef de rang
Commis de rang
Serviertochter**
- Office: **Buffetdame/Bufettochter**

Telefonieren Sie uns oder senden Sie uns Ihre Unterlagen mit Foto.
Telefon (056) 49 01 21

3223



**Hotel National-Bellevue
Hotel Schweizerhof
3920 Zermatt**

Wir suchen für die kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter (Eintritt zirka Mai/Juni 1974, evtl. Jahresstelle):

- Réception: **Praktikantin**
- Saal: **Demi-chef de rang
Commis de rang
Praktikant(in)**
- Restaurant/
Dancing: **Barmaid
Serviceangestellte
(sehr guter Verdienst)**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen und Lichtbild sind zu richten an das Zentralbüro, Herrn B. Zeller.
Telefon (028) 7 71 10.

3228

Zufriedene Gäste sind gute Gäste

So sagten wir uns und sicher sind Sie der gleichen Meinung.
Damit aber der Gast bei uns auf seine Rechnung kommt, benötigen wir dringend folgendes Personal:
einen gewiegten

Koch-Tournant

und einen

Commis de cuisine

sowie eine sprachenkundige

Serviertochter

für unser Erstklassrestaurant, à la carte, und

Küchen-Hilfspersonal

Wenn Ihnen eine dieser Stellen zusagt, so senden Sie doch eine Kurzofferte mit Foto und Salärwunsch an das

**Bahnhofbuffet Olten
4600 Olten**

z. H. Herrn Hausammann

Sicher schätzen auch Sie die Vorteile, die Ihnen ein Betrieb der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft zu bieten hat.

P 29-438



sucht mit Eintritt auf Mitte April oder nach Uebereinkunft

- Administration und Empfang: **Direktionssekretärin
Réceptionnaire/
Mécanographe
Stagiaire de réception
Büropraktikant
für Kontrollbüro**
- Loge: **Telefonistin**
- Etagen: **Etagenportier
Zimmermädchen-
Anfängerin**
- Lingerie: **Wäscher**
- Kiosk: **Verkäuferin**
- tech. Abt.: **Elektriker**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, neuzeitliche Freizeitgestaltung und Pensionskasse. Kost und Logis im Hause möglich.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

3298

**Hotel-Restaurant
Bahnhof-Terminus
4310 Rheinfelden
bei Basel**

In unseren vielseitigen Betrieb suchen wir:

**Commis de
cuisine
Buffettochter
Servicepersonal**

Offerten erbeten an J. Lüthi.

3300

Hotel-Kurhaus Rietbad

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle tüchtigen

Küchenchef/Alleinkoch

auch Ausländer

Jungkoch

Serviertochter oder Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen erwarten wir gerne.

HOTEL KURHAUS RIETBAD
9650 Nesslau, Telefon (074) 4 12 22

Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht.

3282

SOS — Aushilfe — Biel

Geranten oder

Geranten-Ehepaar

Wir suchen zur Leitung eines sehr gut frequentierten Cafés mit Alkoholausschank einen erfahrenen Geschäftsführer, evtl. Ehepaar.

Nähere Auskunft: Tel. (032) 22 41 23.

3288



**Gasthof Kappelenbrücke
am Wohlensee bei Bern**

sucht

**Serviertochter
oder Kellner**

für gepflegten Speiseservice. Jahresstelle mit sehr gutem Verdienst.

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Zimmer im Hause – oder möchten Sie eine eigene Wohnung ganz in der Nähe?

Wir besorgen Sie Ihnen gerne.

Offerten an
Gebr. Gyax, Kappelenbrücke
3032 Bern-Hinterkappelen, Tel. (031) 55 15 15

P 05-9648



Hotel Bellevue
7500 St. Moritz

Modernster Erstklass-Jahresbetrieb mit 3 Restaurants und neuem Personalhaus.

Wir suchen in unser Team:

**Hotelsekretärin
Hostess oder
Chef de service
Buffettochter**

Offerten bitte an:
M. R. Pemsel, Dir., Tel. (082) 3 37 31

3255



**HOTEL BAUR AU LAC
ZÜRICH**

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

Loge: **Chasseur**
Etage: **Zimmermädchen**

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01/23 16 50) oder schreiben Sie uns

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

3258

Hotel Royal, Luzern

sucht für lange Sommersaison

Allein-Réceptionistin

(NCR-42-kundig)

Offerten an die Direktion

Rigistrasse 22
6000 Luzern
Telefon (041) 23 12 33

3290



**Grand Hotel und Kurhaus
Bad Tararp**

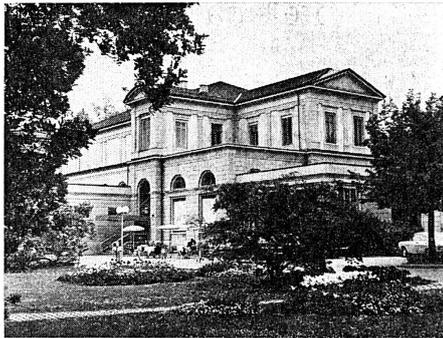
sucht auf Sommersaison 1974

**Chef regimier
Commis de rang
Kochlehrling**
(Wintersaison in St. Moritz)
Aide-directrice oder Sekretärin
für allgemeine Büroarbeiten und Kontrolle
ferner für die Kurabteilung:
**Physiotherapeutin
Masseuse**

Unsere Mitarbeiter sind gut besoldet, bekommen eine gute Unterkunft und Verpflegung.
Die Freizeit können sie in der herrlichen Bergwelt des Unterengadins verbringen.

Zeugnisfotos und Foto sind zu richten an:
Max Peter, Direktor, Telefon (084) 9 12 21 / 9 08 46

3007



Als Mitarbeiter oder Mitarbeiterin in unseren vielseitigen Restaurationsbetrieb suchen wir

**Anfangssekretär(in)/
Büropraktikant(in)**

Wir offerieren Ihnen zeitgemässe Anstellungsbedingungen und angenehmes Arbeitsklima in kleinem Team.

Möchten Sie mehr über diese Tätigkeit wissen?

Wir freuen uns Sie kennenzulernen. Senden Sie uns Ihre schriftliche Anmeldung oder rufen Sie uns an.

Kursaal Casino, Baden

H. Finster, Dir.
Telefon (056) 22 71 88

3013

**du midi
CENTRAL
STIFFLER HOTELS DAVOS**

Davos

Eine abwechslungsreiche, selbständige Aufgabe erwartet Sie innerhalb unserer Hotelbetriebe
Zur Vervollständigung unseres kollegialen Teams suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Chef de réception
1. Sekretärin
Empfangspraktikant
Zimmermädchen
Portier
Küchen- und Officepersonal**

Gerne erwarten wir Ihre detaillierte Offerte, oder noch einfacher, rufen Sie uns doch an.
STIFFLER HOTELS DAVOS
Zentralbüro/Du Midi
7270 Davos Platz
Tel. (083) 3 60 31 (H. Waldvogel, Dir.)

3012

**Hotel Burgener —
Restaurant Skihütte**
3906 Saas Fee

sucht auf anfangs Juni bis Ende September

2 Serviertöchter

Gute Verdienstmöglichkeiten.

1 Saaltochter

(Anfängerin wird angelernt. Evtl. Juli bis Ende September)

Anfragen sind zu richten an Familie Burgener,
Tel. (028) 4 82 22.

3268

Hôtel Tête-de-Ran
2208 Les Hauts-Genevays

cherche pour de suite ou à convenir

**2 sommeliers
ou sommelières
1 secrétaire
1 femme de chambre/
lingère
1 garçon de maison**

Bonne rémunération assurée. Horaire de travail agréable. Cours de français gratuit.

Faire offres écrites ou téléphoner (038) 53 33 23.

3267

Hotel Aurora, Andermatt

Gesucht für lange Sommersaison oder in Jahresstelle

**Commis de cuisine
Jungkoch**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an E. Christen, Tel. (044) 6 76 61.

3264

**Café-Center-Restaurant
Olten**

Bifangplatz, Tel. (062) 22 24 46

Wir suchen einen tüchtigen

Koch oder Köchin

mit Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten Ihnen:
eine Jahresstelle mit vorteilhaften Sozialleistungen, Einkaufsvergünstigungen,
ein angenehmes Arbeitsklima.

Sollte Sie diese Stelle interessieren, so erwarten wir gerne baldmöglichst Ihre Bewerbung.

W. Schlup, Gerant, Restaurant Center, Bifangplatz,
Olten, Tel. (062) 22 24 46.

P 29-138

Wir suchen

**Gerant, Gerant/Koch oder
Gerantenehepaar**

für Spezialitätenrestaurant/Quartierrestaurant in der Stadt Zürich.

Restaurant
Bar
Doppelkegelbahn
Gartengrill

Sehr interessante Anstellungsbedingungen.

Kontakt unter Telefon (01) 48 68 80.

3276

La future nouvelle direction
de l'hôtel-restaurant des Beaux-Arts
engage pour le 1er juin:

**chef de cuisine
cuisiniers**

Addresser offres écrites ou se présenter avec certificats chez

M. J.-M. Balmelli,

Hôtel Le Chalet
2016 Cortaillod

P 28-523

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Alpina
7188 Sedrun GR
sucht für Sommersaison 1974

- 1 Serviertochter**
- 1 Buffettochter**
- 1 Zimmermädchen**

Offerten an die J. Arpagaus,
Telefon (086) 9 13 72.

3146

Hotel Edelweiss
6390 Engelberg

Gesucht für kommende Sommersaison

- 1 Alleinkoch**
- 1 Saaltochter**

(Anfängerin)

Offerten sind erbeten an die Direktion,
Telefon (041) 94 12 04

3145



Grand-Restaurant

Tea-room / Confiserie

«Schuh»

3800 Interlaken

am Höheweg

Wir haben den Posten der

Sekretärin

sprachkundig,

neu zu besetzen und suchen nach Uebereinkunft junge, tüchtige Kraft für allgemeine Büroarbeiten.

Wir offerieren:

- Jahresstelle
- Weigehende Selbständigkeit
- Schöne Verdienstmöglichkeiten
- Geregelt Arbeitszeiten
- Auf Wunsch Kost und Logis im Haus.

Saison- oder Jahresstelle.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an:
F. Beutler, Telefon (036) 22 94 41.

3150

Wir suchen einen fachlich bestens ausgebildeten Berufsmann zum Mitarbeiter als

Küchenchef

Der Stelleninhaber übernimmt nach zehnjähriger Tätigkeit ein eigenes Geschäft.

Wir sind ein gepflegter Pensionsbetrieb mit 75 Betten, dem ein erstklassiges Spezialitätenrestaurant angeschlossen ist.

Wir legen Wert auf eine initiative Persönlichkeit und räumen gerne Zeit ein zur beruflichen Weiterbildung und Besuchen von Kursen.

Wir bieten eine gute Existenz, möglicherweise eine komfortable Dreizimmerwohnung für verheiratete Bewerber.

Wir bitten um ausführliche Offerte, die vertraulich behandelt wird. Eintritt jederzeit möglich bis Juli 1974.

Badhotel Limmathof
5400 Baden

E. Müller

3156

Wir sind ein bekannter, gut und modern eingerichteter Grossbetrieb und unser Küchenteam wünscht sich einen fachlich bestens qualifizierten

Küchenchef

mit Führungsqualitäten.

Optimale Entlohnung, Pensionskasse und übliche Sozialleistungen. Keine Freinächte.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen erreicht uns unter Chiffre 41-900114 an Publicitas, 8021 Zürich.

Zur Ergänzung unseres einsatzfreudigen Teams suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft freundliche und aufmerksame

Restaurationstochter oder -kellner

(à-la-carte-kundig)

Wenn Sie mehr über diese Stelle erfahren möchten, so rufen Sie uns umgehend an (Herrn Hodel verlangen).

HOTEL RESTAURANT
Erlibacherhof
ERLENBACH/ZH

8703 Zürich-Erlenbach, 10 Minuten vom Stadtzentrum entfernt, Tel. (01) 90 55 22
3301

Halcyon hotels caribbean

suchen in Jahresstelle

- Sous-chef**
- Patissier**
- Chef garde-manger**
- Chefs de partie**

Wir bieten:

guter Lohn, 2 Jahr Incentive, fortschrittliche Sozialleistungen, bezahlte Reise und beste Aufstiegsmöglichkeiten.

Interessierte Fachleute mit guten Englischkenntnissen sind gebeten, einen Lebenslauf mit Referenzen und einer Foto zu senden an:
Urs von Allmen, Food & Beverage Director, Halcyon Hotels, P.O. Box 7528, Nassau, Bahamas (bitte Flugpost).

3291

Hotel Arizona, Lugano

Für unser neuereoviertes Hotel, 110 Betten, Swimming-pool, suchen wir für die Sommersaison 1974, evtl. in Jahresstelle.

Vizedirektor(in)

(Patentinhaber(in), 4 Sprachen)

Direktionssekretär(in)

(4 Sprachen)

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung, die Sie bitte an die Direktion Grand Hotel Eden, 6900 Lugano, adressieren wollen.

2865

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April bis Mitte Oktober

Grand-Hotel Territet Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung, 5 Monate voll besetzt

Garantielöhne für Servicepersonal

GRATIS:

Gelegenheit zum Besuch von

- Sprachkursen
- Fachkursen
- Einarbeit in vollelektronische Verwaltung auf Computer
- Freizeitgestaltung

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an H. F. Müller, dir. propr., case postale 62, 1842 Territet.

3302

Chef de partie / Saucier
repl. chef

Entremetier
mit Berufserfahrung

Officegouvernante
Italienisch sprechend

Buffettochter

Kaffeekechin
automatische Maschine

Aide-Barmaid
auch Anfängerin

Etagenportiers

Zimmermädchen

Wäscher(in)
auf Waschautomaten

Sanitär-Monteur
selbständig

Hilfsschreiner

OLD SWISS HOUSE LUZERN



Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertochter
fachkundig

in Spezialitätenrestaurant nach Luzern. Moderne, vollklimatisierte Küche. Gutes Arbeitsklima.

Offerten an Willy und Kurt Buholzer
6000 Luzern
Telefon (041) 36 37 38

2980

Hotel-Restaurant Bahnhof Pontresina

sucht auf 1. Mai 1974, Saison- oder Jahresstelle

Gouvernante/Aide-patron
(deutsch/italienisch sprechend)

Zimmer-/Lingeriemädchen
Buffet-/Officemädchen

Sehr gut bezahlte Stellen, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an

Hotel-Restaurant Bahnhof, 7504 Pontresina
Telefon (082) 6 62 42.

2981

Hotel-Restaurant Kindli

Kindli

Stadtzentrum Zürich

Wir suchen ab sofort:

Buffetpersonal

Hausportier

- Gute Verdienstmöglichkeiten,
- geregelte Freizeit.

Bitte melden Sie sich bei:

Hotel Kindli

Telefon (01) 27 59 17

2969

Wir suchen in lange Saison (November)

Masseur oder Masseuse
Hausbeamtin-Gouvernante
Oberkellner
(Anfänger)
oder Chef de service
Saaltochter
(Anfängerin)
Commis de salle
Hausmechaniker
Portier-Chauffeur

Mitarbeiter, die sich interessieren, bitten wir um Offerten mit Zeugnissen und Gehaltsangaben.

Telefon (043) 31 16 81

Park-Hotel, 6440 Brunnen

3019

Hotel Amat-Carlton

Pour de suite ou à convenir

réceptionniste/caissière
 connaissant travail sur machine Anker d'hôtel
 Pour notre bar-rôtisserie (ouverte prévue début mai 1974):
une barmaid
serveuse
chef de cuisine
cuisiniers qualifiés
garçons d'office

Faire offres avec curriculum vitae à la direction de l'Hôtel Amat-Carlton, 22, rue Amat, 1202 Genève, tél. 022/31 66 50.

3195

L'hôtel du Lac à Vevey (Lac Léman)

cherche pour le 1er mai ou pour date à convenir

maître d'hôtel
commis de rang
apprenti sommelier
 (1er septembre)
chef de partie
commis de cuisine

Longue saison d'été ou éventuellement place à l'année.

Faire offres à la direction.

3192

Hotel Alpina 3784 Braunwald

sucht per sofort oder auf Mai 1974 für lange Sommersaison oder in Jahresstelle

Chef de partie
Commis de cuisine
Anfangsaahtochter
Buffetochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an Fam. R. Schweizer, Hotel Alpina, 8784 Braunwald, Telefon 058/84 32 84.

3190

Wir suchen

Réceptionssekretärin

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft, in Saison- oder Jahresstelle.

Sie werden viel Kontakt mit unseren Gästen haben. Deshalb erwarten wir ein sicheres und freundliches Auftreten.

Wenn Ihnen ein frohes Arbeitsklima in einem jungen Team zugesagt, erwarten wir gerne Ihren Anruf.

Hotel Jungfraublick 3823 Wengen

Tel. (036) 55 27 55
 Herrn R. Frick.

3188

Grächen Wallis

Wir suchen auf den 1. Juni oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

Koch oder Commis Zimmermädchen und Service

Sich melden bei:

Hotel des Alpes 3925 Grächen

Telefon (028) 4 07 02

3252

Hôtel Terminus, Sierre

cherche pour date à convenir

secrétaire

éventuellement débutante. Travail intéressant et varié.

Faire offres écrites ou téléphoner Mr André Oggier (027) 5 04 95.

3183

Wir suchen junge Dame oder jüngeren Herrn als

Geschäftsleiterin
Geschäftsleiter

mit Fähigkeitsausweis zur Führung unseres bestbekannten Hotel-Restaurants Dancing Bar

STADTHAUS in Nidau.

Wohnung vorhanden, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wenn Sie Erfahrung haben im Gastgewerbe und sich mit einer anspruchsvollen Kundschaft verstehen, geben wir Ihnen gerne Auskunft unter Tel. (032) 22 29 16 oder (032) 51 51 52, Frl. Haldimann verlangen.

P 06-1706



Das gastronomische Kleinod im typischen alten Zürichseehaus mit seiner aussergewöhnlich heimeligen Atmosphäre, direkt am Zürichsee gelegen, sucht

2 Serviertöchter

für gepflegten A-la-carte-Service.

Sommersaison oder Jahresstellen.

Wir bieten sehr hohen Verdienst und ein nettes Zuhause.

Näheres durch Fam. Büeler, 8806 Bäch am Zürichsee, Tel. (01) 76 03 16.

3051

Restaurant Schwert, Zofingen

Für Neueröffnung auf 1. Mai 1974 in junges Team gesucht

Jungkoch
Restaurationsöchter
Officebursche/-mädchen
Kochlehrling

Schreiben oder telefonieren Sie uns, W. Stenz, Café Unterstadt, 4800 Zofingen, Tel. (062) 51 82 08.

3067



Panorama Sporthotel
 CH-6174 Sörenberg
 Luzern

Würde es Ihnen Freude bereiten, in einem neuen, modernen Sporthotel, nahe Luzern, zu arbeiten?

Geben Sie dem Gast durch Ihren Service noch das Gefühl des «sich wohlfühlens»?

Wenn Sie als aufgeschlossener Kollege unser Team ergänzen möchten, dann sind Sie uns genauso herzlich willkommen wie unsere Gäste!

Wir offerieren Ihnen:

Guten Lohn, geregelte Freizeit, Kost und Logis, freie Benützung des Hallenbades, ermässigte Saunabennützung, gutes Betriebsklima, Sommersaison 1974, Eintritt: April 1974, eventuell Jahresstelle.

Service: **Serviertochter**
 Küche: **Commis de cuisine**
 Réception: **Praktikant(in)**

Offerten werden bitte schriftlich oder telefonisch an die Direktion des Panorama Sporthotels, 6174 Sörenberg/Luzern, Telefon (041) 78 11 88, erbeten. Bitte verlangen Sie Herrn Omlin.

2971

Hôtel Richemond 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

chef de partie tournant
commis pâtissier
commis de bar
téléphoniste

Faire offre complète au bureau du personnel.

2720

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz

am Höheweg

3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison, mit Eintritt nach Uebereinkunft

Saal: **Oberkellner oder Chef de rang**
 (der die Aufgaben eines Oberkellners übernehmen könnte)

Restaurant: **Restaurationsöchter**

Büro: **Sekretärin/Réceptionistin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an: R. Bieri, Telefon (036) 22 59 51.

1817

Hotel-Restaurant Kreuz 3715 Adelboden

sucht auf Ende Mai oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter Koch oder Köchin

(gute Hilfskräfte vorhanden)

Offerten an: Familie A. Gempeler Telefon (033) 73 21 21

2774

Atlantis Hotel Zürich

Döltschweg 234
 8055 Zürich
 Tel. 01 35 00 00



Eine Insel der Gastfreundschaft inmitten eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldestrand.

Wir suchen.

Night auditor
Réceptionist
Warenkontrollleur

Nachtportier

Chef de rang
Demi-chef de rang

Lingeriegouvernante

Buffetdame
Zimmermädchen

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

2743

Restauroute Dreistern AG

Modernes Autobahnrestaurant an der N 1, Richtung Zürich-Kölliken-Süd, sucht nach Uebereinkunft

Jungkoch oder Köchin
Serviertochter

Wir bieten:
 geregelte Freizeit,
 attraktiven Grundlohn.

Ueberdies entschädigen wir zusätzlich:
 - Ueberzeitarbeit,
 - Sonntagsdienst,
 - spezielle Berufskennnisse,
 - guten Arbeitseinsatz und Freundlichkeit.

Vertrauliche Behandlung Ihrer Offerte wird zugesichert.

Bitte rufen Sie an: Telefon (064) 43 45 55 (Frl. Melliger)
 Postadresse:
 Restauroute Dreistern AG
 Postfach 196, 5000 Aarau

P 29-13162

Chef entremetier Commis de cuisine Commis de bar Commis de rang

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen erbeten an



3263

Wir suchen für Erstklassbetrieb, Jahresbetrieb, einen jüngeren

Hotelfachmann

(Schweizer)
als Chef de réception.

Es kann sich auch um ein Ehepaar handeln, wobei dieses den in Aussicht gestellten Aufgabenbereich gemeinsam erfüllen muss.

- Bedingungen:
- wenn möglich Absolvent Schweiz, Hotelfachschule Lausanne;
 - vielseitiges Praktikum in den diversen Sparten;
 - sprachenkundig;
 - empfehlende Leistungsausweise.

- Geboten werden:
- gute Salarierung;
 - rasche Aufstiegsmöglichkeit in erhöhte Kaderstellung;
 - freie Station im Hause;
 - Eintritt nach Uebereinkunft.

Schriftliche Offerten mit Handschriftprobe unter Chiffre 3140 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler. Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Gesucht auf 1. Mai

Koch

in Jahresstelle. Geboten wird gutes Salär und angenehme Arbeitszeit.

Offerten an

Hotel Storchen
4310 Rheinfelden

Telefon (061) 87 53 22

3039

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

Mitglied Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s.v.p.)

Ancienne adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

Membre Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

Tessin

Hotel Casa al Lago
6648 Minusio-Locarno

Für lange Sommersaison zu sofortigem Eintritt:
junger, selbständiger

Koch oder Köchin

für mittleres Hotel, direkt am See,

Hotel Casa al Lago, 6648 Minusio-Locarno, Jos. Christen,
Tel. (093) 33 15 04.

3049

Für unsere lange Sommersaison oder in Jahresstelle suchen wir

Restaurationstöchter und Kellner

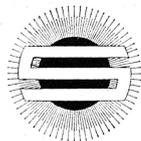
in gepflegten Speiseservice.

Sprachenkunde und gute Fachkenntnisse sind Voraussetzung. Ueberdurchschnittliche Honorierung der Leistung. Eintritt nach Uebereinkunft.

Hotel Haller, Lenzburg

Telefon (064) 51 44 51.

3029



Sunstar-Hotels
7270 Davos Platz

Wir suchen zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes für lange Sommersaison
Mai bis Oktober

Saaltöchter
Saalkellner
Barmaid
Wäscher
Commis de cuisine
1. Koch

Offerten mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen an
Dir. P. Maissen, Sunstar-Hotels, 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 67 41

3004

Gesucht

Nachtportier

mit Berufserfahrung und sprachenkundig.
Auf Wunsch Zimmer im Hause.
Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Ferner

1 Commis de cuisine

Eintritt Mitte April.

Hotel Central, 4051 Basel

Falknerstrasse 3 (Stadtzentrum).
Tel. (061) 25 44 48.

3068

Zwischensaisonstelle; Anfang April-Ende Mai, ganze Schweiz, gesucht für:

Demi-chef/Commis de rang

2 Italiener
zurzeit Hotel Chantarella, St. Moritz.

Auskunft und Angaben erteilt: Direktion
Max Maurer,
Hotel Chantarella, 7500 St. Moritz
Tel. (082) 2 11 85.

3040

Confiserie-Restaurant Zürcher à Montreux

cherche

serveuse

qualifiée.

Travail agréable, bon gain assuré, entrée en mai selon entente.

3211

Brasserie-restaurant «Le Chablais» et piscine municipale 1870 Monthey VS

cherche pour saison d'été (entrée 1er mai)

- 2 commis de cuisine**
- 1 chef de rang**
- 1 sommelier(ère) brasserie**
- 1 caissière**
pour self service

Faire offre à la direction avec photocopie de certificats et curriculum vitae.

3199



ST. MORITZ

sucht für Sommersaison 1974, Mitte Juni bis Ende September, folgendes Personal:

- Réception:** **Chef de réception**
(Schweizer(in), Jahresstelle)
Empfangssekretär(in)
(Jahresstelle)
- Kontrolle:** **Caviste**
- Loge:** **Chasseurs**
Kioskverkäuferin
- Cuisine:** **Chef entremetier**
Chef tournant
Chef de froid
Chef de garde
Commis de cuisine
- Etage:** **2. Gouvernante**
(evtl. Anfängerin)
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Hausbursche
- Lingerie:** **Büglerinnen**
- Divers:** **Personalgouvernante**
Kaffeeköchin
Kindergärtnerin
Masseur(euse)
Hilfsgärtner

Offerten mit Foto, Zeugnis kopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

1688

Schlosshotel 7018 Flims Waldhaus

Telefon (081) 39 12 45

sucht für die kommende Sommersaison (Ende Mai bis Oktober)

Restaurations Tochter oder- kellner

(flambierkundig)

Saaltochter oder Kellner

(Anfänger werden angeleitet)

Tournante

für Restaurant und Saal

Zimmermädchen

Offerten sind zu richten an die Direktion.

3119

**KONGRESSZENTRUM MIT 200 BETTEN
IM OBERTOGENBURG**

Wir haben folgende Kaderpositionen in Jahresstelle, nach Uebereinkunft, neu zu besetzen:

Vizedirektor/Personalchef

Chef de service
(auch für Bankettorganisation)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion erbeten.

3057

**HOTEL ACKER
WILDHAUS**

CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21,
Telex 71208

**HOTEL ST. GOTTHARD
ZÜRICH**

Bahnhofstr. 87 051/23 17 90

hat ab sofort oder nach Uebereinkunft folgende Stellen offen:

- Küche:** **Chef**
für die Restaurationsküche.
Chef
für die Satellitenküche
Chef de partie / Tournant
Hilfskoch
Commis de cuisine
- Service:** **Tochter**
für unser Luxuslokal Hummerbar
Kellner
für das Restaurant français La Bouillabaisse
Tochter
für die Brasserie
Chef d'étages
Boulevardkellner
- Diverses:** **Zimmermädchen**
Kellerbursche
Buffetbursche oder -tochter
Wäscher, evtl. Ehepaar
Hilfspersonal

Auskunft an Schweizer oder Niederlasser erteilt gerne:

Frl. H. Grünert, Personalchef, Telefon (01) 23 17 90.

3220

Sie halten gerade nach einer TOP-Stelle Ausschau

Wir setzen voraus, Sie besitzen erstklassige Berufskennnisse im Hotelfach, haben Freude und Geschick am Umgang mit Gästen und Personal und sind bereit, als

Chef de service

dem gesamten Personal im 2.-Klass-Restaurant vorzustehen. Eintritt spätestens 1. Mai 1974.

Wenn das also auf Sie zutrifft, dann sollten Sie gleich eine Kurzofferte mit Foto und Saläranspruch an das

Bahnhofbuffet Olten 4600 Olten

z. H. Herrn Hausammann
senden.

Sicher schätzen Sie die Vorteile, die Ihnen ein Betrieb der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft zu bieten hat.

PS: Kost im Hause. Logis wird besorgt.

P 29-438

Welches nette, aufgeschlossene

Mädchen

wenn möglich mit Sprachkenntnissen, möchte für 6 Monate oder auch länger in einem gutgeführten, im Stadtzentrum gelegenen Hotel garni in verschiedenen Sparten der Hotellerie eingeführt werden. Gelegenheit, italienische Sprachkurse zu besuchen.

Für weitere detaillierte Auskünfte wenden Sie sich bitte an die Direktion

Hotel Everest garni 6900 Lugano

Telefon (091) 2 95 55

2727



Gasthof Kappelenbrücke am Wohlensee bei Bern

sucht

Koch

in Jahres- oder Saisonstelle, zu kleiner Brigade.

Angenehmes Arbeitsklima.

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Zimmer im Hause - oder möchten Sie eine eigene Wohnung ganz in der Nähe?

Wir besorgen Sie Ihnen gerne.

Offerten an
Gebr. Gygax, Kappelenbrücke
3032 Bern-Hinterkappelen, Tel. (031) 55 15 15

P 05-9648

Gesucht nach Lugano

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- 1. Saaltochter**
- Saaltochter oder Praktikantin**
- Zimmermädchen**
- Kaffeeköchin**
- Anfangshilfsgouvernante**

Eintritt vor Ostern.

Offerten an:

Hotel Continental, Lugano

1546

Wir sind das Verwaltungszentrum einer Reihe bekannter Hotel- und Restaurationsbetriebe in der Schweiz und suchen per sofort oder nach Vereinbarung einen jüngeren

kaufm. Mitarbeiter

der unseren Betriebswirtschaftler assistiert bei der Erarbeitung von Betriebskennzahlen, Betriebsanalysen usw.

Unsere Vorstellungen:

- kaufm. Lehrabschluss, Handelsschule, evtl. auch abgeschlossene gastgewerbliche Ausbildung,
- ausgeprägtes Flair für Zahlen.

Wir bieten:

- alle üblichen Entlohnungs- und Sozialleistungen,
- dazu die Möglichkeit, in einer kleinen, lebendigen und vielseitigen Unternehmung an positiven Zielen mitzuarbeiten,
- interessante Entwicklungsmöglichkeiten.

Sind Sie an diesem Posten interessiert, so setzen Sie sich bitte mit Herrn U. H. Bächli in Verbindung. Er wird Ihnen gerne weitere Informationen geben.



CEM MANAGEMENT AG

Morgartenstrasse 3
8023 Zürich
Tel. (01) 23 59 66.

3277

Hôtel Jan, Lausanne

cherche

1 portier d'étage

et

1 femme de chambre

qualifiés, pour la saison, avec permis B ou C. Bonnes rémunérations.

S'adresser à la réception de l'hôtel, 8, avenue de Beaulieu, 1004 Lausanne. Téléphone (021) 36 11 61.

P 22-1499

Hotel Säntis 9657 Unterwasser

sucht für kommende Sommersaison

- Koch**
(15. Mai)
- Commis de cuisine**
(15. Mai)
- Sekretärin-Praktikantin**
(1. Mai)
- Serviertochter**
- Saaltochter**
- Saalpraktikantin**
- Zimmermädchen**

Offerten sind erbeten an:
E. Feiss, Dir., Tel. (074) 5 21 41.

2853



Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

Für die Sommersaison (zirka 20. Juni bis anfangs September) suchen wir noch folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit Winterengagement garantiert):

- Réceptionist(in)**
(NCR- und sprachkundig)
- Büropraktikant(in)**
- Nachtconcierge**
- Telefonistin**
- Chasseur**
- Chef de rang**
- Chef d'étage**
- Commis de rang**
- Kaffeeköchin**
- Economatgehilfin**
- Chef garde-manger**
- Chef saucier**
- Commis de cuisine**
- Commis pâtissier**
- Näherin**
- Bademeister**

Für Casino-Dancing

Vom 18. Juni bis 15. September

- Barmaid**
- Serviertochter**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an:
Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz, Tel. 082/2 11 51.

3238



Hôtel Lausanne Palace 1002 Lausanne

cherche pour avril 1974 ou date à convenir:

caissier(ère) de restaurant

Faire offres détaillées à la direction de l'hôtel.

3227



Die Pflege echter Gastlichkeit

liegt uns sehr am Herzen. Deshalb suchen wir zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes - für sofort oder nach Vereinbarung - **bestqualifizierten**, gut präsentierenden

Chef de service

(auch Dame!)

Bitte setzen Sie sich zwecks Vereinbarung einer Besprechung mit unserer Direktion in Verbindung (Hrn. Ernst Sackmann verlangen)! Tel. 031/22 20 27.

Terrassen-Restaurant - Bierquelle - Tea-room
Relais - Bar - Dancing Happy Light -
Casinoplatz/Herrngasse

Casino Bern

3226



DER KURDIREKTOR

sucht

auf 1. Mai 1974 oder nach Vereinbarung in Jahresstelle eine zuverlässige, selbständige und arbeitsfreudige

Sekretärin

Gut ausgewiesene Bewerberinnen, welche die deutsche, englische (Proficiency) und französische Sprache perfekt in Wort und Schrift, mit Steno, beherrschen und auch Sinn und Freude für die vielseitigen Gebiete einer Kurverwaltung (Presse, Propaganda, Public Relations) haben, mögen ihre schriftliche Bewerbung unter Beilage von Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen sowie Gehaltsansprüchen richten an:

Constant Cachin, Kurdirektor, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 76 62.

PS: Möbliertes Studio steht zur Verfügung.

Möglichkeiten zum Skilaufen, Bergsteigen, Schwimmen und Wandern.

Mengis Annoncen 50935



Das Kongresshaus in Zürich

hat zwar ein gepflegtes Restaurant
Français, einen geschäftigen Snack-Corner
und eine gute Küche,
aber im Moment zuwenig

Restaurations-Töchter Restaurations-Kellner Buffettöchter Commis de cuisine Journant de cuisine et pâtisserie

Unsere Personalchefin, Fr. M. Wicki,
möchte Sie gerne kennenlernen und freut
sich auf Ihren Anruf!

01 36 66 88

573



Wagen-Sie einen Höhengsprung ins

Bergrestaurant PISCHA Davos!

2500 Meter, 600 Sitzplätze
Sonniges Wander- und Skigebiet.

Welcher tüchtige Chef de partie möchte, die Chance wahrnehmen, unsere Küche ab Dezember 1974 als

Küchenchef

zu leiten. Wir würden gerne Ihre Qualitäten schon kommende Sommersaison kennenlernen, und sind daher an einem Eintritt Anfang Juni interessiert. Bei gutem Erfolg bieten wir eine Jahresstellung. Weitere Vorteile, die wir bieten können: Gratisbenutzung der Bergbahn und Skilifte, mehr als zwei Monate Ferien.

Haben Sie Interesse, so rufen Sie uns einfach an
Telefon (083) 3 57 21 und verlangen Herrn A. Gredig, oder
Telefon (083) 5 15 43, Herr Wernberg.

OFA 56.349.001



Meiler's garni Hotel-Restaurant 7017 Flims Dorf

Mit Eintritt auf Mitte/Ende Mai nach Uebereinkunft suchen wir in Jahresstelle Initiativen und selbständigen

Küchenchef

für unsere bekannte Küche. Auf Stellenantritt haben wir unsere Küche neu umgebaut.

Für verheiratete Bewerber kann eine Wohnung besorgt werden.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an G. Meiler, Meiler's Garni Hotel-Restaurant, 7017 Flims Dorf, Tel. (081) 39 16 16.

3244

Hotel Niesen Kulm

Wir suchen

Küchenchef

eventuell selbständiger Koch, in lange Saison von Mai bis Oktober.

Hoher Lohn.

Anfragen an Familie Zimmermann, Bahnhofbufet, 3714 Frutigen, Tel. (033) 71 16 61.

3178

Wir suchen auf 1. April oder raschmöglichst für lange Sommersaison oder in Jahresstellung

Chef de service (weibl.)/ Stütze des Patrons

Unsere neue Mitarbeiterin sollte über eine mehrjährige Erfahrung sowie einen Sinn für Organisation, Verantwortung und Initiative verfügen.

Ueberdurchschnittlicher Verdienst zugesichert.

Bitte richten Sie Ihre Offerte oder Anruf an:

F. Hostettmann

Restaurant Badstube 8260 Stein am Rhein

Telefon (054) 8 60 93.

2999

Gesucht auf Sommersaison, Mai bis Oktober 1974:

Servicetöchter

Buffettöchter oder -bursche

Officebursche

Commis de cuisine

Offerte an Familie Lehmann-Beer

Hotel Murtenhof 3280 Murten

2929

Hotel Schönegg 3823 Wengen

sucht für lange Sommersaison, Ende Mai bis Oktober

- Küchenchef**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Serviertöchter**
- Kellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
E. Hofmann, Telefon (036) 55 17 25.

3003



**Hotel Segnes und Post
7018 Flims-Waldhaus**

sucht für lange Sommersaison ab Ende Mai

- Sekretärin**
(ganzjährig)
- Winebutlerin oder -butler**
- Saaltochter**
- und Saalkellner**
- Commis garde-manger**

Offerten sind erbeten an A. Klainguti.

3078



Kursaal-Casino, 7050 Arosa

Salle de jeu, Casino Dancing, Stübli-Restaurant, Cinema, Cava-Bar, Espresso-Bar.

Für unsere bestbekannte Spezialitätenküche suchen wir in Saison- oder Jahresstelle, mit Eintritt Mitte Juni oder später:

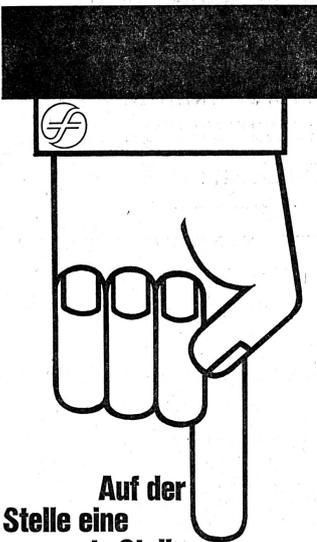
Commis de cuisine

Wir bieten: Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit und ein freundliches Arbeitsklima.

Logis in unserem neuen Personalhaus (Zimmer mit Privatbad).

Offerten sind zu richten an:
P. De Lorenz-Bretscher, Dir.
Kursaal-Casino Arosa AG, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 12 61.

2525



**Auf der
Stelle eine
gute Stelle**

Flughafen-Restaurant AG
8058 Zürich-Kloten
Telefon (01) 813 77 66

In Jahresstellung ab sofort oder nach Vereinbarung sind bei uns folgende Posten zu besetzen:

- Serviertochter**
- Kassierin**

Wenn Sie gerne mehr über eine dieser Stellen erfahren möchten, z. B. Lohn, Freizeit, Arbeitszeit, Unterkunft und Verpflegung, dann schreiben Sie uns oder rufen Sie doch gleich an.

Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

1955



Flughafen-Restaurants Zürich

Wir haben folgende Stellen für lange Sommersaison oder ganzjährig neu zu besetzen:

**Restaurationskellner und
Serviertochter**
(A-la-carte-Service)

Commis de rang/Saalkellner

Commis de cuisine

Sekretärin
für Réception

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion erbeten.

3058

**HOTEL ACKER
WILDHAUS**

CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21,
Telex 71208



**Grand-Restaurant
Tea-room
Confiserie
«Schuh»
3800 Interlaken**

Für unseren führenden Grossrestaurationsbetrieb suchen wir nach Uebereinkunft

tüchtigen Küchenchef

Wir erwarten:

- nötige fachliche Berufskennntnisse,
- Erfahrung in der Führung einer mittleren Brigade (zirka 10 Mann),
- Freude an neuzeitlicher Organisation und Sinn für Zusammenarbeit,
- Schweizer Bürger wird bevorzugt.

Wir bieten:

- Jahresstelle,
 - Vertrauensposten im Rahmen des höheren Mitarbeiterstabes,
 - selbständigen Wirkungskreis (ohne Einkauf),
 - den Leistungen und der Verantwortung entsprechend hohes Salär,
 - falls nötig Unterstützung bei der Wohnungssuche.
- Saison- oder Jahresstelle.

Ihre Offerte richten Sie bitte an:
F. Beutler, Telefon (036) 22 94 41.

3151



Vaduz - die Perle im Herzen des gastfreundlichen Fürstentums Liechtenstein!

HOTEL ENGEL, VADUZ

sucht

- Hotelsekretärin**
- Serviertochter/Kellner**
- Köche**

welche gerne in lebendiger Atmosphäre arbeiten möchten.

Uebrigens: Anruf genügt!

Telefon (075) 2 10 57/2 11 86.

Herr E. Müller gibt Ihnen gerne Auskunft.

OFA 63784002

Set-Setos AG
Restaurations-
und Hotelbetriebe
Webergasse 8a
9001 St. Gallen
Für tel. Anfragen,
Herrn N. Luzzi verlangen
Tel. 071 / 22 16 44
oder 24 83 33



Hotel Elite, 3906 Saas Fee

sucht für Sommersaison (Juni bis Ende Oktober)

Saaltochter

(kein Mittagessen)

Büropraktikantin

(kein Journal)

Offerten an Fam. A. Anthamatten, Hotel Elite,
3906 Saas Fee, Tel. (028) 4 86 32.

3274

Entreprise de Neuchâtel cherche de suite ou pour date à convenir

commis de cuisine

apprenti cuisinier

aide de buffet

aide concierge

filie ou garçon de buffet

Prestations sociales d'avant-garde.

Téléphone (038) 24 68 05.

Assa 87-199



Hotel Seehof

7131 Laax



sucht in Jahres- oder Saisonstelle per 1. Mai oder nach Uebereinkunft:

- Commis de cuisine**
- Köchin eventuell Hilfskoch**
- Serviertochter**
- Kochlehrling**
- oder -lehrtochter**

Anmeldungen und Auskunft
Gebr. Ardüser, Tel. (086) 2 11 13

P 13-3146

**Hotel Hirschen
Rapperswil am Zürichsee**

sucht auf Anfang Mai in Jahresstelle tüchtige

Restaurationstochter

für Spätdienst.

Hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

H. Kipfer-Kaufmann, 8640 Rapperswil.
Tel. (055) 27 66 24.

Keine Anrufe von anderen Zeitungen.

P 19-987

**Le grand hôtel Crettex
à Champex**

alt. 1500 m

cherche pour saison d'été 1974

- un portier d'étage**
- 2 femmes de chambre**
- une secrétaire de réception**
- 2 garçons de salle**
- 2 filles de salle**

Entrée en service fin mai

Tél. (026) 4 14 04 ou (026) 2 26 12.

36-3470

Apartment Central Lenzerheide

sucht für lange Saison oder in Jahresstelle

- Empfangssekretärin**
- Serviertochter**
- Zimmermädchen**
- Haus- und Küchenbursche**
- Haushaltgehilfin**
(mit Kochkenntnissen)

Offerten sind erbeten an:

Frau E. Taverna, Apartment Central, Lenzerheide
Telefon (081) 34 24 89.

3006



Für unser Erstklasshaus

Hotel des Alpes 3954 Leukerbad Wallis

suchen wir ab Mai oder Juli in gutbezahlte Jahresstelle

1. Oberkellner

der unsere anspruchsvollen Gäste verwöhnt und der Brigade ein korrekter Vorgesetzter sein kann.

Einzelzimmer mit WC und Lavabo im neuen Personalhaus.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Herrn Ernest A. Reiber, Direktor, Hotel- und Bäderegesellschaft, 3954 Leukerbad.

3222



Hotel Schweizerhof Pontresina

Für lange Sommersaison, anfangs Juni bis Mitte Oktober, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Réception:** **Sekretärin**
In Jahresstelle
Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft
- Loge:** **Telefonist-Logentourant**
Führerausweis Kat. A erforderlich
Nachtportier
- Service:** **Chef de rang**
Saaltochter
Commis de rang
Saalpraktikant(in)
- Cuisine:** **1 Commis de cuisine**

Wir bieten: guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit und z. T. Unterkunft im neuen Personalhaus.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion **Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina**
Tel. (082) 6 64 12.

3221



Bald wird unser im Zentrum Zürichs gelegener Betrieb in neuem Gewand und entsprechend modernen Einrichtungen wieder eröffnet. Deshalb sind mit Eintritt Ende April oder nach Vereinbarung folgende Stellen zu besetzen:

Grillkoch

angelernt, mit einiger Praxis

Angestellte

für Fertigungsküche (kalt)

Teller richten, Nachschub Buffet, Abwaschen.
Angelernt, mit Praxis.
5-Tage-Woche, angenehmes Arbeitsklima.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf, Telefon 01/34 14 85, Personalabteilung des Zürcher Frauenvereins für alkoholfreie Wirtschalten,
Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich.

3217

Erstklasshotel (eröffnet Winter 1971/72),
300 Betten, Hallenbad, Sauna, Tennisplätze, diverse Säle,
Tea-room, Snack, Rôtisserie, Dancing, Bar



SUNSTAR HOTEL 3818 GRINDELWALD

Membre de la chaîne des Rôtisseurs.

Durch die Uebernahme eines eigenen Betriebes wird bei uns auf kommende Sommersaison (Eintritt Ende Mai 1974) in Jahresengagement die Spitzenkaderstelle eines

Küchenchefs

neu zu besetzen sein.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen richten Sie an:
Werner G. Rolli, Dir., Hotel Sunstar, 3818 Grindelwald

2195



sucht für das Restaurant français «La Bouillabaisse» einen fach- und sprachkundigen

Chef de service

welcher Interesse an einem gepflegten Service hat und unsere anspruchsvolle Stammkundschaft verwöhnen möchte. Idealerweise 30 bis 40 Jahre.

Erfahrung in der Leitung einer grösseren Service-Brigade Voraussetzung.

Auskunft erteilt Frä. H. Grünert, Personalchef, Telefon (01) 23 17 90.

3126

Palace-Hotel, Wengen

sucht für Sommersaison 1974, Juni bis Mitte September, und zu besten Bedingungen noch folgende Mitarbeiter:

- Chef de Service oder**
- Obersaaltochter**
- Lingerie-Gouvernante**
- Chef de Partie tournant**

Bei Zufriedenheit lange Wintersaison zugesichert.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen bitte an die Direktion. Telefon (036) 55 26 12.

3229

Eurotel Christina, Crans

Pour la saison d'été, avec entrée le 15 juin, les places suivantes sont encore à pourvoir:

demi-chef de rang
femme de chambre qualifiée
chef de partie qualifié

Nous attendons votre prise de contact avec téléphone (027) 7 38 91, Monsieur Freymond.

3287

Gesucht auf 20. Mai 1974
gutausgewiesener

Alleinkoch

eventuell mit Frau für Zimmer und Office-Küchenbur-sche.

Offerten an

Hotel Bergsonne 6356 Rigi-Kaltbad

Tel. (041) 83 11 47.

3234

Restaurant Glogge, Basel

Piccolo-Gloggesnack-Aeschenstube

Am 2. Mai 1974 eröffnen wir das neue Restaurant Glogge in der Aeschenvorstadt in Basel und suchen auf den 29. April oder nach Uebereinkunft:

- 1 Direktionsassistenten**
- 1 Büropraktikanten**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Kochlehrling**
- Küchenhilfspersonal**
- 2. Chef de service**
- Serviertöchter/Kellner**
- 1 Buffettochter**

Wir bieten Ihnen neuzeitlich angepasste Entlohnung und Arbeitszeit.

Gerne würden wir Sie in unserem jungen und dynamischen Team als neuen Mitarbeiter begrüßen und erwarten Ihren geschätzten Bericht an Restaurant Glogge, Aeschenvorstadt 41, 4000 Basel, Dir. E. Ch. Jacky-Friedli oder telefonieren Sie uns (061) 43 34 80 zwischen 10 und 12 Uhr oder 15 und 17 Uhr.

3182

Hotel Montana, Zürich

Tel. (01) 42 69 00

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Hotelpraktikantin

Englischkenntnisse erforderlich, für Receptionsablä-
sung und zur Mithilfe im ganzen Betrieb.

Haustochter

(als Haushaltstelle angenehm).

Zimmer-Lingerie-Tochter

(eventuell Anfängerin)

Offerten erbeten an die Direktion.

3177

Für ein neu eröffnetes Restaurant in einem bekann-
ten Bündner Fremdenverkehrsamt suchen wir per
sofort einen versierten Koch-Rôtisseur mit Fähig-
keitsausweis A als

Geranten

Initiative, dynamische Fachleute mit Erfahrung in
Küchenplanung, Budgetierung und Personalführung
informieren wir gerne über alle weiteren Einzelhei-
ten.

Bitte senden Sie Ihre Kurzofferte oder melden Sie
sich telefonisch bei



Konzess. Stellenberatung + Vermittlung
Bahnhofpl. 1 5400 Baden 056 22 90 23
Uraniastr. 12 8001 Zürich 01 27 13 27

44-655

Renommiertes Hotel in Zürich sucht

Direktionssekretär/ Aide-patron

Für tüchtigen, initiativen Herrn mit fachlicher und
kaufmännischer Ausbildung gute Aufstiegsmöglich-
keit.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit Foto, Lebenslauf
und Referenzen.

Angebote unter Chiffre 44-401 055 an Publicitas, 8021
Zürich.

Die nächsten Ausbildungskurse für



Stewards

sind für Juni, September, November und Dezember 1974 geplant.
Bewerber ohne Service-Erfahrung besuchen vorgängig den 14tägigen Einführungskurs in die Swissair-Gastronomie.

Anmeldebedingungen:

- Schweizer Bürger zwischen 21 und 31.
- Dreisprachig (D/E/F).
- Berufslöhre oder Mittelschule.

Bewerberunterlagen und Auskünfte durch

SWISSAIR

Personaldienst Kabinenpersonal/PFK
8058 Zürich-Flughafen.
Tel. (01) 812 12 12 intern 7281 oder 6321.

P 44-1312

Hotel Tell und Post

6454 Flüelen

sucht auf Ostern oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

Restaurationstöchter oder -kellner

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an
Jos. Walker, Telefon (044) 2 16 16.

2486

Hotel Weisses Kreuz

3818 Grindelwald

sucht für sein modernes, gut-geführtes Haus, per resstelle

- Oberkellner oder**
- Obersaaltochter**
- Restaurationstochter**
- Buffettochter**
- Commis de cuisine**
- Lingère**
- Tochter**
- für Kiosk und Espresso-Buffer

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an Familie Konzelt, Tel. (036) 53 24 92.

2842

Hotel Adonis, Zermatt

sucht für die kommende Sommersaison Juli bis Ende September

Hotelsekretärin

und für sofort eine

Verkäuferin

für Zeitungskiosk.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Hotel Adonis, Zermatt, Tel. (028) 7 84 28

3121



Continental Hôtel

Lausanne

cherche:

- pour les étages:
- portier**
- pour sa cuisine:
- chefs de partie**
- commis**
- pour la rôtisserie:
- commis de rang**

Date d'entrée immédiate ou à convenir.

Veuillez faire parvenir vos offres accompagnées de vos copies de certificats, indication de la nature du permis pour les étrangers, à la direction du Continental Hôtel, place de la Gare, 1000 Lausanne.

2828



POSTHOTEL*Valbella

7077 Valbella bei Lenzerheide/GR
Telefon (081) 34 12 12

modernes Erstklasshaus - 160 Betten - grosses Hallenbad (20 x 8 m, 26°), auch für unsere Angestellten benützbar - diverse Restaurants und Bars - Sauna, Massage, Coiffeur im Haus -

sucht für kommende Sommersaison vom 12. Juni bis zirka 25. Oktober 1974 noch folgende Mitarbeiter:

- Loge: **Nachportier**
- Saal-Restaurant: **Chefs de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
- Küche: **Commis de cuisine**
- Therapie: **Therapeutin-Masseuse**
(Eintritt 15. Juni 1974)
- Hallenbad: **Bademeister**
qualifiziert, mit Schwimmunterrichtskennnissen; selbständige Tätigkeit (evtl. Jahresstelle)
Hallenbadkassier
auch Student zur Mithilfe

Bei gegenseitiger Zufriedenheit sichern wir Ihnen gerne ein Engagement für die Wintersaison zu. Gerne erwarten wir Ihre Offerten mit Bild und Unterlagen. Posthotel Valbella, 7077 Valbella GR, Jean R. Kunz, Direktor.

2776

Sind Sie der begabte Fachmann, mit Freude an einer gutgeführten, feinen Küche? Die



Taverne zur Krone
8953 Dietikon ZH

mit dem weitbekannten Spezialitätenrestaurant, sucht tüchtigen, zuverlässigen

Saucier und Commis de cuisine

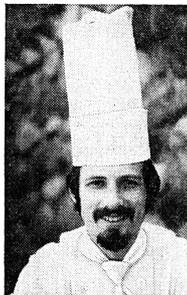
zu kleiner 5-Mann-Brigade in gutbezahlte Jahresstelle. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Prima Arbeitsklima. Glänzende Weiterbildungsmöglichkeit. Neue moderne Küche. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir bitten um Offerten an
Alois Gstrein, Tel. (01) 88 60 11
(bitte vormittags).

1767

Albergo Losone bei Ascona

Dancing Casa Rustica
Spezialitätenrestaurant
100 Betten



Unser Küchenchef,
Herr Hausmann
eidg. dipl.

sucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle:

- Kaltmamsell**
- Chef de partie**
- Commis**
- evtl. Kochlehrling**

Moderne Küchenorganisation, anspruchsvolle, interessante Speisekarte.

Offerten an Familie Glaus-Somani,
Albergo Losone, 6616 Losone,
Telefon (033) 35 01 31.

1504

Wir suchen für Eintritt Anfang April 1974 für unser kleines, neuzeitlich eingerichtetes «Garni-Hotel»

Portier

für Etage und Ablösung an der Reception, deutschsprechend.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

W. Thurkauf
Garni Hotel «Elite»
9000 St. Gallen
Tel. (071) 22 12 38.

2638

Hotel Brienz-Rothorn Kulm

3855 Brienz
(Berner Oberland)

sucht für die Sommersaison 1974, 29. Mai bis 16. Oktober,

- Chef de cuisine**
- Chef entremetier**
(Tournant)
- Commis de cuisine**

- Buffettochter**
- Serviertöchter**
- Restaurationskellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Direktion Brienz-Rothorn-Unternehmung AG, 3855 Brienz,
oder an Herrn E. Meier, Gerant,
Leonhardstr. 5, 8001 Zürich 6.

3284

Gesucht in Jahresstelle

Restaurationstochter

Restaurationskellner
Kochtournant

Ausländer nur mit gültiger Jahresbewilligung.

Restaurant Kornhauskeller
Th. Gerber, Postfach 124, 3000 Bern 7,
Tel. (031) 22 11 33.

2519

Grand Hotel Europe

6000 Luzern
sucht für Sommersaison 1974 (April bis Oktober) bei besten Verdienstmöglichkeiten und geregelter Arbeitszeit:

Lingeriegouvernante

Chasseurs/Telefonist
(engl.)

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
Telefon (041) 30 11 11

1045



Hotel Walhalla

9001 St. Gallen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

- Hotelgouvernante**
(Aide de patronne)
- Chef garde-manger**
- Serviertochter oder Kellner**
(Fixbesoldung, Fünftagewoche)
- Etagenportier**
(auch Anfänger)
- Volontärin**
für die Réception

Offerten sind zu richten an:
E. und B. Leu-Waldis
Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen
Tel. (071) 22 29 22

3105

Hotel Elite, Zermatt

sucht auf Sommersaison 1974:

- 1 Jungkoch oder Köchin**
- 1 selbständige Lingère**
- 1 Serviertochter** Café-Rest.
(Sportanlagen)

Geregelte Freizeit, zeitgemässe Entlohnung, Kost und Logis im Hause.

Telefonische oder schriftliche Offerten.
Telefon (028) 7 74 90, P. Julien.

3143

Wir haben einen interessanten, gutbezahlten Posten neu zu besetzen:

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir nach Uebereinkunft

Chef de service

Wir sehen auf diesem Posten einen jüngeren, mindestens 25 Jahre alten Fachmann. Er sollte über fundierte Kenntnisse im Speiseservice, über gute Sprachkenntnisse und möglichst schon über Erfahrung in der Führung einer Servicebrigade verfügen.

Ausgezeichnete Organisation, modernsten Arbeitsverhältnisse, gute Entlohnung und fortschrittliche Anstellungsbedingungen sind in unseren Betrieben selbstverständlich.

Bewerbungen sind zu richten an:
Charles + Dr. René Sidler
Verwaltung Restaurants Paprika,
Le Cochon d'Or, Le Bistrot,
Blumenrain 12, 4051 Basel
Tel. 061/25 30 44



3144



Für die Sommersaison, ab anfangs Mai oder nach Uebereinkunft, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- DIREKTIONSASSISTENTIN**
NCR-42-kundig
- HOTELPRAKTIKANTIN**
Réceptionsarbeiten sowie allgemeine Mithilfe
- SERVIERTOCHTER**
freundlich und selbständig
- SAALTOCHTER**
Gelegenheit, sich auch im A-la-carte-Betrieb einzuarbeiten
- BUFFETDAME**
mit Erfahrung
- BUFFETTOCHTER**
auch eine Anfängerin ist willkommen.

Neuerenoviertes, modern eingerichtetes 100-Betten-Hotel; geregelte Arbeitszeit und angenehmes Arbeitsklima.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Familie D. Maron, Sporthotel Krone,
7075 Churwalden bei Lenzerheide-Valbella.
P 13-2881



Sporthotel Krone
Churwalden
Telefon 081 35 13 93

Hotels Bären und Adler
3715 Adelboden

Wir suchen für Sommersaison, teilweise auch Jahres- oder Zweisaisonstellen

für Hotel-Restaurant Bären
Serviertochter oder Kellner

(Eintritt zwischen 1. Mai und 1. Juni 1974)

Für Hotel Adler

Serviertochter oder Kellner
Restaurant-Terrasse-Dancing
(Eintritt ca. 20. Juni 1974)

Für beide Betriebe
(Gemeinschaftsküche)

Commis de cuisine
(Eintritt nach Uebereinkunft).

Offerten an P. Trachsel-Martignoni
Tel. 033/73 21 51.

3200

Wir suchen zur selbständigen Führung unserer schönen Snack-Bar

nettes Fräulein

Eintritt sobald wie möglich.
Interessanter Posten mit guten Bedingungen.

Offerten an

Rheinhotel Fischerzunft
8200 Schaffhausen

Telefon (053) 5 32 81

3198

Importante chaine d'hôtels et de restaurants
cherche
pour restaurant gastronomique à Lausanne:

chef de cuisine

qualifié, expérimenté, énergique, très capable.
Sérieuses références exigées.
Bonnes conditions.
Entrée à convenir.

Adresser offres écrites, accompagnées de copies de certificats et références à:

Organisation GO
Administration

(à l'attention de Melle Oberholz)
Boulevard de Grancy 1

1006 Lausanne

ou prendre rendez-vous: 021/27 29 31 (entre 9-12 h.).

3197



Wir suchen in unser bekanntes Fischspezialitätenrestaurant am Zürichsee (15 Minuten von Zürich) in junges Team

Kellner oder Serviertochter

in gepflegtes Spezialitätenrestaurant.
Sehr hohe Verdienstmöglichkeit, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit. Zimmer kann auf Wunsch zur Verfügung gestellt werden.

Bitte telefonieren Sie (01) 73 03 02 oder (01) 73 43 03.
W. Wolf, Hotel Löwen, 8706 Meilen.

2887



Wir sind das führende Erstklasshaus auf dem Platz Winterthur und suchen für sofort oder nach Uebereinkunft eine tüchtige

Hotelsekretärin

Ihr unterstellt ist das Hotelsekretariat und die administrative Leitung des Bankbetriebs. Die Position erfordert Gewandtheit im Umgang mit Gästen und Personal. Neben einer kaufmännischen Grundausbildung sind gute Sprachkenntnisse und ein gewisses Flair für organisatorische Belange unerlässlich. Kurz gesagt: eine interessante, entwicklungsfähige Stelle für eine Sekretärin, die weiss, was sie will.

Bitte wenden Sie sich an das Garten-Hotel Winterthur, Hr. Roethlisberger, 8400 Winterthur
Tel. 052/23 22 31.

3225



Hotel Stern zu Chur

Bünderstuben Weinhandlung zum Torggeil
Wärschaft, heimelig und komfortabel.
Alle Zimmer renoviert auf Ostern 1974.
75 Betten, davon 60 % mit Dusche/WC oder Bad/WC. Radio mit automatischem Weckruf, Telefon mit Direktwahl.

Wir suchen in Jahresstelle:

Gouvernante/Hausbeamtin

für die selbständige Führung und Betreuung des gesamten hauswirtschaftlichen Sektors.

Schreiben oder telefonieren Sie an Emil Pfister, Hotel Stern, Reichsgasse 11 bis 12, 7000 Chur, Tel. (081) 22 35 55.

3027

Unser Spezialistenteam wünscht sich:

- Chef garde-manger**
- Chef pâtissier**
- Chef de garde**
- Jungkoch**

Bei optimaler Endlöhnung und den üblichen Sozialleistungen. (Eigene Pensionskasse.) Die Arbeitszeit laut GAV ist bestens geregelt (keine Feinächte).
Sehr gute Arbeitsplatzbedingungen, da die Küche neuem Datum ist.
Auf Ihre Anfrage wartend

Personalbüro Bahnhofbuffet
HB Winterthur

Telefon (052) 22 13 35 oder 22 13 37.

P 41-179



HOTEL SARATZ
-PONTRESINA



sucht für Sommersaison 1974 (Ende Mai, Anfang Juni)

- Sekretärin**
- Commis de rang**
- Saalkellner**
- Nachtportier**
- Chasseurs**
- Etagengouvernante**
- Zimmermädchen**
- Gouvernante für Keller/Kontrolle**
- Badmeister**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

1479



Cherchons

**secrétaire/
correspondancière**

(Réception), avec notions NC-SWEDA. Travail varié, salaire élevé.

**Commis de rang
Chef de partie**

(Nat. Suisse, âge souhaité 25-30 ans.)

Prière de s'adresser à la direction:
Kurhotel Valmont, 1823 Gilon-sur-Montreux, tél. (021) 61 38 02, interne 500.

3059



Hotel Moy
3653 Oberhofen
am Thunersee

90 Betten, sucht für Sommersaison Eintritt Anfang/Mitte Mai

- Saalkellner und -praktikanten**
- Saaltöchter und -praktikantinnen**
- Hilfzimmermädchen**

Bewerbungen mit Foto an
Hotel Moy, 3653 Oberhofen, Tel. 033/43 15 14

1648

Hôtel des Bergues, Genève

cherche:

1 réceptionniste

(homme), NCR 42, français, anglais, nourri et logé

1 serveuse

Faire offres avec curriculum vitae, photo et copies de certificats à la direction de l'Hôtel des Bergues, case postale 304, 1211 Genève 1.

3098

**Wir haben einen
interessanten,
gutbezahlten
Posten
neu zu besetzen:**

Wir suchen für die attraktive, umsatzintensive 22plätzig Essbar unseres Restaurants

Barchef

Wir sehen auf diesem Posten einen jüngeren, mindestens 25 Jahre alten Fachmann. (Es könnte sich dabei auch um einen versierten Chef de Rang oder Kellner handeln, der die Chance zu einem Chefposten wahrnimmt.)

Er sollte über fundierte Kenntnisse im Speiseservice, über gute Sprachkenntnisse und über Führungsqualitäten verfügen.

Der Eintritt kann per 1. Juli 1974 oder nach Uebereinkunft erfolgen.



Restaurant Le Bistrot, Dir. Hans Fries,
Aeschenvorstadt 48, 4051 Basel,
Tel. 061 / 23 00 75 (sonntags geschlossen)

3280



**Hotel
Storchen
Schönenwerd**

Der Storchen Schönenwerd ist ein neuer, moderner und vielseitiger Hotel- und Restaurationsbetrieb in der Region Aarau-Ollen.

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir in Jahresstelle eine an selbständige Arbeit gewöhnte

Sekretärin

für Empfang, Kasse, Telefon, Korrespondenz und allgemeine Büroarbeiten.

Es erwartet Sie eine geregelte Arbeitszeit und ein angenehmes Betriebsklima.

Schreiben oder telefonieren Sie uns: Telefon (064) 41 47 47,

R. M. Dönni, Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd.

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze
R. M. Dönni

2991



**Meiler's garni
Hotel-Restaurant
7017 Flims Dorf**

Wir suchen auf Ende Mai in Saison- oder Jahresstelle tüchtige und zuverlässige Mitarbeiter:

- Küche:** Jungkoch
Restaurant: Serviertochter
Buffetochter
Alleinverkäuferin
Kiosk:
Réception/Büro: Praktikantin
Bäckerei/Konditorei: Verkäuferin

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen und schöne Unterkunft.

Schicken Sie uns Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen oder telefonieren Sie uns.

Fam. P. Meiler-Schmid, Tel. (081) 39 16 16.

Werbeanrufe anderer Zeitungen unerwünscht.

3245

Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams:

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Gute Entlohnung, ausgezeichnete Organisation und fortschrittliche Anstellungsbedingungen sind in unserem besteneingerichteten Betrieb selbstverständlich.

Ausserdem entrichten wir Mitarbeitern, die im Laufe ihres Anstellungsverhältnisses die Rekrutenschule oder Beförderungsdienste absolvieren müssen, eine weit über die Erwerbsausfallentschädigung hinausgehende Lohnzahlung.



Restaurant **Paprika**
Charles + Dr. René Sidler,
Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 25 30 44

3279

Zermatt

Modern eingerichtete Konditorei sucht 2 tüchtige **Konditoren**

auf 1. oder 15. Mai 1974.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Anfragen an:

Bäckerei Beck AG

Tel. (028) 7 72 48 bis Mittag, abends über die Nummer 7 89 15.

P 36-120539

**Hotel Monopol
St. Moritz**

sucht für lange Sommersaison (Eintritt Anfang Juni/Anfang Oktober)

Loge: Logentournant
Nachtportier/Concierge

Küche: Chef entremetier

Etage: Zimmermädchen
und Personalzimmermädchen

Lingerie: Lingeriemädchen

Service: Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Bar: Barmaid
(Bar Grischuna)

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion, Tel. (082) 3 44 33.

2342

**Grand Hotel
Belvedere, Davos**

sucht für die kommende Wintersaison

**Chef de réception/
Assistant Manager**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Toni Morosani Jr.,
Grand Hotel Belvedere,
7270 Davos. 3189

Gesucht nach Wildhaus

Serviertochter

in heimeliges Speiserestaurant.
Garantiert hoher Verdienst, Treueprämie, Ziner im Hause, Eintritt baldmöglich.

Familie Wyss-Forrer

**Hotel Friedegg
9658 Wildhaus 2**

Telefon (074) 5 13 13 3185

Wir suchen auf Mai/Juni oder nach Uebereinkunft

tüchtigen Alleinkoch

Saison oder Jahresstelle
(gutes Hilfspersonal vorhanden)

freundliche, tüchtige

Restaurationsstüchter

Offerten an Familie R. Lomatter

**Hotel und
Spezialitäten-Restaurant
Tenne, Saas Fee**

Telefon (028) 4 81 52 3236

Hotel du Rhône, Sion

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle

**Gouvernante
für Etage und Office**

Aide du patron

Buffetochter

Assistante de direction

Nachtportier

Möglichkeit Französisch zu lernen.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion Hotel du Rhône, 1950 Sion, Telefon (027) 2 82 91. 3231

Klinik Hirslanden

Zürich

sucht zum Eintritt nach Vereinbarung einen gut ausgebildeten und tüchtigen

Koch

Wir bieten abwechslungsreiche Arbeit in vielseitigem Spitalbetrieb, gepflegte Küche, geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche.

Interessenten melden sich bei der Direktion der Klinik Hirslanden, Witlikerstrasse 40, 8008 Zürich, Telefon (01) 53 32 00. P 44-3823



sucht:

Jüngerer Küchenchef

(für kleine Brigade)

Chef de partie

(Souschef)

Commis de cuisine

Chef de service

(Obersaaltochter auch möglich)

Kellner/Saaltöchter

Eintritt Mai.
Ganzjahresbetrieb.

Offerten an D. Pinösch,

**Hotel Schweizerhof,
4002 Basel,**

Telefon (061) 22 28 33. 3181

**Hotel Surpunt
7018 Flims Waldhaus**

Telefon (081) 39 11 69

sucht auf den 1. Juni 1974 eventuell früher

**Küchenchef eventuell
Alleinkoch**

**1 Commis oder Köchin zu
Chef**

1 Serviertochter

1 Anfangsserviertochter

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit sowie zeitgemässes Salar.

Geme erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Familie J. Caduff
Telefon (081) 39 11 69. 3253

In Jahresstelle für Neueröffnung Anfang Juni 1974 nach Graubünden gesucht:

Servicepersonal

Offerten an:

**P. Badrutt
Im Wäldli
7075 Churwalden**

Telefon (081) 35 25 43 3250

Je cherche pour le 1er juin 1974

1 sommelière

connaissant la restauration.
Bon gain, nourri et logé.

Faire offres:

Jean-Claude Pythoud

**Hôtel-restaurant du Cerf
1884 Villars-Chesières**

telephone (025) 3 25 15 3275

**Tessin
GESUCHT ALLEINKOCH**

der die Fähigkeit besitzt, die Küche eines mittleren Betriebes selbständig zu führen.

Offerten an

Hotel Gloria, Vaglio bei Lugano
R. Canziani
Telefon (091) 91 19 85

Asa 85-5037

**Im sonnigen Tessin, Cevio
(Maggiata), gesucht**

SERVIERTOCHTER

Lange Sommersaison. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an

Hotel Basodino, 6675 Cevio

Asa 84-20818

Gesucht nach Zermatt

1 Ehepaar

als Aide-patron zum Betrieb eines Bergrestaurants auf 200 m ü. M.

Zuverlässige Leute mit Koch- und Servicekenntnissen können sich melden bei:

Julien August

Restaurant Alpenheim

Findeln, 3920 Zermatt

Telefon (028) 7 73 24 3269



**Restauraionsbetriebe im
Kunst- und Kongresshaus
6002 Luzern**

Wir suchen in Jahres- oder Saisonstelle nach Luzern, in Restauraionsbetriebe direkt am See gelegen

Chef de brigade

oder

Anfangs-Chef de service

Serviertochter oder Kellner

Gouvernante

Kassierin

(für Selbstbedienung)

Chef restaurateur

Chef entremetier

Chef garde manger

Tournant

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

Geme erwarten wir Ihren Anruf oder Offerte.

**Restauraionsbetriebe Kunst- und Kongresshaus
6002 Luzern**

Tel. 041/22 40 23
(Frl. Amstad verlangen).

3219

**Hotel-Restaurant Wilerbad
am Sarnersee**

(130 Betten)

sucht in moderne grosse Küche mit kleiner Brigade

Koch

(Saucier oder Entremetier)

Eintritt Mitte/Ende April/Anf. Mai und mit Eintritt nach Uebereinkunft

Buffetochter (-bursche)

Service-Angestellte

Zimmermädchen

Offerten oder Anträgen erbeten

M. Rogger-Härry
Hotel Wilerbad, 6062 Wilen (OW)
Tel. 041/66 10 71. 3215

**Freiluftbad
«Piscine le Lignon»**

sucht auf 15. Mai bis 15. September einige

Jungköche/Köchinnen

angenehme Atmosphäre

Kochen im «Freien»

Kost und Logis frei.

Telefonieren oder schreiben Sie uns!

Brasserie du Lignon, 1211 Le Lignon
Tel. (022) 45 09 20 3214

3214



**Sporthotel
Pontresina**

Erleben Sie einmal einen herrlichen Sommer im Engadin.

Als Mitarbeiter in unserem Betrieb können wir Sie ab anfangs Juni einsetzen als

Anfangs-Sekretärin

(möglichst ab Mai)

Logentournant

(Fahrausweis A)

Chef de partie

Commis de cuisine

Kochlehrling

Chef de rang

Commis de rang

Buffetochter

Zimmermädchen

Spenden Sie die üblichen Unterlagen mit Saläranspruch an

R. Schweizer, Dir., Sporthotel, 7504 Pontresina. 3213

3213

Holiday Inn

Frankfurt - Main-Taunus-Zentrum
6231 Sulzbach, Postfach 1225
Telefon 29011

Bekannt für seine aussergewöhnlichen Food-Festivals, idealer Ort für Tagungen mittlerer Grösse.

Küche

fähiger

Chef de partie

(Garde-manger bevorzugt)

2 Kochcommis

die etwas lernen und weiterkommen wollen.

Restaurant

erfahrener

Chef de rang und

2 Commis de rang

Wenn Sie Interesse daran haben, ermöglichen wir Ihnen, in alle Departemente Ihres Metiers Einblick zu bekommen.

Wenden Sie sich an die Direktion.



579



Hotel Schweizerhof und Posthotel Davos

suchen für Sommersaison (Eintritt 1./15. Mai)

**Sekretärin NCR
Büropraktikantin
Restaurationstöchter
Commis de rang
Nachportier**

Offerten mit Unterlagen erbeten an Dir. Paul Heeb, Hotel Schweizerhof, 7270 Davos Platz.

3232

Hotel Steffani

7500 St. Moritz

sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Uebereinkunft

**Réceptionssekretärin
Leiterin**
für Selbstbedienung/Cafeteria
**Restaurationskellner
oder -tochter**
(mit Sprachkenntnissen)

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

2761

Gesucht auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft nach Celerina bei St. Moritz in Jahres- oder Saisonstelle

Köchin Serviertochter Hausmädchen

Offerten erbeten an:

I. Barmettler

Hotel-Restaurant «Arturo» 7505 Celerina

Telefon (082) 3 66 85.

2427

Park-Hotel Kurhaus CH-7500 St. Moritz

(300 Betten)

Sucht für die kommende Sommersaison 1974 (anfangs Juni bis Ende September) folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit lange Wintersaison zugesichert):

- Büro:** Dir.-Assistent Jahresstelle
Sekretär(in) (NCR-42-kundig)
Volontär
- Loge:** **Chauffeur/Logentournant** Fahrbewilligung A
Chasseure
- Etage:** **Zimmermädchen**
Etagenportier
Hilfzimmermädchen
- Saal:** **Chefs de rang**
Demi-chefs de rang
Commis de rang
- Küche:** **Chefs de partie**
Commis de cuisine
Commis pâtissier
- Economat/Office:** **1. Gouvernante**
Hilfsgouvernante (wird angeleert)
Küchen- und Officeburschen und -mädchen
- Garten:** **Gartenarbeiter/aiuti giardinieri**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion, Tel. (082) 3 37 12.

3239

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid
(eventuell auch Anfängerin)

Wir bieten neuzeitliches, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit und einen überdurchschnittlichen Lohn.

Wenn Sie gerne mehr über diese Stelle erfahren möchten, rufen Sie uns bitte an.

A. Kecht, Bodega-Bar
Cordulaplatz 6, 5400 Baden
Telefon (056) 22 62 17.

P 02-615

Deutsch und Französisch sprechende

Sekretärin
sucht Hotel 2. Kategorie.

Schreiben an Casella, postale 129 Milano Marittima (Adria), Italien.

576

Berghotel



2500 m ü. M.
Schönster Aussichtspunkt des Oberengadins, in der Nähe von St. Moritz und Pontresina
Für die kommende Sommersaison von 1. Juni bis Ende Oktober suchen wir noch

**2-3 Serviertöchter
oder Kellner**

in gepflegten Restaurations- und Spezialitätenservice.
Hoher Verdienst. Angenehmes Arbeitsklima.
Geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.
Auf Wunsch Anstellung auch für lange Wintersaison.
Saisonbewilligungen für Ausländer vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage.
P. R. Brasser-Kündig

Berghotel Muottas Muragl
7503 Samedan, Engadin

Telefon (082) 3 39 43. P 13-2244



Gesucht per sofort

Jungkoch

der die Stelle des Küchenchefs in seiner Abwesenheit voll vertreten kann. Hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsteam.

Offerten an R. Keller,

**Strandhotel Schlössli
Bottighofen.**

8598 Bottighofen,
Telefon (072) 8 20 48. 3175

Gesucht freundliche
Serviertochter in Tea-room
sowie
Restaurationstochter
in modernes Hotel (70 Betten)
Schichtbetrieb, mit Kost und Logis.
Jos. Ehrler

Hotel Hirschen
6403 Küsnacht a. R. (Vierwaldstättersee)
Telefon (041) 81 10 27. P 25-2923

Hotel 1. Kat. sucht sofort

Sekretärin
mit Deutsch-, Französisch-, Italienisch- und Englischkenntnissen.

Telefonieren 0544/91121 oder schreiben an Casella Postale 118, Milano Marittima (Adria) Italien. 576



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

**Empfangssekretär
Empfangssekretärin
Empfangspraktikantin**

Offerten bitte an

Hotel Eiger,
3818 Grindelwald,
Telefon (036) 53 21 21. 3179

3239

Hotel Merian am Rhein Restaurant Café Spitz Basel

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung nach folgende Mitarbeiter:

**Chef de réception
Stagiaire de réception
Chef de partie
Commis de cuisine
Etage-/Economat-/
Lingeriegouvernante
Serviertöchter
Kellner
Chef de service
Zimmermädchen
(auch Halbtage)
Buffetochter**

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.
P. S. Nur mit Bewilligung möglich.

Greifengasse/Rheingasse 2,
4058 Basel, Tel. (061) 25 94 66

1722

Parkhotel Giessbach
CH-3855 Brienz, Berner Oberland
sucht für Sommersaison Mitte Mai bis Ende September

**Chef tournant oder Commis
Commis de cuisine
Chefs et Commis de rang
Service-Angestellte
Barmaid oder Barman**
(eventuell Anfänger)

**Buffetochter
Kaffee Köchin**

**Chasseur/Telefonist
Nachportier**

**Stopferin
Kioskverkäuferin**

Bisherige Mitarbeiter wollen sich gefl. auch melden.

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an:
Direktion Parkhotel Giessbach
Chalet Beryll, CH-3818 Grindelwald 1368

**Gasthof, Bar,
Restaurant Spiess
Jungfraustrasse 19
Interlaken**

Telefon (038) 22 25 51 oder 22 71 31

Wir suchen ab sofort oder nach Uebereinkunft

**3 Serviertöchter
(auch Anfängerinnen)
Buffetochter
Küchenmädchen**

Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten bitte an:
Familie Del Grasso-Oberli 2906

Seehotel Delphin
5616 Meisterschwanden
am Hallwilersee
sucht auf April/Mai für Sommersaison 1974

**Saucier
Commis de cuisine**

Wenn Sie einen modernen, vielseitigen und interessanten Betrieb bevorzugen, melden Sie sich bei uns!
Fam. E. Fischer
Telefon (057) 7 21 88 3118

**Hôtel d'Angleterre
Genf**
sucht

**Partiekoch
Hilfsgouvernante
Hotelpraktikantin
Jungchasseur**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion oder Tel. (022) 32 81 80, nachmittags. 2738

3239

Hotel Bellevue 3853 Niederried bei Interlaken

sucht für die Sommersaison, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft:

Serviertöchter

für Grillroom

Nurse oder Kindermädchen

(auch mit Kind) zu Kindern von 5, 7 und 11 Jahren.

Offerten an Familie Grossmann-von Rotz
Tel. (036) 49 11 47. 3233

GESUCHT für die Sommersaison

**junger Koch neben Chef
junge Köchin neben Chef
Hilfskoch/Hilfsköchin
Saaltochter
Saaltochteranfängerin
Hausmädchen
Hausbursche/Portier
Restaurationstochter**

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee.

Eintritt April bis anfangs Mai oder nach Uebereinkunft.
Geregelte Freizeit.

Offerten an:

Hotel Sonne 6375 Beckenried

Tel. (041) 64 12 05 3115



sucht tüchtige, sprachkundige

Serviertochter

Buffetochter

Eintritt nach Uebereinkunft bis November 1974.

Offerten mit Bild und Zeugnissen erbeten. 2067



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch evtl. Aushilfe

in kleine Brigade. Zeitgemässer Lohn.

Anfragen an W. Moser

Restaurant Clipper 4056 Basel

Telefon (061) 43 12 40 3093

Gesucht für Sommersaison,
zirka Mitte Mai bis Anfang Oktober,

**Saalkellner
Saaltochter
Entremetier
Pâtissier**

sowie mit Beginn Frühjahr 1975

Service-Lehrtochter

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Foto erbeten an
Familie Stettler

Parkhotel Schöneegg 3818 Grindelwald

Telefon (036) 53 18 53. 2989

Sporthotel Pischas Davos Platz

(140 Betten - moderner Betrieb)
sucht ab 1. Juni bis 25. Oktober

Küche: **Chef entremetier**
(für Verheiratete Jahresstelle möglich)
Commis tournant
Jungkoch
(aus der Lehre)
Casserolier
Küchenmädchen
oder **Küchenbursche**

Offerten an
W. Altorfer, Dir. Sporthotel Pischas
7270 Davos Platz

3103



Der neue Gasthof Kappelenbrücke am Wohlensee bei Bern

sucht

Koch

in Jahres- oder Saisonstelle, zu kleiner Brigade.
Angenehmes Arbeitsklima.

Serviertochter

oder

Kellner

für gepflegten Speiservice. Jahresstelle mit sehr gutem Verdienst.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.
Zimmer im Hause - oder möchten Sie eine eigene Wohnung ganz in der Nähe?
Wir besorgen Sie Ihnen gerne.

Offerten an
Gebr. Gygax, Kappelenbrücke
3032 Bern-Hinterkappelen, Telefon (031) 55 15 15

P 05-9648

Hotel-Restaurant Arche 8910 Affoltern am Albis

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in jungem Team tüchtige

Serviertochter oder Kellner

Ueberdurchschnittlicher Verdienst, Schichtbetrieb.

Anfragen sind erbeten an Gebr. Schneider,
Telefon (01) 99 54 33.

2973

Hotel Metropol, St. Gallen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft qualifizierten

Saucier/Chef-Stellvertreter

in mittlere Brigade

Restaurationskellner oder -tochter

für unseren bestbekanntesten Grillroom sowie

Bar-Serviertochter

Gute Entlohnung und geregelte Freizeit.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.
Telefon (071) 23 35 35.

2428

CASINO-KURSAAL Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison

Alleinkoch oder Köchin
Buffetdame oder Buffetier
Serviertochter und Kellner
Lingère
Garderobière

Offerten sind zu richten an:
Casino Kursaal, 3800 Interlaken.

3087

freundliche Serviertochter Buffetdame oder -bursche

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft, in nettes Team,
Nebst hohem Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit, 2mal Betriebsferien im Sommer und Winter. Zimmer im Hause.
Ihr Anruf würde uns sehr freuen.

E. Füeler,
Restaurant Kreuzstrasse
8451 Humlikon

Telefon (052) 41 19 90. P 41-20969

Restaurant Schützenstube Pratteln bei Basel

sucht

Serviertochter Buffettochter Koch

Offerten an Familie Martin
Telefon (061) 81 50 04. OFA 53.835.027

Davos

Gesucht in Café, Speiserestaurant

Köchin Serviertochter

Eintritt auf 1. Mai oder nach Vereinbarung.
Kost und Logis kann besorgt werden.
Familie Eduard Amstutz

Café Monisch
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 73 33. OFA 56.659.002

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

Entremetier oder Jungkoch

Gutes Salär sowie Kost und Logis im Hause.

Schloss-Taverne,
Herblingen
8207 Schaffhausen
Telefon (053) 3 35 15. OFA 64.818.503

Restaurant Ueberland Dübendorf

sucht bestausgewiesenes

Gerantenehepaar

Es werden nur Bewerber berücksichtigt, die schon einige Zeit in dieser Branche tätig sind.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit entsprechenden Unterlagen oder rufen Sie doch einfach an.
Herr G. Albrats, Scheideggstrasse 10,
8400 Winterthur
Telefon (052) 29 46 65. M+S 297

Wir suchen für die Sommersaison in das Rigi-Feriengebiet freundliche

Serviertochter

(hoher Garantelohn)

1 Koch

1 Küchenhilfe

(eventuell Mädchen)

Für Juli bis Oktober:

Buffetochter

mit Serviceablösung.

Hotel Schwert
Rigi-Klösterli
Telefon (041) 83 15 45. P 25-47053

Meine Service-Brigade (nicht immer zahme Lämmchen) wünscht sich wieder einen



Chef de service

Sicher sind Sie ein tüchtiger Berufsmann und Organisator.
Ebenso wichtig ist für mich, dass Sie Menschen führen können.
Sehr gerne würde ich einmal mit Ihnen über diesen interessanten und vor allem selbständigen Posten sprechen.

Einen Chef de partie

suche ich übrigens sehr dringend.
Ihr unverbindlicher Anruf würde mich sehr freuen:

Leonz Blunsi
Hotel Volkshaus, Restaurant Kiebitz
8401 Winterthur
Telefon (052) 22 82 51. 3157



Hotel Glockenhof Zürich

Erstklasshaus mit 160 Betten im Zentrum der Stadt sucht für sein geprüftes Hotel-Restaurant:

Demi-chef de rang Restaurationstochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, festen Lohn, Unterkunft im nahe gelegenen Personalhaus oder entsprechend angemessene Zimmerentschädigung.

Sind Sie an einer gut bezahlten Jahresstelle interessiert, so senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8023 Zürich, oder telefonieren Sie uns unter Tel. (01) 23 56 60. 2992

Hotel Interlaken 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison, mit Eintritt per 10. Mai, sprachkundige, selbständige

Sekretärin/ Réceptionistin

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, nette Unterkunft, angenehmes Arbeitsklima in jungem Team.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an die Direktion. 2837



sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft, in Saison- oder Jahresstelle, junge, flotte Mitarbeiter.

Serviertochter oder Kellner Verkäuferin Buffetochter Hotelpraktikantin Zimmermädchen

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.
Telefon (082) 3 44 02. 3042

Berner Oberland Koch oder Köchin Küchenmädchen oder Burschen

guter Verdienst, Kost und Logis im Hotel.

Offerten bitte an Hoteldirektor

Hotel Pension Schönfels,
3801 Gsteigwiler
bei Interlaken
Tel. (036) 22 15 51. 2970

Gesucht für ein Spezialitäten-Restaurant

1 junger Koch Kellner oder Serviertochter

Wir bieten guten Lohn und Arbeit in gutem Arbeitsteam. Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung.

Restaurant Pfeffermühle,
Basel
Telefon (061) 25 11 00
Herrn Erba verlangen P 03-4065

Goldingen

Hotel Talstation Atzmännig

Gesucht nach Vereinbarung in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, eigene, neue Personalwohnung mit Fernsehern.
Anfängerin wird angeleitet.

Sich melden bei
Familie Züger-Huber, Hotel Talstation,
8638 Goldingen
Telefon (055) 88 13 44. P 19-913

Gesucht nach 3825 Mürren BO, ab zirka 10. Juni bis Ende Oktober (eventuell Wintersaison).

Alleinkoch oder Köchin
Kellner oder Serviertochter
Saalkellner oder Saaltochter
Zimmermädchen
Haus-/Küchenbursche
Officemädchen

Offerten an

Hotel Belmont

Telefon (036) 55 13 71. 2977

Hotel-Restaurant- Tea-room-Bar Rotes Haus 5200 Brugg

Dringend suchen wir

Buffettochter Serviertochter

für Restaurant und Speisesaal oder Tea-room sowie

Koch

Sie finden bei uns ein angenehmes Arbeitsklima und sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Rufen Sie uns noch heute an, oder kommen Sie ganz einfach vorbei.
J. Maurer-Haller, Telefon (056) 41 14 79 3138

Garni-Hotel und Restaurant Bären CH 3823 Wengen, Berner Oberland



W. Brunner-Fankhauser, Propr., Tel. (036) 55 14 19

sucht für kommende Sommersaison (Juni bis Oktober) in neuzeitlich eingerichteten Betrieb folgendes Personal:

1 Koch oder Köchin 1 Restaurationstochter oder Kellner

(sprachkundig) versiert im à-la-carte-Service.

Für arbeitsfreudige und pflichtbewusste Personen bieten wir ein angenehmes Arbeitsklima sowie geregelte Arbeitszeit.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen (Zeugnisabschriften und Foto) sowie Angaben Ihrer Gehaltsansprüche erreicht uns an obengenannte Adresse. 2250

Gesucht tüchtigen

Alleinkoch

in Saison- oder Jahresstelle, hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Fam. Inauen, Hotel Krone
9050 Appenzell, Tel. (071) 87 13 21. 3047

Gesucht per 1. Oktober 1974 in

Restaurant am rechten Zürichseeufer, Nähe Zürich, direkt an Durchgangsstrasse

Geranten-Ehepaar

Restaurant mit Konferenzraum zirka 60 Personen, Kegelbahn, Gartenterrasse zirka 40 Personen.

Bewerber, welche sich über eine gute Ausbildung (eventuell Küchenchef), erfolgreiche Tätigkeit und ein angemessenes Kapital ausweisen können, richten ihre schriftlichen Anfragen an:

Seitzmeir & CO.
8001 Zürich

Bahnhofstrasse 73 2836

Stellenangebote Offres d'emploi



Das Hotel und Spezialitätenrestaurant



**in Davos-Laret
(zwischen Klosters und Davos)**

sucht auf 1. Juni 1974

einfache, liebenswürdige

Restaurations-tochter

Tochter

für Haus und Zimmer, mit Sinn für Sauberkeit und Ordnung,

Köchin oder Tochter

der es viel Spass machen würde, in einer gepflegten Küche zu arbeiten und gewillt wäre, mich mit Verständnis und Einfühlungsvermögen bei der Arbeit zu unterstützen.

Töchter, die eine gute Zusammenarbeit gewohnt sind und ein Zuhause zu schätzen wissen, melden sich bitte bei

Frau Effie Casty, Hotel Landhaus
Telefon (083) 3 57 29.

3037

Restaurant Haller, Lenzburg

In unsere bekannte Wirtschaft/Restaurant suchen wir

Serviertochter und

Kellner

in gepflegten Speiseservice.
Jahres- oder Saisonstelle.
Anfänger erhalten fundierte Einführung.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Telefon (064) 51 44 52.

3028

Hotel und Restaurant Eiger

Wengen

sucht

Küchenchef

Commis de cuisine

Eintritt auf April/Mai nach Uebereinkunft.
Interessante, gut bezahlte Stellen.

Offerten an Fam. K. Fuchs, Hotel Eiger, 3823 Wengen,
Tel. 036/55 11 32

2040

Golf Hotel des Alpes 7503 Samedan (Engadin)

sucht mit Eintritt nach Ostern oder 1. Mai in Saison- oder Jahresstellen

**Saaltochter
Buffetochter
Zimmermädchen
Hausbursche
Koch**
(Eintritt Juni)

Telefon (082) 6 52 62

3104

CASINO-KURSAAL Interlaken

sucht zur selbständigen Führung seines Boulevard-Restaurants Le Petit Casino

Chef de service

(Mitte April bis Mitte Oktober)

Ein abwechslungsreicher, verantwortungsvoller und selbständiger Posten.

Wir bieten ein Salär, das dem Können und der beruflichen Ausbildung in jeder Beziehung entspricht.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Casino Kursaal, 3800 Interlaken.

3086

Für die Führung und Ueberwachung einer Restaurantkette, die einer internationalen Organisation angehört, suchen wir einen

Direktor

Wir erwarten von Ihnen:

- selbständige Führung der angeschlossenen Betriebe in enger Zusammenarbeit mit den Betriebsleitern,
 - Schulung und Förderung von Kader und Personal,
 - neue Marketingideen zur Ausweitung der Geschäftstätigkeit.
- IDEALALTER 30-35 Jahre.

Richten Sie Ihre Offerte an

EUREST AG, Habsburgstr. 9, 8037 Zürich

3259

Hôtel Royal-Savoy 1006 Lausanne

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

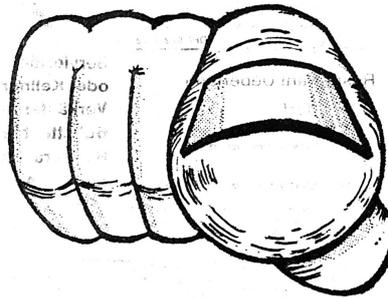
chef saucier chef de partie

(garde-manger)

Place à l'année. Salaire en rapport avec qualification.

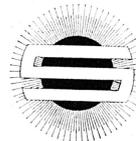
Faire offre à la direction. Téléphone (021) 26 42 01.

3202



Erstklasshotel
(Eröffnet Winter
1971/72), 300 Betten,
Hallenbad, Sauna,
Tennisplätze,
div. Säle, Tea-room,
Snack, Rôtisserie,
Dancing, Bar

The place to go!



Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald

Membre de la chaîne des Rôtisseurs

sucht für Sommersaison ab Ende Mai 1974:

Réception: Korrespondentin/Journalführerin (NCR 42)

**Küche: Chef pâtissier
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Lehrlinge**

**Saal: Winebutler
Lehrlinge**

Snack: Serviertochter, auch Anfängerinnen

**Diverses: Hotelfachassistenten
Personalzimmermädchen/Portier
(Ehepaar)**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:

Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald, Telefon (036) 53 17 17.

2194

Hotel-Restaurant Krebs 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison, April bis Oktober,

Portier Zimmermädchen

Offerten erbeten an Ed. Krebs, Hotel Krebs,
3800 Interlaken.

3261

Sporthotel Saas Fee

sucht für die Sommersaison, Juni bis Oktober

1 Serviertochter

1 Mädchen

für Saal und Zimmer.

Guter Lohn und geregelte Freizeit.

Telefon (028) 4 83 44.

3147



Grand Hôtel des Bains

1891 Lavey-les-Bains

(Vaud)

Tél. (025) 3 60 55

Pour compléter l'équipe de nos collaborateurs, nous cherchons pour la prochaine saison: **1 mai - 30 septembre**

**barmaid-débutante ou
serveuse de bar
commis de cuisine
commis de rang**

Faire offres à la direction, avec copie de certificats,
photo et prétentions de salaire.

2874



bei Flims

Hallenbad - Freibad - Tennis - Reiten - Fitness-Center - Sauna - Solarium

Sind Sie die tüchtigen und aufgeschlossenen

Empfangssekretärin

welche sich für die kommende Sommersaison unserem jungen Team anschliessen möchte?

(NCR-42). Eintritt per 1. Juni eventuell 15. Mai. Saison- oder Jahresstelle.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

Sporthotel Happy Rancho,
7131 Laax, Ch. Müller, Direktor,
Telefon (081) 39 22 56 oder 39 21 49.

2724



Grand Hôtel

Le Grand Hôtel de Leysin cherche à partir de fin de mai 1974:

**premier réceptionnaire
chef de rang
demi-chef de rang
peintre**
entretien piscine (de suite)

Faire offre à la direction, Tél. (025) 6 24 71.
Merci de votre collaboration et bibi.

3073

Golf Club-Restaurant Bern-Fribourg

sucht für Sommersaison mit Eintritt auf Mitte April/ Mai

Koch oder Köchin

Offerten bitte an
M. Derzic, 3184 Wünnwil, Telefon (037) 36 13 98.

3170

Holiday Inn and MÖVENPICK

Auch Sie haben indirekten Einfluss auf das Wohlbefinden unserer Gäste.
Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Hotel-Mechaniker und Hotel-Schreiner

die kleinere und grössere Pannen beheben, bevor unsere Gäste überhaupt etwas davon merken.

Unsere Entschädigung für Ihren Einsatz:

- Abwechslungsreiche Arbeit
- Zeitgemässe Entlohnung
- Gute Sozialleistungen
- Geregelt Arbeits- und Freizeit
- Unterkunft in neuem Personalhaus (wenn nötig).

Setzen Sie sich doch bitte mit uns in Verbindung. Herr Wyss wird Ihnen gerne und unverbindlich Auskunft geben.

Telefon (01) 71 25 20
Holiday Inn and Mövenpick, Postfach, 8105 Regensdorf.

P 44-61

Erstklasshaus im Zentrum von Zürich sucht für Monat Mai

Hotelsekretärin

für Ferienabläß.

Auskunft erteilt Ihnen Telefon 34 60 00.

3155

Hôtel-restaurant des Mélèzes 3963 Crans

cherche à l'année un bon

cuisinier commis de cuisine

Place stable et rétribuée.
Entrée à convenir.

Faire offre par écrit avec certificat ou référence à la direction.

Téléphone (027) 7 38 12.

3032

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 1. April 1974 oder nach Uebereinkunft

Buffetochter

sowie

Tochter

zur Mithilfe am Buffet, Zimmer, Lingerie, Service usw.

Guter Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit können wir Ihnen zusichern. Hätten Sie Lust, in einem jungen Team unsere neue Mitarbeiterin zu werden? Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

H. Hausheer-Teuscher
Hotel Sonnentel
8600 Dübendorf
Telefon (01) 85 61 52

2572

HOTEL FAVRE

Téléphone (027) 6 81 28, St-Luc

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

2 femmes de chambre /
lingères
1 sommelier(ière)

connaissant les deux services.

3009

Hotel Beau-Site, Zermatt

sucht per 1. Juni

Etagenportier

1 Koch

Zimmermädchen

Sekretärin oder

Büropraktikantin

(Anfangssekretärin)

Offerten an
Hotel Beau-Site, Zermatt.

2983



Wir suchen für sofort tüchtige(n)

Barmaid oder Barkellner

Sehr guter Verdienst.

Melden Sie sich bitte bei:
Herr Lattuse, Telefon (031) 22 88 88.

OFA 54613002

Bar-Restaurant Schuh 3800 Interlaken

Wir suchen für Saison- oder Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft

Chef de partie Commis de cuisine Sekretärin

(sprachenkundig).

Geregelte Arbeitszeit.

Bitte richten Sie Ihre Offerten an
F. Beutler, Telefon (036) 22 94 41.

3166

Hotel Bahnhof Döttingen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter oder Kellner

in Restauration

sowie auf Frühjahr 1974

Koch

(Commis de cuisine)

Fam. W. Monti, 056/45 10 50

1650

Hotel Eden 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison mit Eintritt Ende April oder nach Uebereinkunft nach folgende Mitarbeiter:

Küche:

Küchenbursche Küchenmädchen Commis de cuisine

Restaurant und Saal:
Restaurationstochter
oder Kellner
Obersaaltochter
Saalkellner
Saalpraktikantin

Gute Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeits- und Freizeit gehören zu unseren Selbstverständlichkeiten.

Angestellte, die sich für ihren letztjährigen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion oder telefonieren Sie 036/22 10 31

1879

HOTEL Inseli ROMANSHORN

Hotel-Restaurant an schönster Lage am Bodensee, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft, für lange Sommersaison

tüchtigen Koch

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit mit überdurchschnittlichem Verdienst, bei angenehmem Betriebsklima.

Rufen Sie uns an.
Telefon (071) 63 11 49
A. Stäger verlangt.

OFA 63.502.003

Für die Restauration auf den Schilfen des Vierwaldstättersees suchen wir für die Sommersaison

Köchinnen und Köche

Wir bieten Ihnen guten Verdienst und ein abwechslungsreiches Arbeitsgebiet. Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Telefon (041) 22 92 45.

OFA 62.318.010

Café-restaurant du Marché à Aigle VD

cherche

une serveuse

pour le restaurant et la brasserie, et

une fille de buffet

Nourries, logées.
Entrée tout de suite ou date à convenir.

Téléphone (025) 2 21 67.

P 22-6001

Hotel-Restaurant «Rössli» 4302 Augst

Wir suchen für unseren gut frequentierten Betrieb - direkt an der Hauptstrasse Basel-Zürich gelegen - folgendes Personal:

Koch

(als Stütze des Chefs)

Serviertochter

(auch Anfängerin)

Officetochter

(für allgemeine Arbeiten)

Alle Stellen mit gutem Verdienst, geregelter Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Hause.

Offerten oder telefonische Anfragen an:

Fam. J.-P. Lang-Felder
Hotel «Rössli», 4302 Augst
Telefon (061) 83 10 16

2931

SAAS FEE

Wir suchen auf den 1. Juni oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison oder in Jahresstelle:

1 Koch oder jüngeren

Küchenchef

1 Saaltochter

1 Buffetmädchen

(Anfängerin)

1 Zimmermädchen

1 Kochlehrling

Sich wenden an:

Hotel Mischabel, Saas Fee
Tel. (028) 4 81 18.

2966



Thermalbad Lostorf AG Kur- und Restaurationsbetriebe 4654 Lostorf

Wir suchen:

Sekretärin

Büropraktikantin

Commis de cuisine

Kellner oder Serviertochter

Telefonieren oder schreiben Sie an die Direktion der
Thermalbad Lostorf AG, 4654 Lostorf
Telefon (062) 48 24 24.

2869

Tessin/Muzzano bei Lugano

Wir suchen mit Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft Saison April bis Oktober

Servicetochter

(auch Anfängerin)

Kellner

(auch Anfänger)

Commis cuisine

Hausbursche

Tochter

1 Lingerie u. Zimmer sowie Mithilfe im Service

Servicepersonal

über Ostern zur Aushilfe.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Fam. Streuli-Amos

Rist. La Piodella
6933 Muzzano b. Lugano
Tel. (091) 2 23 06.

2848

FLORA HOTEL
FLORAGARTEN
FLORA QUICK
FLORA HÜTTE

FLORA GRILL
FLORA BAR
HAZYLAND,
NIGHTCLUB

flora DIE BETRIEBE

SUCHEN:

suchen:

Barmaid

für Hazyländ.

Eintritt 1. Mai 1974
oder nach Uebereinkunft.

3293

Beim Bahnhof Luzern
Tel. 041-22 41 01

Hotel in Italien

sucht für die Sommersaison 1974 (15. Mai, evtl. 1. Juni bis Mitte September)

zuverlässige, sprachgewandte

Sekretärin

Auskunft erteilt:
Telefon (033) 37 27 79, Frau Perrot,
oder

Hotel Haway,
37047 Rivazzurra-Rimini

P 05-306327

Hotel-Restaurant Primula «Club 69»



Champfer

Wir suchen für unsere Bar eine nette und zuverlässige

Barmaid

Wir suchen für unser Restaurant 2 bis 3 nette

Serviertochter

Geregelte Arbeitszeit. Eintritt im April.

Offerten erbeten an:
A. Melcher, Restaurant Engliand, St. Moritz
Telefon (082) 3 32 65.

P 13-3619

Hotel Gletschergarten 3818 Grindelwald

Wir suchen mit Eintritt auf den 1. Mai 1974 tüchtigen, zuverlässigen

Alleinkoch

in Jahres- oder Saisonstelle.

Offerten sind zu richten an Frau H. Füllemann
Telefon (036) 53 17 21.

2052

Wir suchen junge, freundliche

Barmaid

Eintritt 1. Mai 1974. Kann auch Anfängerin oder tüchtige Serviertochter mit Barkurs sein.

Offerten an Familie H. Michel

Hotel Baumgarten
3703 Aeschi bei Spiez
Telefon (033) 54 41 21.

3076

Hotel Derby, 3906 Saas Fee

Wir suchen für die Sommersaison

Küchenchef

Koch

Bürosekretärin

sprachenkundig

Zimmermädchen

Saaltöchter

Kassierin

für Selservice.

Kost und freies Logis im Hotel. Geregelt Freizeit.

Offerten sind zu richten an
Familie Supersaxo-Kalbermatten,
Telefon (028) 4 83 45 oder 4 89 45.

3062

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in heiligen, gepflegten Betrieb

tüchtige Serviertochter

Geregelte Freizeit und guter Verdienst.

Offerten bitte an
Hotel Ochsen
4144 Arlesheim
Familie Stangel, Telefon (061) 72 52 25.

3060

Hotel Restaurant Bellevue Fischgrill 3807 Iseltwald (Brienzsee)

Wir suchen für lange Sommersaison April bis Oktober

Kellner oder Serviertochter

In Spezialitätenrestaurant, sehr guter Verdienst.

Offerten oder Anruf erbeten an:
Hotel Bellevue, 3807 Iseltwald
Tel. (036) 45 11 10.

2967

Wir suchen per sofort freundliches, ehrliches

Mädchen

für Laden und Café. Guter Verdienst und familiäre Behandlung.

Telefonieren Sie uns bitte: Telefon (059) 46 11 87

Jos. Büsser,

Bäckerei, Conditorei, Café 8873 Amden

P 19-21316

Nous engageons de suite ou à venir

1 commis de cuisine 1 apprenti de cuisine

Faire offres à la Direction de

l'Hôtel de la Gare, 1530 Payerne

Téléphone (037) 61 26 79.

P 17-22747



Cherchons

secrétaire

bilingue expérimentée, aime le contact avec la clientèle. Place à l'année. Début: 1er avril ou date à convenir.

Faire offres avec copie de certificats, références et prétentions de salaire à Monsieur H. Zinsel, directeur des Exploitations hôtelières de la SET-Zinal SA, 3951 Zinal.

Mosse 97.784.09

Hotel Winkelried 6362 Stansstad

Telefon (041) 61 26 22.

Wir suchen für lange Sommersaison

Sekretärin oder Sekretär Bürovolontärin oder Volontär Restaurationstochter oder Kellner Chef de partie

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

3161

Neueröffnung Anfang April Restaurant-Rôtisserie Werdguet

Morgartenstrasse 30, Zürich 4.

Ein Restaurant, ein Arbeitsplatz, der auch Sie begeistern wird. Neu, gepflegt und lebhaft.

Wir suchen:

Snack Restaurant:

Serviertöchter und Kellner

Rôtisserie: Restaurationstochter

Office:

Mädchen und Burschen

Sehr guter Lohn.

Offerten an E. Schriber Hotel Belvoir, 8803 Rüschlikon Telefon (01) 724 18 08.

3154

Flims

Sommerkurort und Wintersportplatz, sucht

Kurdirektor

sowie

Sportsekretär

Anmeldungen an R. Bezzola, Flims-Waldhaus, Präsident des Kurvereins Flims.

2844

Hotel-Restaurant Primula Champfèr (St. Moritz)

sucht in Jahresstelle auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft jungen Berufsmann, der Freude am Hotelfach hat und sich weiterbilden möchte.

Aide du patron

wird in einem kleinen Hotel mit Restaurant und Dancing im Engadin frei.

Bewerbung an: W. Schmid, Lanzio Bar, Bivio (GR) 3139



Spezialitätenrestaurant Neuhaus Liestal

sucht nette

Serviertochter

die Freude hat am Speiservice.

Schönes Zimmer im Hause und 5-Tage-Woche (Dienstag und Mittwoch Ruhetag). Hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

C. Bugmann, Telefon (061) 91 25 62. OFA 61.679.007

Gasthof Rössli 3144 Gasel bei Bern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, freundliche

Serviertochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Sehr guter Verdienst. Zimmer im Hause.

Familie Wenger-Käich, Telefon (031) 84 02 11.

OFA 54.752.005

Für lange Sommersaison suchen wir

Anfangsbarmaid für die Hotelbar.

Erstklasshaus in St. Moritz. Englischkenntnisse erforderlich.

Offerten mit Foto unter Chiffre 2708 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Albana Pizzeria Bruno Davos Platz

Wir suchen auf Frühling

Restaurationstochter oder Kellner

Offerten an: Familie B. Ghidoni Telefon (083) 3 58 41

2976

Hotel Hermitage 6008 Luzern advertisement with decorative border and list of positions: Sekretärin, Anfangssekretärin-Volontärin, Restaurationstochter, Restaurationskellner, Buffetdame, etc.



Hotel Euler 4002 Basel

Für unser neueröffnetes Bergrestaurant suchen wir per 15. Juni 1974 eine freundliche

sucht in Jahresstellen:

Hilfsgouvernante für Etage Hilfsgouvernante für Lingerie

Chef de rang Commis de rang Commis de bar

Chef tournant Commis pâtissier Commis de cuisine

Zimmermädchen

Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Offerten erbeten an die Direktion Telefon (061) 23 45 00.

3237



Tessin

Albergo Losone bei Ascona

Hotel 1. Klasse

sucht für die Sommersaison

Buffettochter Praktikantin

Restaurationkellner (Umsatzenlöhnung)

Restaurationstochter

Offerten an

Familie Glaus-Somani, Albergo Losone, 6616 Losone, Telefon (083) 35 01 31.

2324

Hotel Bristol Davos Dorf

sucht für die Sommersaison Ende Mai bis Ende September:

Küchenchef Saucier

Entremetier Etagegouvernante

Saaltochter oder Kellner Zimmermädchen Etagenportier

Beste Entlohnung und Arbeitsbedingungen werden zugesichert.

Offerten erbeten an

Frau M. Bieri, Hotel Bristol, Davos Dorf.

3216

HOTEL CONTINENTAL St. Gallen

In modernstem Hotelbetrieb

Chance zur Weiterbildung für 1 oder 2 junge Köche

Möglichkeit, den A-la-carte-Service gründlich zu lernen und evtl. Ausbildung zum Kellner. Eintritt und Lohn nach Vereinbarung.

Fam. W. Hofmann-Städler, Tel. (071) 27 88 11.

Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht.

OFA 63268012

Serviertochter

Kost und Logis im Hause

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

A. Baumann, Tel. (041) 67 12 15.

P 25-165394



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

Empfangssekretärin

mit Berufserfahrung.

Das Hotel Ambassador ist ein Erstklasshaus mit 70 Betten, im Zentrum der Stadt. Nettos Zimmer auf Wunsch vorhanden.

Offerten sind erbeten telefonisch oder schriftlich an die Direktion, Telefon (01) 47 76 00.

3053



Kreuzstrasse 4, 8008 Zürich

sucht nach Uebereinkunft

Tournant/Aide concierge Telefonist

Sind Sie sprachgewandt und haben Freude an selbständiger Arbeit in einem guten Team, schreiben oder telefonieren Sie uns.

Telefon (01) 47 42 70

3260

Per 1. 7. 1974 in Jahresstelle gesucht:

Jungkoch oder Köchin

Als Ferienablobung vom 15. 7. bis 15. 8. 1974 gesucht.

Pâtissier

Offerten erbeten an die Verwaltung

Sanatorium Bellevue AG CH-8280 Kreuzlingen

Telefon (072) 8 42 31

3256

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Erstklasshotel im Zentrum der Stadt Zürich

Empfangssekretärin oder Praktikantin

(Réception, Kasse, Korrespondenz, Gasteempfang, Telefon)

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns.

Tel. (01) 34 01 20,

Hotel Franziskaner

Stüssihofstatt 1,

8001 Zürich

3262

Gesucht per sofort

Kellner/Commis

eventuell auch Anlänger, in kleineres Hotel im Zentrum von Zürich. Ebenfalls suchen wir einen Hausburschen. Geregelte Freizeit. Guter Lohn.

Bewerber wollen sich bitte melden:

Frau Bergmann Weinbergstrasse 45 8006 Zürich

3281

Renommiertes Kleinhotel im Berner Oberland sucht nach Vereinbarung

Koch (Alleinkoch)

Wir offerieren Ihnen ein hohes Monatslohn.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte unter Chiffre 3272 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Balm, Meggen am Vierwaldstättersee

sucht für die Sommersaison, per sofort oder nach Vereinbarung

Chef de partie

Jungkoch oder Köchin

Serviertochter für unsere heimelige Gaststube

Servicelehtochter - Herbst 1974

Wir bieten Ihnen sehr geregelte Arbeitszeiten, guten Verdienst plus Kost und Logis.

Anfragen sind zu richten an:

Familie Stofer-Sigrist Telefon (041) 37 11 35.

3194

Hotel Restaurant Montillier 1009 Pully

35, avenue de Lavaux

Nous cherchons

commis de cuisine

pour restaurant soignée au côté d'un chef de cuisine diplômé maîtrise fédérale.

Téléphone (021) 28 80 66

L. Grandjean

3212

Zunftaus zur Schmiden 8001 Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, Fünftagewoche, zeitgemässe Entlohnung. Bewerber melden sich unter Telefon (01) 34 92 26.

3196

Herrlicher Landgasthof mit Reitanstalt sucht per sofort oder später

Service-Angestellte (Töchter oder Kellner)

Auf Wunsch neue Zimmer im Hause.

Reizegelegenheit

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder telefonischen Anruf.

Restaurant Egglisgraben, Ch. + G. Stiefel, 4133 Pratteln/BL

Telefon (061) 81 52 51.

3203

Gesucht

Hotel-Sekretärin

auf Mitte Mai - Anfang Juni.

Anfragen an

Hotel «Real» 9490 Vaduz Telefon (075) 2 22 22

3209

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

tüchtige Gerantin

für Hotel garni an schönster Lage in Brunnen, Vierwaldstättersee.

Arap AG, Brunnen

Telefon (043) 31 14 41.

3193

Gesucht auf den 1. Mai 1974 oder später nach Thunder Bay (Ontario)

Kellner/Serviertöchter

mit Berufserfahrung und Englischkenntnissen für neuen Betrieb unter Schweizer Leitung.

Bewerbungen sind zu richten an:

Old Swiss Inn/Alpine Motor Hotel Highway 61, RR 3 Thunder Bay (Ontario) Canada.

3205

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel-Restaurant Bernerhof
3823 Wengen

sucht für lange Sommersaison 1974 oder in Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

- Chefs de partie**
- Köchin**
- Commis de cuisine**
- Restaurationsstücher oder -kellner**
- Buffetstücher**
- Saalpraktikantin**
- Zimmermädchen** (sprachkundig)
- Portier-Kondukteur** (sprachkundig)
- Wäscherin-Lingere**

Eintritt anfangs Juni 1974.
Offerten an: Direktion Hotel Bernerhof, 3823 Wengen
Tel. (036) 55 27 21.

Park Hotel am See
3806 Bönigen/Interlaken

sucht für die Sommersaison:

- 1 Koch**
 - 1 Serviertochter**
 - 2 Saaltücher**
 - 2 Zimmermädchen**
- Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit. Eintritt nach Uebereinkunft.
- Offerten sind zu richten an:
Fam. E. Bolz, Park Hotel, 3806 Bönigen.
Tel. (036) 22 71 06.

Gesucht nach Zug
freundliche
Serviertochter oder Kellner
hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle.
Offerten an:
Emil Ulrich
Restaurant Hirschen
6300 Zug
Telefon (042) 21 29 30.

Seehotel Engel, Wädenswil
sucht nach Uebereinkunft

- Koch**
 - Jungkoch**
 - Serviertochter** (auch Anfängerin)
 - Buffetstücher** (auch Anfängerin)
- Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause.
Offerten an obige Adresse:
Tel. (01) 75 00 11. Nützi verlangen.

Hôtel Beau-Site Crans Montana
Nous cherchons pour longue saison d'été, début juin fin octobre éventuellement hiver
un cuisinier
un garçon de cuisine
une fille d'office
Faire offre avec certificats à la direction, téléphone (027) 7 33 12.

K. + G. Künzi
HAUS ZUR ROSEN-BURG, Platz 11, 6200 Schaffhausen
Wir suchen auf 8. April in unser Restaurant im Stil des 17. Jahrhunderts im Zentrum der Altstadt Schaffhausen
1 QUALIFIZIERTER KOCH
1 KELLNER
Rufen Sie uns bitte an, Tel. (053) 4 25 48.

Hotel Bahnhof 8200 Schaffhausen
Gesucht mit Eintritt nach Uebereinkunft
Service-angestellter Kellner
Offerten bitte an:
A. Graf
Tel. (053) 5 40 01

Hotel Olden 3780 Gstaad
cherche
commis de cuisine
pour la saison d'été ou à l'année.
Faire offre à la Direction.

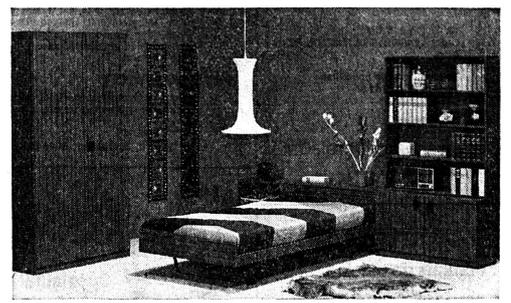
Gesucht in bekannten Emmentaler Gasthof
SERVIERTOCHTER
Zimmer im Hause.
Gasthof Krone, Zäziwil, Tel. (031) 91 05 36.

Restaurant OXALIS Ponte Capriasca/TI
Tel. (091) 93 12 42
sucht zum baldmöglichen Eintritt
Servier-tochter (deutschsprachig).
Sehr hoher Verdienst. Assa 85-5138

Deutlich geschriebene Inserattexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.
Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!
Portier
Suisse de bonne santé, présentation jeune, de confiance, ayant de bonnes références, cherche emploi pour saison d'été comme portier, garçon de maison, valet de nuit et entretien des parcs.
Ecrire sous chiffre 81-50410 aux Annonces Suisses S. A., «ASSA», 1701 Fribourg.

Möbel-Center Ferrari

die beste Adresse für Hotelmöblierung



Ein echter Schlager von Möbel-Ferrari
Jede Kombinationsmöglichkeit vom Einer- zum Doppelzimmer, unschlagbar im Preis, beste Schweizer Qualität, 10 Jahre Garantie.
Bettcouch nur Fr. 180.—, Schrank nur Fr. 298.—, Nachttisch nur Fr. 115.—.
Lieferung in der ganzen Schweiz franko Haus. Teilzahlung möglich.

Möbel-Center Ferrari, Jona/Rapperswil
an der Hauptstrasse Rapperswil-St. Gallen
Telefon (055) 27 71 21
Filialen in Winterthur, St-Galler-Strasse 40 (Tel. 052/23 70 61), und Brunnen, vis-à-vis Bahnhof (Tel. 043/31 25 65).

Wir vermitteln Hotel-personal
aus Grossbritannien:
Kellner
Restaurationsstücher
Köche
Zimmermädchen
Réceptionisten usw.
T. S. Agency, Suite 54, Empire House, Piccadilly, London W.1, England.

Was tut sich in der Schulung?

Dürfen wir Sie orientieren?

Sagen Sie uns, für welche Kurse, Seminarien und Dienste unserer Abteilung Sie sich interessieren. Wir senden Ihnen gerne eine umfassende Dokumentation!

- Seminar SHV für Unternehmehrsführung in Hotellerie und Restauration; mit Diplombabschluss (viermal 3 Wochen)
- Betriebsleiterkurs SHV (5 Tage)
- Séminaire de développement humain en Suisse romande (3 jours)
- Seminar SHV für mittleres und höheres Kader (dreimal 1 Woche)
- Kaderkurs SHV (4 Tage)
- Fachkurse SHV/SWW zu Fragen der Rationalisierung (1 Tag)
- Dokumentation über die gastgewerblichen Lehrberufe
- Dokumentation über die gastgewerblichen Ausbildungsmöglichkeiten
- Anmeldeformular für die Vermittlung von Kochlehrlingen und Köchinnenlehrtöchtern

Wo erreicht Sie unsere Information?

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____

Telefon: _____

Wo erreichen Sie uns?

Schweizer Hoteller-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22

Motel Tea-room Luna
Bar-Restaurant
«La Cabane»
2812 Wilderswil (bei Interlaken)
sucht in Saison- oder Jahresstelle:
Sous-chef
Chef de garde
Koch oder Köchin
Buffetstücher
Offerten bitte an:
F. Amacher, Tel. (036) 22 84 14.

Hotel-Restaurant Rotonde 2500 Biel-Bienne
sucht
1 Empfangssekretärin
1 Commis de cuisine
1 Kellner oder Serviertochter
Küchenhilfspersonal
Offerten sind erbeten an die Direktion:
Bahnhofstrasse 11
Telefon (032) 22 81 11

Gesucht für kommende Sommersaison in ruhiges Familienhotel ohne Restauration nach
Davo
mit eventuellem Wiederengemangelt für lange Wintersaison:
1 Sekretär(in) (NCR-42- und sprachkundig)
1 Büro-/Betriebspraktikantin
1 Commis de cuisine (eventuell Kochpraktikant)
1 Kochlehrling (Eintritt zirka 15. April oder nach Vereinbarung)
1 Saaltücher oder -kellner
1 Saalpraktikant oder -praktikantin
1 Office-Economatgouvernante (Anfängerin wird angelernt).
Offerten mit den üblichen Unterlagen und der Bekanntheit der Lohnansprüche richten man bitte an Herrn H. L. Moser

Sporthotel Bellavista 7270 Davos Platz 2
Telefon (063) 3 51 83.
In einen sehr gut eingerichteten Betrieb am Vierwaldstättersee wird in lange Saison, eventuell Jahresstelle gesucht
Küchenchef
Offerten mit Zeugnissen und Gehaltsangaben unter Chiffre 3020 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Speserestaurant Grill-room zum grünen Affen
Altreu/Selzach an der Aare
sucht für lange Sommersaison, eventuell Jahresstelle
Serviertochter oder Kellner (für Grill-room)
Serviertochter Kellner
Buffetstücher oder -bursche
Haus- und Küchenbursche oder -mädchen (Ausländer mit Ausweis B oder C)
Offerten erbeten an Familie R. Lehmann
Telefon (065) 8 89 73 (ausser Montag und Dienstag).

MORGINS-HÔTELS
1 organisation
2 hôtels de 1ère classe

2 restaurants - 1 pizzeria - 1 carnozet - dancing - sauna - piscine
cherche pour de suite ou date à convenir
secrétaire de direction (langues exigées), bons gains,
débutant night-auditor ou **veilleur de nuit** (étudiant).
Faire offres manuscrites avec photo à
CD. Mancini
Hostellerie Bellevue 1875 Morgins/VS
OFA 60.990.005

Rémunération élevée dans un dancing et cabaret offerte à un
garçon-chef
d'expérience pour le service soigné à la clientèle.
Offres de femme également acceptées. (adr. post. c. p. 706, 1701 Fribourg).
DANCING NIGHT-CLUB
JUSQU'A 2 H. CLIMATISÉES 027-22 31 85
RESTAURANT ET SNACK
TAVIGNIES ET LEUX DES OUILLES
PL. GEORGES-PYTHON FRIBOURG

Hotel Belvedere
3818 Grindelwald

sucht selbständigen

Saucier

Eintritt 20. Mai.

Offerten mit Unterlagen an Familie Hauser.

2996



Hotel Glockenhof
Zürich

Erstklasshaus mit 160 Betten im Zentrum der Stadt, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft.

tüchtige Réceptionistin

Interessieren Sie sich für eine gut bezahlte Jahresstelle und geregelte Arbeitszeit in einem lebhaften Betrieb, so schreiben Sie mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Siltstrasse 31, 8023 Zürich, oder telefonieren Sie uns an Tel. (01) 23 56 60.

2993



Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide

Hallenschwimmbad - Tennisplätze - 150 Betten.

sucht für Sommersaison, mit Eintritt Ende April, eventuell Mitte Mai.

Empfangssekretärin

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch an die Direktion erbeten.
Telefon (081) 34 11 81.

3055

Hotel Blümlisalp
3718 Kandersteg

(mit Hallenbad)

sucht für die Dauer der Sommersaison zur selbständigen Führung des Hauses gut ausgewiesene, seriöse

Gerantin

evtl. Geranten-Ehepaar

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Familie David Wandfluh-Berger.

3142

Ottenleu-Bad (BE)

Gesucht für Sommersaison (Mai bis Oktober)

junger Koch, evtl. Köchin

(auch Anfängerin) neben Chef, in gutes Kleinhotel mit viel Restauration

Serviertochter

Hoher Verdienst.

Tochter für Buffet und Service

Offerten an

H. Wüthrich-Rohrer
Ottenleu-Bad, 1711 Sangernboden
Telefon (031) 93 51 32

P 05-9505

Hotel-Restaurant Chruog

Familie Styger, 2563 Ipsach

In unser neu eröffnetes, modern eingerichtetes Hotel-Restaurant suchen wir freundliche

Serviertochter

sowie

Buffetdame

Wir bieten Ihnen: grossen Garantielohn, schönes Zimmer mit allem Komfort, geregelte Freizeit.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf unter Telefonnummer (032) 51 50 11.

3088

Hotel Oberalp Sedrun
Graubünden

Gesucht für kommende Sommersaison

1 Koch

1 Köchin

2 Zimmermädchen

1 Serviertochter

Offerten an Hotel Oberalp Sedrun
Telefon (086) 9 11 55.

3084

Grindelwald

Neues Mittelklasshotel sucht

Commis de cuisine

Jungkoch oder Köchin

Saal- und Serviertochter

Serviertochter, evtl. Kellner

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an

Hotel Alpina,
3818 Grindelwald.

Telefon (036) 53 12 01.

3204

Gouvernante - Aide du patron

in grösseres, gut gelegenes Stadthotel mit alkoholfreiem Restaurant gesucht. Interessante Aufgabe für tüchtige Dame. Eintritt nach Uebereinkunft. Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit Zeugnissen, Referenzen und Saläransprüchen.

Alkoholfreies Hotel
Waldstätterhof

beim Bahnhof
Luzern

Telefon (041) 22 91 66

3206



Ascona
Hotel Delta

sucht für lange Sommersaison

Réceptionssekretärin

korrespondenz- und sprachenkundig.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

Telefon (093) 35 11 05.

3218

Pontresina

Gesucht auf kommende Sommersaison 1. Juni bis Ende September 1974 in gutgehende Hotel-Pension

1 Mädchen für Service

1 Bursche für die Küche

2 Mädchen für die Zimmer

Anfangsgerinnen werden angelernt.

Offerten mit Bild erbeten an

Hotel-Pension Hauser
7504 Pontresina.

3201

Holiday Inn

Frankfurt - Main Taunus-Zentrum
8231 Sulzbach, Postfach 1225
Telefon 29011

Ein System mit Zukunft - immer eine Nasenlänge voraus

Ass.-Manager

Front Office

Eine in kurzer Zeit ausbaufähige Position für einen erfahrenen und gewissenhaften Mitarbeiter.

Night auditor (-Manager)

Eine sehr verantwortungsvolle Tätigkeit, die geeignete Sprungbrett-Position im FIO-Bereich.

Réceptionist(in)
oder
Empfangssekretärin

Hier werden Kenntnisse des Systems «Whitney» und der NCR-Rechnungsmaschine benötigt; wenn Sie (noch) nicht sicher sind, lennen wir Sie gerne an.

Sachbearbeiter(in)

für Personal- und Rechnungswesen. Eine interessante Tätigkeit dort, wo alle Informationen zusammenlaufen.

Food and Beverage Controller

Eine verantwortungsvolle Position als Voraussetzung für den Aufstieg ins Mittelmanagement.

Bitte wenden Sie sich an die Direktion.



578

Gesucht in bestens renommiertes, amerikanisches Steakhouse in Zürich

Restaurant-Manager

Haben Sie eine fundierte Ausbildung im Gastgewerbe? Haben Sie in 1.-Klass-Häusern im Service schon verantwortungsvolle Posten bekleidet? Sind Sie ein guter Verkäufer und geschickt in der Personalführung?

Wir offerieren Ihnen eine verantwortungsvolle Position mit gutem Salär, Erfolgsbeteiligung und geregelter Arbeitszeit.

Auslandserfahrung - wenn möglich in Übersee - ist von Vorteil. Es wollen sich bitte nur Leute melden, die auf ein mehrjähriges Arbeitsverhältnis tendieren.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an



8047 Zürich, Letzigraben 245
Telefon 01 54 01 22

Letzigraben 245, 8047 Zürich oder telefonische Auskunft durch Herrn Püssi
Telefon (01) 54 01 22.

571



6002 Luzern

sucht für Sommersaison 1974

Küche:

Koch mit Pâtissierkenntnissen

Chef entremetier

Commis de cuisine

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro Hotel Schiller, 6002 Luzern.
Telefon (041) 22 48 21.

5232



Hôtel-restaurant Dufour
2500 Bienne

cherche:

1 chef de partie-cuisinier

1 commis de cuisine.

1 sommelier(ière)

1 buffet

Equipes de travail jeunes et sympathiques.

3208



Grand Hotel

Hôtel Le Relais - nouvel hôtel - ouverture 1er Juin 1974 cherche pour longue saison d'été ou à l'année

sommeliers ou sommières
portier de nuit
filie ou garçon de buffet
(dans le restaurant)

Faire offres complètes à:
Léysintours SA
La Pyrolyse
1854 Léysin

3230

hotel
bahnhof
interlaken

sucht auf Anfang Mai sprachenkundige

Restaurationsstochter
oder Kellner

Telefon (036) 22 70 41.

3224

Tessin
Garten-Hotel
Villa Margherita
6935 Bosco Luganese

Erstklassiges Gartenhotel, 50 Betten sucht ab 10. April bis Ende Oktober

Hotelsekretärin
Zimmermädchen
Tournante Zimmer/Saal
Gärtner/Bademeister

Sehr guter Verdienst. Moderne Einrichtungen Personalhaus, Aufenthaltsraum mit TV

Erbitten Offerten.

2167

Hotel Alpina & Savoy
3963 Crans-sur-Sierre

cherche pour saison d'été:

barman ou barmaid

Faire offre avec copies de certificats à la direction.

3083

Hotel Roseg-Garni,
Pontresina

sucht für die kommende Sommersaison

Sekretärin-Praktikantin

(Réception, Kassa, Korrespondenz)

Köchin

Offerten sind erbeten an die Direktion: Hotel Roseg-Garni, 7504 Pontresina, Tel. (082) 6 62 28.

3005

Wir suchen für originellen Betrieb in Schaffhausen (Bar-Dancing)

Barmaid oder tüchtige Serviertochter

nicht unter 22 Jahren. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Zimmer steht zur Verfügung.

Ihr Anruf erreicht uns unter Telefon (01) 86 56 78.

P 44-21193

Wir suchen zum baldigen Eintritt:

1 Commis de cuisine

(Garde-manger und Dessertposten)

1 Gärtner/Chaufeur

1 Koch-Lehrling

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an H. Stolzenburg-Sutter, Hintere Wartenbergstrasse 19, 4132 Muttigen, zu richten, oder Telefon (061) 61 07 70.

Zeitgemässer Lohn, Kost und Logis im Hause. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

P 03-4100

Ziehen Sie eine Jahresstelle vor?

Wir bieten sie Ihnen!

Sprachenkundige(r)

Empfangssekretär(in)

auf 15. April 1974.

Freundliche

Saaltochter

für Saal und Café «Traffpunkt» nach Uebereinkunft.

Wir bezahlen gut für gute Leistungen!

Lassen Sie sich informieren, telefonieren Sie (061) 22 55 66
Dir. H. W. Reber.



Gesucht

Koch, Köchin
Serviceaushilfe

per sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel Waldstätterhof
Luzern beim Bahnhof

Telefon (041) 22 91 66.

OFA 62 929 012

Pizzeria Moby Dick
Paradeplatz/Waaggasse 5
8001 Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

Restaurationskellner

für unser stark frequentiertes Restaurant.

Ebenso für unsere Esbar mit 21 Plätzen einen versierten

Barman

(Schweizer).

Beide Stellen haben sehr hohe Verdienstmöglichkeiten.

Sprachenkundige Bewerber richten ihre Offerte an die Direktion oder rufen uns an.
Tel. 01 23 77 64.

2845

Hotel du Lac,
Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen mit sofortigem Eintritt einen aufgeweckten und intelligenten

Kochlehrling

welcher Gelegenheit hat, den Kochberuf in unserer Fisch- und Spezialitätenküche gründlich zu erlernen.

Dasselbst eine nette, flinke

Restaurationstochter

für die kommende Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft.

Schriftliche oder telefonische Offerten an: M. Brüllhardt, Hotel du Lac, Rapperswil.

3283

Hotel Staubbach
CH-3822 Lauterbrunnen
B. O.

sucht für lange Sommersaison eventuell Jahresstelle

jugen, initiativen
Alleinkoch

Gut bezahlte Stelle, geregelte Freizeit, Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Fam. O. Stäger-Fischli,
Tel. (036) 55 13 81.

2862



Sport-Motel Zweisimmen

sucht auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison oder in Jahresstelle

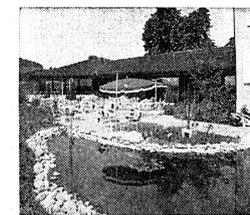
tüchtigen Alleinkoch

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Hoher Verdienst.

Offerten an:

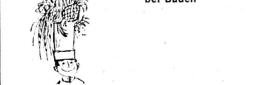
Fam. Fr. Schumacher, Sport-Motel, 3770 Zweisimmen, Tel. (030) 2 14 31.

3285



Rôtisserie **Chämihütte**

5417 Untersiggenthal
bei Baden



sucht nach Uebereinkunft

Restaurationstochter

mit Flambier- und Tranchierkenntnissen.

Fachlich gut ausgewiesener Tochter bietet sich die Möglichkeit, in kleinem Team mitzuarbeiten.

Ueberdurchschnittlicher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit und Einzelzimmer zugewichert.

Offerten und telefonische Anfragen an: Joseph Rigert, Tel. (056) 28 10 35.

2665

Stellengesuche Demandes d'emploi



Küchenchef

möchte sich per Herbst 74 (eventuell Frühling 75) verändern.
Ich bin: 28 Jahre jung, Initiativ, verheiratet, Oesterreicher.
Ich habe: Ausweis B, mehrere Jahre Erfahrung in guten Schweizer Häusern.
Ich möchte: In mittlere Brigade in Erstklasshaus, um meine Fähigkeiten voll einsetzen zu können.
Meine Frau: Ist ebenfalls vom Fach und könnte mit eingesetzt werden.
Zuschriften bitte unter Chiffre 3030 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Kulm Hotel, 7500 St. Moritz

sucht für seinen

Chef pâtissier

(Deutscher, seit 7 Jahren in der Schweiz tätig)
Stelle für die Zwischensaison, zirka 25. April bis zirka 20. Juni. Raum Zürich-Luzern bevorzugt.

Anfragen an Pierre A. Gilgen, Chef de cuisine
Telefon (082) 3 45 15.

3074

Homme Italien saisonnier, 42 ans, marié, bonnes références, expérimenté, cherche place comme gouvernant/économat/office/cuisine

Entrée à convenir ou de suite.
Offres sous Chiffre 24-B 303381, Publicitas, 6901 Lugano.

Tüchtige Barmaid mit besten Referenzen und Fähigkeitsausweis sucht Stelle als

AIDE DU PATRON

In gutem Hotel in Zürich oder Umgebung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3131 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

3131

Holländer, 48 Jahre, Permis C,

offert Ihnen:

ab 1. Juli 1974 oder nach Uebereinkunft:

fundamentales Fachwissen,

4 Sprachen,

sicheres, gewandtes Auftreten,

diplomatische Personalführung,

seriös und korrekt mit unseren Gästen,

Freude am Beruf.

3174

erwartet von Ihnen:

Kaderposition in Abend-Restaurant oder seriösen Barbetrieb, Kanton Bern,

neuzeitliche Gehalts- und Anstellungsbedingungen in Jahresstelle.

Gerne antworte ich auf alle Anfragen unter Chiffre 3297 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

3297

Initiativer, in allen Sparten versierter

Direktor

zurzeit in einem grösseren Wintersporthotel, sucht neuen Wirkungskreis. Evtl. auch erst für Wintersaison 1974/75. Es kommen jedoch nur grössere Häuser in Frage.

Anfragen sind erbeten unter Chiffre 3295 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

3295

Jeune secrétaire

d'hôtel (homme), Suisse romande, cherche travail dans un hôtel de 1er rang à Lausanne / Genève / Zürich.

Etudes: 3 années école de secrétaire d'hôtel; plusieurs années de pratique. Langues: allemand, français (séjour à Paris), anglais (séjour à Londres), italien.

Faire offres sous chiffre 3295 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

3295

Junger Schweizer Hoteller, gelernter Koch, Hotelfachschule Lausanne, Erfahrung mit Neueröffnung und Umbau, sucht:

Direktion

für Sommer 1974.

Offerten unter Chiffre 3289 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

3289

VERANTWORTUNGSVOLLE STELLE

im Raume Zürich-Graubünden

sucht auf 15. Mai oder nach Uebereinkunft 31-jähriger Schweizer Hotelfachmann, verheiratet, mit Diplom Hotelfachschule Lausanne. Beste Referenzen.

Offerten erbeten unter Chiffre 3257 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

3257

Sekretärin (Schweizerin)

sucht Aushilfsstelle

(4 Tage pro Woche)

In Basel oder Umgebung, ab anfangs Mai oder nach Uebereinkunft. NCR-kundig.

Offerten unter Chiffre 13-300775 an Publicitas, 7002 Chur.

Sommelière

Autrichienne, avec permis, cherche pour la saison d'été place comme serveuse dans un bon restaurant de spécialités à Genève ou Lausanne ou Lac Léman.

Faire offres sous chiffre 3171 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Barmaid, éventuell Aide du patron

Schweizerin, mit Fähigkeitsausweis, Sprachig, an selbständiges Arbeiten gewöhnt, sucht neuen Wirkungskreis per 1. Mai 1974 oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 3169 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Holländer, 27 Jahre, mit Hotelfachschuldiplom EHL und 6jähriger Erfahrung in Schweizer Hotels, augenblicklich im Ausland tätig, sucht Stelle als

Direktionsassistent

Offerten unter Chiffre 3172 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Schweizer

sucht Stelle als Gerant.

Abgeschlossene Koch- und Kellnerlehre, Erfahrung als Chef de service, Gerant-Stellvertreter, mit Fähigkeitsausweis. Speiserestaurant, Landgasthof, wird bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 3174 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune homme, 28 ans, diplôme Ecole hôtelière Lausanne, actuellement premier secrétaire-caissier dans hôtel de tout premier ordre, cherche place comme

chef de réception

ou autre poste avec responsabilité pour date à convenir.

Réponse sous chiffre 3163 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Erfahrener

Chef de service

Deutscher, 31 Jahre, 8 Jahre in der Schweiz, sucht auf Spätsommer/Herbst 1974 (eventuell auch früher) im Raume Zürich Stelle als

Geschäftsführer, Aide du patron

Direktionsassistent.

Ausbildung: abgeschlossene Kellnerlehre, Mittlere Reife, Handelsdiplom KLZ, 6 Sprachen.

Angebote unter Chiffre 3162 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune homme suisse, 27 ans, bonnes Sparten des Restaurantsbetriebs bewandert, sucht Jahresstelle als

Chef de service

(eventuell Oberkellner)

in gutgeführtem Haus, Westschweiz bevorzugt, aber nicht Bedingung.

Offerten unter Chiffre 3159 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune homme suisse, 27 ans, bonnes références, diplômé EH Lausanne, cherche place

assistant de direction

ou chef réception-caissier.

Libre début mai ou à convenir.

Ecrire sous chiffre PH 302297 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Junge, dipl. Hausbeamtin (27), mit Praxis in Hotel und Spital, sucht Stelle als

Aide-directrice/

Generalgouvernante

in Saison- oder Jahresbetrieb oder auch in Spitalbetrieb (hier Basel bevorzugt). Erwünscht sind vielseitiges Arbeitsgebiet. Sprachen: D, F, I, E. Eintritt per 20. Juni/Januar/Juli 1974.

Detaillierte Offerten mit Lohnangaben bitte unter Chiffre 3266 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

26-jähriger Spanier, tranchier-, Flam-bierkundig, mit sehr guten Deutsch-Französisch-, Italienisch- und Englischkenntnissen, sucht Saison- oder Jahresstelle als

Chef de service

wenn möglich Nähe Basel.

Gute Referenzen sind vorhanden. (Keine Bewilligung.)

Offerten an

M. Büsing

Riehenring 28, 4000 Basel

3266

Hotelier evtl. Ehepaar

übernimmt im Raume Ostschweiz für die Sommersaison, Juni bis Oktober, Ferienabflügen, auch kurzfristige Aus-hilfe für besondere Anlässe in allen Sparten eines Hotel- oder Restaurationsbetriebes.

Offerten unter Chiffre 3273 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Genève ou environs

Dirigeant actuellement un hôtel en station, grandeur moyenne, je cherche position de responsabilité à l'année par exemple comme

aide du patron directeur chef de réception

30 ans, expérience approfondie dans tous les secteurs du métier, diplômé de l'Ecole hôtelière, NCR, parle couramment l'allemand, le français, l'anglais et l'italien.

Prière de prendre contact sous chiffre 3191, Hotel-Revue, 3001 Bern.

3191

Young man, age 23, Dutch, English, French and German looks for

suitable position in Hotelbusiness

(or Airline co.). Sales or PR Department preferably. At present working as F and B Controller of 600 bed resort in Caribbean area. 3 years experience in various departments. Military service fulfilled. Holding diploma of Swiss hotel school. Available autumn 1974. Also overseas.

For further details chiffer 3243, Hotel-Revue, 3001 Bern.

3243

Schweizer, 29 Jahre alt

nach mehrjährigem Auslandsaufenthalt in die Schweiz zurückgekehrt, sucht Jahresstellung in modernem, gut eingerichteten Grossbetrieb als

Chef de service

Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch perfekt, italienische Kenntnisse. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 3242 an Hotel-Revue, 3001 Bern, oder Telefon (054) 9 63 33.

3242

Junger Schweizer Ehepaar (26 und 29) sucht auf anfangs Mai Saisonstelle als:

Er: Chef de rang, II. oder I. Oberkellner

D, E, F, Absolvent der Schweizerischen Hotelfachschule Montana Luzern.

Sie: Hotelsekretärin/Receptionistin

KV-Diplom, D, E inklusive Korrespondenz, Kenntnisse in F, NCR 5, Telefon, Empfang.

Bitte auch Einzelofferten an:

W. Gärtner, Sempacherstrasse 32, 6003 Luzern. 3249

Schweizer Küchenchef, 33jährig, sucht

Stelle in Lebensmittelbranche

(ausgenommen Hotel, Vertretung, Kantine).

Bevorzugt Spital, Grossbetrieb, Industrie oder ähnliches.

Beste Referenzen von Hotels Inland und Frozen-Food Ausland.

Bedingung: Umgebung Thun, Bern, Interlaken.

Chiffre 3240, Hotel-Revue, 3001 Bern.

3240

Sekretärin/Gerantin, 30, mehrjährige Praxis in Industrie und Gastgewerbe (Fähigkeitsausweis) sucht auf 1. Juli 1974 oder nach Vereinbarung Kaderpos-ten, eventuell als

Aide du patron

Offerten unter Chiffre 3235 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen

Stelle für Sommersaison

eventuell Jahresstelle, 33 und 31 Jahre alt.

Sie: (Schweizerin) Sekretärin, Aide du Patron, SWEDA und NCR-kundig, D, F, E.

Er: (Schweizer) Chef de Service oder Oberkellner, D, F, I, E-Kenntnisse, Eintritt auf Mitte Mai.

Offerten unter Chiffre 3176 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

3176

Versierter Oberkellner - 34 Jahre alt - sucht neuen Wirkungskreis im Raum Zürich, eventuell auch als Geschäftsführer. Referenzen aus erstklassigen Häusern. Sprachig. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten erbeten unter Chiffre 3247 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Koch, 27jährig, sucht

STELLE

in Biel oder Umgebung, Sous-chef, Chef, Alleinkoch.

Offerten mit Gehaltsangaben sind zu richten an

K. Studer, Posthof 7075 Churwalden

3165

Wir suchen

STELLE

für die Sommersaison, Er (Deutscher); Koch Sie (Schweizerin);

Serviertochter; Eintritt anfangs Juni 1974.

Offerten mit Lohnangaben bitte unter Chiffre 3164 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

3164

RECEPTIONSSEKRETAR

sucht Stelle für Sommersaison. Hotelfachschule Stresa. NCR 42, Englisch, Französisch, Italienisch in Wort und Schrift.

C. J. Pakinson c/o Hotel Sunstar Davos Platz

3241

Réceptionniste (actuellement étudiant) parlant français, anglais, allemand, 8 saisons de pratique comme

secrétaire d'hôtel

cherche pendant vacances universitaires (1er juillet au 30 septembre) emploi en Suisse romande.

Margit Maier A-1180 Vienne Währingerstr. 145/23

3173

Continental Employment Agency

43, New Brigatte, Leeds 1, GB.

3. Tel. 25030 (Tag-/Nachtsservice).

BITTE GEBEN SIE UNS IHREN PERSONALBEDARF BEKANNT!

Wir haben stets anständige Leute zu offerieren und sind seit 12 Jahren bemüht, unsere Kundschaft im In- und Ausland zu frieden zu stellen.

24jährige

Sekretärin

gelernte Hotelsekretärin, sucht interessante, abwechslungsreiche Stelle.

Sprachen: Deutsch, Dänisch (geb. Dänin), gute Englisch-

Kenntnisse.

3 Jahre Erfahrung als Sekretärin in der Schweiz, Schweizer Bürgerin.

Offerten unter Chiffre A 03-351874 an Publicitas, 4001 Basel.

3292

MASSEUR

sucht für Ende Juni bis September Saisonstelle.

Unter -14.569- an DWG, Wien 1, Wollzeile 16.

574

2 junge Schweizerinnen suchen

Bar-Stelle

nur abends, Raum Zürich.

Tel. (01) 75 50 29.

3292

Cherchons pour une jeune fille de 17 ans, libre dès le 1er mai

1974

place d'apprentissage de cuisinière

(si possible 3 ans, éventuellement 1 1/2 an)

Faire offres écrites à: Hôtel Bodan Romanshorn

3254

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu verpachten per sofort oder nach Uebereinkunft

Spezialitätenrestaurant

«Frieden»

im Stadtzentrum von Schaffhausen, mit guter Stammkundschaft auch aus dem Kanton Zürich und aus Deutschland.

Das für seine französische Küche und die einmalige antike Ambiance bekannte Haus verfügt über insgesamt 150 Plätze (Weinstube, A-la-carte-Restaurant, drei historische Säle sowie Empfangshallen). Restaurant und Küche mit Klimaanlage, sehr schöne Wirtewohnung und drei Angestelltenzimmer.

Das Haus bietet ausgewiesenen und initiativen Fachleuten eine sehr gute Existenz (Umsatz zirka Franken 500 000.-), Kapitalbedarf Fr. 150 000.- bis Fr. 200 000.-; etappenweise Uebernahme des Warenlagers möglich.

Interessenten melden sich bei Dipl.-Ing. E. Diebold, Bahnhofstrasse 139, 8620 Wetzikon (Tel. 01/77 16 51).

577

BRAUEREI FELDSCHLÖSSCHEN



Zu verpachten per anfangs Juni 1974 umgebautes, attraktives

RESTAURANT

an zentraler Lage in Schaffhausen.

Sitzplätze:

Parterre: Bar 8

Restaurant 18

1. OG: Brasserie 70

Säli 35

Wirtewohnung und Personalzimmer im Hause.

Wir suchen ein initiatives, fachlich bestens ausgewiesenes Wirteshopaar mit besonderem Flair für die rustikale, gutbürgerliche Küche sowie für vorbildlich ausgeschenktes «Bier frisch vom Fass».

Die Brauerei wird selbstverständlich auch dazu beitragen, die hochgesteckten Ziele für diesen Betrieb zusammen mit Ihnen zu verwirklichen.

Richten Sie Ihre kurze schriftliche Bewerbung an:

3022

BRAUEREI FELDSCHLÖSSCHEN RHEINFELDEN

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu verkaufen an bester Lage am Thunersee, kleinere

Hotel-Liegenschaft

mit Hallenbad, Speisesaal und Bar.
Direkter Seeanstoss.
Die Liegenschaft eignet sich auch als Ferienheim, Pension usw.
Verkaufspreis zirka 1,28 Mio Fr. inkl. Hallenbad.

Interessenten wenden sich an:



Büro Thun:
Tel. (033) 2 33 32
Büro Muri:
Tel. (031) 52 33 79.

79-17/67

Stadt Murten / Freiburg

Die Familie Bongni, seit 52 Jahren Inhaberin und Besitzerin des

Hotel-Restaurant-Bar

«Enge»

offert hiermit wegen Erreichung der Altersgrenze ihren Betrieb zum Verkauf eventuell zur Pacht.

Der Betrieb umfasst: Hotel mit 30 Fremdenbetten, Café, Säll, Bar, grosser Saal und Garten und verfügt über einen eigenen Parkplatz für zirka 50 Autos. Im Oberstock des Saalbaues sind regelmässig belegte Militärkantonen untergebracht, für deren Unterhalt die Stadt Murten oder die einquartierten Truppen besorgt sind.

Die Liegenschaft liegt an der Einfahrtstrasse aus Richtung Bern und in Sichtweite des grossen öffentlichen Parkplatzes «Nord».

Es handelt sich um einen alleingesessenen, ausbaufähigen Betrieb mit sicherer Existenz.

Gutausgewiesene Bewerber wollen sich bitte für eine Besichtigung der Liegenschaft und des Betriebes mit Herrn E. Bongni, Tel. (037) 71 22 69 in Verbindung setzen.

Für die Verhandlungen in bezug auf Kauf oder Pacht steht den Interessenten die Treuhandstelle des Schweizer Wirteverbandes in Freiburg, Tel. (037) 22 97 55, gerne zur Verfügung.

3116

Grosse Bauunternehmung verkauft in bestbekanntem Kurort der Schweiz neues

Erstklass-Hotel

90 Betten, Park, unterirdische Garage, das ganze Haus ist mit allen heutigen Erfordernissen ausgestattet.

Auskunft erteilt Chiffre OFA 15129 WO, Orell Füssli Werbe AG, 5610 Wohlen.

Zu verpachten in Wohlen AG per 1. Juli 1974 oder nach Uebereinkunft das

Hotel-Restaurant «Freiamterhof»

Einem tüchtigen, fachlich bestens ausgewiesenen Ehepaar bietet sich hier eine sehr gute Existenz.

Interessenten melden sich bitte über
Tel. (057) 6 85 83 oder (057) 6 64 27.

51.874.002

la Kapitalanlage

12 % Zins p.a. und 100 % Sicherheit

bietet AG für internationale Länderschliessung.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 44-410015 an Publicitas, 8021 Zürich.

Cause santé - Prix à débattre, Sur France. A vendre 8 km frontiere suisse

Bar-Grill-Hotel-Night Club

Murs fond et terrains
Cadre unique
Station été-hiver (face téléskis)

Ecrire sous chiffre R 310410-18 Publicitas, 1211 Genève 3.

Zu verkaufen, 1,5 km oberhalb Lugano bestiegeführtes

Speise-restaurant

4700 m² Land, wunderbare Aussicht auf See und Gebirge, unverbaut, eigene Quelle, wird vom langjährigen Besitzer abgegeben. Interessanter Preis.

Für nähere Angaben melden sich kapitalkräftige Interessenten unter Chiffre 3113 an Hotel-Revue, 3001 Berne.

Hotel-Revue-

Inserate werden in

der ganzen

Schweiz gelesen!

Grosses Hotel

(über 100 Betten) an allerbesten Lage Vierwaldstättersee

zu verkaufen. Zusätzlich interessante Restaurations- und Unterhaltungsbetriebe.

Anfragen von kapitalkräftigen Interessenten unter Chiffre 44-20379 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Montreux

A vendre de suite

hôtel

de 74 lits
avec confort, café-restaurant.

Situation idéale.

Prix avantageux.

S'adresser à
Gédion Barras S.A.
Place du Midi 40, 1950 Sion
téléphone (027) 3 37 77.

ASSA 89-51510

Ausgewiesener Fachmann sucht in

Restaurant

mit zirka 100 Plätzen in der Agglomeration Zürich.
Eigene Mittel vorhanden.

Offerten erbeten an:



Zu vermieten

(eventuell zu verkaufen) sehr bekanntes Touristenzentrum im zentralen Wallis - ganzjährig geöffnet - mit

Motel-Restaurant-Camping-Schwimmbad

25 Betten, 80 Plätze (10 000 m²).
Eventuell Verkauf in 2 Teilen, Motel-Restaurant, oder Miete des ganzen Zentrums.

Nötiges Kapital: (Miete) Fr. 100 000.-, Kauf Motel-Restaurant Fr. 180 000.-

Hans Holenstein, Schneebellstrasse 7, 8048 Zürich, Telefon (01) 62 99 90.

ASSA 89-139

Hôtel suisse cherche à acheter à Genève

hôtel/hôtel garni

Capital propre pour traiter, discrétion absolue.

Faire offre sous chiffre 3137 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

Pour grérance libre

restauration d'hôtels

Société thermique recherche personne qualifiée, préférence famille. Possibilité saisonnière ou annuelle.

Ecrire à Société Thermale Uriage, 38410 Isère, France.

3167

Zu verkaufen aus Gesundheitsrück-sichten

bedeutendes Berghotel

einer AG in bestbekanntem Ferienort des Zentralwallis.
100 Betten, Grundeigentum 6800 m². Das Objekt eignet sich für tüchtige, kapitalkräftige Hotelier-Restaurant-Familie, oder als Kur- oder Ferienheim für Krankenkassen, Industriebetriebe oder Gemeinden.

Schriftliche Anfrage unter P 36-23620 an Publicitas, 1951 Sitten.

70-Betten-Hotel

ausbaufähig, in schönster Lage Oesterreichs, verkäuflich.

Anfragen kapitalkräftiger Interessenten unter Chiffre 3149 an Hotel-Revue, 3001 Bern, erbellen.

Hotel-Restaurant

in einzig landschaftlich schöner Gegend des Kanton Bern wird aus jahrzehntelangem Eigenbesitz verkauft. Sämtliche Gebäulichkeiten sind in sehr gutem Zustande. Zimmer mit zirka 60 Fremdenbetten, Ferienwohnungen; diverse Gastwirtschaftslokalitäten und Speisesaal mit zirka 250 Sitzplätzen. Grosser Autoparkplatz und einige Autoboxen.
Einmalige Gelegenheit für kapitalkräftige Interessenten eventuell als Kapitalanlage oder für Hotelkette.

Anfragen bitte unter Chiffre 2625 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3011 Bern.

107

Zu kaufen gesucht ab sofort alles, renovationsbedürftiges

Restaurant

Grösse zirka 15 x 15 m.

Offerten unter Chiffre 41-900101 an Publicitas, 8401 Winterthur.

41-523

Hotel-Restaurant

allerbeste Lage am Vierwaldstättersee zu verkaufen. Attraktive Existenz für Hotelier-Restaurantfamilie. Verlangen Sie bitte nähere Auskünfte unter Chiffre 44-62672 an Publicitas, 8021 Zürich.

P 44-661

Zu verkaufen im sonnigen Tessin präntisches, modernes

Hotel-Restaurant

(1968 erbaut) an internationaler Durchgangsstrasse. Das Hotel-Restaurant wies von Anfang an eine überdurchschnittliche Betriebsamkeit und Besetzung auf. Für tüchtige, finanzkräftige Wirt-Hotel-Fachleute eine garantierte einmältige Existenz.
Kaufpreis Fr. 1 675 000.-
Nötiges Eigenkapital Fr. 875 000.-
Exklusives Mobiliar.

Anfragen ohne Kapitalausweis sind zwecklos.

Der Beauftragte:
Alfred Holz, Liquidator
Stüsslistrasse 35, 8006 Zürich
Telefon (01) 29 50 12

OFA 67.484.003

Bar avec alcool

à louer à Sion.

Situation centre ville.
Capacité environ 50 places.
Pas de reprise de mobilier.

Faire offres sous chiffre 3271 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

Gesucht

Pächterehepaar

(eventuell Garantepaar)

Das Restaurant «Le Chablais» im ab 1. Juni 1974 neu verpachtet.

Für tüchtiges Ehepaar, welches auch in der Lage ist, Grossanlässe zu bewältigen, interessante Existenzgrundlage.

Offerten sind zu richten an:

Sport- + Reizentrum, 3280 Munteller
Weitere Auskünfte sind über Telefon (037) 71 46 46 zu erfahren.
(Bürostunden von 07.00 bis 12.00 Uhr)
Uebrigere Zeit (037) 71 27 94.

3207

Für einen unserer Kunden suchen wir in

Miete

in modernst eingerichteten und gut eingeführten

Grillroom

(zirka 70 Plätze)

mit sehr gepflegter Ambiance, in schöner Aussichts-lage im Bündnerland, direkt an der N 13 (zirka 30 eigene Parkplätze)

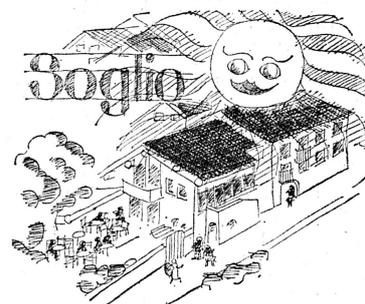
junges, fachtüchtiges Ehepaar

mit echter Freude an der Führung eines nicht alltäglichen Betriebes.

Vorteilhafte Mietzinsbedingungen sind zugesichert, da eine differenzierte Betriebsführung im Vordergrund steht. Erforderliches Mindestkapital Fr. 50 000.-

Nur schriftliche Anfragen mit Bewerbungsunterlagen sind zu richten an die Treuhandstelle SHV AG, Habsburgstrasse 9, 8037 Zürich.

3210



Welcher initiative Wirt (Ehepaar) hätte Lust, in Soglio ein neues

Restaurant

zu führen?

Auf die Sommersaison hin entsteht am Dorfeingang, an bester Lage, ein neues Restaurant mit zirka 80 Plätzen und Gartenwirtschaft.

Im gleichen Haus sind im weiteren ein Verkaufsladen und verschiedene Wohnungen zu vermieten. Es besteht die Möglichkeit, einzelne Teile oder alles zusammen zu mieten.

Interessenten melden sich bitte bis 5. April 1974 bei Herrn Ernesto Rühnelli, Soglio, Telefon (082) 4 11 52, wo auch weitere Auskünfte erhältlich sind.

Auskünfte zum Bau erteilt das Architekturatelier Obrist und Partner, St. Moritz, Telefon (082) 3 35 21.
Engadiner Post

Zu verkaufen im Zentrum Lugano

Hotel garni

60 Betten, modern, bester beweisbarer Geschäftsumsatz und

Restaurant am See

Sehr hoher beweisbarer Geschäftsumsatz.

Für Auskünfte sich wenden unter Chiffre E 900319 an Publicitas, 6901 Lugano.

Zu verkaufen

alkoholfreies Restaurant

96 Plätze, Kaffeebar im Zentrum der Stadt Zürich. Umsatz zirka Fr. 330 000.-
Küchenanteil zirka 40 %.
Für Koch glänzende Existenz.
Ausbaufähig, Kapitalnachweis erwünscht.

Offerten unter Chiffre 3110 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Votre Chance!

Gérer ou louer sans investir un

restaurant

en Suisse romande avec grill et libre-service.

Idéal pour jeune couple polyvalent, travailleur, commerçant. Rémunération globale: fr. 50 000.- min., logement moderne assuré; situation délassante et un jour de fermetüre.

Offres sous chiffre 3187, Hotel-Revue, 3001 Berne.

Zu vermieten per 1. November 1974

im Zentrum von St. Gallen, gutrenommierter

Bier- und Speiserestaurant

mit über 100 Sitzplätzen.

Geeignetes Objekt für jüngeres, initiatives Ehepaar. Bewerber mit Küchenzubereitung werden bevorzugt. 3 1/2-Zimmer-Wohnung sowie 3 Personalzimmer im Hause.

Erforderliches Kapital für Klein- und Wareninventar zirka Fr. 80 000.-

Interessenten wollen sich melden - mit Angabe der bisherigen Tätigkeit und Referenzen - unter Chiffre 3278 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Einmalig günstig!



solider, eleganter Tisch nur Fr. 280.-

sehr schöne Stabellie nur 55.- extra starker Stuhl nur 25.-

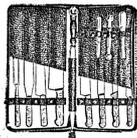
Jetzt kaufen Sie äusserst günstig Tische, Stühle und Stabellen in grosser Auswahl.
Wichtig: Ihre alten Möbel werden an Zahlung genommen. Verlangen Sie unseren Gratskatalog. Profitieren Sie von unserem einmaligen Angebot.

Einerzimmer und Teppiche aller Art finden Sie bei uns ebenfalls in reicher Auswahl und zu äussersten Tiefpreisen. - Qualitätsgarantie. Barzahlung innert 90 Tagen oder diskreter Kredit bis 30 Monate bei Selbstfinanzierung.

Möbel-Center Ferrari Jona/Rapperswil

an der Hauptstrasse Rapperswil-St. Gallen Telefon (055) 27 71 21
 Filialen in: Winterthur, St.-Galler-Strasse 40 (052/23 70 61), und Brunnen, vis-à-vis Bahnhof (043/31 25 65).

Eine NEUHEIT von hammer



Messermappe aus echtem Leder mit den 13 täglich vom Koch benötigten Werkzeugen.

Spezialpreis Fr. 299.-.

A. Hammer & Co., 3000 Bern

Berufskleiderfabrikation, Falkenplatz 7, Tel. (031) 23 78 18.

Assa 79-91/70

8006 Zürich, den 27. März 1974.

Wir trauern um unseren langjährigen Mitarbeiter

Jaroslav Hergesell

der uns viel zu früh verlassen hat.

Direktion und Mitarbeiter
 Zürich Continental Hotel

3251

Florida-Schwimmbecken und -Prestige-Pool

2 hervorragende, jedoch verschiedene, bestens ausgestattete vorfabrizierte Becken-Anlagen in allen Grössen, für höchste Ansprüche.

CENTRACO AG plant und installiert Allwetter-, Frei- und Hallenbäder als Generalunternehmer oder zusammen mit Ihrem Hausarchitekt. Unverbindliche Beratung.
CENTRACO AG
 8592 Schilleregg, Lillienweg 1, Telefon (01) 98 50 30
 1008 Prilly, av. Confrérie 25, Telefon (021) 25 48 44
 6900 Lugano, via Somaini 3, Telefon (091) 2 61 45

Hotel-Revue-Insertate

werden in der ganzen Schweiz

gelesen!

Wirte! Prospekte verlangen für neue GARTENMÖBEL BON

Name u. Adresse



senden an:



KEUSCH+SOHN AG
 Tisch-+Stuhlfabrik
 5623 BOSWIL AG
 Tel. 057 742 84

Die dauernde schöne Tischdekoration



Fahnen aller Staaten + Kantone

Ständer verchromt. Ia-Qualität Preis: Fr. 12.- bis 28.-
 Standardmodell, 25 cm, wie Bild, Fr. 18.-
 Versand per N.N. Bei Nichtgefallen Geld zurück.
A. Brunner, Herensteinstrasse 2, 8052 Zürich
 Telefon (01) 50 27 47

Reparaturen
 Singer, Necchi, Pfaff
01 / 2817 88

GASTRONOMIE FLÜGE



Schweizer Köche kochen für Sie in Spanien

Eine Woche Fr. 260.-

bis Fr. 450.-. Auf Einladung der Universal Hotels fliegen zwischen Ostern u. Pfingsten jede Woche 10 renommierte Schweizer Küchenchefs als kulinarische Berater nach

MALLORCA

Coronado-Jetflüge ab Basel, Zürich u. Genf. Vollpension und Transfer. Ab Fr. 420.-
 - glasgedecktes Meerwasserschwimmbad.

Nächste Abflüge:

21. bis 28. April 1974
 28. April bis 5. Mai 1974
 5. bis 12. Mai 1974

Bitte Prospekt an:

Auf Mallorca spezialisiert:
UNIVERSAL FLUGREISEN
 SUAC AG Steinenbachgässli, 34
 Basel Tel. 061 / 221544

Nicht ohne Grund wird er immer mehr getrunken, der KAFFEE

LA SEMEUSE
DER KAFFEE FÜR GENIESSER..

unser Erfolg ist auch der IHRE

MUBA-DEGUSTATION
 Halle 21 - Stand 313

Kaffeegrossrösterei LA SEMEUSE
 ☎ (039) 23 16 16, 2301 La Chaux-de-Fonds

Frucht-glance Graziella

das Feinglancepulver aus natürlichen Früchten. In 8 Aromen erhältlich. Einfachste Herstellung -



grosszügige Verkaufsunterstützung. Das Glancegeschäft, richtig aufgezoogen, wird lukrativer! *Wie kommen den Weg; rufen Sie uns bitte an.*



Schweiz. Milch-Gesellschaft AG, 6280 Hochdorf, Telefon 041/881313

Wir vermitteln Personal aus England

- Kellner.
- Kellnerinnen
- Köche
- Zimmermädchen
- Réceptionisten usw.

T. S. Agency

Suite 54, Empire House, Piccadilly, W. 1. London, England

546

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe bietet:

BLÄTLERS Spezialfachschule

- Nächste Kurse:
- Service 13. 5.-24. 5. / 14. 10.-8. 11.
- Bar 22. 4.-3. 5. / 17. 6.-28. 6.
- Flambieren/Tranchieren 6. 5.-10. 5. / 10. 6.-14. 6.
- Chef de service 1. 4.-5. 4. / 27. 5.-31. 5.
- Weinseminar 1. 7.-5. 7. / 23. 9.-27. 9.

6000 LUZERN
 Murbacherstrasse 16

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratis-Placierung, Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
 Sekretariat Telefon (041) 44 69 55

105

Hotelschule Lötscher Rigi Kaltbad

Im Herbst 1974 beginnen folgende Kurse:

- Diplomkurs** 23. September 1974 bis 17. September 1976
- Hoteladministrationskurs** 8. Oktober bis 12. Dezember 1974
- Servicekurse** 7. Oktober bis 7. November 1974
 11. November bis 12. Dezember 1974
- Küchenkurs** 11. November bis 12. Dezember 1974

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi Kaltbad, Telefon (041) 83 15 53.

105

Verwandeln Sie Ihre unbenutzten Abstell- und Nebenräume in eine wirtschaftliche Kapitalanlage. Der Zimmer-Schiesssport erfreut sich immer grosserer Beliebtheit.

GÜNSTIG ZU VERKAUFEN

Völlig intakte Occasions-Luftgewehr-Zimmer-Schiessanlagen, System "Luther", ausgerüstet mit vollautomatischer Schussanzüge, Putz eventuell Münzautomat und Walther Präzisions-Gewehr, mit elektrischer Absicherung oder Hämmerli-Pistole.

Informieren Sie sich näher!
 Georges Luther
 Präz. Schiessanlagen, Hauptstrasse 132
 8911 Jönes
 Telefon (057) 7 53 92

2898



Selbstbaugestelle
 Werkstatt - Hobby - Garage - Keller - Haushalt - Prospekt u. Preisliste verlangen
 emag norm 8219 Neumkirch Schaffhauserstrasse 72

108

Ihr Hotelgast möchte zeigen, wo er seine Ferien verbrachte.

Ein Hotelprospekt in bunten Farben ist eine direkte Werbung für Sie.

Verlangen Sie eine Beratung für den Druck eines Prospektes in Buch- oder Offsetdruck.

Druckerei des "Bund- F. Pochon-Jent AG
 Effingerstrasse 1
 3001 Bern
 Tel. (031) 25 66 55



Anschlagbrett Tableau noir

Schweizerische Obst- und Weinfachschule Wädenswil

Fortbildungskurs und Vortragstagung
Fachrichtung Obstverwertung und Weinbereitung
Donnerstag, 18. April 1974, 9 Uhr

Eidg. Forschungsanstalt und Technikum Wädenswil

- 09.00 Uhr
- Erfahrungen und Tendenzen mit neuartigen Verschlüssen für Kleinbehälter
- Versuchsergebnisse mit verschiedenen Flaschenverschlüssen für Wein
- Diskussion
- 11.30 Uhr
- Degustation von Weinen der EFA-Versuchsgruppen
- 14.00 Uhr
- Kurze Behandlung der Resultate
- 14.30 Uhr
- Korrosion und Korrosionsschutz in der Kellerwirtschaft
- Diskussion

Freitag, 19. April 1974, 9 Uhr:

- 09.00 Uhr
- Eröffnung
E. Züllig, Direktor, Technikum Wädenswil
- Betonbehälter in der modernen Kellerei
- Metallbehälter im Getränke-Betrieb
- Diskussion
- 14.00 Uhr
- Beschreibung von Metallbehältern für den Getränke-Betrieb
- Getränkebehälter aus Kunststoff
- Diskussion

Auskunft und Anmeldungen:

SOW Schweizerische Obst- und Weinfachschule
Wädenswil
Schönbergstrasse 3, Telefon (01) 75 19 75

Wirtschaftliche Betriebsführung in der Küche

Unter dem Patronat des Schweiz. Kochverbandes findet an der Schweiz. Hotelfachschule in Luzern für Küchenchefs, Chefs de partie und Betriebsleiter ein **Arbeitsseminar über wirtschaftliche Betriebsführung in der Küche** statt. Kursleiter sind die Herren Urs Loew und Kurt Walker, die durch ihre bisherige Tätigkeit als Betriebsberater mit diesem Problem bestens vertraut sind.

Ziele des Seminars

Die Absolventen des Kurses sollen in der Lage sein, ihren Küchenbetrieb nach modernsten wirtschaftlichen Gesichtspunkten zu führen.

Schwerpunkte des Seminars

- Management in der Küche (Der Küchenchef als Abteilungsleiter),
- Verkauf und Verkaufsplanung,
- Budgetierung,
- Produktions- und Fertigungsmethoden,
- Personaleinsatz,
- Rezepturen und Kalkulation,
- Kontrolle,
- Gruppenarbeiten und Modellfälle.

Das detaillierte Kursprogramm kann beim Sekretariat der Schweiz. Hotelfachschule, Postfach 1115, 6002 Luzern, bezogen werden.

Kursdatum und Kursort

Beginn: Dienstag, 7. Mai 1974, 10.00 Uhr.

Ende: Freitag, 10. Mai 1974, 16.00 Uhr.

Der Kurs wird in der Schweiz. Hotelfachschule, Luzern, durchgeführt.

Teilnehmerzahl

Minimum 20, Maximum 30 Teilnehmer; bei ungenügender Teilnehmerzahl allfällige Absage des Kurses eine Woche vor Kursbeginn.

Kursgeld

Mitglieder des Schweiz. Kochverbandes Fr. 240.—, Uebrig Teilnehmer Fr. 270.—. Im Kursgeld ist das Mittagessen während den 4 Kurstagen eingeschlossen. Die Geschäftsleitung der Union Helvetia wird über die Ausrichtung eines Beitrages zulasten des Fonds für berufliche Aus- und Fortbildung an Mitglieder des Schweiz. Kochverbandes Beschluss fassen. Die Höhe des Beitrages wird bekanntgegeben werden.

Verpflegung und Unterkunft

Die nicht im Kursgeld begriffenen Mahlzeiten (Morgen- und Abendessen) können zu günstigen Preisen in der Schule eingenommen werden. Die Unterkunft ist freigestellt. Auf Wunsch, und soweit Zimmer frei sind, werden solche zu Vorzugspreisen durch das Hotel Montana (Stiz der Schule) abgegeben.

Anmeldung

Mittels Anmeldeschein (zu beziehen beim Sekretariat der Schweiz. Hotelfachschule, Postfach 1115, 6002 Luzern) und gleichzeitiger Ueberweisung des Kursgeldes (Postcheckkonto 60-314) bis spätestens 24. April 1974. Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge ihres Einganges berücksichtigt.

Ausweis

Teilnehmer, die den Kurs besucht haben, erhalten einen Kursausweis.

Wir machen Interessenten darauf aufmerksam, dass ihre Arbeitgeber zweifellos bereit sein dürften, den Besuch dieses wertvollen Weiterbildungskurses durch Gewährung des in Art. 66, 1. 10, des Landes-Gesamtarbeitsvertrages vorgesehenen Bildungsurlaubes und/oder Leistung eines Beitrages an die Kurskosten zu unterstützen.

SCHWEIZ. HOTELFACHSCHULE LUZERN

Séminaire de la SSH en Suisse romande

Le Service de la formation professionnelle de la SSH à Berne, organise, ce printemps à nouveau, son séminaire pour chefs d'entreprise, à l'intention des membres romands. Ce séminaire, qui a remporté à deux reprises un vif succès l'année dernière, sera intitulé:

«L'homme dans l'entreprise»

Dans nos entreprises de services, la qualité de nos collaborateurs joue un rôle déterminant et il est très important, en ces temps où le marché du travail est particulièrement critique, de pouvoir s'appuyer sur un personnel qualifié et responsable.

Ce séminaire de 3 jours pour patrons, gérants et directeurs, ainsi que leur conjoint, a pour but de les aider à résoudre leurs problèmes de personnel, de conduite des hommes et à comparer, entre collègues, les diverses expériences personnelles.

C'est donc avec grand plaisir que nous vous y convions.

Lieu:

Hôtel de France, 1348 Le Brassus (VD)

Dates:

Du mercredi 1er mai 1974, dès 18 h., au samedi 4 mai 1974, à 16 h.

Animateur:

Monsieur Joseph J. Bakkers, consultant

Prix du séminaire:

Par personne Fr. 450.—, par couple Fr. 750.—

Renseignements et inscriptions:

Société suisse des hôteliers, Service de la formation professionnelle (Mme U. Muller)
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne, téléphone (031) 25 72 22

Talon à découper

Je m'intéresse à ce séminaire et désire obtenir le programme détaillé

Nom: _____

Prénom: _____

Date de naissance: _____

Poste occupé dans l'entreprise: _____

Entreprise: _____

Téléphone: _____

Adresse: _____

Fachkurs 44 SHV/SWV

ARBEITSEINSPARUNGEN IN DER KÜCHE
Produktions- und Fertigungsmethoden

Die veränderten Bedürfnisse des Gastes, das heisst, der Wunsch nach schneller Bedienung, qualitativ hochwertiger und abwechslungsreicher Speisen, zwingen uns zu Massnahmen in der Küchenorganisation.

Dieser Kurs zeigt in gut verständlicher Art, unter Berücksichtigung der betrieblichen Möglichkeiten, wie mit arbeitssparenden Methoden im Produktionssektor diesen Bedürfnissen Rechnung getragen werden kann.

Auszug aus dem Stoffprogramm:

- Unser Gast
- Heutige Situation im Produktionsbereich
- Was versteht man unter Produktion und Fertigung
- Angebot und Karte
- Produktion und Fertigung in der Praxis

Datum: 9. April 1974, 9.45 bis zirka 17 Uhr

Ort: Kurslokal Howeg frigo, 2544 Bettlach (SO) (beim Bahnhof)

Kosten: Fr. 90.— auf PC 30 - 1674 inkl. Mittagessen und Dokumentation

Teilnehmer: Betriebsleiterinnen, Betriebsleiter

Auskünfte und Anmeldung:

Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Monbijoustrasse 31
3001 BERN
Tel. (031) 25 72 22

La SSH vous procure des étudiants

Le service de placement de la SSH dispose d'un grand nombre d'inscriptions **d'étudiants et étudiantes**

qui cherchent des occupations pour les mois de mai, juin, juillet, août. Durée du contrat: en général 2 mois.

En outre il y a un nombre limité d'inscriptions de

débutants de service et cuisine

(élèves d'écoles hôtelières étrangères) qui désirent faire un stage de 3 à 6 mois en Suisse (mai-octobre et juin-septembre).

Nous vous prions de vous inscrire immédiatement en téléphonant au numéro (031) 25 72 22.

Prière de demander Mme Ramelet pour les étudiants et Mme Modosi pour les débutants.

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS, Service de placement.

Studenten suchen Arbeit

Wir haben eine grosse Anzahl Anmeldungen von

STUDENTINNEN UND STUDENTEN

die für die Monate Mai, Juni, Juli, August eine Beschäftigung suchen. Vertragsdauer in der Regel 2 Monate.

Ferner steht eine beschränkte Anzahl ausländischer

PRAKTIKANTEN

(Hotelfachschüler) zur Weiterausbildung in Service und Küche zur Verfügung. Vertragsdauer Mai-Oktober oder Juni-September.

Sofortige Anmeldung unter Telefon (031) 25 72 22 erwünscht.

Für Studenten Frau Ramelet verlangen, für Praktikanten Frau Modosi.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN, Stellenvermittlung.



Management im Gastgewerbe

2-j. mtg. FÜHRUNGSLEHRGANG für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte - Prospekt anfordern.
CH-1854 Levin - HOSpra S. A.
Telefon 025/025 24



NEUE BAR-FACHSCHULE



Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.

Langjährige Kursleiterin.

Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

Schüler mixen selbst!

Unsere BAR-Kurse beginnen:

22. April 1974

6. Mai 1974

17. Juni 1974

M. Fürer, Kursleiterin

Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich, neben Hotel Leoneck
Tel. (01) 32 04 64/(01) 34 92 55

B MIX
der internationalen
Barfachschule KALTENBACH
für Damen und Herren
Kursbeginn: **6. Mai**
10. Juni
Tages- und Abendkurse
auch für Ausländer.
Neuzeitliche fachmännische Ausbildung.
deutsch, französ., italien., engl.

Perfekt im Fach durch Kaltenbach, wo denn sonst!

Auskunft und Anmeldung:
KALTENBACH, Weinbergstrasse 37
8006 Zürich (3 Min. vom Hauptbahnhof)
Tel. 01-47 47 91 Staatlich konzess. Agentur
Kostenlose Stellenvermittlung!

Die Hotel-Fachschule ist ein guter Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.

Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den neuen Heimlehrgang für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der Fernschule mit Erfahrung.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotel-Branche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger, 8045 Zürich

Räffelstrasse 11, Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Informationen erbeten für neuen Hotel-Fachkurs.

Name _____

Strasse _____

Ort _____

HR 47

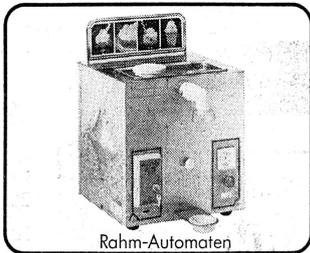
walko ag

zürich

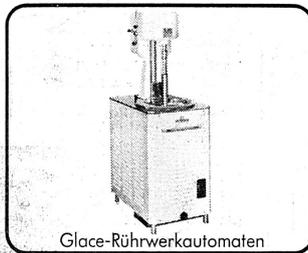
DÜRFEN WIR IHNEN UNSER PROGRAMM VORSTELLEN?



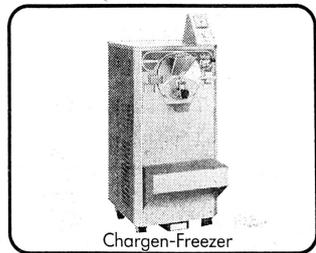
Eiskaffee-Maschinen



Rahm-Automaten



Glace-Rührwerkautomaten



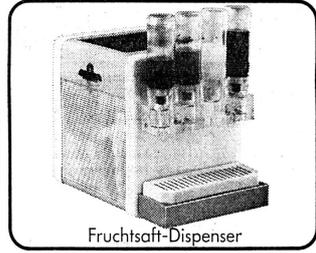
Chargen-Freezer



Milchshake-Automaten



Glace- und Frischeautomaten



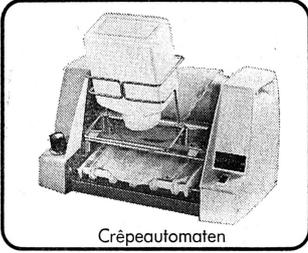
Fruchtsaft-Dispenser



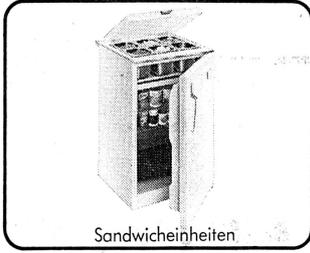
Eiswürfelmaschinen



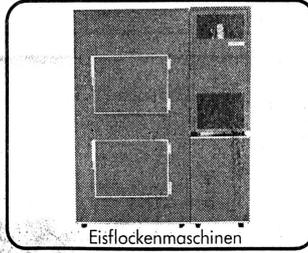
Pop-Ice-Maschinen



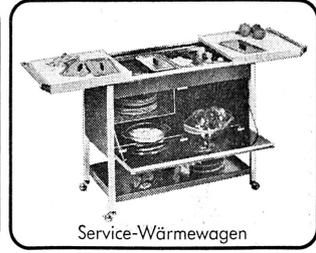
Crêpeautomaten



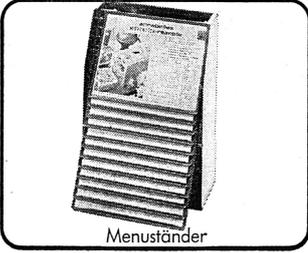
Sandwichmaschinen



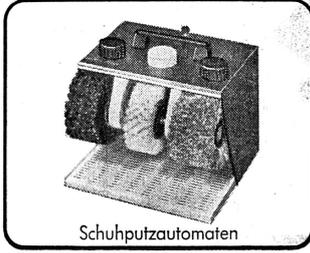
Eisflockenmaschinen



Service-Wärmewagen



Menuständer



Schuhputzautomaten



Dienstleistung - Service

COUPON
Wir interessieren uns für folgende Produkte

.....

und bitten Sie um weitere unverbindliche Informationen über diese Geräte.

Unsere Adresse:

.....

.....

Bitte einsenden an:
WALKO AG ZÜRICH, Forchstr. 59, 8032 Zürich